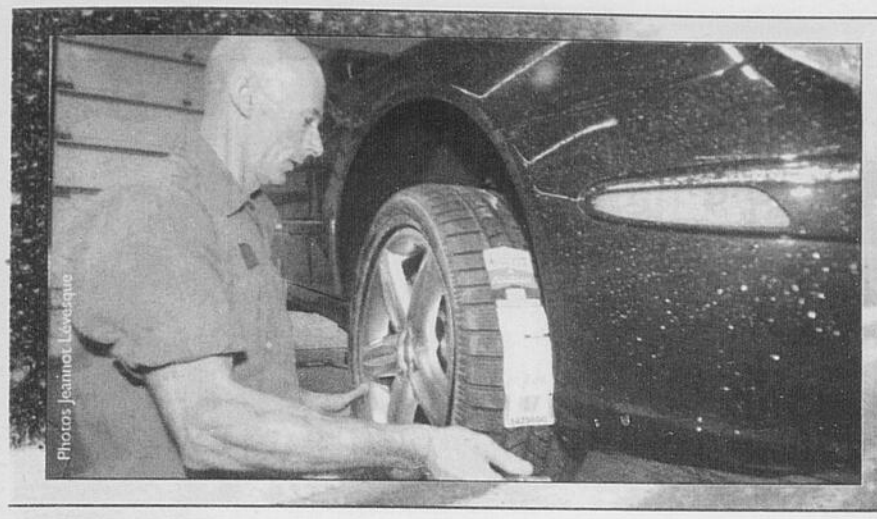


Photos Jeannot Lévesque

Les commerces de pneus envahis

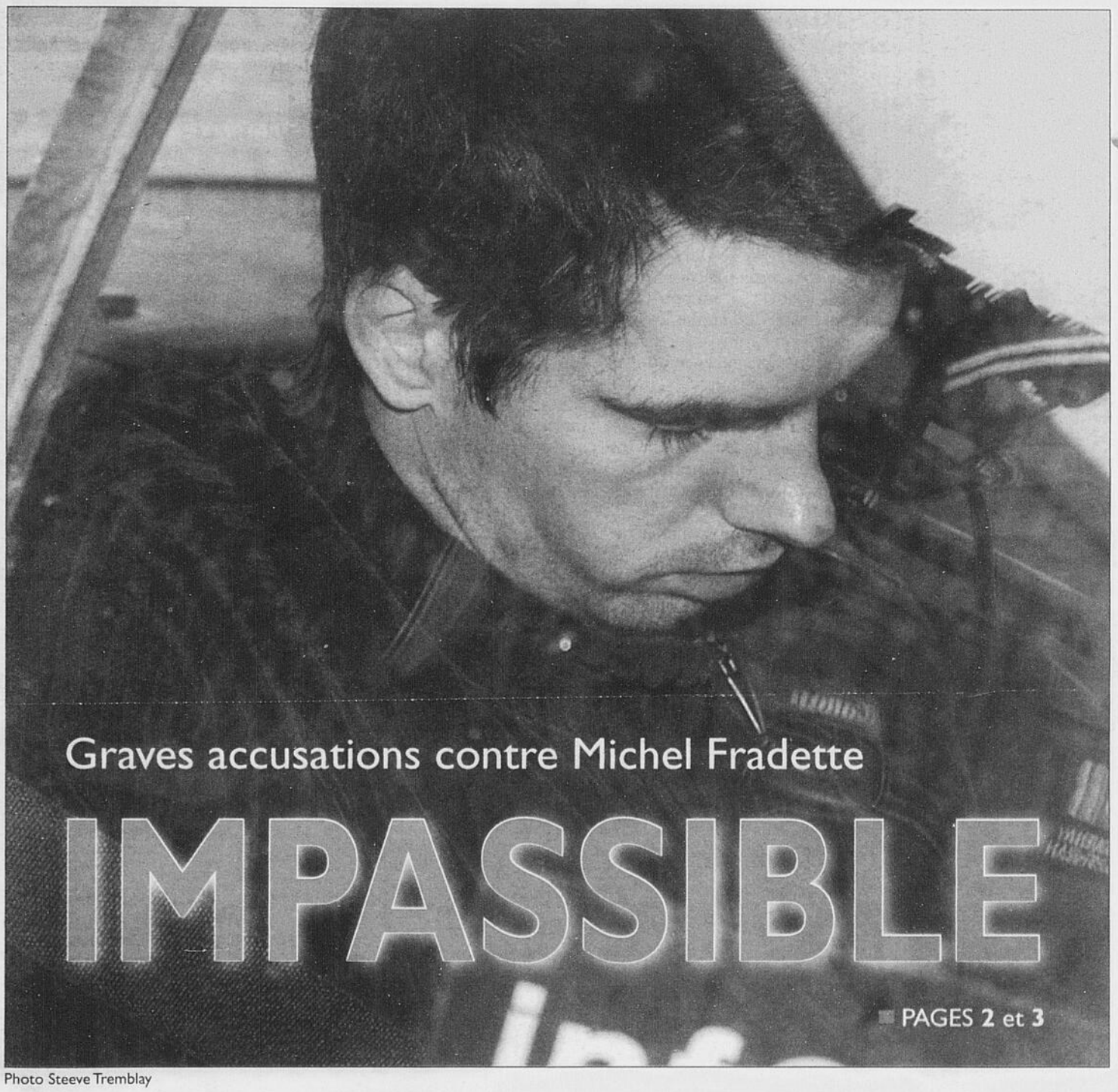
# Première neige, premier signal

PAGES 8 et 9

VÉNITIENNES '83 inc.
Habillez vos fenêtres directement de votre manufacturier régional
Sans frais: 1-800-565-0524
Visitez notre site: www.venitiennes83.com

le QUOTIDIEN
du Saguenay — Lac-Saint-Jean
www.lequotidien.com
cyberpresse.ca
LE MARDI 31 OCTOBRE 2006 — 34e ANNÉE Nº 25 — 36 PAGES — Dépôt: 87¢ + taxes

Camil Simard
Pour vendre ou acheter
818-3523
ATTESTATION PLATINE DU DIRECTEUR
PALME D'OR DU PRÉSIDENT
www.camilsimard.com
ROYAL LEPAGE
SAGUENAY – LAC-SAINT-JEAN



## Graves accusations contre Michel Fradette

# IMPASSIBLE

PAGES 2 et 3

Photo Steeve Tremblay

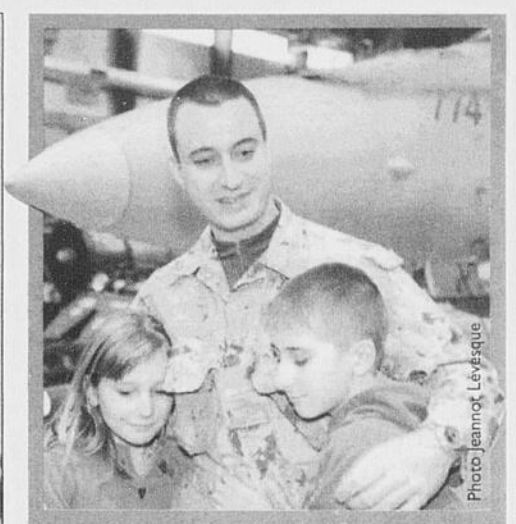


Photo Jeannot Lévesque

# Papa s'en va-t-en guerre !

PAGES 4 et 5

Climat

## Une autre Grande Dépression menace

PAGES 12 et 13

MAÎTRISEZ L'HIVER
PERFORMANCE TOURISME·CAMIONNETTE VUS
Jusqu'au 11 novembre seulement
PNEUS R. GUAY vous offre jusqu'à 60$
sur votre ensemble de 4 pneus PIRELLI
Hâtez-vous d'en profiter... et assurez-vous
LA MAÎTRISE DE L'HIVER!
Votre MARCHAND-CONSEIL UNIPNEU
LES PNEUS R. GUAY LTÉE
2560, rue Dubose, Jonquière
548-8253
www.pneusrguay.ca
BFGoodrich Continental DEAN DUNLOP GENERAL TIRE Goodyear
MICHELIN PIRELLI Pneus Kelly TOYO UNIROYAL VIKING YOKOHAMA
00648484

*Une mère perturbée*

# «J'avais dit à la DPJ de surveiller mon enfant»

**ALMA (SB) - «C'est épouvantable ce qui vient d'arriver. Je n'arrive pas à comprendre ce qui a pu se produire. J'avais pourtant demandé à la Direction de la protection de la jeunesse de mieux surveiller mon enfant.»**

C'est une mère de famille visiblement perturbée et fatiguée qui est arrivée au Palais de justice d'Alma afin de voir le visage de celui qui a osé faire vivre une nuit d'enfer à son enfant de neuf ans.



BÉGIN
STÉPHANE
sbegin@lequotidien.com

La dame, dont le nom ne peut être dévoilé afin de ne pas identifier la victime mineure, a appris, samedi matin, que sa fille avait été enlevée, séquestrée et agressée sexuellement par un étranger. Comme elle ne vit plus avec le père de l'enfant et que c'est lui qui en a la garde, la mère de famille n'était donc pas sur les lieux lors des événements. «Ma petite fille est traumatisée. Elle a des bleus sur les épaules et dans le dos», a ajouté la maman.

Par ailleurs, l'amie de cœur de l'agresseur, Michel Fradette, n'aura pas mis longtemps avant de mettre un terme à sa liaison. Présente, elle aussi, lors de la comparution de son copain, la jeune fille, âgée seulement de 16 ans, a immédiatement fait savoir qu'elle le laissait et qu'elle ne voulait plus le voir.

«Je suis totalement surprise par ce qui a pu se passer, a mentionné la jeune fille. Pourtant, rien ne laissait présager une pareille affaire. Je n'arrive pas à croire ce qui a pu se produire. Je ne le pensais pas comme ça. Je suis choquée. Ça fait un an que je le fréquente, mais tout est maintenant fini», a poursuivi l'adolescente qui n'avait que 15 ans au début des fréquentations, alors que Michel Fradette en avait 26.

**La comparution de Michel Fradette s'est tenue devant les deux avocats, des policiers de la SQ et un juge au téléphone**

**Photos Steeve Tremblay**





**DÉFENSE – «L'accusé est conscient de ce qui se passe. Il a déjà fait part de ses regrets. Mais on se doit aussi d'analyser, car il n'a pas le portrait connu d'un prédateur sexuel», de dire Me Jean-Marc Fradette, l'avocat de la défense. Des proches de la victime étaient aussi sur place hier.**

*«Je suis peut-être arrivé 15 minutes trop tard»*

# Son coloc n'a aucune pitié

ALMA (SB) – Tommy Tremblay, le colocataire de l'agresseur Michel Fradette, ne souhaite qu'une chose. S'il a commis les gestes qui lui sont reprochés, il veut qu'il reçoive la sentence appropriée.

Le jeune homme d'Alma était présent au Palais de justice de l'endroit, hier matin. Il était un spectateur attentif qui n'a pas hésité un instant à dire ce qu'il pensait de toute cette affaire.

Tommy Tremblay connaît Fradette depuis belle lurette. Les deux hommes sont cousins et ils partagent un appartement depuis un bon bout de temps.

«Ce fut un choc. C'est comme si je venais de recevoir une décharge de 220 volts. Je ne comprends pas ce qui a pu se produire dans sa tête. Je suis vraiment surpris», a indiqué Tommy Tremblay. «Je suis arrivé chez moi, vers 4h00 du matin, samedi. Je suis peut-être arrivé 15 minutes trop tard. Il n'aurait pas fallu que ça se passe devant moi», a-t-il ajouté, cachant difficilement ce qu'il aurait pu faire.

Le jeune homme s'est fait réveiller, samedi matin, par les policiers de la Sûreté du Québec, poste d'Alma. À ce moment, il n'avait absolument aucune idée des événements qui s'étaient produits à l'intérieur du logement quelques heures plus tôt. «Comme j'avais participé à une fête, la veille, les agents ont eu de la difficulté à me réveiller, raconte-t-il. Je n'avais aucune idée de ce qui se passait. Ils m'ont demandé où était mon colocataire. Si je suis ici, ce matin, ce n'est pas pour appuyer Michel. Je ne crois pas qu'il y ait beaucoup de gens derrière lui. Je ne suis pas d'accord avec ce qu'il a fait. Tout ce que j'espère, c'est qu'il reçoive la sentence qu'il mérite», enchaîne Tommy Tremblay, qui n'a pas l'intention de retourner vivre avec l'agresseur.

Le jeune Tremblay jure qu'il ne pouvait pas se douter qu'un pareil événement puisse se produire.

«Michel n'est pas un gars renfermé. S'il y avait eu quelque chose qui ne marchait pas, il en aurait parlé. À ma connaissance, il ne regardait pas de revues pornographiques et il ne consultait pas de sites Internet de pornographie infantile.»

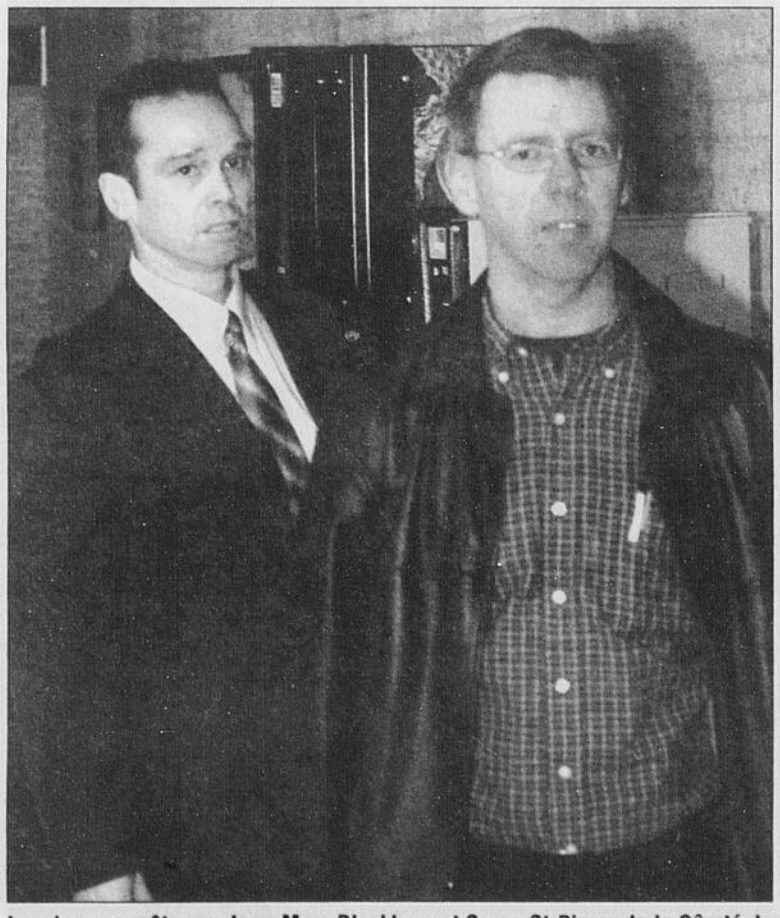
### *«Tribunal de région»*

L'autre élément qui a retenu l'attention des observateurs de la scène judiciaire, c'est l'absence physique ou télévisuelle d'un juge pour une cause de cette importance.

La comparution de Michel Fradette s'est tenue devant les deux avocats, des policiers de la SQ et un juge au téléphone. Il était possible de percevoir un certain malaise devant cette façon inhabituelle de procéder.

L'avocat en défense, Me Jean-Marc Fradette, confie qu'il ne s'agit pas d'une solution idéale et intéressante. «Ça fait région, territoire organisé. En fait, ça faisait amateur, surtout qu'il y avait beaucoup de monde dans la salle d'audience. Il y a des gens qui pourraient croire que la cause n'a pas tant d'importance que ça», note Me Fradette.

Ce matin, lorsque l'accusé reviendra devant le Tribunal, il fera face, cette fois, à un véritable juge de la Cour du Québec.



**Les deux enquêteurs, Jean-Marc Blackburn et Serge St-Pierre de la Sûreté du Québec**



**Tommy Tremblay, le colocataire de l'accusé, Michel Fradette**

*Comparution à Alma*

# Peu de sympathie pour Fradette

*par Stéphane Bégin*

**ALMA – Michel Fradette n'avait pas beaucoup d'amis, hier matin, au Palais de justice d'Alma. Même que certains de ses proches lui en voulaient beaucoup pour avoir séquestré, enlevé et agressé sexuellement une fillette.**

Le mécanicien de 27 ans a comparu brièvement dans une salle d'audience du Palais de justice d'Alma. Représenté par son avocat, Me Jean-Marc Fradette, le présumé agresseur est demeuré impassible, même si une cinquantaine de personnes meublaient la salle d'audience.

L'individu de la rue Scott, à Alma, a entendu le juge Michel Boissonneault, qui a présidé la comparution par téléphone, remettre le dossier à ce matin. Cependant, il est déjà certain que l'accusé Fradette ne pourra reprendre immédiatement sa liberté.

Il faut se souvenir que dans la nuit de vendredi à samedi, une fillette de neuf ans a vécu plusieurs minutes de frayeur, de peur et d'angoisse lorsque l'accusé, qui n'a aucun lien de parenté avec la victime, est allé la chercher, chez elle, au beau milieu de la nuit.

Selon les informations qui circulent, il aurait utilisé un classeur pour se hisser jusqu'à la fenêtre de la fillette. Vers 3h00 du matin, il l'aurait donc sortie de force hors de sa chambre pour l'amener jusqu'à son appartement, situé à quelques dizaines de mètres de là.

Dans son appartement, l'individu aurait donc agressé sexuellement la jeune fille pour lui dire, une heure plus tard, de retourner chez elle.

À son retour à la maison, la jeune enfant est allée réveiller son père pour lui expliquer ce qui venait de se produire. Elle a ensuite livré ses commentaires aux policiers en fournissant plusieurs détails précis de l'appartement et de son agresseur.



**COURONNE – Me Jean-François Morency, substitut du Procureur général, a déposé les accusations contre Michel Fradette.**
(Photo Steeve Tremblay)

### *Rapport*

Devant le substitut du Procureur général, Me Jean-François Morency, l'avocat de la défense a fait savoir au juge qu'il était pour demander un rapport psychologique afin de savoir si l'individu est apte à comparaître et à faire face aux accusations. «Il faut s'assurer que l'individu soit en mesure de comprendre ce qui se passe, mais mon client se rend déjà compte de la gravité des accusations portées contre lui. Il semble aussi qu'il ait déjà fait des aveux aux policiers sur ce qui s'était produit», a-t-il ajouté.

Munis d'un mandat de perquisition, les policiers de la SQ ont cueilli Fradette chez lui pour le conduire au poste de police et l'interroger.

Michel Fradette fait face à des accusations d'introduction par effraction, d'enlèvement, de séquestration, de voies de fait, de menaces, d'attouchements sexuels et d'agression sexuelle. De nouvelles accusations pourraient être portées contre Michel Fradette, dont une de préméditation. Dans un autre dossier, il est aussi accusé de conduite avec facultés affaiblies. Il demeure incarcéré pour la poursuite des procédures. Il doit revenir en Cour, ce matin. Son avocat tentera de lui trouver une ressource afin qu'il suive une thérapie. Il verra à lui dénicher des garanties pour une éventuelle remise en liberté.



**LIEU – C'est dans l'un des appartements de cet édifice à logements de la rue Scott, à Alma, que l'agression aurait été commise.**
(Photo Steeve Tremblay)



**FOULE – Près de 50 personnes s'étaient déplacées pour apercevoir celui qui aurait commis un crime crapuleux. Ils voulaient le voir.**

## «L'individu n'a pas fait le coup au hasard»

*- Pierre Mailloux*

*par Stéphane Bégin*

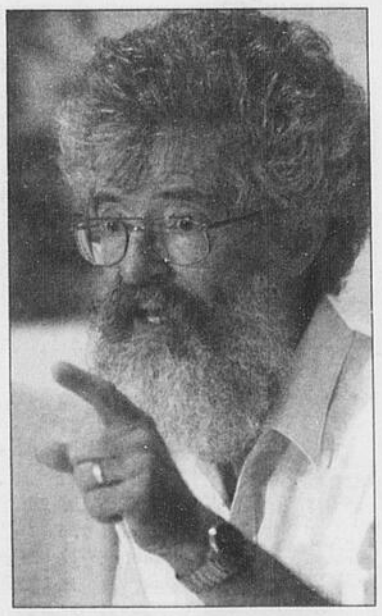
TROIS-RIVIÈRES - «Nous sommes devant un déviant sexuel dangereux. La jeune fille est très chanceuse d'avoir été en mesure de retourner chez elle.»

C'est le commentaire formulé par le psychologue Pierre Mailloux lorsqu'il a été interrogé par le Quotidien, hier.

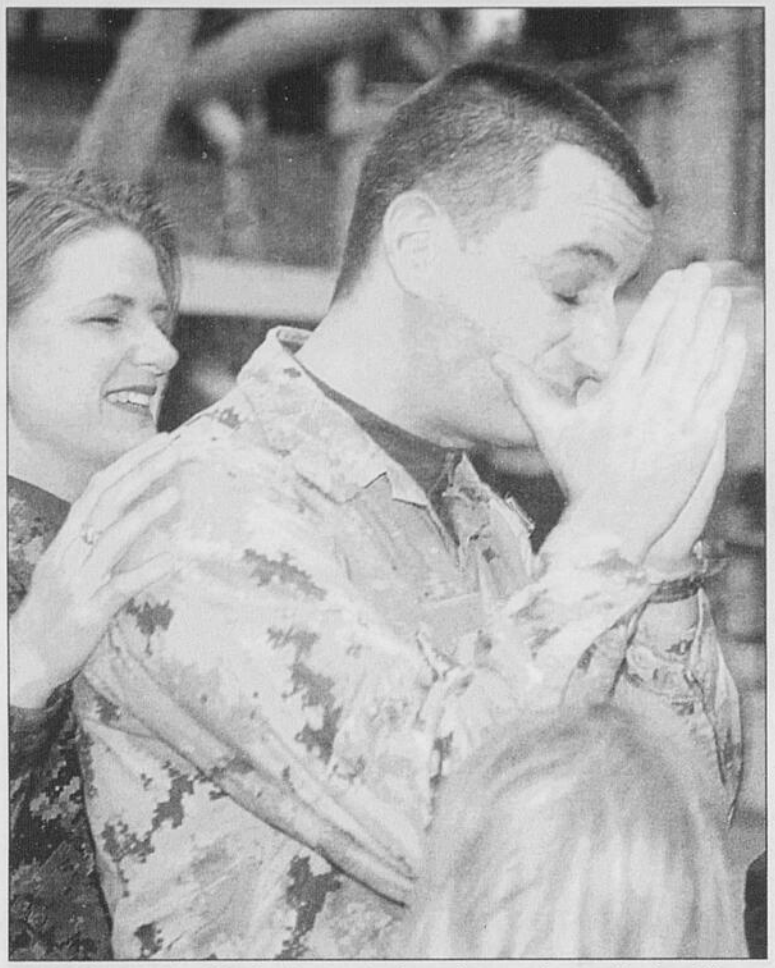
Questionné sur le comportement de Michel Fradette, l'homme accusé d'enlèvement, de séquestration et d'agression sexuelle sur une jeune fille de neuf ans d'Alma, le docteur Mailloux estime qu'un individu de ce genre ne doit pas reprendre sa liberté.

«Il est dangereux. L'agresseur n'a pas fait le coup au hasard. Il avait épié sa victime durant un certain temps avant d'agir.» «S'il l'a laissée repartir, c'est qu'il avait éjaculé et qu'il n'avait plus de pulsions sexuelles. Habituellement, il y a une croissance dans la gravité des gestes de ces individus. S'il y a une prochaine fois, il n'est pas dit que l'enfant va pouvoir retourner chez lui», indique celui qui anime une émission à la radio de CKRS.

Concernant la relation de l'accusé avec une jeune fille de 16 ans, le doc Mailloux estime que cela démontre bien son tempérament. « Ce qu'un gars comme ça cherche, c'est une jeune fille qui n'a pas encore de poil pubien. À 16 ans, ça l'intéresse beaucoup moins», a commenté le psychologue originaire de Normandin.



**Pierre Mailloux**
(Photo Rocket Lavoie)



LARMES - Le major Martin n'a pu retenir ses larmes. La pensée de quitter sa femme Édith, sa petite fille de neuf ans et son garçon de 11 ans pour l'Afghanistan, l'a rattrapé devant les journalistes. Il reconnaît que la situation, là-bas, ne sera pas facile. À ses côtés, la capitaine Julie Roberge.

(Photo Jeannot Lévesque)

*Le major Martin part pour Kandahar*

# «Pas plus dangereux que de traverser le parc !»

**LA BAIE - Lorsqu'on s'enrôle dans les Forces canadiennes, on ne choisit pas ses missions. Ainsi, lorsque l'opportunité de se rendre en Afghanistan s'est présentée au major Martin, il n'était pas question pour lui de reculer.**

Hier midi, deux membres de la 3e Escadre de Bagotville sont partis pour Québec, question de se joindre aux soldats de Valcartier qui quittent pour Kandahar en Afghanistan. L'un d'eux a rencontré les journalistes, hier, en compagnie de sa petite famille.



FAMILLE - Le major Martin, son épouse et leurs deux enfants posent devant un CF-18.

(Photo Jeannot Lévesque)



GIRARD PASCAL
pgirard@lequotidien.com

Le major Martin n'est pas effrayé plus qu'il ne le faut à l'idée de se rendre en Afghanistan, même si, depuis 2002, 42 soldats et un diplomate canadiens y sont morts. «Ce n'est pas plus dangereux que de traverser le parc», lance-t-il... avec bravoure.

Le pilote de F-18 de carrière n'ira pas directement sur le terrain. Il oeuvrera auprès de l'OTAN pour la direction des opérations aériennes. «C'est un poste de support aux troupes, explique-t-il. Les soldats qui sont en combat direct ont un radio. Je peux alors recevoir leur appel pour demander du support. J'aurai devant moi le tableau de tout ce qui vole dans le pays. Je dirigerai les opérations», enchaîne le major. Il ne se retrouvera donc pas en situation de combat même s'il est stationné à la base de Kandahar, là où «des roquettes frappent une nuit sur deux», selon lui.

Il y a un peu plus d'un mois, à trois jours d'avis, le militaire a accepté cette mission. «On peut dire non. Mais si tu refuses, tu n'as pas d'affaire à porter l'uniforme. Aller à l'étranger, c'est difficile, mais ça fait partie du "package deal"», confie-t-il.

Le major Martin quitte donc le pays par solidarité pour les troupes canadiennes déjà présentes dans le sud de l'Afghanistan, la région où il sera aussi affecté. «C'est là que ça brasse le plus. Nos gars n'ont pas une situation facile», souligne celui qui compte 16 ans d'expérience au sein des Forces canadiennes. Et comment trouve-t-il de laisser sa famille ici? Le major tente une réponse, ses deux bras enlaçant son garçon et sa fille. «C'est sûr que ce n'est pas facile», déclare le père de famille. C'est alors que l'émotion le rattrape. Les larmes se pointent. Le militaire doit se recueillir un peu avant de poursuivre l'entrevue avec les médias.

Pourtant, ce n'est pas la première mission à l'étranger du major Martin. Il s'est rendu en Haïti et en Italie, où il avait effectué des sorties au-dessus de la Bosnie et du Kosovo à bord de son CF-18. Lorsqu'il est à Bagotville, il coordonne les exercices des CF-18. Le major Martin a aussi beaucoup d'expérience dans des niveaux supérieurs alors que, par exemple, il coordonnait le côté canadien, lors d'un vaste exercice à Hawaii, l'été dernier.

Le rôle qu'il occupera comportera une bonne part de stress. Surtout, lorsqu'il pense aux deux épisodes malheureux où des troupes canadiennes ont été la cible de tirs d'avions amis. «Le dernier qui s'est produit récemment, c'était une erreur plate et honnête», croit-il. Des soldats au sol avaient demandé de bombarder un camp ennemi, en indiquant une position sur une rivière.

Avec ces informations, le pilote de l'avion avait attaqué, par erreur, les soldats canadiens. Le major Martin aura donc un rôle crucial à jouer.

## Pas possible



MÉDUSE GÉANTE - Des visiteurs de passage dans la région ont découvert sur la rive de la baie des Ha! Ha! une méduse échouée de plus de 20 centimètres. Prévenu de cette découverte, le Musée du Fjord a entrepris des recherches sur ce sujet. Il appert qu'il s'agit d'une « Crinière de lion » (Cyanea capillata), l'espèce de méduse la plus grande au monde. Elle peut atteindre plus de 2,4 mètres de diamètre et ses tentacules 40 mètres. Dans le Saint-Laurent maritime, on dénombre cinq espèces de méduses libres. Dans le fjord du Saguenay, c'est la méduse à croix blanche qui est le plus souvent rencontrée. Les tentacules de la Crinière de lion portent des nématocystes (capsules urticantes) dont le venin est extrêmement toxique. Il faut donc s'abstenir de la toucher car elle peut causer des irritations sévères. Qui s'y frotte s'y brûle!

(Photo Courtoisie Musée du Fjord)

## Météo

**AUJOURD'HUI:**
Quelques averses
Max.: 3 Min.: -3

**MERCREDI:**
Nuageux
Max.: 4 Min.: 3

**JEUDI:**
Possibilité d'averses
Max.: 4 Min.: -1

Lever: 6 h 29 Coucher: 16 h 27

## Marée

CHICOUTIMI
Basse 05h00 (1m3)
Haute 10h05 (3m3)
Basse 16h58 (1m3)
Haute 22h24 (4m0)
LA BAIE
Basse 03h59 (1m4)
Haute 09h58 (3m8)
Basse 16h07 (1m7)
Haute 22h17 (4m4)

## Sommaire

Arts 20
Bandes dessinées 21
Bourse 23
Détente 22
Décès 28-29
Finances 24
Horoscope 22
Petites annonces 25 à 27
Sports 31 à 35
Télévision 21

UN PRODUIT DU SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)
Le Quotidien est publié et édité par la société 3834310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1. Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay, une division des Journaux Transcanada (1996) inc., sis au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1.

Internet: www.lequotidien.com
545-4474
redaction@lequotidien.com

LE QUOTIDIEN

**SERVICE À LA CLIENTÈLE**
**ABONNEMENT:** 545-4664
Lundi au vendredi: 7 h - 16 h 30
SAGUENAY - ALMA: 545-4664
ST-FÉLICIEN: 679-3832
AUTRES: 1 (800) 866-3658

**PETITES ANNONCES:**
Tél.: 549-4444 Fax: 690-8360
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

**RÉDACTION**
SAGUENAY: 690-8800
ALMA: 668-0920
ST-FÉLICIEN: 679-3832
TÉLÉCOPIEUR: 690-8805

**PUBLICITÉ:**
Tél.: 545-4474 Fax: 690-8824
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

*Sécurité oblige*

# Un major sans nom de famille...

*par Pascal Girard*

**LA BAIE - Le major Martin de la 3e Escadre de Bagotville s'est présenté aux journalistes, hier, sans dévoiler son nom de famille, ni celui de sa femme. Il n'a pas révélé non plus le prénom de ses enfants. Tout simplement dans le but d'assurer leur sécurité.**



SÉCURITÉ - Le major Martin n'a pas révélé son nom de famille, question de sécurité. (Photo Jeannot Lévesque)

«C'est une directive informationnelle pour protéger les familles», mentionne l'officier des affaires publiques de la 3e Escadre de Bagotville, la capitaine Julie Roberge. Elle explique qu'il revient aux soldats de dévoiler ou non leur identité.

Par comparaison, le départ pour l'Afghanistan de Julie Roberge a été largement médiatisé, alors que ses enfants et son conjoint ont été rencontrés avant son départ. Le Quotidien s'est même rendu dans la classe de cinquième année de sa fille Zoé, à l'école Antoine-de-Saint-Exupéry de Chicoutimi. Sa situation est cependant différente. Elle exerce un rôle public et elle est bien connue des médias locaux. Cela a aussi été le cas lors du départ pour Kaboul du colonel Yvan Blondin, l'ancien commandant de la 3e Escadre. Mais une fois en Afghanistan, tout a changé. «Là-bas, j'ai même retiré mon identification personnelle», relate Julie Roberge. C'est exactement ce qu'a fait le major Martin, hier. Tout ce que les médias ont eu à se mettre sous la dent, c'est le prénom de sa femme, Édith, et les sourires de son garçon de 11 ans et de sa fille de neuf ans.

Ce niveau de secret fournit une preuve additionnelle que le Canada fait bel et bien la guerre là-bas. «Tout ce qui est dit aux médias, tu le dis aux ennemis», énonce la capitaine. Cependant, elle reconnaît que les proches des militaires courent peu de risques au Saguenay, alors que la ville est peu «multiculturelle et multiethnique».

D'ici à décembre, il y aura au total une quinzaine de militaires de Bagotville qui se seront rendus en Afghanistan.



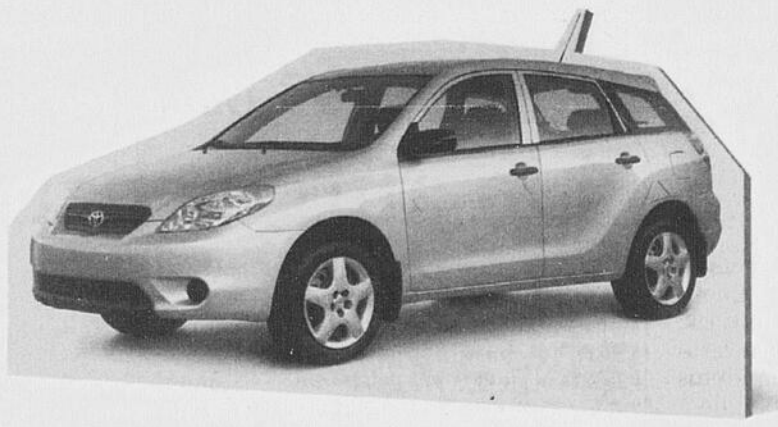


COROLLA 2007
199$
PAR MOIS/LOCATION 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT DE 2 905 $
OPTION 0 $ COMPTANT DISPONIBLE
À L'ACHAT à partir de
15 785 $*
Ville : 7,1 L/100 km†
Route : 5,3 L/100 km†
VÉHICULE À ÉMISSIONS ULTRA FAIBLES



Qu'est-ce qui vous retient ?

MATRIX 2007
219$
PAR MOIS/LOCATION 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT DE 2 835 $
OPTION 0 $ COMPTANT DISPONIBLE
À L'ACHAT à partir de
17 200 $*
Ville : 7,9 L/100 km†
Route : 5,9 L/100 km†
VÉHICULE À ÉMISSIONS ULTRA FAIBLES



PROGRAMME TOYOTA POUR diplômés
500$
DE REMISE**




rocoto

1540, boul. du Royaume Ouest Chicoutimi
Tél.: (418) 549-5574

TOYOTA

TOYOTA SERVICES FINANCIERS

ACCÈS TOYOTA Une expérience d'achat tellement plus sympa.
Votre nouvelle Toyota part toujours avec le plein d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. * Offres de location au détail valables sur les modèles Corolla CE 2007 (BR32EM AA) et Matrix 2007 (KR32EM AA) neufs en stock. Première mensualité de 228,89 $ (Corolla CE 2007) et de 251,89 $ (Matrix 2007), taxes incluses, et dépôt de sécurité de 250 $ (Corolla) et de 275 $ (Matrix) pour un terme de location de 48 mois, exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7 ¢ du kilomètre excédentaire. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le montant total exigé avant le début de la période de location est de 3 401,14 $ pour la Corolla CE 2007 (BR32EM AA) et de 3 379,14 $ pour la Matrix 2007 (KR32EM AA), taxes incluses. * PDSF pour les modèles Corolla CE 2007 (BR32EM AA) et Matrix 2007 (KR32EM AA) neufs en stock. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'assurance et les taxes sont en sus. ** Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 $ de remise) peut différer selon le modèle. † Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2007 pour une transmission manuelle pour le moteur du modèle indiqué. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 31 octobre 2006. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant de la région du Saguenay et du Lac-Saint-Jean.
00676848

NOLIN SOLDE
VENTE
Nolin ENCADREMENTS NOLIN
• Encadrement
• Reproduction
• Miroir
• Laminage
• Cartes originales
Rabais de 20 % et plus sur marchandise en magasin
1915, boul. Talbot, local 11, Chicoutimi • Tél.: (418) 545-7028
00679783
L'imagination est sans limites
SOLDE NOLIN

*Fresque de Nancy Bergeron*

# Un beau train entre à Place de la gare

*par Isabelle Labrie*

**CHICOUTIMI - Le train est présent plus que jamais dans les environs de l'édifice de la Place de la gare, sur la zone portuaire de Chicoutimi. Une immense fresque de 175 pieds de long, sur cette thématique, a en effet été créée par l'artiste Nancy Bergeron.**

C'est à la demande des dirigeants des Immeubles Murdock, entreprise propriétaire de Place de la gare, que Mme Bergeron s'est attelée à la tâche de créer une fresque sur le mur de soutènement situé juste à côté du restaurant La Piazzetta. À partir de photos d'archives de l'édifice de la gare de Chicoutimi de 1919 et des trains du Canadien Nord, elle a imaginé une scène en quatre temps, alors que les quatre saisons sont représentées. Le résultat a été officiellement dévoilé hier.

«Je voulais montrer différentes scènes de l'histoire ferroviaire de Chicoutimi. On y voit une locomotive en service entre Québec et Chicoutimi vers 1900, la première gare de Chicoutimi vers 1919, le pont du Canadien Nord sur la rivière Chicoutimi au début du 20e siècle ainsi que des amateurs de chasse qui viennent pratiquer leur sport préféré dans la région», explique Nancy Bergeron.

Avant de relever ce défi, cette artiste professionnelle autodidacte a dû présenter un projet, qui a été accepté par le conseil d'administration des Immeubles Murdock de même que par la Ville de Saguenay. Dès que les autorisations ont été accordées, elle s'est mise à l'oeuvre, dans des conditions pas toujours faciles.

«Il fallait faire vite parce que l'hiver s'en venait. J'ai mis 21 jours à compléter la fresque, dont 14 où il pleuvait. À la fin, j'ai dû me construire un abri avec des bâches et mettre du chauffage pour que la peinture sèche. Le plus motivant, c'était de voir la réaction des passants», raconte Mme Bergeron.

### *Investissement*

La présidente du conseil d'administration des Immeubles Murdock, Josette Murdock, souligne pour sa part que cette initiative montre une fois de plus l'amour que porte sa famille à l'art. Elle a fait valoir que ce projet n'avait rien d'ordinaire, ni dans le thème, ni dans les couleurs, ni dans la taille de l'oeuvre. Elle se réjouit du résultat. «C'est un attrait de plus pour le secteur», assure-t-elle.

Mme Murdock n'a pas voulu dévoiler la somme dévolue à cet investissement. Elle a toutefois précisé qu'en vertu de l'entente qui lie les Immeubles Murdock à Saguenay, son entreprise s'engage à assurer l'entretien de la fresque pour les 20 prochaines années. Un contrat sera d'ailleurs rédigé à cet effet avec Nancy Bergeron, qui inspectera tous les ans l'oeuvre pour s'assurer qu'elle demeure en bon état.

Quant au maire de Saguenay Jean Tremblay, il a salué ce projet, qui s'inscrit dans sa volonté de revaloriser le secteur: «Place de la gare, c'est une bâtisse qui a de l'histoire. Le train aussi fait partie de l'histoire de la ville car c'est lui qui a permis l'arrivée de nouvelles activités économiques. C'était audacieux d'investir pour convertir cet immeuble, et la murale ajoute un fameux coup d'oeil».



**FRESQUE - L'artiste Nancy Bergeron (à droite) et la présidente du conseil d'administration des Immeubles Murdock, Josette Murdock, ont inauguré la fresque qui orne le mur de soutènement de l'édifice Place de la gare.**

(Photo Michel Tremblay)

# Plusieurs murs de béton à enjoliver

CHICOUTIMI (IL) - La Ville de Saguenay est pleine de murs de béton qui pourraient qui ne demanderaient pas mieux que de devenir des fresques.

C'est ce que constate l'artiste Nancy Bergeron, qui a fait de ses immenses murales sa marque de commerce. À Saint-Fulgence, où elle réside, elle a d'ailleurs peint une douzaine de maisons. Elle croit que le potentiel de Saguenay est très intéressant. Elle donne l'exemple des piliers du pont situés à proximité de la nouvelle piste cyclable et qui sont présentement la proie des graffiteurs.

«Il serait possible d'aller chercher les jeunes qui font des graffitis et de les intégrer dans un projet de murale sur les piliers. Je suis certaine que ces oeuvres, tout comme celle de Place de la gare, ne seraient pas vandalisés car les gens qui font des graffitis respectent ce genre d'art», souligne Nancy Bergeron.

Le maire de Saguenay Jean Tremblay a promis de soumettre cette idée au Conseil des arts de la ville.

*Gilles Bébubé contre Guillaume Carle*

# Un autre chapitre s'ajoute à la saga

*par Louis Potvin*

ROBERVAL - La Corporation Waskahegen et Gilles Bérubé poursuivent pour un montant de 1,9 M$ en dommages et intérêts Guillaume Carle, Solange Sansoucy, Réjean Paré, Jacques Bérubé et la Confédération des peuples autochtones du Canada et du Québec.

Un autre chapitre s'écrit donc dans cette saga qui oppose Gilles Bérubé et Guillaume Carle. Une requête introductive d'instance en dommages, déposée au Palais de justice de Roberval, survient après le début du procès de menaces de mort envers Carle et de voies de fait sur Réjean Paré pour lesquelles Gilles Bérubé et son frère Robin sont cités à procès.

Par sa plainte, Bérubé dit souhaiter «obtenir une juste réparation pour les atteintes graves, répétées, concertées et intentionnelles à sa réputation». Il entend démontrer que Guillaume Carle aurait été l'artisan d'une inadmissible campagne de «salissage qu'il aurait orchestrée contre lui et la Corporation Waskahegen».

L'ensemble des reproches découlerait des répercussions du départ forcé de Guillaume Carle du poste de Grand chef de l'Alliance autochtone du Québec, le 27 août 2005. Il aurait alors lancé «des attaques calomnieuses et hautement diffamatoires contre Bérubé et la corporation qu'il dirige».

Depuis ce temps, Guillaume Carle a créé la Confédération des peuples autochtones du Canada et du Québec. Elle vise à faire contrepoids à l'Alliance autochtone du Québec qui, selon lui, serait contrôlée par la Corporation Waskahegen.

Les deux organisations disent représenter les autochtones hors réserve. Selon la requête déposée au Palais de justice de Roberval, cette prétendue campagne de diffamation viserait à mettre la main sur les subventions gouvernementales que reçoit l'Alliance autochtone du Québec pour la construction et la gestion d'habitation hors réserve. Selon la poursuite, Carle et les défendeurs n'auraient eu aucun scrupule à violer la loi et à imposer la leur et c'est en mystifiant les gens et en suscitant haine et révolte qu'ils poursuivraient leurs desseins illégaux.

Plus loin dans le document de 38 pages, on apprend que, selon l'historien Carl Beaulieu, Guillaume Carle n'aurait pas de sang amérindien.

La Corporation Waskahegen exige 1 250 000 $ pour atteinte à la réputation et 100 000 $ en dommages exemplaires. Pour sa part, Gilles Bérubé réclame 150 000 $ pour atteinte à la réputation, 300 000 $ pour dommages moraux et 100 000 $ pour dommages exemplaires.

Le procès qui oppose Carle et les frères Bérubé a été reporté au 20 décembre prochain. À cette date, la défense présentera ces témoins devant le juge Louis-Charles Fournier.

*Faillite de Finalu*

# Aluco garderait la technologie

**DOLBEAU-MISTASSINI – Malgré la faillite de Finalu, l'essentiel de la technologie importée de la société française Flandria Aluminium demeurera dans la région. C'est une autre entreprise dolmissoise, Les produits Aluco, qui devraient s'en prévaloir.**

La nouvelle devrait être confirmée le lundi 6 novembre à l'occasion d'une conférence de presse qui se tiendra à l'Auberge La Diligence. Parmi les intervenants invités, le ministre du Travail et de Développement économique Canada, Jean-Pierre Blackburn, procédera à l'annonce d'une importante contribution financière qui officialisera le lancement de la nouvelle gamme des Produits 7000 d'Aluco. Des produits destinés au transport.

D'après ce que Le Quotidien a appris, l'expertise de pointe qui devait être développée à Dolbeau-Mistassini par Finalu, se retrouve présentement entre les mains d'Aluco. Repris par Aluco, le savoir-faire européen qui était à la base de l'entente entre Finalu et Flandria Alumunium, permettra d'asseoir la filière de l'aluminium du Saguenay jusqu'au Lac-Saint-Jean. Rappelons que Flandria Aluminium est une entreprise familiale française spécialisée dans le filage à la presse de profilés.

*Silence*

Questionné à ce propos, le président-directeur général des Produits Aluco, Michaël Ouellette, tient à garder le silence sur les entrecroisements à faire entre son entreprise et la défunte Finalu.



PARENT
MARIE-CLAUDE
mparent@lequotidien.com

«Nous ferons le point, lundi prochain, sur les rapprochements à faire entre nous et Finalu», a-t-il déclaré.

Il nous a cependant été possible d'apprendre que la série 7000 consiste en une nouvelle génération de plateaux et plates-formes pour camions légers. Le concept incorpore des profilés d'aluminium à parois minces de haute précision, avec des méthodes révolutionnaires d'attaches de fixation, éliminant presque entièrement les procédés de soudage. La nouvelle benne Aluflex, qui sera en démonstration, est la première caisse basculante sur trois axes à être introduite sur le marché nord-américain.

Qualifiant leur produit de promesses de succès, la direction de Produits Aluco croit que ce projet de troisième transformation de l'aluminium est parmi les plus novateurs.

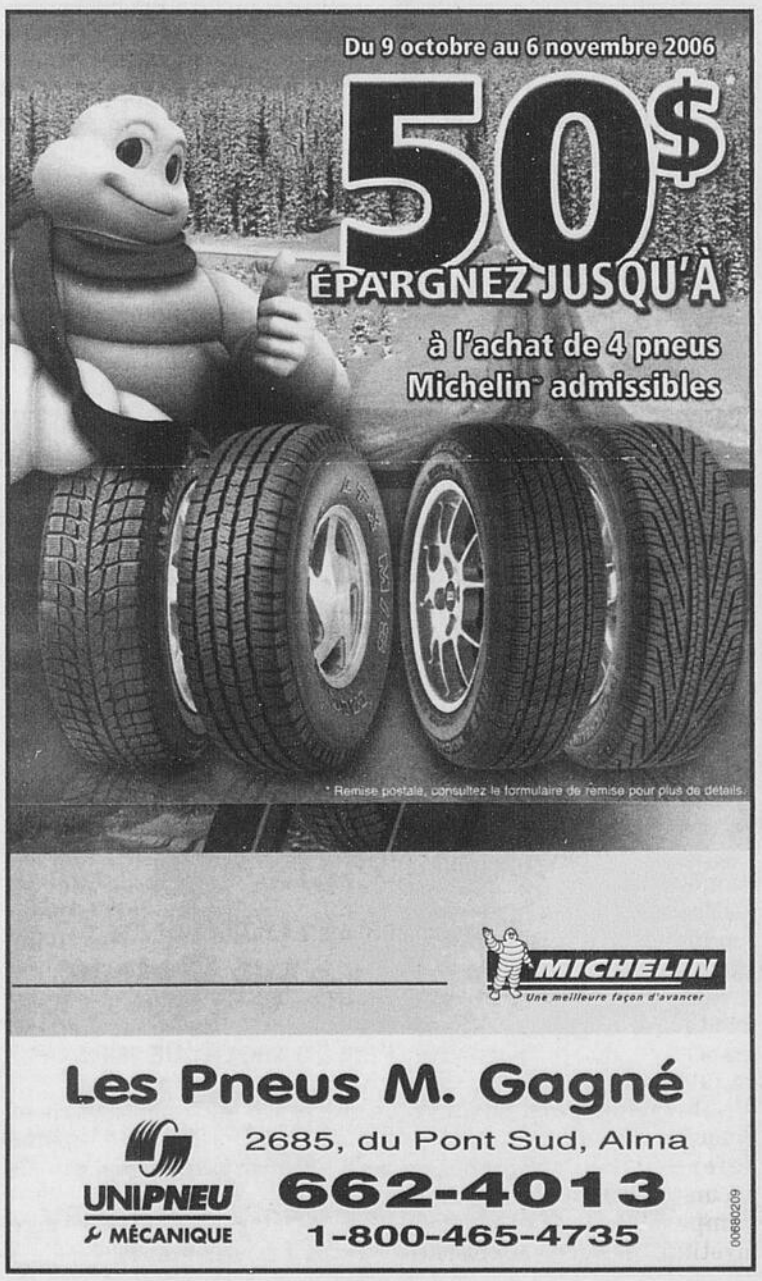
Aluco est la seule manufacturière du comté Roberval a avoir pour champ d'activités le créneau de l'aluminium. En affaire depuis 1993, l'entreprise se spécialise dans la fabrication d'équipements et d'accessoires pour camionnettes, véhicules lourds routiers et forestiers.

*Finalu*

La Vallée de l'aluminium n'est pas à sa première tentative de développement majeur dans le secteur nord du lac Saint-Jean. En février 2005, l'organisme catalyseur des efforts communs pour le développement d'une filière d'aluminium avait participé à l'annonce de l'implantation de Finalu, une entreprise spécialisée dans le remodelage de profilés d'aluminium, qui a amorcé ses premières activités à Dolbeau-Mistassini, à la faveur d'un investissement de 2 millions de dollars.

Dans un premier temps, Finalu devait transformer de l'aluminium en longueur, déjà extrudé en France par Flandria Aluminium. Les marchés visés étaient principalement le transport et le bâtiment.

Cependant, l'entreprise qui prévoyait la création d'une vingtaine d'emplois a cessé l'ensemble de ses activités il y a quelques mois. Des difficultés de pénétrations de marché expliqueraient, en partie, la faillite de Finalu.











CHANGEMENT - Robert Ouellet, des Pneus R Guay à Jonquière, a répété cette opération à plusieurs reprises hier alors que c'était la cohue des changements de pneus dans tous les commerces spécialisés de la région.

(Photo Jeannot Lévesque)

*Pose des pneus d'hiver*

# Pour plusieurs, la première neige est encore le signal

*par Pascal Girard*

**CHICOUTIMI - La première neige importante a frappé durement le Saguenay et a épargné le Lac-Saint-Jean hier. Mais la situation était la même partout. Les commerces de pneus ont été envahis. Et ceux qui veulent un rendez-vous devront prendre leur mal en patience.**

«Pour les rendez-vous, on est rendu à lundi prochain», révèle Candide Guay, une des copropriétaires de Pneus R Guay à Jonquière. Son commerce bourdonnait d'activités en ce qu'il conviendrait d'appeler la journée officielle du «Ça me prend mes pneus d'hiver aujourd'hui.» Seulement hier, plus d'une centaine de changements de pneus ont pu être faits. Et ça c'est sans compter les refus. Selon Mme Guay, la mentalité des gens a évolué au fil des ans, mais la première neige est souvent un réveil brutal pour plusieurs. «Ça fait 34 ans que je suis ici. Il y a eu une évolution et beaucoup de clients sont prévoyants», pense-t-elle. Mais ce n'est pas le cas de tous.

Plusieurs automobilistes se pointent sans rendez-vous. «Et on dirait que tout le monde s'en va à Québec quand il neige», ironise Bruno Morin, représentant chez Pneus et mécanique Potvin à Chicoutimi. Là aussi le délai d'attente est d'une semaine. Dès les premiers flocons samedi, le coup était prévu, d'autant plus que les météorologues annonçaient de la neige pour hier. Ainsi chez Pneus Potvin on a mis les bouchées doubles pour pouvoir répondre le mieux possible hier. Bruno Morin croit aussi que les automobilistes sont plus prévoyants alors que la moitié des 6000 pneus entreposés par ses clients ont déjà été posés.



MENTALITÉ - Selon Caroline Guay, même si la mentalité des gens a évolué au fil des ans, la première neige est souvent un réveil brutal pour plusieurs automobilistes.

(Photo Jeannot Lévesque)




DR NICOL LAPOINTE
CHIRURGIEN DENTISTE
À ALMA
sur rendez-vous
418 • 662 • 6559
(urgences acceptées)
65, St-Joseph Sud, Plaza 3, bureau 106
00675751


LOTO QUÉBEC — Résultats des tirages du: 2006-10-30

LOTOQUEBEC.COM

| Jour | Mois | Année | Signe |
|---|---|---|---|
| 16 | SEPTEMBRE | 44 | LION |

Astro

Banco: 02 03 10 12 14 15 18 19 20 25 / 27 32 48 50 52 53 55 60 61 64

La Québécoise: 3 059 / 4 2125

Extra 6334570* — *décomposable dans les deux sens

Extra GROS LOT DE 500 000 $

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.


USINAGE SM INC.
NOUS RÉNOVONS VOS JANTES D'ALUMINIUM
SUPER ÉCONOMIQUE ET SÉCURITAIRE
543-3336 POUR CAMION LOURD
659, rue des Actionnaires, Chicoutimi
00679086

Desjardins
CRÉ CONFÉRENCE RÉGIONALE DES ÉLUS SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN
Montez en confiance!
Table des Préfets des MRC du Saguenay–Lac-St-Jean
infobus
L'INFOBUS de la formation générale des adultes du Saguenay–Lac-St-Jean
Le mardi 31 octobre
9 h à 12 h: Caisse Desjardins - Lac-Bouchette
13 h 30 à 16 h: Caisse Desjardins - Saint-François
Place du Royaume
00675652





GAGNANTS TIRAGE AUTO-VÉLO 2006

1er prix: VÉHICULE UTILITAIRE CR-V HONDA 2006
# BILLET: 1074 NOM: D. Deschênes Ltée
VENDEUR: Jean-Guy Villeneuve, Normandin

2e prix: VÉLO DEVINCI
# BILLET: 1750 NOM: Luce Dufour
VENDEUR: Denise Savard, Métabetchouan–Lac-à-la-Croix

3e prix: PRIX EN ARGENT DE 1000 $
# BILLET: 0743 NOM: Martine Beaumont
VENDEUR: Laurent Villeneuve, Alma

4e prix: PRIX EN ARGENT DE 1000 $
# BILLET: 0581 NOM: Sylvain Côté
VENDEUR: Lucien Savard, Roberval

5e prix: PRIX EN ARGENT DE 500 $
# BILLET: 2432 NOM: Gaston Lamirande
VENDEUR: Marc Lamirande, Alma

6e prix: PRIX EN ARGENT DE 500 $
# BILLET: 0411 NOM: Micheline Fontaine
VENDEUR: Paul-Émile Lavoie, Dolbeau-Mistassini

7e prix: PRIX EN ARGENT DE 250 $
# BILLET: 2271 NOM: Commission scolaire Pays-des-Bleuets
VENDEUR: Rémi Rousseau, Roberval

8e prix: PRIX EN ARGENT DE 250 $
# BILLET: 2045 NOM: Luc Croteau
VENDEUR: Pierre Simard, Chapais

9e prix:: PRIX EN ARGENT DE 250 $
# BILLET: 1683 NOM: Régis Boily
VENDEUR: Claude Doré, Métabetchouan–Lac-à-la-Croix

10e prix: PRIX EN ARGENT DE 250 $
# BILLET: 2208 NOM: Camil Tremblay
VENDEUR: Paul-André Gaudreault, Alma

00679901



**ENTREPÔT - Il n'y avait pas que les particuliers qui recherchaient des pneus hier. À l'entrepôt des Pneus R Guay à Jonquière, ce sont entre 800 et 1000 pneus qui ont été envoyés chez les détaillants, garages et concessionnaires qui manquent d'espace d'entreposage. Aux yeux des proprios, cet entrepôt leur semblait bien vide...**

(Photo Jeannot Lévesque)

Du côté de La Baie, plus précisément au Garage Jean-Pierre Tremblay, la journée d'hier fut très chargée. Mais il y a encore des possibilités de rendez-vous à compter de demain.

Alors qu'un vaste tapis blanc recouvrait le Saguenay, les précipitations sont tombées en pluie au Lac-Saint-Jean. Ce qui n'a quand même pas empêché le vent de panique de se propager à l'autre bout de la 170. «À matin, il y avait 15 personnes à la porte et à midi c'était pareil», raconte Germaine Gagné, de Pneus M Gagné à Alma.

Le commerce almatois ne prend cependant pas de rendez-vous. Donc pas moyen de savoir le délai d'attente envisagé.

Chez Mecano 2000 «ça grafignait à la porte», indique Guy Choinière du service à la clientèle. Il explique cet achalandage par le fait que même s'il ne neigeait pas à Alma hier, «beaucoup de gens travaillent à Chicoutimi et Jonquière». Pour ce qui est des rendez-vous, il en reste quelques-uns pour demain.

La traînée de poudre a fait son chemin jusqu'à Saint-Félicien où c'était la «folie», aux dires de Jean-Claude Larouche de Pneus Agence du nord.

«Je prends des rendez-vous pour lundi prochain», mentionne cet ancien propriétaire, encore sur place jusqu'à la mi-décembre, question d'aider le nouvel acquéreur à se familiariser en cette période chargée. Selon M. Larouche, plusieurs personnes se sont pointées hier car «elles n'étaient pas capables de monter dans le bois».

À Roberval aussi, les mécaniciens étaient occupés. Mais la situation était sous contrôle chez Pneus Guy Dufour, où aucun rendez-vous ne peut être pris.






# La déductibilité des frais de repas et les chèques-cadeaux



Isabelle Delisle

On sait qu'un contribuable qui, dans le cadre de son entreprise, réclame des dépenses au titre de frais de représentation pour des aliments, des boissons ou des divertissements, ne peut généralement déduire que 50 % du montant de ces dépenses. Qu'en est-il cependant lorsqu'un contribuable a engagé des dépenses pour des repas et des divertissements offerts à ses clients et auxquels il n'était pas lui-même présent? La limite de 50 % s'applique-t-elle toujours? La Cour d'appel fédérale a récemment répondu à cette question dans l'arrêt La Reine c. Stapley.

M. Stapley est un agent immobilier qui offrait à sa clientèle des chèques-cadeaux pour des repas ainsi que des billets pour des évènements sportifs ou des concerts. Ces chèques et billets étaient strictement destinés à ses clients puisque M. Stapley n'y assistait pas. Il déduisait donc 100 % de ces dépenses dans le calcul de son revenu.

La Cour d'appel fédérale a statué que la déduction des dépenses effectuées par le contribuable devait être limitée par la règle du 50 % même si elles étaient dénuées de tout élément d'usage personnel. Ainsi, parce que ces dépenses avaient été effectuées afin de payer des repas et des divertissements «pris par des personnes», comme la loi l'indiquait, elles étaient clairement sujettes à la limitation, et ce, même si ces repas et ces divertissements n'avaient pas été consommés par le contribuable lui-même. Le juge fait remarquer cependant que ce résultat semble injuste pour le contribuable, car si celui-ci avait offert d'autres types de cadeaux à ses clients, tels que des livres ou des fleurs, il aurait pu déduire la totalité de ces dépenses. Il semble donc que le juge de la Cour d'appel a appliqué la limitation de 50 % aux dépenses effectuées par M. Stapley parce qu'elles étaient clairement des dépenses de repas et de divertissement, même si le juge reconnaissait qu'en l'espèce, de telles dépenses n'auraient peut-être pas dû être visées par cette limitation.

Morale de l'histoire, contribuables, attention! Si vous souhaitez offrir à des clients des chèques-cadeaux pour des repas ou des billets pour des divertissements, rappelez-vous que ces derniers seront assujettis à la règle du 50 % même si vous n'êtes pas présents au repas ou à l'événement. Dans ces circonstances, il vaudrait mieux offrir d'autres sortes de cadeaux.

**Me Isabelle Delisle, LL.M. (Fisc.)**


*Samson Bélair/Deloitte & Touche est fier d'être partenaire de CENTRAIDE*

Notre mission :
**Aider nos clients et nos gens à exceller**

**Deloitte.**
www.deloitte.ca
(418) 549-6650
Samson Bélair/Deloitte & Touche
Certification et services-conseils, fiscalité, services-conseils financiers et consultation
00677058
ALMA • SAGUENAY • DOLBEAU-MISTASSINI • NORMANDIN • ROBERVAL • ST-FÉLICIEN

ÉDITEUR: Guy Granger
ggranger@lequotidien.com

RÉDACTEUR EN CHEF: Michel Simard
msimard@lequotidien.com

# Une occasion en or pour les adversaires de Jean Tremblay



NÉRON
CAROL
cneron@lequotidien.com

La première manifestation brutale d'un hiver bien décidé, semble-t-il, à s'installer tôt cette année dans la région, coïncide avec la fin de la première véritable saison des croisières dans le fjord. En effet, le dernier des grands paquebots à nous avoir rendu visite au cours de l'automne venait à peine de lever l'ancre, dans la baie des Ha! Ha!, que le vent et la neige se mettaient de la partie pour nous faire vivre un week end d'Halloween carrément exécrable.

Ce brusque rappel des lois immuables de la nature a eu aussi comme conséquence de refroidir quelque peu l'enthousiasme de plusieurs citoyens. Ceux-ci se demandaient, en fin de semaine, si l'avis de motion relatif au règlement d'emprunt de 33,7 millions $, adopté vendredi à toute vapeur par le conseil municipal de Saguenay, était justifié.

La réponse coule de source, c'est oui!

Certes, il s'agit de tout un montant d'argent pour une ville de l'importance de Saguenay. Mais, s'empresse de justifier Jean Tremblay, son administration ne sera pas la seule à assumer cette dette, dans l'éventualité où le projet se concrétisait dans sa forme actuelle (ce que tous souhaitent ardemment, compte tenu de l'énergie qu'il continue de drainer à l'hôtel de ville et dans les médias).

***Participation financière***

Promotion Saguenay continue d'affirmer que Québec et Ottawa ont l'intention de participer financièrement à l'aventure. Ainsi, les deux paliers de gouvernement seront appelés à débourser chacun un tiers de l'investissement total, le dernier, c'est-à-dire 11,2 millions $, étant assumé par la ville.

En fait, Saguenay n'a guère le choix d'agir de la sorte. Elle se doit de démontrer son sérieux, notamment à l'endroit des grossistes en voyages appelés à établir l'itinéraire des paquebots plusieurs mois à l'avance. D'ailleurs, on l'a dit et répété assez souvent depuis un an, en particulier ces dernières semaines : déjà beaucoup d'argent a été investi dans ce projet, reculer ne fait donc pas partie des options envisageables pour le moment.

Optimiste, sûr de lui, Jean Tremblay continue de miser sur la participation des gouvernements fédéral et provincial. Si, par malheur, tous deux devaient se retirer du dossier, le conseil municipal, promet-il, enterrera son règlement d'emprunt.

Le bref débat auquel l'initiative du maire a donné lieu, vendredi, aura cependant permis à une opposition timorée de se manifester à la table du conseil.

Denis Dahl est sorti de son mutisme, lui qui, à l'issue de son élection comme représentant du district no. 8, en 2004, avait promis de se montrer très critique à l'endroit de l'administration Tremblay. Une grande première en ce qui le concerne... Ce qui est certain, c'est que les adversaires du maire ne rateront pas une aussi belle occasion de le prendre pour cible. Depuis une semaine, Mireille Jean sonne la charge, elle accuse Jean Tremblay d'avoir improvisé de bout en bout. La présidente de Vision Nouvelle aimerait bien faire trébucher son adversaire de la dernière campagne électorale, d'autant plus que c'est la première fois, depuis sa cuisante défaite, qu'une telle occasion se présente.

***Symbole***

L'administration municipale fera connaître sous peu les endroits où les contribuables, désireux de manifester leur désaccord avec l'avis de motion, pourront apposer leurs signatures sur le registre prévu à cette fin. La tenue d'un référendum deviendra nécessaire si la liste des contestataires atteint 1800 noms.

Le dossier des croisières constitue sans doute le plus gros projet auquel Jean Tremblay s'est attaqué depuis son arrivée sur la scène de la politique municipale. Il s'y donne corps et âme depuis pas moins de deux ans. L'affaire est devenue en quelque sorte un symbole, et pas seulement pour son administration car son prestige personnel est en jeu. Fort d'une cote de popularité qui ne se dément pas, mandat après mandat, il a décidé de mettre dans la balance son nom, sa réputation de politicien et de gestionnaire efficace de fonds publics. Ce n'est pas pour rien qu'il s'envolera pour la Floride, d'ici les prochaines semaines, afin de convaincre les grossistes réunis en congrès que le quai sera livré au plus tard en 2008.

Ces éléments, associés aux retombées médiatiques auxquelles donnent lieu les procès présentement en cours impliquant directement son administration, amèneront les opposants à tout mettre en oeuvre pour le déstabiliser. Même peu nombreux, ces derniers ont les moyens de se faire entendre...




# VOTRE OPINION

redaction@lequotidien.com

## Prison: une approche déraisonnable

**M. Karl Blackburn**

J'interviens à la prison de Roberval dans le cadre de la pastorale.

L'approche du gouvernement, qui préconise la construction d'une prison pour l'ensemble de la région Saguenay—Lac-Saint-Jean, me semble déraisonnable.

Québec veut changer une réalité historique par une autre, basée sur le rationalisme économique. Il nous dit qu'une nouvelle prison coûtera moins cher à construire que de rénover deux vieux bâtiments. Mais il oublie qu'il y a une histoire derrière la situation actuelle.

On pourrait dire qu'il faut innover, ne pas se sentir lié au passé mais je crois qu'il est difficile de s'en séparer. Je trouve que le gouvernement et mon député se limitent dans une logique négligeant l'aspect humain.

Il y a deux Palais de justice; ceci est lié à l'histoire. La région est grande et nous vivons avec cette réalité. Des emplois sont reliés à la présence des prisons et cela aussi est une réalité.

L'occupation du territoire ne semble pas une priorité pour le gouvernement. Il nous sert le discours de la rationalisation et nous le comprenons.

Il existe cependant un autre aspect de la question qui doit tenir compte de l'histoire des populations, de la présence des communautés amérindiennes, de l'impact d'une telle décision sur des économies fragiles, de la dimension géographique...

Cette logique nous dit clairement qu'il faut établir deux centres de détention.

**Alain Bilodeau,**
**Roberval.**

## Saguenay ne manque pas de priorités

Le projet démesuré du maire Jean Tremblay va franchir une nouvelle étape, avec le dépôt du règlement d'emprunt servant à financer la construction du quai des croisières.

L'arrondissement de La Baie ne représente plus que 15 % de la population de Saguenay. Les tendances démographiques nous indiquent même une décroissance. Le projet de quai, dans sa version actuelle, représente une dépense par habitant de La Baie d'à peu près 1600 $. Saguenay s'engage à assumer le tiers de la facture, soit 533 $ par citoyen. C'est trop, bien sûr, pour un arrondissement en déclin; c'est donc l'ensemble des contribuables qui devra assumer la note.

Imaginez un projet municipal de 100 millions $ dans l'arrondissement de Chicoutimi; c'est le même ordre de grandeur qui est proposé à La Baie.

Comme beaucoup d'autres, j'estime que nous devons accueillir les bateaux de croisière, mais pas à tout prix. Et certainement pas avec un projet grandiloquent.

Combien de porte-clefs en terre cuite, de fromage en grain ou de tourtières, devrons-nous vendre pour rentabiliser le projet du conseil municipal? Sans doute des tonnes.

Ce que je sais, cependant, c'est que la ville à des besoins plus pressants: paver les rues négligées, remplacer les ampoules de la route 170 et restaurer les centres-villes, notamment. Ces travaux, moins prestigieux, certes, sont de compétence exclusivement municipale. Il est impératif de le rappeler au maire et au conseil de Saguenay.

**Jean-Claude Bouchard,**
**Cégep de Jonquière.**

# Commençons par mettre la clé sur la porte de Montréal!

«Faut il fermer les régions? Oui! À commencer par Montréal!»

Cette boutade, lancée par un copain, m'a d'abord fait sourire, quoique...

Le CHUM, le métro de Laval, la Grande bibliothèque, le réseau d'autoroutes, les ponts, les festivals grassement subventionnés, les salles de spectacles, le Stade olympique, la crise du logement, le smog, l'île Notre-Dame, les embouteillages intolérables, l'immigration... À Montréal, tout est méga: les problèmes, les projets, les subventions! Les gouvernements ont mis tous leurs œufs dans le panier montréalais, au lieu d'investir plus équitablement sur le territoire. Ils ont créé un abcès qui ne cesse d'enfler, drainant l'énergie vitale de tout l'organisme. Montréal et sa banlieue accaparent la moitié de la population du Québec.



SEGAL
MYRIAM
msegal@ckrs.ca

Je déstabilise toujours mes amis souverainistes quand je leur demande dans quel pays développé, agréable à vivre, une si importante proportion de la population est concentrée en une seule agglomération. En France, état centralisateur par excellence, moins de 20% de la population habite Paris. En Scandinavie, sous les mêmes latitudes que nous, 11,5% des habitants de la Norvège sont à Oslo, 11% de ceux de la Finlande vivent à Helsinki, 15% des résidants de la Suède sont à Stockholm.

### *Des problèmes facturés à tous*

Cela a permis à ces pays d'accueillir l'immigration pour redresser leur déficit démographique sans créer de ghettos ethniques. L'économie répartie sur le territoire force le déploiement des immigrants et leur intégration. À Montréal, ce «melting pot» n'a pas eu lieu. Cela donne plutôt un puzzle dont les pièces s'imbriquent mal. Chaque ethnie s'appuie sur son nombre, sa concentration, et sur la Charte des droits pour recréer, en miniature, son pays d'origine.

Les prix des maisons et des appartements ont explosé à Montréal; qu'à cela ne tienne, tous les contribuables du Québec paient des logements sociaux pendant que les loyers restent vacants au Saguenay! On a déjà englouti des millions dans les préparatifs des deux CHUM, dont la facture de 2 milliards $ s'annonce salée, et qui ne soigneront aucun patient de plus.

Les Montréalais ont l'impression de faire la charité quand un gouvernement daigne nous accorder quelques millions pour une route moderne. Aussitôt que le viaduc de la Concorde est tombé, ces nombrilistes ont dénigré le projet de route à quatre voies divisées dans le Parc des Laurentides, et pensé rapatrier ses millions vers la métropole. Peu importe qu'une quinzaine de Saguenéens et de Jeannois meurent chaque année dans le Par! Ils connaissent si peu le reste du Québec qu'ils ignorent que le fédéral paie la moitié de la route et que la région n'a, en investissements routiers, qu'une part équivalente à son poids démographique!

Le gouvernement contribue à une vision géographique tronquée, en baptisant «centre du Québec», la région qui va de Bécancour à Drummondville, comme si la ville de Québec était l'extrémité est de la province et Trois-Rivières sa frontière nord!

### *Du pillage*

L'enflure de la métropole est un cercle vicieux infernal: plus il y a de monde à Montréal, plus ses problèmes sont monstrueux, plus les politiciens la gâtent...et laissent tomber les «régions ressources», qui se vident pour la gonfler. La définition même du mot en dit long: «ressource: ce que l'on emploie dans une situation fâcheuse pour se tirer d'embarras»

Une des injustices qui a permis à Montréal de devenir ce monstre obèse, exigeant et égoïste, ce sont les tarifs électriques. Les entreprises s'installent à deux pas du seul aéroport québécois (payé par tous les contribuables) dignement relié au reste du monde, et l'électricité leur y est livrée au même prix que sur la Côte-Nord qui la produit. Même la déperdition du courant le long des lignes n'est pas facturée au destinataire. Cette attitude en apparence égalitaire n'est ni plus ni moins qu'un pillage caractérisé des régions. Il en va de même pour les droits hydrauliques et forestiers que le gouvernement encaisse.

Quand les matières premières viennent des régions ressources, Montréal les paie au même tarif que dans la région productrice. Par contre, quand les services viennent de la métropole, les régions doivent casquer: essence, téléphone, biens au détail, études supérieures des enfants forcés à l'exode, soins de santé de plus en plus rares hors de la vallée du Saint-Laurent.

Et si les régions fermaient le commutateur quelques heures par mois, pour se rappeler au bon souvenir des Montréalais?



**PATRIMOINE - Mgr André Rivest et Andrée Girard incarneront deux personnages importants de la communauté des Soeurs de Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Chicoutimi à l'occasion du cocktail-bénéfice Fondation Mère Françoise Simard. Ils sont accompagnés par les membres du comité d'organisation, Jean Simon, Jacques Chouinard, Chantal Lavallée et Patrice Tremblay.**

(Photo Michel Tremblay)

*Fondation Mère Françoise Simard*

# Mission possible le 1er décembre

*par Dave Ainsley*

**CHICOUTIMI - L'évêque du Diocèse de Chicoutimi, Mgr André Rivest, et la directrice du Centre financier aux entreprises des Caisses Desjardins, Andrée Girard, auront une mission particulière pour la première activité de financement de la Fondation Mère Françoise Simard.**

Les deux membres honorifiques incarneront les deux fondateurs de la communauté des Soeurs de Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Chicoutimi, Mgr Michel-Thomas Labrecque, et Mère Françoise Simard, à l'occasion d'un cocktail-bénéfice le 1er décembre prochain.

La Fondation Mère Françoise Simard existe dans le but de préserver le patrimoine éducatif et religieux par le biais du centre historique des Soeurs de Notre-Dame-du-Bon-Conseil.

D'ailleurs, Mgr André Rivest et sa collègue Andrée Girard ne se sont pas fait prier pour accepter la proposition des organisateurs.

«Je trouve important de redonner ce que j'ai reçu, raconte Andrée Girard. Ce sont ces personnes qui m'ont permis d'avoir accès à l'éducation dans ma jeunesse. Ce n'est pas beaucoup. En même temps, on peut diffuser leurs oeuvres.»

«C'est un plaisir. On fait des petites choses pour garder vivante cette mémoire. Ça nous permet de construire l'avenir. De cette manière, on transmet la vie», lance Mgr Rivest qui a fait partie du milieu de l'éducation pendant 24 ans au collège l'Assomption ainsi qu'au Grand séminaire de Montréal.

### *Ambitieux*

Les organisateurs de cette première levée de fonds ont des objectifs ambitieux. Ils ont mis en circulation 500 billets au coût de 125$ chacun pour le souper qui mettra en vedette les deux membres honorifiques. Un prix spécial pour un couple a également été fixé à 200$. L'argent amassé à l'occasion de l'activité permettra de financer des projets au centre historique.

«Nous n'avons pas d'objectif précis, mais on espère que les gens vont venir en couple», mentionne le président du comité d'organisation, Jacques Chouinard, qui souhaite néanmoins vendre tous les billets malgré les nombreuses activités de financement dans la région.

Le président d'Alcan Métal primaire, Québec-États-Unis, Jean Simon, assumera la présidence d'honneur de l'événement. Accompagné par la responsable des communications de l'entreprise dans la région, Margot Tapp, lors du dévoilement, hier, des grandes lignes de la soirée, Jean Simon a souligné que la cause de la Fondation Mère Françoise Simard cadrait parfaitement dans les objectifs du programme d'investissement communautaire de la multinationale.

«On se retrouve dans une approche de durabilité. La santé et l'éducation font partie de ce créneau. Il faut savoir qu'il y a eu quelque chose avant nous. Il est très important de comprendre d'où l'on vient et ce n'est pas toujours évident pour les jeunes générations. Le patrimoine religieux regorge de richesses amassées au fil des ans. Il est primordial de perpétuer leur sauvegarde et de les faire connaître à la population», résume Jean Simon.

*Heures sans accident de travail*

# Bowater fracasse un record

*par Marie-Claude Parent*

DOLBEAU-MISTASSINI – Bowater fracasse un record et les 250 000 heures travaillées sans accident à l'usine de Dolbeau-Mistassini obtiennent une reconnaissance nord-américaine.

En octobre dernier, les dirigeants dolmissois ont reçu leur mention des mains du président et chef de la direction de Bowater, David J. Paterson, à Greenville en Caroline du Sud. Ce prix s'ajoute à une autre mention reçue en 2005 de l'Association de santé et sécurité des pâtes et papier du Québec pour la réalisation du programme unique «Qu'est-ce qui peut m'aider ?».

Le directeur des ressources humaines de l'usine de Dolbeau, Jocelyn Ouellet, estime que les efforts en santé et sécurité au travail portent fruits. Selon lui, ces résultats sont attribuables à l'engagement des 400 employés et de la direction dans l'assurance d'un environnement de travail sécuritaire.

Depuis quelques années, divers comités font de la sécurité des installations leur cheval de bataille. Entre autres choses, ils inspectent les locaux et les équipements, décèlent les risques, prennent les mesures qui s'imposent et maintiennent un niveau élevé de sensibilisation à l'égard de leur priorité.

Depuis l'obtention du prix en octobre, aucun accident n'est survenu. Ce qui porte le nombre d'heures sans accident, au moment d'écrire ses lignes, à 342 000 ou 172 jours.

*Rapport Stern sur les changements climatiques*

# Il faut agir et de toute urgence

*FRANÇOIS CARDINAL*

**Si la communauté internationale refuse de se mobiliser, les changements climatiques auront un effet aussi dévastateur sur l'économie mondiale que la Grande Dépression des années 30.**

Pour contrer cette menace, les pays du monde ne doivent pas hésiter à investir les sommes nécessaires, c'est-à-dire environ 1 % de leur PIB chaque année. Cela impliquerait une facture de quelque 14 milliards de dollars pour le Canada.

Voilà la principale conclusion d'un volumineux rapport rédigé par l'ancien économiste en chef de la Banque mondiale, Nicholas Stern. Commandée par le gouvernement britannique, cette étude dévoilée hier exhorte la communauté internationale à agir «de toute urgence» pendant qu'il en est encore temps.

«Les conclusions du rapport sont optimistes, a déclaré l'auteur, hier à Londres. Il est encore temps d'éviter les pires impacts des changements climatiques, si nous agissons maintenant et de concert. Mais la tâche est urgente. Attendre avant d'agir, même pour une décennie ou deux, nous poussera en terrains dangereux.»

Aujourd'hui chef du service économique britannique, Sir Stern invite la communauté internationale à se rallier derrière un traité qui inclurait les grands pollueurs comme la Chine, l'Inde et les États-Unis.

Il invite également l'ensemble des pays à investir une portion de leur PIB chaque année pour lutter contre le réchauffement de la planète. «Il s'agit d'un défi majeur, mais une action soutenue à long terme peut permettre de le relever à un coût très bas en comparaison avec le coût de l'inaction», écrit-il dans son rapport de 700 pages.

M. Stern évalue que la facture d'un laisser-aller pourrait atteindre entre 5 et 20 % du PIB mondial. En d'autres termes, le coût de l'inaction pourrait coûter de cinq à 20 fois plus cher que celui de l'action, chiffré à environ 1 % du PIB.

Pour en arriver à un tel résultat, les experts dirigés par Sir Stern ont évalué financièrement les différents impacts potentiels du réchauffement fonte des glaciers et montée des niveaux de la mer, multiplication des inondations et déplacement de population, prolifération des sécheresses et impact sur l'agriculture, etc.

«Les pays n'ont pas à choisir entre la lutte contre les changements climatiques et la promotion de la croissance et du développement», ajoute-t-il, démontant du coup la principale justification du laxisme du gouvernement Harper et de l'administration Bush.

### *Le Canada*

Certains passages du Stern Review on the Economics of Climate Change concernent plus directement le Canada. L'économiste reconnaît ainsi que le pays pourrait profiter à court terme du réchauffement de la planète : diminution de la demande énergétique, baisse de la mortalité liée au froid, hausse du tourisme, etc.

«Dans les régions plus au nord comme le Canada, la Russie et la Scandinavie, les changements climatiques peuvent entraîner des bénéfices. Mais le réchauffement sera aussi plus rapide dans ces régions, ce qui aura de sérieux impacts sur la biodiversité», note-t-il.

Il précise néanmoins que les principales victimes des changements climatiques seront les pays du Sud... même s'ils ne sont que minimalement responsables de la situation. Il exhorte ainsi le Canada et les autres pays industrialisés à ne pas se faire chiche eu regard à leur responsabilité dans ce problème.

### *Conférence ONU*

Pour les écologistes, ce rapport attendu de longue date arrive à point nommé. Il précède en effet de quelques jours l'ouverture de la prochaine conférence de l'ONU sur les changements climatiques qui se tiendra à Nairobi, au Kenya, du 6 au 17 novembre. L'avenir du protocole de Kyoto sera au coeur des débats.

Il suit aussi de près le dévoilement du plan vert du gouvernement Harper qui a récemment choisi de mettre en sourdine la lutte contre les changements climatiques au profit de la lutte contre le smog. Très critiquée, cette approche ne répond aucunement aux exigences du Stern Review, selon les écolos.

«Le gouvernement Harper prétend que ce sont les écologistes qui ont inventé le problème des changements climatiques. Le rapport Stern, en faisant une recension des plus récentes études scientifiques sur la question, prouve le contraire», a noté Steven Guilbault, directeur québécois de Greenpeace.

Pour Matthew Bramley, de l'Institut Pembina, l'étude a le mérite de montrer un autre visage du problème. On y apprend en effet que les changements climatiques sont un des plus grands défis économiques auxquels fait face la communauté internationale.

«Même si une personne n'est en rien émue par les pertes environnementales, elle peut vouloir agir pour des raisons économiques, fait-il remarquer. C'est ce que devrait retenir le premier ministre Stephen Harper, économiste de formation.»

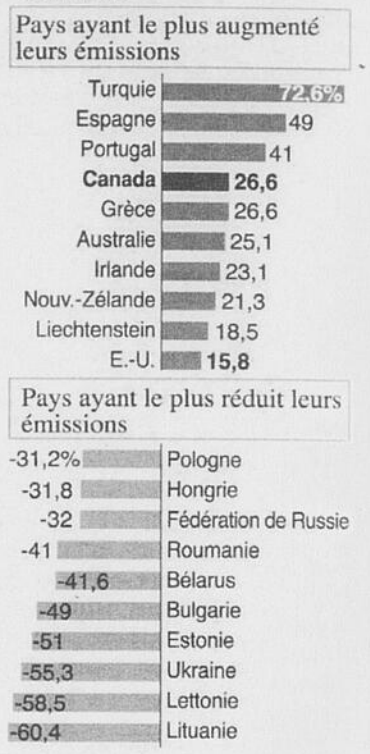
*(La Presse)*

## Emissions en hausse

Entre 1990 et 2004, les émissions de gaz à effet de serre (GES) de tous les pays industrialisés ont chuté de 3,3 %. Mais entre 2000 à 2004, 34 nations (dont le Canada) ont accru leurs émissions.



**Pourcentage de variation des émissions de GES, 1990-2004**




Note: les dates de référence varient pour la Bulgarie (1988), la Hongrie (moyenne de 1985-87), la Pologne (1988), la Roumanie (1989) et la Slovénie (1986).

Source: Nations unies AP-PC

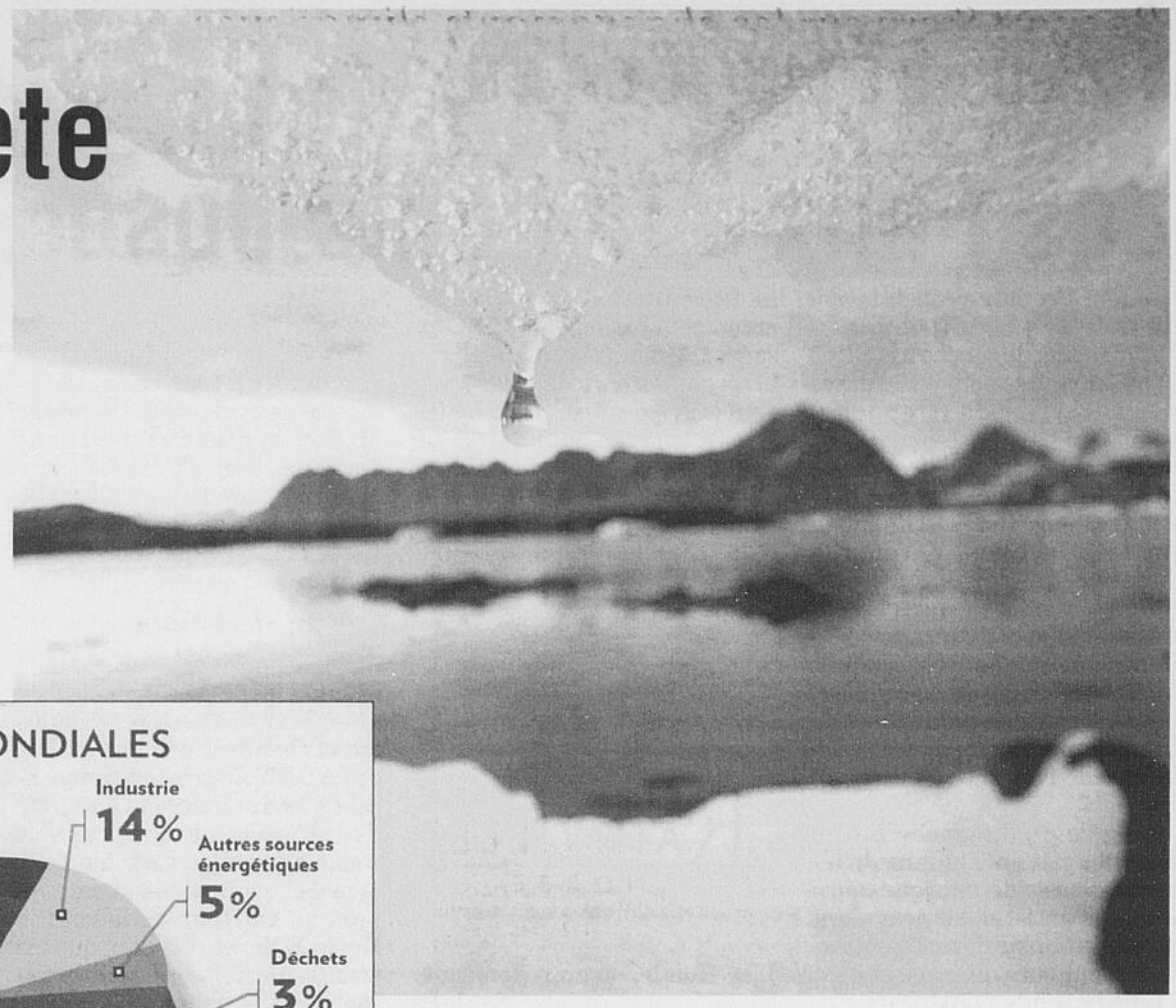

Fradette & Associés
AVOCATS
SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF
543-4875
24/24
Me Mélissa Girard
Droit criminel
et familial
Me Josée Potvin
Droit familial
et civil
351, Labrecque, Chicoutimi
00676516

AUCUN INTÉRÊT
AUCUN FRAIS
PROMOTION D'AUTOMNE
ACHETEZ MAINTENANT, PAYEZ AU PRINTEMPS
PROFITEZ DU CONFORT MAINTENANT
ESTIMATION GRATUITE
RBQ.:2431-3819-12
www.fenetres-rt.com
LES FENÊTRES RÉJEAN TREMBLAY
SAGUENAY: 690-5224
LAC-ST-JEAN: 349-8888
1-888-349-8880
00673950

Usés à la fesse?
unipneu.com
UNIPNEU
Changer pour le mieux
À partir de
65 00$ installé
GOODYEAR
ULTRA GRIP
S'agrippe à toutes les chaussées hivernales
— Adhérence et traction maximales dans la neige et sur la glace
— Excellente maniabilité
— Pneu pouvant recevoir des crampons
— Semelle à sculptures directionnelles
— Excellent kilométrage
Jusqu'au 18 novembre
RABAIS DE 30$ à l'achat de 4 pneus
À partir de
108 00$ installé
GOODYEAR
ULTRA GRIP ICE
Du mordant tout l'hiver!
— Traction maximale dans la neige et sur la glace
— Durabilité et maniabilité supérieures
— Bande de roulement à composé de silice conçu spécialement pour l'hiver
Jusqu'au 18 novembre
RABAIS DE 40$ à l'achat de 4 pneus
00678085
JAMAIS PLUS LOIN QUE LE...
549-1210
PNEUS ET MÉCANIQUE POTVIN ltée
255, Ste-Anne, Chicoutimi
BFGoodrich Continental DUNLOP GENERAL TIRE
Gislaved GOODYEAR MICHELIN PIRELLI DEAN
Pneus Kelly TOYO UNIROYAL VIKING YOKOHAMA

*Boisclair et Dumont aussi*

# Charest s'inquiète de la situation



*DENIS LESSARD*

**QUÉBEC - Pour Jean Charest, «le réchauffement de la planète menace des écosystèmes dont dépend la survie de l'humanité. Plus que jamais la situation est urgente».**

«Les changements climatiques affectent le Québec, en particulier dans les régions nordiques. Il y a manifestement un problème quand les maisons commencent à bouger parce que le permafrost se met à fondre.»

Il n'y a pas que le Nord qui soit touché. «Les études démontrent que des régions comme Montréal ont connu une augmentation de température moyenne de 1,2 °C dans les 40 dernières années.

«Le réchauffement de la planète doit être vu sous l'angle de la sécurité civile. Les catastrophes connues partout sur le globe confirment cette réalité et démontrent qu'aucune région ne sera à l'abri dans les prochaines années.»

### *Boisclair*

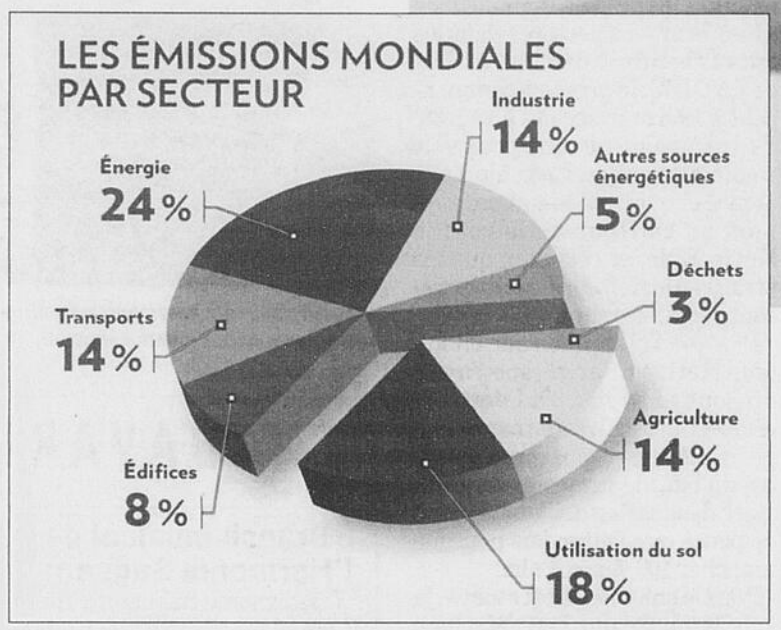
Pour le chef péquiste, André Boisclair, «la réalité des changements climatiques va bouleverser notre siècle. Pour s'adapter, il faudra courage et vision. Les vrais leaders de demain sont ceux qui auront, avant les autres, l'audace de voir loin».

### *Dumont*

Mario Dumont, chef de l'ADQ, constate pour sa part que «les signaux économiques et scientifiques convergent. Dans le Grand Nord comme à Wall Street, on se rend compte que le réchauffement de la planète est un défi pour l'ensemble de l'humanité, un problème qui va exiger l'action de tous, partout!»

Pour lui, les pays industrialisés, dépendants du pétrole, sont, au premier chef, interpellés. «Il faut favoriser des changements de comportements. Mais on oublie trop souvent d'appuyer en même temps la recherche scientifique pour apporter des solutions», constate M. Dumont.

*(La Presse)*






PERFORMANCES
1er VENDEUR
JANVIER, FÉVRIER, MARS, AVRIL, MAI
JUILLET, AOÛT, SEPTEMBRE 2006
1er INSCRIPTEUR
JANVIER, FÉVRIER, MARS, AVRIL, MAI, JUIN
JUILLET, AOÛT, SEPTEMBRE 2006
1er VENDEUR inscripteur
ANNÉE 2005
Laurent (Larry) Patry
Agent immobilier affilié
815-5511
Bienvenue aux personnes du 3e âge qui veulent vendre leur propriété.
Je m'occupe de tout pour vous. Service personnalisé.
00677285

Aide financière et technique pour le démarrage, l'acquisition ou l'expansion d'une entreprise au Saguenay-Lac-St-Jean.

ARCLD
Association Régionale des CLD du Saguenay–Lac-Saint-Jean
CLD

CINQ CLD POUR VOUS SERVIR!

Les centres locaux de développement du Saguenay-Lac-St-Jean, la porte d'entrée regroupant les différents services d'aide et de soutien à l'entrepreneuriat.

CLD DE LA VILLE DE SAGUENAY
418 698-3147 • www.cldvillesaguenay.ca

CLD DU FJORD
418 673-3746

CLD LAC-ST-JEAN-JEAN EST
418 662-6645 • www.cldlacstjean.qc.ca

CLD DOMAINE-DU-ROY
418 679-2093 • www.clddomaineduroy.qc.ca

CLD MARIA-CHAPDELAINE
418 276-0022 • www.cldmaria.qc.ca
00680485

Pour les permissions spéciales
...mon dentiste c'est Marc Desautels

www.dentistemarcdesautels.com
CENTRE DENTAIRE ET D'IMPLANTOLOGIE
Dr Marc Desautels
672, rue Jacques Cartier Est, Chicoutimi • 418.696-1626 • dentiste.desautels@videotron.ca

AU PETIT ÉCRAN

# Les Félix à la Louis-José

(AR) - Première constatation du Gala de l'ADISQ de Louis-José Houde, dimanche à la SRC: on ne s'est vraiment pas ennuyé des vacheries du (trop long) temps de Guy-A. Lepage... Et même si les toutes premières minutes n'étaient pas des plus réussies--avec un sketch d'introduction incluant Véronique Cloutier, qui devait au départ animer le gala et qui s'en est désistée--, le reste du show télé de la musique a été enlevant, pétant, à l'image de Louis-José, roi de la repartie piquante et de la mimique tellement expressive qu'elle remplace à l'occasion les mots.

Le gala de dimanche fut un show captivant, alliant différents genres de musique, ainsi que des artistes se prévalant d'inspirations différentes. Mais -il y a toujours un mais, et c'est là ma seconde constatation--, que de remerciements à n'en plus finir, qui ont étiré l'émission jusqu'à 23 h. Les groupes de quatre et cinq membres, qu'avez-vous à parler chacun votre tour? Nommez-vous un porte-parole, au lieu de passer chacun au micro et de lasser ainsi un public au préalable heureux pour vous! Demandez à Denys Arcand comme on se sent lorsqu'on est incité fortement à lâcher le micro parce que le temps imparti est terminé! Aux Oscars pour ses «Invasions barbares», lui et sa douce Denise (sa productrice et compagne) ont goûté à l'amère sauce... Il faudrait vraiment que les organisateurs de galas trouvent le moyen de sabrer dans les remerciements, afin que ça ne devienne pas la bête noire qui fasse zapper.

Cela étant dit, ce fut un beau gala. L'animation à la Louis-



RAINVILLE ANDRÉE
arainville@lequotidien.com

José Houde, on en redemande. Et, cerise sur le sundae, on a bien constaté qu'il s'amusait autant que nous, dans ce monde de musiciens et chanteurs. Un poisson dans l'eau.

Autre remarque? Ça m'a fait quelque chose que la chanson populaire de l'année soit «Évangéline» (par Annie Blanchard), alors que Marie-Jo Thério, qui en a fait une interprétation sublime qu'on retrouve sur son CD «Les matins habitables», était dans la salle. J'aurais aimé voir son visage à l'écran, pour en capter l'émotion.

*Fierté*

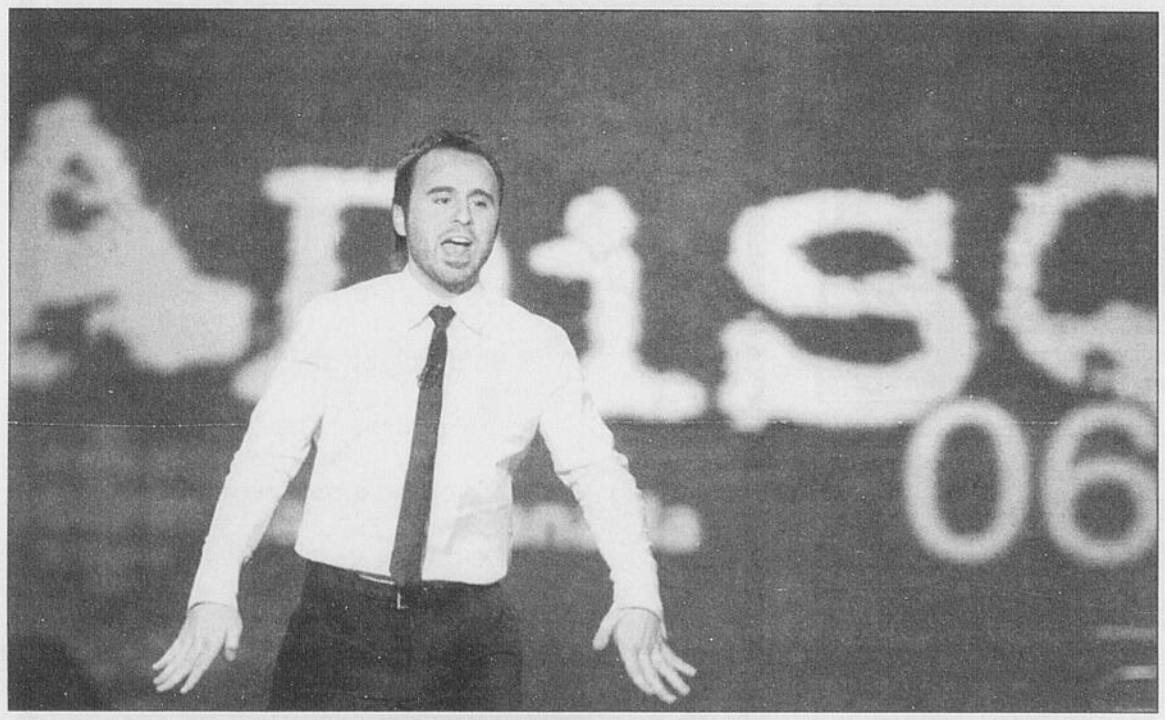
Bravo, donc, à Louis-José Houde. Et à tous ces artistes musiciens et chanteurs --Ariane Moffat, la grandissime Diane Dufresne, Kaïn, Pierre Lapointe et autres-- qui font gonfler telle une immense montgolfière notre fierté face à ce qui se fait, chez nous au Québec, dans ce domaine.

*Loft Story*

Ce 29 octobre, j'ai décroché bien avant la fin du gala dominical de «Loft Story», à peu près dans les faits à l'heure où débutait le Gala de l'ADISQ, le premier commençant à 19 h et le second à 19 h 30. Et j'ai à peine pitonné pour voir ce qui arrivait au Loft, qui était évincé et quoi que ce soit par rapport au coiffeur de la région Kevin-Kyle, et cela bien que les «tracas» des lofteurs me divertissent régulièrement.

Dès que j'ai su que l'ancien lofteur Mathieu Baron (que j'avais presque aimé haïr l'an dernier) réintégrait le loft, j'ai eu mon voyage... Coudonc, y'é mal pris, le maître du loft, de ramener du vieux stock dans sa flotte. C'était le coup de pouce que j'attendais pour me brancher 100 % aux Félix.

Pour la suite de «Loft story», je vais attendre que ledit Mathieu sorte. Si ça prend celui-ci pour apporter du punch aux quotidiennes de la téléréalité, je garderai mon écran à off.



PIQUANT - Louis-José Houde a offert une animation piquante et enlevante.



MAGNIFIQUE - Un hommage magnifique a été rendu à Diane Dufresne, ici avec son compagnon, Richard Langevin, un gars originaire de la région.

EN BAVARDANT

### Brunch musical de l'Harmonie Saguenay

L'Harmonie Saguenay invite la population à un brunch musical bénéfice, le dimanche 5 novembre, à 9 h à la salle des Chevaliers de Colomb de la rue Fay du secteur Arvida, à Jonquière. Le coût est de 7,50 $ pour les adultes et 5 $ pour les enfants de 10 ans et moins, et la direction musicale assurée par Alain Pineault. Pour informations et réservations: 548-5618.

### Cercle de presse

Un rappel: le Cercle de presse reçoit ce matin, à 9 h à l'Hôtel Chicoutimi, l'historien et écrivain Gérard Bouchard.



À DEUX ROUES ET QUATRE PATTES - Le photographe Rocket Lavoie nous offre ce sympathique cliché de promenade à deux roues et quatre pattes, capté dans les rues de Jonquière. Tout le monde est heureux, le nez au vent! (Photo Rocket Lavoie)

EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT
scrapbooking
Faites le plein d'idées
Les Éditions cesta
le guide complet scrapbooking
ENFANTS, ADOS, MARIAGES, VACANCES, VOYAGES...
50 idées pour embellir vos souvenirs
TRUCS ET ASTUCES
Harmonies de couleurs
15 cartes en 10 minutes
Techniques de pros
00680350

*Le camping municipal à vendre*

# Saint-Félicien assure la survie du Centre écologique

**SAINT-FÉLICIEN - Le Centre écologique de Saint-Félicien pourra souffler grâce à l'implication de la ville qui acquittera des arrérages de taxes de 229 127 $.**

En contrepartie, la ville procède à l'achat du terrain du centre et des puits d'alimentation d'eau pour une valeur de 170 000 $ et l'achat d'une parcelle de terrain



POTVIN
LOUIS
lpotvin@lequotidien.com

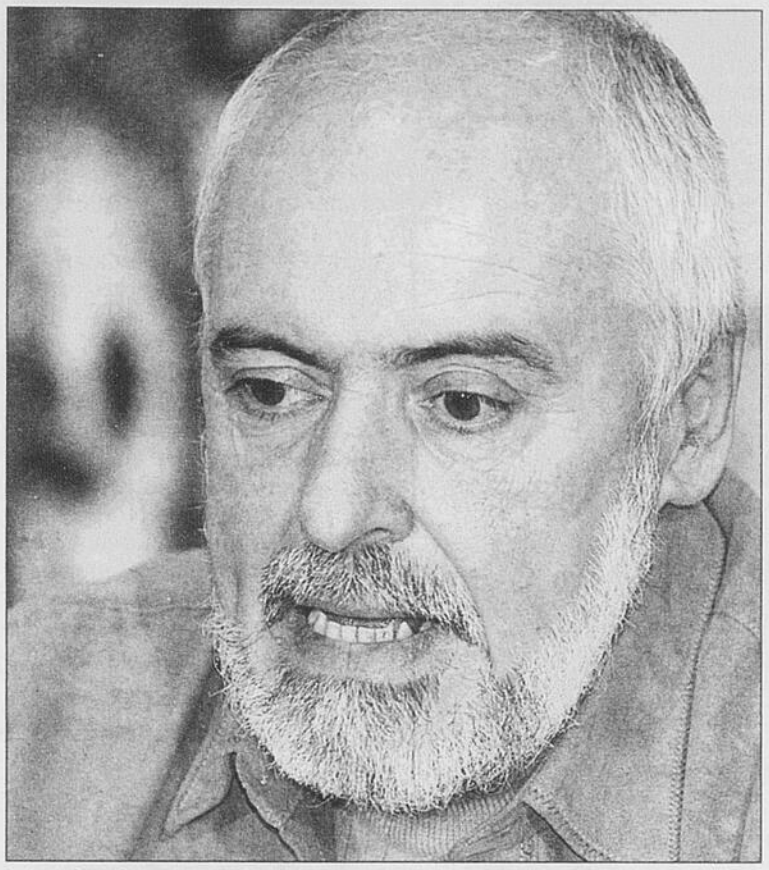
qui a servi à la réalisation de la voie de contournement. En vendant ainsi ces actifs, l'organisme comble son manque de liquidité. Saint-Félicien vendra désormais l'eau à un taux de 6 cents du mètre cube au centre écologique.

Selon le maire, Gilles Potvin, ce coup de pouce permet d'assurer la survie de cette pisciculture. «C'est la première étape qui permettra à la communauté de Mashteuiatsh de se porter acquéreur du centre pour développer l'élevage de poissons pour la Réserve faunique Ashuapmushuan et pour d'autres communautés», a-t-il expliqué lors de la séance du conseil municipal.

D'ailleurs, la communauté va investir 100 000 $ pour réaliser un plan d'affaires pour valider le potentiel de ce type d'activité.

### *Vente du camping*

Malgré les mécontentements soulignés hier soir par quelques citoyens, la ville procède avec la vente de son camping municipal.



**PREMIÈRE ÉTAPE - Selon le maire Gilles Potvin, l'aide accordée au Centre écologique constitue la première étape qui permettra à la communauté de Mashteuiatsh de se porter acquéreur des installations.**

(Archives)

Un avis public devrait paraître dans les journaux, ce week-end. Selon ce que Le Quotidien a appris, le montant minimal demandé serait de 700 000 $.

### *Surplus de 260 841 $*

Si la tendance se maintient, la ville devrait afficher un surplus de 260 841 $ à la fin de l'année 2006.

C'est ce qui dégage des études des prévisions budgétaires au 30 septembre 2006. Les revenus pourraient atteindre 14 313 976 $, un écart de 235 633 $, comparativement au 14 078 343 $ préalablement budgété.

Le surplus de la municipalité à la fin de 2005 s'élevait à plus de 1,9 M$. Il sera amputé de plus de 500 000 $ pour réaliser différents travaux, dont 250 000 $ pour le parc Sacré-Cœur. Le solde est désormais de près de 1,4 M$ au 30 septembre 2006.

### *Club Tobo-ski et centre récréatif*

Le centre de ski Tobo-ski affiche un surplus de 3522 $, sur un budget de 333 302 $, malgré une baisse de près de 100 billets de saison. Ce surplus est réinjecté à la ville de Saint-Félicien, car elle garantit une contribution de 85 000 $ par année.

Le centre récréatif a vu ses revenus de location de glace augmenter de 27 % en 2005-2006, ce qui a permis d'engendrer un surplus de 7278 $. Les revenus totalisent 260 899 $.

# *Chronique entrepreneuriale*



**Dominic Deschênes**
Conseiller en développement coopératif
Coopérative de Développement Régional Saguenay–Lac-Saint-Jean/Nord-du-Québec

**Pour assurer la relève de votre entreprise**

## Passez le flambeau à l'entrepreneuriat collectif

Gens d'affaires du Saguenay–Lac-St-Jean, vous n'y échapperez pas. Au cours des prochaines années, plusieurs d'entre vous partiront à la retraite. En tant que propriétaire d'entreprise, vous devrez passer le flambeau. Pourquoi ne pas recourir à ceux et celles qui vous ont aidé à faire un succès de votre entreprise? Regroupés à l'intérieur d'une coopérative, vos employés représentent une option qui mérite de s'y attarder. En plus des avantages qu'il offre aux propriétaires, l'entrepreneuriat collectif démontre des qualités indéniables et des atouts pour le développement régional.

Le phénomène de la relève est généralisé à l'ensemble du Canada mais le défi à relever sera plus imposant dans notre région car le niveau d'entrepreneurship individuel se situe parmi les moins performants en Amérique du Nord. Lorsque la relève familiale est préconisée, on constate qu'environ les deux tiers de toutes les petites entreprises réalisent une transition infructueuse vers la deuxième génération de la famille. Heureusement, les études montrent que la reprise de l'entreprise par un ou plusieurs salariés a deux fois plus de chances de réussite qu'un «repreneur externe».

Pour le développement régional, l'entrepreneuriat collectif peut contrebalancer en partie le faible niveau d'entrepreneurship individuel de la région. En second lieu, cette option assure que les actifs de l'entreprise et les emplois resteront en région, ce qui permet d'éviter l'exode des capitaux et de conserver notre autonomie en termes de prise de décision. Avec ses valeurs et son fonctionnement, l'entrepreneuriat collectif soutien le développement social en prônant une meilleure répartition de la richesse. Donc, en choisissant l'option coopérative, on contribue à réduire la concentration de la propriété d'entreprises.

**Les variantes de la formule coopérative et quelques atouts spécifiques**
La première option propose que les employés se regroupent au sein d'une **coopérative de travailleurs** où cette entité achète les actifs de l'entreprise. Par le regroupement de plusieurs individus, cette option offre l'avantage du partage des responsabilités et des risques, améliore les possibilités de financement et par un engagement accru des travailleurs, elle permet une augmentation de la productivité.

La seconde option consiste à regrouper les employés à l'intérieur d'une **coopérative de travailleurs actionnaire (CTA).** Cette dernière achète un bloc d'actions ou la totalité des actions de l'entreprise. En plus de receler les avantages de l'option précédente, elle ouvre la porte à une multitude de possibilités. Voici quelques exemples:
1- Le propriétaire vend 49 % des actions de la compagnie à la CTA et il conserve le contrôle en gardant 51 % des actions. Puisque 70 % des chefs d'entreprises désirent conserver une part active dans l'entreprise, cette approche leur permet de combler leurs besoins.'
2- Le propriétaire vend 60 % des actions à sa relève familiale et 40 % à la CTA. Avec l'apport en capitaux de la CTA, cette variante pourrait permettre de réduire ou d'éliminer le solde de prix de vente accordé par le propriétaire.
3- Le propriétaire vend 24 % des actions à un acheteur externe, 25 % à une CTA, 30 % à sa relève familiale et conserve personnellement 21 % des actions. Cette approche souple et flexible nous permet de combiner les avantages reliés à la relève purement familiale, la «relève externe» et la «relève interne».

En fait, il est possible d'imaginer autant de scénarios qu'il y a de besoins particuliers parmi les propriétaires et les successeurs. Il s'agit d'abord de bien identifier les besoins respectifs et la solution s'imposera d'elle-même.

**S'entourer d'experts-conseils**
Considérant le contexte socio-économique de notre région, la relève d'entreprise doit être complétée avec le plus grand succès possible. Les entrepreneurs concernés se doivent de réfléchir à la situation et faire de la relève une priorité. Pour favoriser un transfert gagnant, il s'avère nécessaire de recourir à des spécialistes afin d'analyser en profondeur les dimensions humaines, comptables, financières, fiscales, juridiques, coopératives et autres de ce processus. Sur ce, sachez qu'il n'est jamais trop tôt pour amorcer le processus de relève d'entreprise et que celui-ci requière du temps, souvent davantage que souhaité. Bonne relève.

***Note: La version intégrale de cette chronique et les sources d'informations sont disponibles au www.uqac.ca/ceeuqac***

***Le CEE-UQAC, partenaire de la Journée de l'emploi du 8 novembre 2006***

PARTENAIRES DU CEE-UQAC
Fier partenaire des jeunes entrepreneurs !
Développement économique Canada / Canada Economic Development
Canada
Promotion Saguenay
Université du Québec à Chicoutimi
MALETTE
Desjardins
MAGE UQAC
La Fondation de l'Université du Québec à Chicoutimi

CEE UQAC
CENTRE D'ENTREPRENEURIAT ET D'ESSAIMAGE
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI
555, boulevard de l'Université
Chicoutimi (Québec) G7H 2B1
Téléphone: 418 545-5011, poste 4655
www.uqac.ca/ceeuqac
cee-uqac@uqac.ca
00680015

nokian TYRES
*Votre sécurité avant tout*



nokian
*HAKKAPELIITTA RSi*

| CARACTÉRISTIQUES | AVANTAGES POUR LA SÉCURITÉ |
|---|---|
| Activateurs de lamelles en forme de dents de requin | Des milliers d'arêtes permettent d'obtenir une maîtrise et une stabilité accrues sur chaussées humides, enneigées et glacées, même à vitesse élevée. |
| Semelle directionnelle en forme de tête de flèche | Elle aide à évacuer efficacement l'eau, la neige et la gadoue tout en procurant une stabilité latérales sans compromis. |
| Composé faisant appel à la silice et à l'huile de canola | Seul composé de caoutchouc sans danger pour l'environnement, ce composé préserve les propriétés du pneu par temps très froid tout en offrant une adhérence supérieure sur chaussée mouillée. |
| Indicateur d'usure | Indicateur visuel, en millimètres, du degré d'usure du pneu. |
| Ceinture de nylon sans joint | Elle aide à prévenir le décollement de la semelle tout en assurant un roulement tout confort et en douceur. |

00679202

Service de pneus RUELLAND
756, boul. Barrette
CHICOUTIMI
**549-5656**

Atelier du pneu Mario LeBel inc.
**2146, DESCHÊNES, JONQUIÈRE**
(secteur Arvida)
**548-8800**
**Voisin du Carré Davis**

*Hydro-Québec demande du renfort*

# Encore 2100 clients sans électricité

*par Roger Blackburn*

**CHICOUTIMI - Au plus fort des pannes de courant, hier en fin d'après-midi, 3200 clients d'Hydro-Québec étaient privés d'électricité, principalement dans les secteurs de La Baie, de Saint-Félix-d'Otis, de Rivière-Éternité et de Saint-Fulgence.**

Avant d'aller sous presse, la porte-parole d'Hydro-Québec, Hélène Saint-Gelais, estimait à 2100 le nombre d'abonnés qui manquaient de courant, en fin de soirée. «La majorité des pannes devraient être réparées demain avant-midi (aujourd'hui). Seuls quelques clients habitant sur le bord des lacs devront attendre jusqu'en fin de matinée», soutient celle qui a multiplié les rapports d'information tout au long de la journée.

«C'était comme habiller un enfant qui n'arrête pas de bouger, image la porte-parole. Nous avons débuté la journée avec 900 abonnés dans le noir, pour atteindre 3200 en fin d'après-midi et revenir à 2100 en fin de soirée. Il s'ajoutait d'autres pannes à mesure qu'on réparait le réseau, ça n'arrêtait pas.»

Hydro-Québec a demandé des renforts pour accélérer les travaux de réparation. «Nous avons fait appel à des équipes d'électriciens d'Alma, à des équipes du réseau municipal de Jonquière et à une équipe de monteurs d'Alcan qui sont venus prêter main-forte sur le terrain. Une équipe d'Hydro-Québec de la Côte-Nord et une autre de Trois-Rivières se sont joints à la trentaine d'équipes qui travaillaient en rotation», informe la porte-parole du bureau régional, qui a été débordé toute la journée.

Le secteur de Sainte-Rose-du-Nord a été très touché par les pannes hier. Tout le village a passé la nuit sans électricité. Le courant a été rétabli seulement, en fin d'après-midi hier. «Il reste quelques embranchements en forêt et quelques maisons isolées qui devront attendre jusqu'à midi pour que les pannes soient réparées. De nombreux arbres se sont abattus sur le réseau dans le secteur de Sainte-Rose. Les dommages étaient assez impressionnants. Sept équipes sont parties en convoi pour redonner le courant aux villageois en affrontant des conditions routières extrêmes», fait savoir la porte-parole d'Hydro-Québec, précisant qu'il restera seulement quelques gros cas ce matin.


Soyez assuré que nous vous aiderons à vous rendre à destination




Liste de confiance CPG

- ✔ Rendement garanti de 8 % sur trois ans*
- ✔ Potentiel de croissance supérieure
- ✔ Protection du capital

Investissez en toute confiance dans notre CPG Plus Sécurité

À TD Canada Trust, nous savons que la sécurité fait partie de vos priorités. C'est pourquoi nous avons créé le CPG Plus Sécurité. Grâce à ce CPG, vous avez l'assurance que votre argent est protégé et vous bénéficiez d'un taux de rendement minimal garanti. Contrairement à la plupart des autres CPG, le CPG Plus Sécurité offre un potentiel de rendement encore plus intéressant qui est lié au rendement de l'indice S&P/TSX pour les banques et de l'indice plafonné des services publics S&P/TSX. Tout compte fait, nous souhaitons vous donner la confiance dont vous avez besoin au moment d'investir.



Appelez-nous dès aujourd'hui, au 1-800-640-7121, ou visitez le site www.tdcanadatrust.com/cpg

TD Canada Trust

00680359

* Le CPG Plus Sécurité est également offert pour une durée de cinq ans. Le rendement total du CPG Plus Sécurité comporte un rendement minimal et une prime d'intérêt potentielle, s'il y a lieu. Le montant en capital du CPG Plus Sécurité sera remboursé intégralement à l'échéance. Le montant de la prime d'intérêt du CPG Plus Sécurité est déterminé en fonction de la variation de l'indice S&P/TSX pour les banques et de l'indice plafonné des services publics S&P/TSX, selon un coefficient de pondération de 50 % pour chaque indice, sur la durée du CPG. Le rendement total est assujetti à un rendement maximal et à un rendement minimal. Le rendement maximal est fixé à 15 % dans le cas du CPG de trois ans et à 38 % dans le cas du CPG de cinq ans. Le rendement minimal du CPG de trois ans est de 8 % et celui du CPG de cinq ans est de 13 %. Le rendement maximal et le rendement minimal peuvent varier en tout temps, mais les rendements d'un CPG précis sont fixés à la date d'achat. À l'échéance, le titulaire reçoit le rendement minimal ou le rendement réel, jusqu'à concurrence du rendement maximal, selon le plus élevé des deux. Le capital minimal est de 1 000 $ pour les comptes non enregistrés et de 500 $ pour les comptes REER. Ce produit n'est pas remboursable avant l'échéance. Vous pouvez vous procurer un document d'information contenant tous les détails sur les caractéristiques du CPG Plus Sécurité à votre succursale TD Canada Trust. Standard & Poor's et la Bourse de Toronto ne commanditent, n'appuient, ni ne vendent le CPG Plus Sécurité et elles n'en font pas non plus la promotion. En outre, aucune d'elles ne fait de déclaration, ne donne de garantie, ni ne pose de condition quant à la pertinence des placements dans ce CPG. « S&P » est une marque déposée de The McGraw-Hill Companies Inc. TSX est une marque déposée de la Bourse de Toronto. Ces marques font l'objet d'une licence d'utilisation par La Banque Toronto-Dominion.




**FIBRE OPTIQUE - L'investissement de 100 000 $ mettra fin aux problèmes de téléphonie que connaît la municipalité de 316 habitants depuis près de deux ans.** (Photo Marie-Claude Parent)

*Investissement de 100 000 $*

# Saint-Stanislas desservie par la fibre optique

SAINT-STANISLAS (MCP) – La localité de Saint-Stanislas deviendra l'une des premières municipalités rurales de la MRC Maria-Chapdelaine à être desservie par un réseau de fibre optique.

L'investissement de 100 000 $ mettra fin aux problèmes de téléphonie que connaît la municipalité de 316 habitants depuis près de deux ans. Aux prises avec des défectuosités majeures, le système de téléphonie connaissait régulièrement des coupures. Lorsque le mercure atteignait la barre des 20 degrés celcius sous zéro, les interruptions s'accentuaient.

Selon le directeur général du secteur exploitation pour le Québec chez Bell Canada, cette situation sera chose du passé autour de la période des Fêtes. Les travaux d'implantation d'un réseau de fibre optique, actuellement en cours, font suite à un premier effort réalisé au printemps dernier. Au coût de 10 000 $, les employés de Bell ont amélioré la puissance du réseau qui dessert les 46 chalets du lac Éden.

La mairesse Thérèse Lapointe dit avoir eu de nombreux contacts avec les gens de Bell afin de résoudre ce problème de communication téléphonique. Selon elle, l'amélioration du réseau téléphonique est une excellente nouvelle, mais l'arrivée du service Internet haute vitesse est aussi très intéressante.

Cette nouvelle technologie ne change rien aux équipements situés dans les résidences desservies par l'entreprise de télécommunication. Seuls les postes et les tours de réception se verront doter de récepteurs et d'émetteurs compatibles avec la technologie de la fibre optique.

# Les conducteurs ont su s'adapter

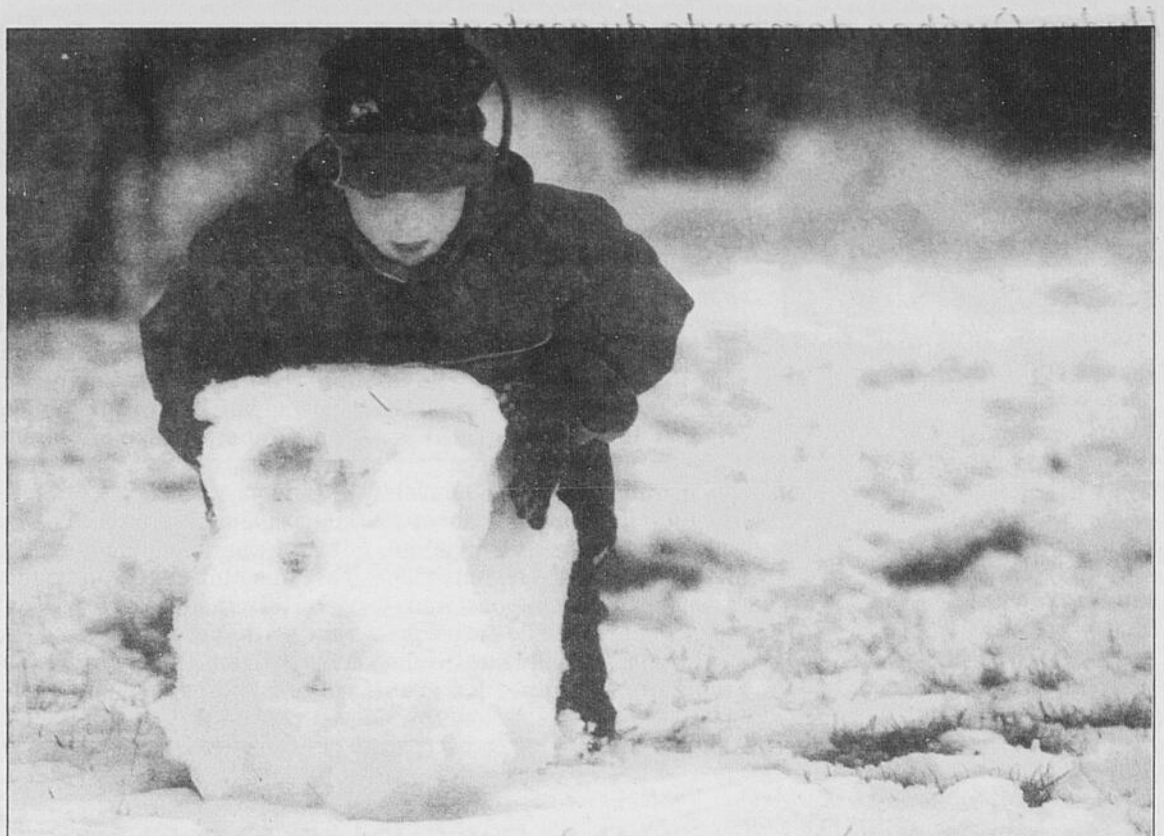
*par Roger Blackburn*

**CHICOUTIMI - Entre 5 h et 10 h du matin hier, au plus fort de la tempête de neige, la Sûreté municipale de Saguenay avait enregistré une dizaine de collisions sans importance, sur le territoire. La circulation a été plus difficile en début de journée, mais s'est déroulée normalement par la suite, sans que les policiers soient débordés d'appels.**

Le réveil avait pourtant été brutal avec une épaisse couche de neige collante et fondante sur la chaussée. «Les réflexes de conduite hivernale se sont rapidement manifestés chez les conducteurs qui se sont montrés prudents tout au long de la journée», fait remarquer le sergent Jean Boily qui assure ne pas avoir été submergé par les appels concernant des accrochages, le genre de situation que peut générer l'arrivée soudaine de l'hiver.

Même son de cloche du côté de la Sûreté du Québec. Les agents ont constaté de cinq à six collisions, dans la journée d'hier, qui ont causé des dégâts matériels sans importance.

La route 172 a été fermée une partie de l'avant-midi en raison de l'abondance de neige. À un moment donné, une trentaine de camions étaient immobilisés, entre Saint-Fulgence et Sainte-Rose-du-Nord, et ne pouvaient monter les côtes enneigées. «Ce fut l'enfer toute la matinée, jusqu'à ce que les routes soient dégagées», a confié le policier en service.



**BONHOMME - Si la première neige a causé des maux de tête à certains automobilistes, elle a fait plaisir à cet enfant qui a pu fabriquer son premier bonhomme de la saison.**

(Photo Jeannot Lévesque)


GM Canada

LA GARANTIE DE 160 000 KM DE GM
LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS

160 000 KM 5 ANS SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR GARANTIE LIMITÉE[1] + 160 000 KM 5 ANS AVEC TRANSPORT DE COURTOISIE[1] + 160 000 KM 5 ANS AVEC ASSISTANCE routière[1]

COBALT LS 2007

Louez la berline ou le coupé à
189 $/mois[2]
1 833 $ de comptant
0 $ de dépôt de sécurité
Terme de 48 mois à la location
Préparation et frais de transport de 1 095 $ inclus

| Mensualité | Comptant | Dépôt de sécurité |
|---|---|---|
| 209 $ | 917 $ | 0 $ |
| 229 $ | 0 $ | 0 $ |



- Moteur 4 cyl. ECOTEC 2,2 L à DACT de 148 HP
- Direction assistée électrique asservie à la vitesse
- Lecteur CD avec prise audio auxiliaire
- Centre d'information pour le conducteur
- Banquette arrière à dossier divisé 60/40 avec accès au coffre
- Siège du conducteur à hauteur réglable

LA MARQUE Nº 1 AU PAYS

COMPAREZ Voyez comment Chevrolet se démarque. decouvrezchevrolet.gmcanada.com

XM RADIO SATELLITE Informez-vous au sujet des 3 mois d'essai gratuit au service XM[3]

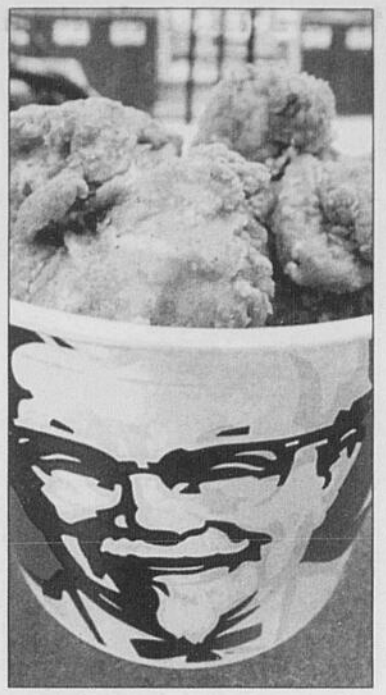
PRIME GM POUR ÉTUDIANTS .ca GM paie les 2 premières mensualités[4]!

CHEVROLET

vancouver 2010 GM Canada PARTENAIRE NATIONAL

**L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.** Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2007 suivants : coupé Cobalt (1AJ37/R7A) et berline Cobalt (1AJ69/R7A). Le modèle illustré comprend certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. 1. Selon la première éventualité. 2. À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. Frais de transport et préparation inclus. Frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 15 ¢/km après 80 000 km. Première mensualité exigible à la livraison. 3. Pour plus de renseignements, visitez gm.xmradio.ca. Le nom XM et ses logos sont des marques déposées de XM Satellite Radio Inc. 4. La GMCL effectuera les deux premiers versements mensuels des contrats de location GMAC d'une durée de 24 à 48 mois seulement, jusqu'à concurrence de 600 $ par mois (taxes comprises). Sinon, la GMCL effectuera les deux premiers versements mensuels des contrats de financement GMAC d'une durée maximale de 72 mois seulement, jusqu'à concurrence de 600 $ par mois (taxes comprises). L'offre s'applique aux contrats LocationPlus ou aux contrats de financement avec GMAC et conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais de permis, d'assurance, d'immatriculation et d'administration ne sont pas compris et pourraient être exigibles au moment de la signature du contrat. Ce programme n'est pas offert aux personnes qui ont déjà bénéficié d'un autre programme pour étudiants/diplômés de la GM. Pour tous les détails sur le programme, consultez primegmpouretudiants.ca. MCMarque de commerce © 2005, Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Utilisée sous licence. Tous droits réservés. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location, à l'exception des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants (primegmpouretudiants.ca) et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. **Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire participant, composez le 1 800 463-7483 ou visitez gmcanada.com.**

00680361



*« Bonne nouvelle », dit une spécialiste en nutrition*

# Le poulet du Colonel… sans gras trans

**Les restaurants Poulet Frit Kentucky du Canada commencent à éliminer les gras trans de leurs cuisines dès demain.**

PFK est la première grande chaîne de restauration rapide à promettre l'élimination «quasi» complète de ce mauvais gras. Cuit dans l'huile de canola, le poulet du colonel perdra aussi environ 40% de gras saturés, mais pas une seule calorie.

«C'est une très bonne nouvelle», juge néanmoins Laurette Dubé, professeur à l'Université McGill, spécialiste en nutrition et comportement du consommateur. Bonne nouvelle parce que PFK n'a pas attendu que les lois l'obligent à éliminer les gras trans pour le faire, dit cette experte. Depuis qu'il est prouvé que les gras trans augmentent le mauvais cholestérol et diminuent le bon, la pression est énorme sur l'industrie alimentaire qui en utilise abondamment.

L'annonce de PFK a été faite simultanément aux États-Unis et au Canada. Coïncidence ou pas, des audiences publiques débutaient hier à New York autour de cette question. La ville songe à forcer les restaurants à réduire considérablement les gras trans de leurs menus. Au Canada, une loi semblable pourrait venir d'Ottawa, l'année prochaine.

PFK a dépensé des millions de dollars pour arriver à une méthode de cuisson alternative faite à base d'huile de canola. «Nous voulions trouver une solution qui ne changerait pas le goût de nos produits», indique Annik Labrosse, porte-parole de PFK.

La nouvelle d'hier ne changera toutefois rien pour les consommateurs qui font attention à leur poids. «Pour cela, il faudrait que le poulet Kentucky soit cuit plutôt que frit», note Laurette Dubé qui croit que les consommateurs sont assez informés sur l'alimentation pour bien comprendre le message. «Est-ce que certaines personnes croiront que, par extension, le poulet Kentucky est bon pour la santé? demande Lisette Dubé. C'est une possibilité, mais elle est bien peu probable.»

La conversion commence demain pour les PFK de Colombie-Britannique et se fera progressivement dans tout le pays. Les restaurants québécois font leur changement d'huile en décembre. Au début de 2007, tout le poulet des 786 PFK du Canada sera pratiquement sans gras trans. Une cuisse passera de 3,27 grammes de gras trans à 0,085 grammes. Il restera toujours des gras saturés, présents naturellement dans la viande.

*(La Presse)*


ÇA CARBURE AU LE QUOTIDIEN

Payez votre abonnement à l'avance!

ÉCONOMISEZ ET RECEVEZ EN PRIME...

Un bon d'essence de 20$ — POUR UN ABONNEMENT DE 12 MOIS — Une économie de 10 %

Un bon d'essence de 10$ — POUR UN ABONNEMENT DE 6 MOIS — Une économie de 7 %

Un bon d'essence de 5$ — POUR UN ABONNEMENT DE 3 MOIS — Une économie de 5 %

+ La CHANCE DE GAGNER ▶ En bons d'essence

- 1000 $ attribué parmi tous les abonnements payés d'avance 12 mois
- 500 $ attribué parmi tous les abonnements payés d'avance 6 mois

* Attribution au sort le 21 décembre 2006

BON D'ABONNEMENT

Par camelot: 3 mois 58,66 $ — 6 mois 114,86 $ — 12 mois 222,30 $

Route motorisée: 3 mois 65,46 $ — 6 mois 128,15 $ — 12 mois 248,04 $

LE PAIEMENT

* PAIEMENT AUTOMATIQUE (PPA) — Compléter le formulaire ci-bas et recevez en prime 10$ d'essence.

- Simple - Pratique - Sécuritaire - Avantageux

• Je désire payer mon abonnement au Quotidien par prélèvement automatique de: **4 semaines** (taxes incluses, 13 prélèvements dans l'année):

Par camelot: 19,00 $ /4 semaines ---------- $ Abonnement

Route motorisée: 21,20 $ /4 semaines ---------- $ Pourboire

Pourboire **facultatif** pour 4 semaines: _____ $ _____ $ Total / 4 sem.

Nom de l'abonné: _____ Prénom : _____

Adresse: _____

Code postal: _____ Téléphone (résidence): _____

Date: _____

Signature obligatoire telle qu'elle apparaît sur vos chèques ou votre carte de crédit.

S'il s'agit d'un compte où plusieurs signatures sont requises, tous les titulaires du compte doivent signer l'autorisation.

• Par la présente, j'autorise le Quotidien à effectuer des prélèvements automatiques de mon compte bancaire (décrit ci-dessus) pour payer les frais d'abonnement à domicile. Cette autorisation peut être révoquée en tout temps sur avis écrit de 30 jours de ma part au Quotidien (précédent la date de prélèvement bancaire). Advenant un changement dans l'application des taxes, le prélèvement sera ajusté sans autre avis. Dans le cas d'un changement de tarif, vous serez avisé trente (30) jours à l'avance.

PAR CARTES DE CRÉDIT

VISA ☐ MasterCard ☐

No de carte: _____

Expiration: _____

Signature: _____

PAR CHÈQUE:

Payable à l'ordre de Le Quotidien

INSTITUTION FINANCIÈRE*

*Joindre un chèque préencodé portant la mention «SPÉCIMEN»

Nom de votre banque, caisse ou société de gestion _____

Adresse _____

Nº de succursale _____

Téléphone _____

*Un seul cadeau par abonnement de 3, 6 ou 12 mois (non applicable sur renouvellement). Prévoir un délai de livraison de 4 à 6 semaines. Cette offre est valide jusqu'à épuisement des stocks.

Joindre ce bon d'abonnement avec votre paiement à : ▶ QUOTIDIEN 1051, boul. Talbot Chicoutimi G7H 5C1

00680138



cyberpresse.ca

ÉTEND SON RÉSEAU: PLUS DE 500 JOURNALISTES ET COLLABORATEURS À TRAVERS TOUT LE QUÉBEC

LA PRESSE LE SOLEIL LE NOUVELLISTE LE DROIT LA TRIBUNE LE QUOTIDIEN LA VOIX DE L'EST



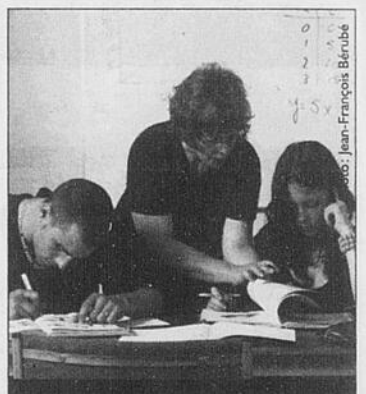


Photo: Jean-François Bérubé

Au Québec, **19 000 adolescents** abandonnent chaque année leurs études sans diplôme.*

Centraide Saguenay–Lac-Saint-Jean soutient **40** organismes qui favorisent la persévérance scolaire et qui incitent les jeunes à être actifs, critiques et responsables.

Un investissement de **372 000 $** et **26 333** enfants, parents et adolescents rejoints.

La force de notre réseau : **86** organismes et projets **65 096** personnes aidées

Donnez. On peut faire plus encore. Centraide Saguenay–Lac-Saint-Jean

00678969

# WORKOPOLIS: Gesca investit 86,2 millions $

**MONTRÉAL - Dans une transaction qui souligne la croissance exponentielle du marché Internet, les groupes de presse Gesca et Torstar investissent 115 millions pour hisser à 50 % chacun leurs participations dans Workopolis, un site Internet d'offre et de recherche d'emploi pancanadien.**

La transaction évalue à 300 millions de dollars la valeur de Workopolis, une firme d'une centaine d'employés qui compte parmi les deux principaux sites d'offre et de recherche d'emplois au Canada. Gesca paie 86,2 millions et hisse sa participation de 20 % à 50 %. Torstar paie 28,8 millions et hisse sa participation de 40 % à 50 %.



Guy Crevier, président et éditeur de La Presse et président de Gesca.

(Photo Jeannot Lévesque)

Gesca et son partenaire Torstar rachètent la part de 40 % de Workopolis que détenait jusqu'à hier Bell Globemedia, propriétaire du réseau de télévision anglaise CTV et du Globe and Mail, un quotidien de Toronto. Gesca et Torstar paient au comptant.

Gesca édite notamment La Presse et six autres quotidiens du Québec dont Le Quotidien du Saguenay-Lac-Saint-Jean et Progrès-Dimanche. Torstar édite notamment le quotidien Toronto Star et trois autres quotidiens ontariens.

«Workopolis est une site excessivement rentable, qui contribue déjà notablement aux revenus et aux bénéfices d'exploitation de Gesca», a dit à La Presse Guy Crevier, président et éditeur de La Presse et président de Gesca.

Workopolis domine avec Monster (Monster.com et Monster.ca) les marchés anglophones et francophones canadiens des sites d'offre et de recherche d'emplois, selon Bryan Segal, directeur général de ComScore Media Metrix, une firme qui mesure la popularité des sites Internet.

Selon M. Crevier, les récentes acquisitions faites par Bell Globemedia (le réseau torontois CHUM) ont créé un contexte favorable à la transaction pour toutes les parties.

«La présente transaction permet à Bell Globemedia de monnayer (la valeur de Workopolis) pour désormais se concentrer sur son activité principale», a dit par communiqué Ivan Fecan, le président de Bell Globemedia.

La transaction renforce les liens entre Gesca et Torstar, qui ont une autre coentreprise Internet, LiveDeal Canada. Ce site de petites annonces en ligne est possédé à 40 % par Torstar, 30 % par Gesca et 30 % par LiveDeal USA.

«Il n'est aucunement question de fusionner les deux groupes et on n'a pas encore discuté d'autres maillages possibles, dit M. Crevier. Par contre, on va examiner d'autres possibilités. Ça fait un bout de temps que je dirige des entreprises, et j'ai rarement vu une aussi bonne chimie que celle qui existe entre nos deux groupes.»

David P. Holland, premier vice-président et chef de la direction financière de Torstar, n'a pas rappelé La Presse Affaires.

L'investissement dans Workopolis, tout en étant « un dérivé » de ce que La Presse fait déjà dans sa section Carrière et professions, permet une certaine diversification, dit M. Crevier: «Le marché de la publicité dans les médias et celui des offres et recherches d'emplois n'ont pas exactement les mêmes cycles».

Gesca est une filiale à 100 % de Power Corporation, le holding de la famille Desmarais, de Montréal. Torstar appartient à cinq familles torontoises. Bell Globemedia a comme actionnaires la famille Thompson (40 %), le fonds Teachers (25 %), Torstar (20 %) et BCE Entreprises (15 %).

*(Selon La Presse)*



**Le marché des sites d'offres d'emploi**
(Trafic Internet canadien francophone)
**AU CANADA FRANÇAIS**

**Nombre de visiteurs uniques par mois en 2006**

| | | |
|---|---|---|
| Workopolis | 13,5% | 3 034 000 |
| Monster | 11,6% | 2 691 000 |
| Jobboom | 7,4% | 642 000 |




Mme Michelle Tremblay
agent immobilier affilié

Meilleure performance 2005
Agent inscripteur # 1 pour la Capitale Saguenay–Lac-St-Jean Succursale de Chicoutimi
et 1er agent inscripteur
février-mars-avril-juin et septembre 2006 (succ. Chic.)
Michelle vous dit Merci!
Un service à la hauteur de vos attentes, pour moi, c'est Capital
Pour une opinion de la valeur marchande de votre propriété, contactez-moi au:
818-4101
La Capitale Saguenay-Lac-St-Jean
Courtier immobilier agréé
00679256

2006 07 08 09 10 11



CONTINUEZ LA BELLE VIE

OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF OBLIGATIONS À TAUX FIXE OBLIGATIONS BOURSIÈRES OBLIGATIONS SÉCURI+ OBLIGATIONS À ESCOMPTE OBLIGATIONS D'ÉPARGNE ÉPARGNE FLEXI-PLUS PLAN ÉPARGNE PÉRIODIQUE OBLIG

ÉPARGNE PLACEMENTS QUÉBEC
VOS ÉCONOMIES GARANTIES À 100 %

1 800 463-5229 | www.epq.gouv.qc.ca

DONNEZ-VOUS LES MOYENS DE CONTINUER À FAIRE CE QUE VOUS AIMEZ.

OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF
+ Taux avantageux garantis pour 10 ans.
+ Remboursables sans pénalité, chaque année, à leur date anniversaire.
+ Aucuns frais de gestion et d'administration.

Pour connaître les taux d'intérêt en vigueur, téléphonez-nous ou consultez notre site Internet.

Épargne Placements Québec

00689363

*Bourses du Conseil des arts et des lettres*

# Les artistes de la région se font entendre

**JONQUIÈRE – Implanter des mesures fiscales avantageuses, augmenter les bourses, redéfinir les conditions d'admissibilité. Voilà quelques recommandations qui ont été faites hier par les artistes aux représentantes du Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ).**

Ces dernières, soit Patricia Nadeau, Françoise Jean et Christiane Jobin, étaient de passage dans la région dans le cadre d'une tournée de consultation. Elles venaient prendre le pouls des gens de la région sur le programme de bourses aux artistes et aux écrivains professionnels, qui est actuellement en processus de révision.

Une trentaine d'artistes, provenant principalement des arts visuels et médiatiques, des arts de la scène mais aussi de la danse, du cinéma et de la littérature, ont pris part à l'exercice. Si en aucun moment ils n'ont remis en cause la transparence et la rigueur qui entourent l'octroi de bourses, ils ont cependant posé des questions sur les sommes allouées et la possibilité de les aider à vivre décemment tout en leur assurant un tissu social.

Certains ont en effet fait valoir que dans sa forme actuelle, le programme n'est pas adapté aux demandes de chacune des disciplines puisqu'il se base sur des critères généraux. Il faudrait donc le personnaliser afin de répondre aux nouvelles réalités. Certains participants ont expliqué qu'ils devaient piger dans les montants prévus pour les frais de subsistance afin de payer des équipements. Ils suggèrent de hausser le montant maximal de base, qui est de



LABRIE
ISABELLE
ilabrie@lequotidien.com

20 000 $ annuellement et qui n'a pas été augmenté depuis 12 ans.

D'autres ont fait part de leur inquiétude face à l'avenir. À plusieurs reprises, le fait que les artistes n'aient pas de couverture sociale est revenu sur le tapis. Ces derniers aimeraient donc l'aide du CALQ pour qu'ils puissent obtenir une reconnaissance.

La place réservée à la relève a aussi été abordée. Certains souhaiteraient une redéfinition du programme afin de faire une catégorie à part, alors que d'autres verraient plutôt des initiatives de collaborations entre artistes émergents et expérimentés.

Le compte-rendu de toutes ces discussions sera transmis au conseil d'administration du CALQ, qui a inscrit la révision la révision de ce programme parmi les orientations de son plan stratégique 2005-2008.

### *Statistiques*

Il faut souligner qu'en 2005-2006, le CALQ a soutenu 1112 artistes et écrivains dans la province. La bourse moyenne en recherche et création atteignait 13 000 $.Depuis la création du CALQ en 1994, le nombre de demandes a doublé, passant de 2299 à 4263 en 2005-2006. Durant cette période, les sommes allouées annuellement sont passées de 4,8 millions $ à 8,9 %, ce qui représente 13 % du budget actuel de l'aide financière du CALQ, qui répond positivement, en moyenne, au quart des demandes.



**CONSULTATION - Trois représentantes du Conseil des arts et des lettres du Québec, Patricia Nadeau, Françoise Jean et Christiane Jobin, étaient de passage dans la région dans le cadre d'une tournée de consultation.**

(Photo Jeannot Lévesque)

# Le Théâtre du Châssis parmi les professionnels

*par Marie-Claude Parent*

DOLBEAU-MISTASSINI – Pour la première fois de son histoire, une pièce montée par la troupe dolmissoise Le Théâtre du Châssis est incluse dans la programmation de spectacles professionnels offerte par le Comité de spectacles de Dolbeau-Mistassini.

Présentement en période intensive de répétition, les cinq comédiens présenteront la comédie en trois actes «Les papillons de nuit» du dramaturge Michel Marc Bouchard, le jeudi 2 novembre prochain à la salle Thérèse Plante.

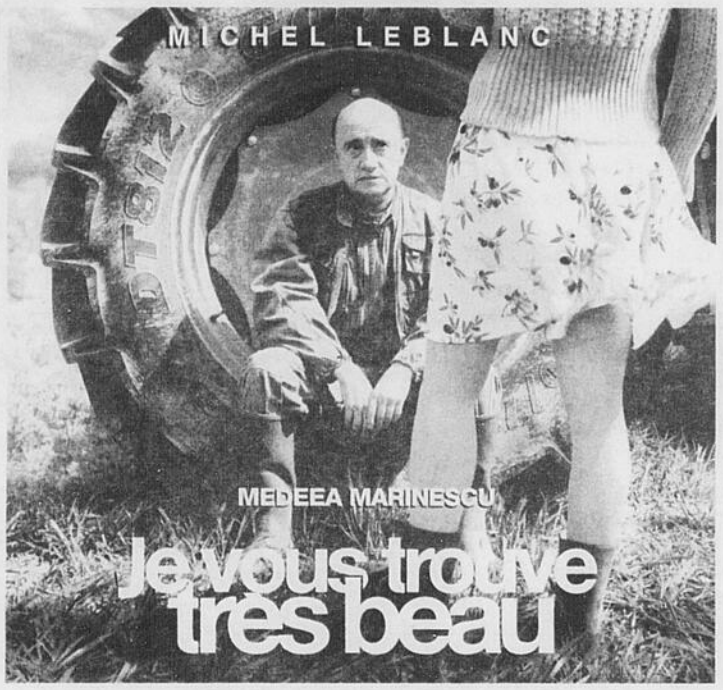
«Le Théâtre du Châssis promet des répliques savoureuses, des personnages hilarants et des situations désopilantes», assure Manon Doucet l'une des comédiennes de la pièce mise en scène par François Pelchat.

La pièce «Les papillons de nuit», une comédie intelligente, qui suscite de nombreux rires francs, raconte l'histoire d'une mère de famille nouvellement retraitée, qui invite sa fille à passer ses vacances avec elle dans un chalet qu'elle a loué. À l'opposé de sa mère, une épouse des plus conventionnelle, la jeune policière célibataire a été très déçue par les hommes. Qu'à cela ne tienne, sa mère planifie à son insu la visite de plusieurs prétendants durant le séjour au chalet. Mais, rien ne va comme prévu.

La pièce a été jouée devant public pour la première fois en 1992, depuis elle a été traduit en anglais, en 2004, par Linda Gaboriau sous le titre de «Night Butterflies».

La distribution qui jouera cette populaire pièce comprend Enrico Allard, Manon Doucet, Jean-François Gauthier, Marjorie Larouche et Olivier Potvin.

GAGNANTS D'UN LAISSEZ-PASSER DOUBLE POUR LA PREMIÈRE DU FILM




Le lundi 6 novembre 19 h
au cinéma Odyssée

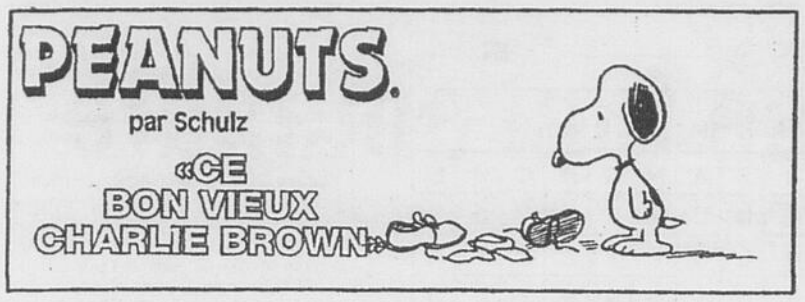
| | | | |
|---|---|---|---|
| André Chassé, Belleau | Chicoutimi | Marie-Pier Villeneuve, rang St-Martin | Chicoutimi |
| Bernadette Vaillancourt, rue Gagné | Larouche | Michel Bouchard, du Canal | Chicoutimi |
| Berthe.-A. Brassard, Châteaugay | Jonquière | Monique Claveau, St-Jules | Jonquière |
| Céline Gilbert, Ste-Anne | Chicoutimi | Nathalie Côté, du Roussillion | Chicoutimi |
| Claude Dubois, Delisle | Chicoutimi | Noëlla Perron, Laval | Chicoutimi |
| Claude Harvey, Gagnon | Saint-Honoré | Pierre Côté, Villeneuve | Chicoutimi |
| Denise Boucher-Girard, rue D'Iberville | Jonquière | Réjeanne Grenon, de la Normandie | Chicoutimi |
| Denise Thibeault, Ballantyne | Chicoutimi | Rémi Gagnon, Duberger #2 | La Baie |
| Françoise Simard, Roussel | Chicoutimi | Rémi Tremblay, av. des Éboulements | Chicoutimi |
| Georges Grenier, Notre-Dame | Laterrière | René Tremblay, du Poitou | Chicoutimi |
| Gervais Gilbert, William Est | Chicoutimi | Rita Joncas, St-Daniel | Jonquière |
| Gisèle Côté, Ste-Catherine | Jonquière | Robert Fortin, de Boischatel | Chicoutimi |
| Gisèle Girard, Saguenay | Saint-Fulgence | Rosario Cauchon, av. des Éboulements | Chicoutimi |
| Guillaume Ratté, Joliet | Chicoutimi | Shirley Gadoury, Alphonse-Desjardins | Chicoutimi |
| Jacqueline Villeneuve, Lac Joly Sud | Saint-Honoré | Sonia Fillion, St-Maurice | Chicoutimi |
| Jean-Pierre Rangers, Madeleine | Chicoutimi | Suzanne Fillion, rue St-François | Chicoutimi |
| Jocelyn Guay, Bois-Boulogne | Chicoutimi | Thérèse Turbide, Weilson | Jonquière |
| Jocelyne Bouchard, des Cèdres | Chicoutimi | Yvon Simard, des Cèdres | Chicoutimi |
| Julienne Desmeules, boul. Barette | Chicoutimi | | |
| Line Jean, du Canal | Chicoutimi | **Lac-Saint-Jean et autres** | |
| Lise Martel, Alger | Jonquière | | |
| Luc Boivin, rue des Glaïeuls | Chicoutimi | Céline Turcotte, av. Parizeau Sud | Alma |
| Lucien Murray, des Chardonnerets | Chicoutimi | Francine Côté, rang Belle-Rivière | Saint-Gédéon |
| Hugues Bouchard, C.P. 1181, Succ. Racine | Chicoutimi | Gilberte Gagné, Ste-Thérèse | Rivière-Eternité |
| Madeleine Boivin, J-Dandurand | Chicoutimi | Marie-Jeanne Tremblay, av. du Pont Nord | Alma |
| Marc Tremblay, Calvin | Chicoutimi | Raymonde Bouchard , St-Thomas | L'Anse-Saint-Jean |
| Marcel Collard, D'Ortona | Jonquière | | |

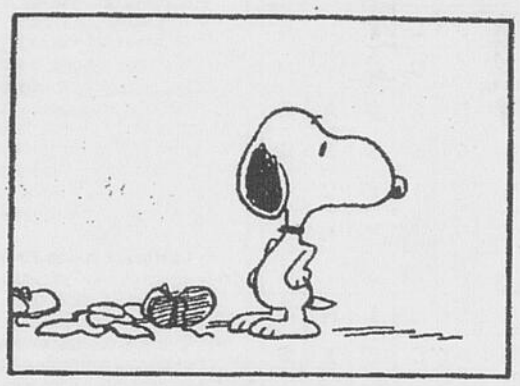
**Pour réclamer vos billets:**
**Saguenay:** Vous présenter à nos bureaux avant le 6 novembre 16 h au 1051, boul. Talbot, Chicoutimi.
**Lac-Saint-Jean:** Votre laissez-passer a été expédié par la poste.

LE QUOTIDIEN · rock détente 96,9 FM · CHRISTAL FILMS DISTRIBUTION

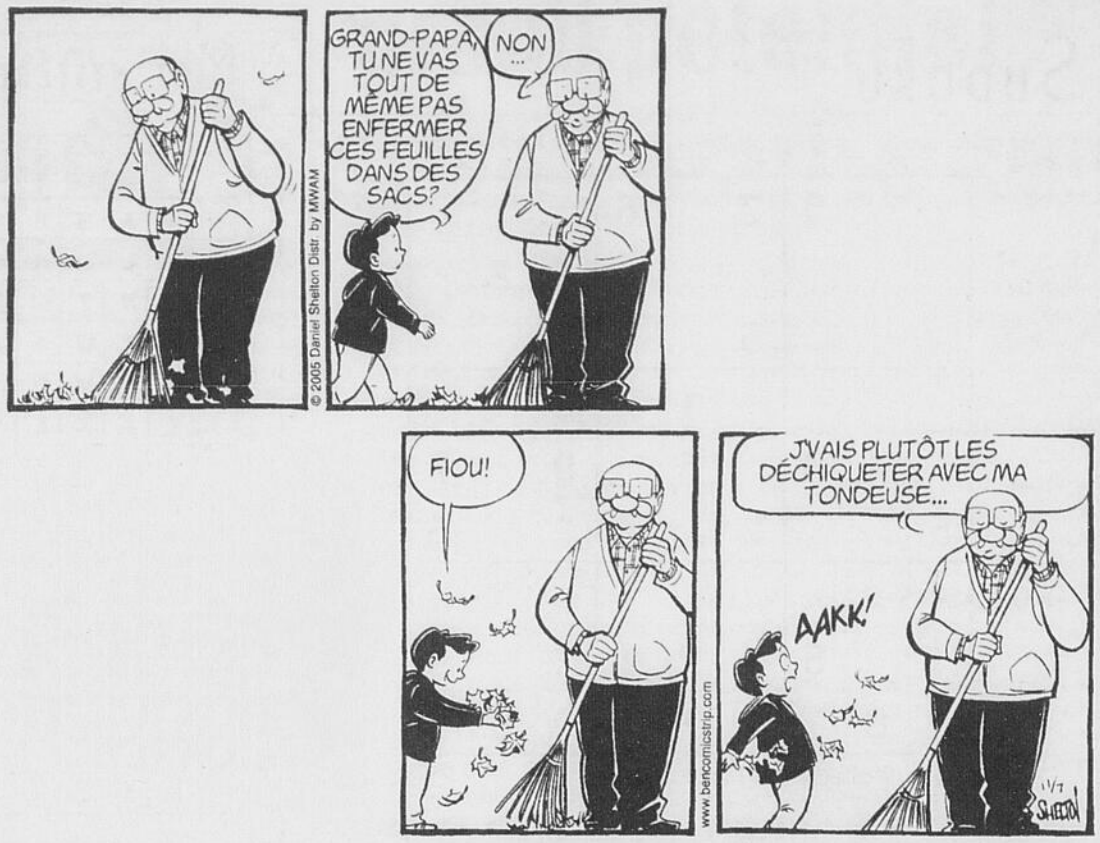
0067781B

# Peanut



# Ben




## MARDI À LA TÉLÉ

*** La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.**

| 31 octobre | 8h00 | 8h30 | 9h00 | 9h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 | 17h00 | 17h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CKTV | Le Téléjournal 995528 | | Ma vie en mains 45325 | | Droit au coeur 72493 | | Ricardo 54883 | ...l'actualité 35782 | Téléjournal 81528 | ...l'actualité 13615 | L'Épicerie 96073 | 5 sur 5 12986 | La Firme de Boston 53870 | | 4 et demi... 78290 | | La Fosse aux lionnes 97325 | | Kif-kif 20257 | L'union fait... 43696 |
| TQS | Caféine (5h30) 665412 | | L'Avocat et le Diable 875851 | | Cinéma / ULTIME TRAHISON (5) avec Marlo Thomas, Mel Harris 452899 | | | | Le Journal du midi 3966344 | | | Dutrizac (13h15) | Cinéma / J'ACCUSE (5) avec Estella Warren, John Hannah 464509 | | | | Simpson 493986 | Le Grand Journal 122306 | | |
| CJPM | Salut, bonjour! (5h30) 902412 | | Deux filles le matin 98899 | | Tout simplement Clodine 14702 | | Michel Jasmin 6434967 | | TVA Midi (11h45) | TVA en direct.com 241764 | | La vie... 6631073 | Shopping TVA (13h45) | Pub 7431 | Les Feux de l'amour 31870 | | Top Modèles 27677 | | Le TVA 17 heures 7325 | |
| TQc | Corne. (7h29) 9969967 | ...Koalas (8h29) 2527832 | Mélodilous (8h57) | Clifford (9h23) 9627238 | Timothée (9h53) | Georges (10h26) | ...Petitpas (10h55) | Zobooma. (11h26) | Ramdam 36054 | Bazzo.tv 360764 | | À la di Stasio 361493 | | ...contraste! 64716 | Libre échange 69528 | | Le Bus... 92948 | ...Petit-pas 81832 | Pitt... 75783 | Corne. 64752 |
| VOX | | | | Yoga... 9910702 | ...muséal 4718054 | Cyber. 6384986 | Duo... 7272035 | ...livre 7273764 | ...du sport 6375238 | Les 7 Pouvoirs 9981290 | | ...perdues 9980561 | Solo 3151122 | Sakados 5427493 | ...école 3170257 | Xskatera 5439238 | Babillard 8500948 | Louise à votre service 871141 | | Le Livre... 273219 |

| | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 00h00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CKTV | Le Téléjournal 98306 | | Virginie 32603 | La Facture 53073 | Providence 15219 | | Les hauts et les bas de Sophie Paquin 28783 | | Le Téléjournal 21870 | | Au-dessus de la mêlée 98054 | La Fosse aux lionnes 979615 | |
| TQS | Gr. Journal (16h30) 122306 | Flash 494615 | Loft Story 747219 | Donnez au suivant 930054 | | Pourquoi? 768702 | CSI: NY 465238 | | Dutrizac 9518870 / Le Journal du soir (22h45) 44182580 | | 110% 738696 | Loft Story 788851 | Pub 4983710 |
| CJPM | Le TVA 18 heures 5832 | Le Cercle 9412 | La Fièvre du mardi soir 75702 | | Caméra Café 7702 | Histoires de filles 3509 | La Promesse 71986 | | Le TVA 22 heures 74073 | | Le Cercle 28306 | Denis Lévesque 37948 | |
| TQc | Macaroni tout garni 14275 | Ramdam 93677 | Malcolm 62219 | ...au Moyen Âge 82561 | National Geographic / Le Baiser de l'araignée 99257 | | 24 heures chrono 79493 | | Bazzo.tv 72580 | | ...au Moyen Âge 49764 | La Période de questions 317851 | |
| TV5 | Questions pour... 823238 | Journal FR2 807290 | Tu m'étonnes! 176832 | On n'est pas couché 129306 | | | | | | d. 549899 | TV5 Le Journal 181899 | La Croisée des chemins 513509 | Des racines... 679130 |
| CANAL D | Caméra tout-terrain / Les Combats extrêmes 5717572 | | Biographies / Cat Stevens 8844431 | | Erreurs de génie 8820851 | | Casse-cou 8840615 | | Experts en crime / Trahison 8843702 | | Par la bande 8668561 | Fou! Fou! Fou! 6019696 | Cinéma 7424265 |
| RDI | Dominique Poirier en direct 3239783 | | | | Les Grands Reportages 3230412 | | Le Téléjournal 3227948 | | 5 sur 5 7261257 | Le National 1966865 | Le Téléjournal 1972696 | | Le Journal RDI 7763975 |
| RDS | Sports 30 381238 | | Hockey / Sénateurs - Canadiens 247677 | | | | | | Sports 30 930528 | | Canadiens express 373344 | | Québec Courses 231449 |
| VIE | Déco sur mesure... 5426764 | Le Grand Ménage 5440344 | Oui, je le veux! 3153580 | Dre Nadia... 5446528 | Que feriez-vous? 5958290 | | Délivrez-moi de mes kilos 5978054 | | Décore ta vie 6374509 | Métamorphose 6383257 | Quand passe la cigogne 7295986 | Déco sur mesure... 4705580 | La Bosse des noces 1347913 |
| SERIES+ | Sans laisser de trace 554257 | | Témoins silencieux 562141 | | Porté disparu 548561 | | Sans laisser de trace 568325 | | New York 911 561412 | | Coeurs rebelles 988290 | | Condamnées 846420 |
| Z | La Porte des étoiles 556615 | | La Revanche des nerdz 868702 | Comment c'est fait 588054 | Dr. Who 557219 | | Médium 560783 | | Délire techno 563870 | | La Porte d'Atlantis 997948 | | Tru Calling 855178 |
| HISTORIA | Tournants... / Machines volantes 1955257 | | Champions / Duels du sport 8764073 | | Passion Maisons / Kamouraska 8740493 | | JAG 8760257 | | Cinéma / LE DIABLE EN ROBE BLEUE (4) avec Denzel Washington, Tom Sizemore 9024967 | | | | La petite maison dans... 7680791 |
| ÉVASION | Prenez le volant 29290 | | Mordu de la pêche 71899 | | Tout le monde à table 57325 | Cap sur la Sicile 890580 | | Holà Argentina! 112054 | | Balade en taxi 22899 | Airport 49702 | Métiers du voyage 96509 | Prenez le volant 411536 |
| CBJET | CBC News 4948 | Canada Now 8528 | Coronation Street 7770 | Cnd Antiques Roadshow 7412 | The Rick Mercer Report 6290 | This Hour has 22 Minutes 5325 | Intelligence 17764 | | The National 10851 | | The Hour 77257 | | Intelligence 19449 |
| TSN | Off the Record 298528 | Sportscentre 272580 | That's Hockey 558412 | Pardon the... 278764 | Cinéma / ONCE IN A LIFETIME: THE EXTRAORDINARY STORY OF THE NEW YORK COSMOS (4) 658986 | | | | Sportscentre 671122 | | | In this Corner 988899 | Soccer 923212 |
| SPNET | Prime Time Sports 70306 | | Overtime 6528 | Hockey / Sénateurs - Canadiens 884528 | | | | | Sportsnetnews 69239 | | Best Damn Sports Show Period 62412 | | Prime Time Sports 86159 |
| ARTV | Les Belles Histoires des pays d'en haut 264696 | | États_humains 178290 | Cinéma / ENTRETIEN AVEC UN VAMPIRE (3) avec Tom Cruise, Brad Pitt 796832 | | | | | Carte de mode 532509 | La Vie, la vie 541257 | Anne... La maison aux pignons verts 230764 | | Les Belles Histoires... 682604 |
| VOX | Duo Challenge 5428122 | Maire de... 5442702 | 9.5 3162238 | Que-ritmo 764 | Premières Vues 6033493 | Xskatera 3509 | Bonheur total 95431 | | Fondation de ma vie 6376967 | | | | Babillard 1349371 |

# Détente

## Sudoku

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 9 | 7 | | 6 | | | 8 |
| | | | | | | 5 | 2 | |
| | | | 5 | | | | | |
| | | | | 1 | | 3 | | |
| | 4 | 3 | | 5 | | 9 | | 7 |
| 5 | | | 3 | | 4 | | | 6 |
| 4 | | | | | | | | 2 |
| | | 5 | | 2 | 1 | | | |
| | 8 | | | 7 | | | 6 | |

Niveau de difficulté : DIFFICILE 0402

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

**Solution du sudoku 0401**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 6 | 8 | 1 | 9 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 2 | 3 | 1 | 6 | 4 | 5 | 8 | 9 | 7 |
| 9 | 4 | 5 | 7 | 8 | 3 | 6 | 2 | 1 |
| 8 | 7 | 6 | 9 | 3 | 1 | 4 | 5 | 2 |
| 5 | 1 | 3 | 2 | 7 | 4 | 9 | 6 | 8 |
| 4 | 9 | 2 | 5 | 6 | 8 | 1 | 7 | 3 |
| 1 | 2 | 4 | 3 | 5 | 9 | 7 | 8 | 6 |
| 3 | 8 | 7 | 4 | 2 | 6 | 5 | 1 | 9 |
| 6 | 5 | 9 | 8 | 1 | 7 | 2 | 3 | 4 |

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse.
Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site **www.les-mordus.com** ou écrivez-nous à **info@les-mordus.com**

Par Fabien Savary

## Mot mystère

ASTERIX LE GAULOIS - Un mot de 10 lettres

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | I | A | B | E | L | I | S | A | M | A | R | C | H | E |
| J | E | L | L | A | D | E | N | U | A | E | B | M | O | T |
| E | I | R | T | M | R | I | L | U | T | T | E | Z | I | H |
| U | E | I | U | I | D | E | U | R | N | N | R | T | V | O |
| X | N | X | M | O | I | T | N | R | E | E | E | I | T | R |
| I | E | I | X | E | V | T | O | E | D | P | L | Z | U | O |
| V | H | F | A | F | N | A | B | U | R | N | U | U | L | M |
| R | C | E | L | F | I | N | R | E | R | D | R | O | A | E |
| E | S | D | E | A | L | Z | E | B | I | G | B | O | S | G |
| S | U | I | R | B | I | L | O | B | E | L | I | X | C | I |
| F | S | T | R | O | F | N | E | R | E | R | I | V | A | L |
| L | E | I | C | I | U | O | M | G | A | U | L | O | I | S |
| E | R | E | U | S | S | A | I | S | I | S | B | I | N | N |
| S | U | D | R | G | I | O | L | E | V | A | C | E | X | S |
| E | M | E | E | N | N | O | R | M | A | N | D | S | A | C |

AMI
ARENE
ATRIUM
BAFFE
BAIN
BELISAMA
BERLIX
BONUS
BRAVOURE
CAVE
CHENE
CURE
DALLE
DRUIDE
ENNEMI
FOIE
GAULE
GAULOIS
GERMAIN
GUI
IDEFIX
ISIS
JEUX
LATIN
LEGION
LIONS
LUTTE
MARCHE
NATTE
NEZ
NIL
NORMANDS
OBELIX
ODIN
OLIBRIUS
ORDRE
OSIRIS
PERLE
PETIT
RELAX
RENFORTS
RIVAL
ROME
RUBAN
SAC
SALUT
SELFSERVIX
SERUM
SOUPE
THOR
TIEDE
TOMBEAU
TOUR
UDERZO
VIN
VOIE
ZEBIGBOS

**Solution du dernier problème : ESTELLE**

31 octobre 2006 No 1344

## Ciné-télé

**MARDI 31 OCTOBRE**

**9h00**

**CANAL VIE** — L'ENFANT DE LA DISCORDE **4726073** (Wem gehört Tobias?), All. 1996. Drame de Gloria Behrens avec Gedeon Burkhard, Judy Winter et Raphael Ghobadloo.– Après la mort accidentelle de sa fille, une femme déséquilibrée réussit à obtenir la garde de son petit-fils malgré l'opposition du père. (2h)

**10h00**

**TQS** — ULTIME TRAHISON **452899** (5) (Ultimate Betrayal), É.-U. 1994. Drame psychologique de Donald Wrye avec Marlo Thomas, Mel Harris et Eileen Heckart.– Quatre soeurs poursuivent leur père en justice parce qu'il aurait abusé d'elles dans leur jeunesse. (2h)

**13h00**

**TV5** — PERMIS D'AIMER **229783** (4) Fr. 2005. Drame sentimental de Rachida Krim avec Fejria Deliba, Charles Berling et Sofia Boutella.– Ayant toujours proscrit les mariages mixtes, une jeune mère veuve d'origine algérienne entame pourtant une liaison avec un cuisinier français. (1h30)

**CANAL D** — MÉTAMORPHOSE **4167306** (4) (Mimic), É.-U. 1997. Drame d'horreur de Guillermo Del Toro avec Mira Sorvino, Jeremy Northam et Charles S. Dutton.– Des insectes créés par manipulation génétique pour enrayer une épidémie subissent une mutation et en viennent à menacer l'espèce humaine. (2h30)

**CANAL VIE** — L'ENFANT DE LA DISCORDE. **4797561** (Wem gehört Tobias?), All. 1996. Drame de Gloria Behrens avec Gedeon Burkhard, Judy Winter et Raphael Ghobadloo.– Après la mort accidentelle de sa fille, une femme déséquilibrée réussit à obtenir la garde de son petit-fils malgré l'opposition du père. (2h)

**14h00**

**TQS** — J'ACCUSE **464509** (5) (I Accuse), Can. 2003. Drame judiciaire de John Ketcham avec Estella Warren, John Hannah et John Kapelos.– Une femme se met à dos les habitants de sa ville natale lorsqu'elle prétend avoir été droguée et violée par le médecin local. (2h)

**20h00**

**TSN** — ONCE IN A LIFETIME: THE EXTRAORDINARY STORY OF THE NEW YORK COSMOS **658986** (4) G.-B. 2006. Documentaire de Paul Crowder, John Dower.– L'histoire du Cosmos de New York, une équipe de soccer professionnel dans les années 1970, qui a compté parmi ses joueurs le légendaire Pelé. (2h)

**00h00**

**CANAL D** — LES MILLE MERVEILLES DE L'UNIVERS **7424265** (6) Fr. 1996. Science-fiction de Jean-Michel Roux avec Tcheky Karyo, Julie Delpy et Chick Ortega.– Un spécialiste en ovnis a vingt-quatre heures pour résoudre le mystère de la disparition des habitants d'une île. (2h)

**01h00**

**CBJET** — BEETLEJUICE **97352** (4) É.-U. 1988. Comédie fantaisiste de Tim Burton avec Alec Baldwin, Geena Davis et Michael Keaton.– Un couple de fantômes fait appel à un esprit malin pour chasser les nouveaux propriétaires de leur ancienne maison. (2h)

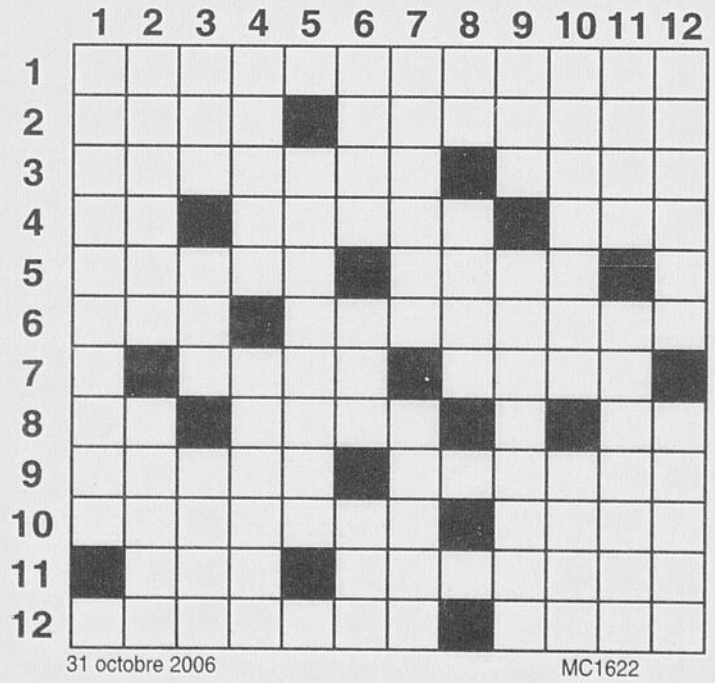
## Mots croisés

**HORIZONTALEMENT**

1. Chétive.
2. Couleur brun-jaune - On danse sur son pont.
3. Fait de servir à quelque chose - Graisse.
4. Tantale - Développe - Larcin.
5. Bien ouvert - Grosse moulure.
6. Dose de radiations - Contenu étroitement dans ses limites.
7. Avant de sauter - A la forme d'une lettre.
8. Passe à Gravelines - Traité d'alliance entre 26 États - Mot enfantin.
9. Incroyable - Hérisson de mer.
10. C'est ce que l'oiseau fait au printemps - Intenses.
11. Placés - Inflorescence.
12. Importune - Du verbe être.

**VERTICALEMENT**

1. Qui se trame secrètement.
2. Empereur romain - Donne du mouvement.
3. Son chef-lieu est Altdorf - Noyau d'une statue - Dieu germanique.
4. Un peu fous - Prénom féminin.
5. Répété plusieurs fois.
6. Loupé - Grande école - Île grecque.
7. Narines des cétacés - Objet intentionnel de pensée.
8. Titane - Quantité quelconque.
9. Le moi - Discrète.
10. Le monde habité - Sable très fin.
11. Sonorisation - Aspire par le nez.
12. Enduit de matière gluante - Poignées.



31 octobre 2006 MC1622

**Solution du nº 1621**

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | D | I | S | C | O | R | D | E | ■ | A | I | R |
| 2 | E | D | O | ■ | N | U | A | G | E | U | S | E |
| 3 | C | E | N | T | ■ | A | N | E | ■ | T | O | T |
| 4 | H | A | G | A | R | D | ■ | E | C | O | L | O |
| 5 | E | L | E | V | E | E | S | ■ | O | S | E | R |
| 6 | T | I | R | E | T | ■ | U | N | I | T | ■ | Q |
| 7 | ■ | S | ■ | L | A | R | D | E | ■ | O | N | U |
| 8 | B | A | R | E | M | E | ■ | T | A | P | I | E |
| 9 | O | T | E | ■ | E | N | A | ■ | R | ■ | M | ■ |
| 10 | M | I | E | N | ■ | A | B | I | T | I | B | I |
| 11 | B | O | L | I | V | I | E | N | ■ | C | E | P |
| 12 | E | N | ■ | E | S | T | R | O | P | I | E | E |

## Horoscope

**Mardi 31 octobre 2006**

**Bélier (21 mars au 19 avril):** Les doutes superflus ne peuvent rien rapporter de positif. Le fait que d'autres personnes croient en vous devrait vous inciter à agir avec davantage d'assurance. Ceux qui vous ont chargé de nouvelles responsabilités sont confiants; vous devriez l'être aussi. Votre rigueur et votre sens de l'organisation ne passeront pas inaperçus et pourraient vous mériter de nouvelles opportunités.

**Taureau (20 avril au 20 mai):** Les effets de la triple conjonction Soleil-Mars-Vénus en face de votre Signe, en Scorpion, harmonisent vos rapports avec les autres. Voici le moment idéal pour faire les premiers pas vers une personne qui vous intéresse ou pour vous expliquer avec quelqu'un. Il pourrait également être question de renouveau au domicile, notamment en ce qui a trait à la décoration. C'est l'Halloween!

**Gémeaux (21 mai au 21 juin):** L'arrivée de la Lune en Poissons peut rendre certains contacts plus laborieux pour les Gémeaux, mais cela ne veut pas dire qu'ils seront impossibles à établir. Une personne qui vous semble froide et inabordable est peut-être simplement timide et vous avez tout à gagner en tentant de briser la glace. Chassez tout préjugé défavorable et accordez le bénéfice du doute aux autres.

**Cancer (22 juin au 22 juillet):** Bien qu'il n'y ait pas de planètes dans votre axe zodiacal, la Lune en Poissons et les astres en Scorpion exercent une influence harmonieusement favorable sur vos relations ainsi que sur vos projets. Le moment est bien choisi pour émettre des propositions et rechercher des appuis par rapport à une affaire importante. Le dialogue clarifiera un contexte ambigu ou nébuleux.

**Lion (23 juillet au 22 août):** Qu'est-ce qui vous oblige à tout faire et à tout obtenir aujourd'hui même? En fait, rien ne presse, et vous profiteriez davantage de vos acquis en adoptant une attitude plus décontractée. Outre cela, il serait dommage de vous précipiter sur la première occasion sans avoir pris le temps de considérer sérieusement toutes vos alternatives. L'Halloween est dans l'air...

**Vierge (23 août au 22 septembre):** Une journée est un succès quand on a l'occasion de rétrécir l'écart qui sépare ce que l'on est et ce que l'on souhaite devenir. Et alors que la Lune amorce son séjour dans votre Signe complémentaire, les Poissons, vous pourrez parler de réussite. La bonne volonté est un trait qui se cultive, et il suffit d'en semer un tout petit peu pour avoir une merveilleuse récolte.

**Balance (23 septembre au 23 octobre):** Il y a de ces choses que vous ne pouvez ni deviner, ni supposer. Il est donc primordial de poser des questions et de rechercher de l'information détaillée avant de faire un choix définitif. La crainte de déranger les autres ne devrait pas nuire au bon déroulement de vos affaires. Et puis, il y a des gens qui se feront un plaisir de se rendre utiles.

**Scorpion (23 octobre au 21 novembre):** En arrivant en Poissons, la Lune va se placer au trigone de la triple conjonction Soleil-Mars-Vénus en Scorpion. Cet aspect privilégie les protections et tend à vous sécuriser. Une solution peut provenir de l'extérieur, et de façon absolument imprévisible. L'heure est au partage et à la réciprocité. Les personnes que vous faites rire sont celles qui vous apprécient le plus.

**Sagittaire (22 novembre au 21 décembre):** Le fait de penser au travail qui reste à faire peut vous fatiguer bien plus que le fait d'exécuter les tâches qui s'y rapportent. Tandis que la Lune fait son entrée dans un Signe considéré peu compatible avec le vôtre, les Poissons, vous aurez avantage à procéder étape par étape et à ne vous concentrer que sur le moment présent. Tout sentiment de découragement est lié au problème et non à la solution.

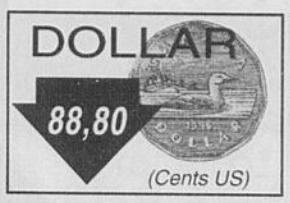
**Capricorne (22 décembre au 19 janvier):** Celui qui vit sans folie n'est pas si sage qu'il croit; tout est question d'équilibre. Assurez-vous que votre sérieux ne donne pas l'impression que vous êtes incapable de vous amuser. En ce jour d'Halloween, vous ne regretterez pas d'avoir réveillé le boute-en-train en vous. C'est en vous extériorisant que vous pouvez faire de nouvelles rencontres intéressantes.

**Verseau (20 janvier au 18 février):** Une bonne planification horaire et des efforts réguliers valent toujours mieux que de s'en remettre à la dernière minute. C'est en cherchant des raccourcis pour gagner du temps que vous risquez de vous mettre en retard ou de commettre des erreurs. Tandis que Saturne loge dans votre Signe complémentaire, le Lion, le temps peut devenir votre allié si vous le souhaitez.

**Poissons (19 février au 20 mars):** L'arrivée de la Lune dans votre Signe peut vous réserver un mardi d'Halloween surprise. Une circonstance peut vous amener à réaliser à quel point les autres apprécient votre participation. Ce n'est donc pas le moment de vous décourager et de vous effacer. De plus, les planètes en Scorpion exercent une influence favorable sur votre détermination et votre environnement.

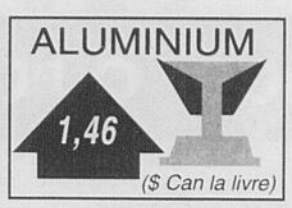
# LE RYTHME DES AFFAIRES










### Principaux indices

| Nom | Fermeture | Variation | Volume |
|---|---|---|---|
| S&P/TSX 60 | 698.56 $ | 0.78 | $119958000 |
| S&P/TSX 300 | 12274.40 $ | 5.54 | $210582000 |
| CDNX | 2559.73 $ | 19.30 | $ 83045000 |
| DOW JONES | 12086.50 $ | -3.76 | $206236000 |
| NASDAQ/USA | 2363.77 $ | 13.15 $ | 0 |
| NASDAQ/Canada | 570.95 $ | 3.67 $ | 0 |

### Titres vedettes à Toronto

| Nom | Symbole | Haut | Bas | Fermeture | Variation |
|---|---|---|---|---|---|
| Abitibi-Consolidated | A | 2.85 $ | 2.80 $ | 2.80 $ | 0.01 $ |
| ACE Aviation Holdings | ACE.B | 39.13 $ | 37.75 $ | 39.09 $ | 0.79 $ |
| Alcan Incorporated | AL | 51.32 $ | 49.55 $ | 51.18 $ | 0.92 $ |
| Alimentation Couche-Tard | ATD.B | 26.65 $ | 26.12 $ | 26.40 $ | 0.20 $ |
| Amisk | AS.A | 0.52 $ | 0.52 $ | 0.52 $ | 0.02 $ |
| Arc Energie | AET.UN | 28.69 $ | 27.61 $ | 27.95 $ | -0.74 $ |
| Bank of Montreal | BMO | 69.16 $ | 68.20 $ | 69.00 $ | 0.59 $ |
| Bank of Nova Scotia | BNS | 49.18 $ | 48.22 $ | 49.05 $ | 0.61 $ |
| Barrick Gold Corp | ABX | 34.43 $ | 33.71 $ | 34.00 $ | 0.50 $ |
| BCE Emergis Inc. | EME | 5.70 $ | 5.51 $ | 5.52 $ | -0.14 $ |
| BCE Inc. | BCE | 31.69 $ | 31.02 $ | 31.67 $ | 0.45 $ |
| Bennett Environmental Inc. | BEV | 0.75 $ | 0.69 $ | 0.72 $ | 0.03 $ |
| Bombardier CL A | BBD.A | 3.77 $ | 3.62 $ | 3.73 $ | -0.05 $ |
| Bombardiers Inc. | BBD.B | 3.77 $ | 3.71 $ | 3.73 $ | -0.06 $ |
| CAE Inc | CAE | 10.01 $ | 9.96 $ | 9.97 $ | 0.00 $ |
| Cambior | CBJ | 4.01 $ | 3.95 $ | 3.96 $ | 0.05 $ |
| Campbell Res. | CCH | 0.09 $ | 0.08 $ | 0.08 $ | 0.00 $ |
| Canadian Natural Res. | CNQ | 59.08 $ | 57.60 $ | 58.10 $ | -0.73 $ |
| Canadian Oil Sands | COS.UN | 31.19 $ | 30.26 $ | 30.33 $ | -0.97 $ |
| Canadian Pacific Railway | CP | 63.77 $ | 62.20 $ | 63.53 $ | 0.27 $ |
| Canadian Tire | CTC | 106.50 $ | 104.05 $ | 104.05 $ | -1.95 $ |
| Canadian Western Bank | CWB | 42.24 $ | 41.60 $ | 41.81 $ | 0.20 $ |
| Canfor | CFP | 12.05 $ | 11.17 $ | 11.86 $ | 0.56 $ |
| Cascades Inc. | CAS | 13.62 $ | 13.38 $ | 13.59 $ | 0.15 $ |
| CGI Group Inc. | GIB.A | 7.90 $ | 7.73 $ | 7.77 $ | -0.13 $ |
| CIBC | CM | 87.71 $ | 87.01 $ | 87.47 $ | 0.02 $ |
| CN Railway Company | CNR | 53.68 $ | 51.70 $ | 53.68 $ | 1.09 $ |
| Cogeco Cable Inc. | CCA | 28.94 $ | 28.45 $ | 28.94 $ | 0.39 $ |
| Cossette Com. Group | KOS | 8.00 $ | 7.85 $ | 7.99 $ | 0.00 $ |
| Domtar | DTC | 6.99 $ | 6.76 $ | 6.91 $ | 0.01 $ |
| Eiger tech. | AXA | 0.13 $ | 0.10 $ | 0.10 $ | -0.00 $ |
| Emera | EMA | 21.44 $ | 21.03 $ | 21.13 $ | -0.43 $ |
| Enerplus | ERF.UN | 61.35 $ | 60.07 $ | 60.79 $ | -0.41 $ |
| Epcor Power | EP.UN | 31.94 $ | 31.00 $ | 31.28 $ | -0.66 $ |
| Falconbridge Ltd | FAL | 63.50 $ | 63.50 $ | 63.50 $ | 0.15 $ |
| Four Seasons Hotels | FSH | 72.63 $ | 69.82 $ | 72.26 $ | 2.57 $ |
| Gaz Metropolitain | GZM.UN | 18.18 $ | 18.07 $ | 18.18 $ | -0.01 $ |
| Great-West Lifeco | GWO | 31.80 $ | 31.22 $ | 31.38 $ | 0.00 $ |
| Groupe Canam Inc. | CAM | 8.83 $ | 8.55 $ | 8.80 $ | 0.11 $ |
| Imperial Oil | IMO | 41.30 $ | 39.57 $ | 40.01 $ | -1.48 $ |
| Inco Limited | N | 85.95 $ | 85.89 $ | 85.95 $ | 0.05 $ |
| Industrial Alliance | IAG | 33.08 $ | 32.65 $ | 33.00 $ | 0.31 $ |
| Jean Coutu Group | PJC.A | 11.60 $ | 11.35 $ | 11.50 $ | 0.12 $ |
| Laurentian Bank | LB | 29.17 $ | 29.01 $ | 29.06 $ | -0.04 $ |
| Loblaws Cos. | L | 46.29 $ | 45.75 $ | 46.02 $ | -0.25 $ |
| Magna International | MG.A | 84.22 $ | 83.25 $ | 84.22 $ | 0.10 $ |
| Manitoba Telcom | MBT | 46.58 $ | 46.00 $ | 46.37 $ | 0.40 $ |
| Maple Leaf Foods Inc. | MFI | 12.50 $ | 12.15 $ | 12.24 $ | -0.13 $ |
| Metro Inc. | MRU.A | 34.83 $ | 34.47 $ | 34.69 $ | 0.45 $ |
| National Bank | NA | 61.29 $ | 60.50 $ | 61.29 $ | 0.69 $ |
| Nortel Networks | NT | 2.44 $ | 2.40 $ | 2.43 $ | 0.03 $ |
| Nova Chemicals Corp. | NCX | 33.29 $ | 32.51 $ | 33.24 $ | 0.54 $ |
| Novelis Inc. | NVL | 29.03 $ | 28.75 $ | 28.84 $ | 0.05 $ |
| Pepsi Bottling Group Inc. | PBG | 17.70 $ | 17.31 $ | 17.49 $ | -0.26 $ |
| Petro-Canada | PCA | 48.40 $ | 47.14 $ | 47.35 $ | -1.20 $ |
| Potash Corp | POT | 143.29 $ | 135.30 $ | 143.25 $ | 7.11 $ |
| Power Corp. | POW | 34.21 $ | 33.56 $ | 33.92 $ | 0.36 $ |
| Power Financial | PWF | 36.30 $ | 35.60 $ | 35.96 $ | 0.46 $ |
| Precision Drilling Corp. | PD.UN | 32.29 $ | 31.33 $ | 32.06 $ | -0.42 $ |
| Pro AMS | PAM.UN | 21.84 $ | 21.81 $ | 21.84 $ | 0.05 $ |
| Quebecor Inc. | QBR.B | 29.84 $ | 29.09 $ | 29.80 $ | -0.11 $ |
| Quebecor World | IQW | 14.75 $ | 13.95 $ | 13.95 $ | -0.61 $ |
| Rogers Comm. Inc. | RCI.B | 64.50 $ | 63.07 $ | 64.19 $ | 0.29 $ |
| Royal Bank | RY | 49.77 $ | 49.25 $ | 49.65 $ | 0.13 $ |
| Saputo Inc. | SAP | 36.53 $ | 36.36 $ | 36.36 $ | -0.06 $ |
| Sears Canada | SCC | 22.00 $ | 21.50 $ | 21.98 $ | 0.18 $ |
| SFK Pulp Fund Units | SFK.UN | 4.27 $ | 4.16 $ | 4.26 $ | 0.06 $ |
| Shaw Communications | SJR.B | 35.43 $ | 34.65 $ | 35.35 $ | 0.45 $ |
| Shell Canada | SHC | 43.00 $ | 42.75 $ | 42.90 $ | 0.05 $ |
| Sleeman Breweries Ltd | ALE | 0.00 $ | 0.00 $ | 17.55 $ | 0.00 $ |
| SNC-Lavalin | SNC | 30.19 $ | 29.68 $ | 30.00 $ | 0.34 $ |
| Sobeys Inc. | SBY | 39.29 $ | 38.69 $ | 39.29 $ | 0.59 $ |
| Societe financiere IGM | IGM | 48.50 $ | 47.33 $ | 48.17 $ | 0.49 $ |
| Sun Life financial | SLF | 47.08 $ | 46.02 $ | 46.93 $ | 0.76 $ |
| Suncor Energy Inc. | SU | 85.66 $ | 84.11 $ | 84.43 $ | -1.57 $ |
| Superior Propane Inc. Fund | SPF.UN | 13.64 $ | 13.14 $ | 13.15 $ | -0.41 $ |
| Talisman Energy Inc. | TLM | 18.75 $ | 18.35 $ | 18.40 $ | -0.42 $ |
| TD Bank | TD | 64.66 $ | 64.13 $ | 64.66 $ | 0.22 $ |
| Teck Cominco Corp. | TCK.B | 85.00 $ | 83.15 $ | 83.50 $ | -2.43 $ |
| Telus Corporation | T | 64.19 $ | 62.88 $ | 64.00 $ | 0.50 $ |
| Tembec | TBC | 1.48 $ | 1.38 $ | 1.43 $ | 0.05 $ |
| Torstar Corp. | TS.B | 18.44 $ | 18.05 $ | 18.07 $ | -0.11 $ |
| Transalta Corporation | TA | 23.78 $ | 23.50 $ | 23.69 $ | 0.19 $ |
| Transat AT | TRZ.B | 26.35 $ | 26.05 $ | 26.25 $ | 0.45 $ |
| Transcanada Pipe | TRP | 35.77 $ | 35.25 $ | 35.73 $ | 0.41 $ |
| Transcontinental Inc. | TCL.A | 19.45 $ | 19.31 $ | 19.40 $ | 0.10 $ |
| Trisec Canada Inc. | TZC | 0.00 $ | 0.00 $ | 34.24 $ | 0.00 $ |
| Van Houtte Inc. | VH | 17.04 $ | 16.40 $ | 17.04 $ | 0.59 $ |
| Wescast Industries | WCS.A | 0.00 $ | 0.00 $ | 12.78 $ | 0.00 $ |
| Weston George Ltd | WN | 69.94 $ | 69.05 $ | 69.31 $ | -0.44 $ |

### TORONTO

*Les titres les plus actifs*

| Nom | Symbole | Fermeture | Variation | Volume |
|---|---|---|---|---|
| DYNATEC CORP | DY | 1.89 $ | 0.18 $ | 62710717 |
| NORTEL NETWORKS | NT | 2.43 $ | 0.03 $ | 56174931 |
| EQUINOX MINERALS | EQN | 1.98 $ | 0.04 $ | 15285596 |
| ACE AVIATION | ACE.NT.A | 102.12 $ | 1.61 $ | 6509000 |
| PALADIN RESOURCES | PDN | 5.03 $ | 0.15 $ | 6449590 |
| BEMA GOLD CORP | BGO | 4.83 $ | 0.08 $ | 5953117 |
| GOLDCORP INC | G | 28.58 $ | 0.57 $ | 4950432 |
| BOMBARDIER INC | BBD.B | 3.73 $ | -0.06 $ | 4225698 |
| Campbell Ress | CCH | 0.08 $ | 0.00 $ | 3937690 |
| FORT KNOX GOLD | FNX | 15.65 $ | 0.27 $ | 3694741 |

*Les plus fortes hausses*

| Nom | Symbole | Fermeture | Variation | Volume |
|---|---|---|---|---|
| POTASH CORP | POT | 143.25 $ | 7.11 $ | 631652 |
| RESEARCH IN MOTION | RIM | 133.31 $ | 3.38 $ | 710138 |
| FOUR SEASONS | FSH | 72.26 $ | 2.57 $ | 32582 |
| ROGERS | RCI.A | 68.65 $ | 1.95 $ | 2690 |
| UTILITY CORP. CL C | UTC.C | 58.82 $ | 1.81 $ | 333 |
| ACE AVIATION | ACE.NT.A | 102.12 $ | 1.61 $ | 6509000 |

*Les plus fortes baisses*

| Nom | Symbole | Fermeture | Variation | Volume |
|---|---|---|---|---|
| NEXEN INC | NXY | 60.14 $ | -2.67 $ | 1128836 |
| TECK COMINCO CL B | TCK.B | 83.50 $ | -2.43 $ | 1986377 |
| CANADA BREAD CO | CBY | 53.00 $ | -2.00 $ | 8970 |
| CANADIAN TIRE CO | CTC | 104.05 $ | -1.95 $ | 450 |
| First Quantum | FM | 64.98 $ | -1.86 $ | 331153 |
| GOODFELLOW INC | GDL | 27.00 $ | -1.70 $ | 900 |

### NEW-YORK

*Les titres les plus actifs*

| Nom | Symbole | Fermeture | Variation | Volume |
|---|---|---|---|---|
| ISHARES TR RUSSELL | IWM | 76.47 $ | 0.33 $ | 51246800 |
| QWEST CMMNCTNS | Q | 9.01 $ | 0.27 $ | 40469500 |
| PFIZER INC | PFE | 27.20 $ | -0.02 $ | 33810000 |
| LUCENT | LU | 2.44 $ | 0.00 $ | 28397300 |
| VERIZON | VZ | 37.65 $ | -1.19 $ | 28379200 |
| WAL-MART STORES | WMT | 49.53 $ | -1.20 $ | 26087600 |
| CORNING INC | GLW | 20.70 $ | 0.11 $ | 23515700 |
| SPRINT NEXTEL CORP | S | 18.89 $ | -0.28 $ | 22325200 |
| AT&T INC | T | 33.92 $ | -0.30 $ | 21751800 |
| ADVANCED MICRO | AMD | 21.32 $ | 0.46 $ | 19944000 |

*Les plus fortes hausses*

| Nom | Symbole | Fermeture | Variation | Volume |
|---|---|---|---|---|
| BERKSHIRE HATHAWAY | BRK.A | 104500.00 | $1200.00 $ | 370 |
| BERKSHIRE HATHAWAY | BRK.B | 3482.00 $ | 24.99 $ | 15710 |
| CHESAPEAKE ENERGY | CHK.PR.E | 274.07 $ | 9.72 $ | 100 |
| BLACKROCK | BLK | 155.00 $ | 5.50 $ | 632900 |
| POTASH CP | POT | 127.18 $ | 5.42 $ | 1513800 |
| MARKEL CORP | MKL | 398.00 $ | 4.60 $ | 11700 |

*Les plus fortes baisses*

| Nom | Symbole | Fermeture | Variation | Volume |
|---|---|---|---|---|
| ALEXANDER'S INC | ALX | 370.80 $ | -6.92 $ | 10800 |
| CHICAGO MERCANTILE | CME | 499.98 $ | -5.32 $ | 510900 |
| ALLIED WASTE INDS | AW.PR.D | 336.68 $ | -4.58 $ | 1600 |
| WOORI FINANCE | WF | 62.25 $ | -4.50 $ | 8900 |
| HESS CORP 7PC ACES | HES.PR | 105.34 $ | -4.09 $ | 100 |
| HUMANA INC | HUM | 61.61 $ | -4.09 $ | 7092000 |

### NASDAQ

*Les titres les plus actifs*

| Nom | Symbole | Fermeture | Variation | Volume |
|---|---|---|---|---|
| NASDAQ 100 TR | QQQQ | 42.48 $ | 0.27 $ | 103950224 |
| CHARTER | CHTR | 2.30 $ | 0.01 $ | 16453680 |
| EMISPHERE | EMIS | 6.77 $ | -2.11 $ | 11893079 |
| ZHONE TECHNOLOGIES | ZHNE | 1.39 $ | 0.11 $ | 6823089 |
| CMGI INC | CMGI | 1.30 $ | 0.04 $ | 6171334 |
| BAIDU.COM INC ADR | BIDU | 96.00 $ | 7.00 $ | 5442259 |
| STEMCELLS INC | STEM | 3.15 $ | 0.23 $ | 4575775 |
| ALTERA CORP | ALTR | 18.19 $ | 0.25 $ | 4420744 |
| GENTA INCORPORATED | GNTA | 0.82 $ | 0.03 $ | 4118661 |
| EVERGREEN SOLAR | ESLR | 9.02 $ | 0.31 $ | 3751941 |

*Les plus fortes hausses*

| Nom | Symbole | Fermeture | Variation | Volume |
|---|---|---|---|---|
| MARCHEX INC CONV | MCHXP | 181.00 $ | 13,09 $ | 300 |
| BAIDU.COM INC ADR | BIDU | 96.00 $ | 7.00 $ | 5442259 |
| ICT GROUP INC | ICTG | 33.14 $ | 2.42 $ | 160356 |
| ARDEN GROUP INC CL | ARDNA | 138.60 $ | 2.00 $ | 2800 |
| CLAYTON WILLIAMS | CWEI | 40.54 $ | 1.94 $ | 55100 |
| MCCORMICK & SCHMKS | MSSR | 26.50 $ | 1.88 $ | 382874 |

*Les plus fortes baisses*

| Nom | Symbole | Fermeture | Variation | Volume |
|---|---|---|---|---|
| EMISPHERE | EMIS | 6.77 $ | -2.11 $ | 11893079 |
| BIOPROGRESS PLC | BPRG | 11.20 $ | -1.35 $ | 5000 |
| CTC MEDIA INC | CTCM | 25.52 $ | -1.21 $ | 852278 |
| FIRST KEYSTONE | FKFS | 18.49 $ | -1.21 $ | 1201 |
| OCCAM NETWORKS INC | OCNW | 18.85 $ | -1.15 $ | 6737 |
| MEDCATH CORP | MDTH | 26.77 $ | -1.10 $ | 249831 |

*Données fournies par Décision-Plus*
*www.decisionplus.com*

# Petite entreprise, grand potentiel

*RUDY LE COURS*

**Au cours des années 2000, il se crée davantage de moyennes et de grandes entreprises par croissance et fusions, mais les petites et les microentreprises s'illustrent néanmoins encore par des gains de productivité plus rapides.**

Telle est la grande conclusion d'une étude de conjonctures faite par l'équipe d'économistes de RBC Groupe financier. «Dans 39 secteurs sur 70, les microentreprises ont fait des gains de productivité supérieurs à la moyenne de leur secteur, écrivent les auteurs. En somme, les petits auraient pris les grands de vitesse plus souvent qu'autrement depuis le début de la décennie.»

Les auteurs appuient leurs conclusions sur l'analyse détaillée du registre complet des entreprises. Entre 2005, on comptait 10000 entrées de plus qu'en 2000, ce qui équivaut à une augmentation de 1 % seulement du nombre d'entreprises. Les grandes ont affiché le plus fort taux de croissance (11 %), suivies des moyennes (8 %), des petites (3 %) et des micros (0,1 %). «Cela marque un important changement puisque le taux de formation de petites et très petites entreprises a fondu, mais les établissements en activité ont assez grandi pour changer de catégorie», observent les auteurs.

En chiffres absolus, la petite reste de loin la plus nombreuse cependant. La concurrence internationale et une monnaie forte les forcent à l'innovation. Si leur taux de natalité a diminué, elles paraissent mieux disposées à survivre et grandir, même si elles créent moins d'emplois qu'au cours des années 1990. En fait, à ces deux chapitres, elles sont supplantées par les moyennes et grandes entreprises, écrivent les auteurs.

Ils voient d'un oeil favorable la croissance plus rapide de leur productivité car elle représente un gage de leur rentabilité et de leur compétitivité futures.

Ils précisent aussi que la concentration, surtout chez les manufacturiers de toutes tailles, a entraîné des gains de productivité.

Même si les fusions-acquisitions milliardaires font beaucoup la manchette, ce sont surtout les transactions évaluées à de un à 100 millions qui se sont multipliées au cours des années récentes. Ce phénomène de concentration serait motivé par la recherche de gains d'efficacité et de productivité.

De manière générale, le tissu industriel canadien s'est transformé avec la nouvelle décennie. «Le potentiel de croissance repose donc moins sur la création rapide de petites entreprises que sur la montée en puissance des entreprises en activité», croient les auteurs.

La concentration au sein de la moyenne entreprise, susceptible de donner naissance à de gros joueurs, sera à surveiller dans les années à venir. Les auteurs restent cependant convaincus que c'est au sein de la petite entreprise que les efforts de consolidation apporteront les résultats les plus fructueux.

*(La Presse)*


le QUOTIDIEN
progrès-dimanche
CARNET MONDAIN
549-4444

ANNONCE AVEC PHOTO
16 75$ SUR UNE COLONNE
30 45$ SUR DEUX COLONNES
SANS PHOTO
TEXTE seulement 7 25$
JUSQU'À 40 MOTS (47¢ par mot additionnel)

BONNE FÊTE



Bonne fête papa! Passe une bonne journée. Nous t'aimons et pensons très fort à toi.
Tes enfants et ta femme, Éric, Christine, Nicolas et Louise.

Bonne fête et bonne journée à tous!

À moins d'avis contraire, les photos ne seront pas retournées.

0057512

# Développement durable

## Changer «notre monde» au quotidien



**Annie-Claude Laflamme**
Centre québécois de développement durable
annie-claudel@cqdd.qc.ca

*Tout passe par l'acceptabilité sociale*

# Un mode d'emploi pour les entreprises

**Après avoir présenté des exemples concrets de développement durable que tous les citoyens peuvent mettre de l'avant, je vous propose cette semaine d'aborder des outils ou des mécanismes qui peuvent servir aux entreprises.**

Le première règle qui peut venir en aide aux gestionnaires est l'acceptabilité sociale qui se décrit comme une démarche permettant d'intégrer la population en lui donnant un droit de parole avant la concrétisation d'un projet de développement.

La mise en place d'une démarche d'acceptabilité sociale représente le premier signal positif pour un promoteur désireux de s'implanter de façon durable. Il faut toutefois faire attention; ce n'est pas parce qu'un projet reçoit l'aval de la population, qu'il en est automatiquement un de développement durable.

Pour éviter une levée de bouclier et favoriser une bonne intégration dans le milieu, une démarche d'acceptabilité sociale soutenue par une analyse de développement durable et l'élaboration de pistes de bonification s'avèrent une option plus que positive. Le concept propose de présenter à la population les étapes de réalisation, les conséquences et la finalité du projet en lui donnant accès à toute l'information. Par la suite, les citoyens peuvent se prononcer et même proposer des améliorations.

### *Exemple concret: Larouche*

Pour réunir les conditions les plus favorables possibles, la municipalité de Larouche a amorcé une démarche d'acceptabilité sociale dès qu'un promoteur, en l'occurrence Nolitrex, lui a proposé d'accueillir son projet de transbordement ferroviaire des hydrocarbures.

La démarche proposée a consisté à évaluer les avantages et inconvénients de ce projet dans une perspective de développement durable. Cette démarche a permis la participation de tous les intervenants qui souhaitaient influencer le déploiement du projet dès sa conception. En voici les grandes lignes:

Session d'information : Lors de cette première session, le projet a été présenté à la population et toute la documentation relative à ce dernier sera déposée à la bibliothèque pour consultation. Les questions d'éclaircissement ont été les bienvenues afin de s'assurer que tous saisissent bien la teneur du projet.

Sondages : Afin de mieux mesurer l'acceptabilité et connaître la réelle position des citoyens, deux sondages ont été distribués. Le premier, dans chaque foyer de la municipalité et le deuxième pour les organismes ou associations touchés par le projet. On a ainsi pu savoir s'il manque d'information ou encore si le projet peut encore être amélioré pour répondre davantage aux craintes de la population.

Session de présentation des résultats et réception de mémoires : Dans cette étape, les résultats des sondages ont été divulgués et des réponses ont été apportées aux principales questions soulevées. Par la suite, la population a pu donner son opinion et déposer des mémoires relatant leurs craintes, appréhensions ou encore pour démontrer leur accord avec le projet.

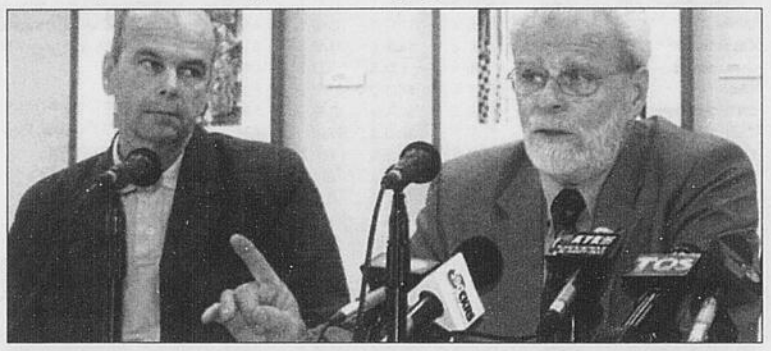
Finalement, des recommandations émanant des commentaires des citoyens ont été exigées à l'entreprise comme condition à leur implantation sur le territoire. Les promoteurs se sont engagés à mettre en œuvre ces recommandations. Comme quoi les citoyens peuvent réellement avoir une tribune pour faire changer les choses pour le développement de leur collectivité!

Une implantation aussi intégrée dans la communauté et soutenue par les principes de développement durable n'est pas chose commune. L'acceptabilité comporte une composante humaine, donc présente une certaine part d'incertitude où l'émotivité côtoie la rationalité. L'entreprise qui initie une démarche d'acceptabilité sociale doit jongler avec des acteurs qui ont tous une logique et une opinion différentes répondant à leur propre cohérence. Elle doit donc éviter de se camper sur ses positions et rester ouvert aux préoccupations exprimées. Il s'agit là d'un tout nouveau type de développement.

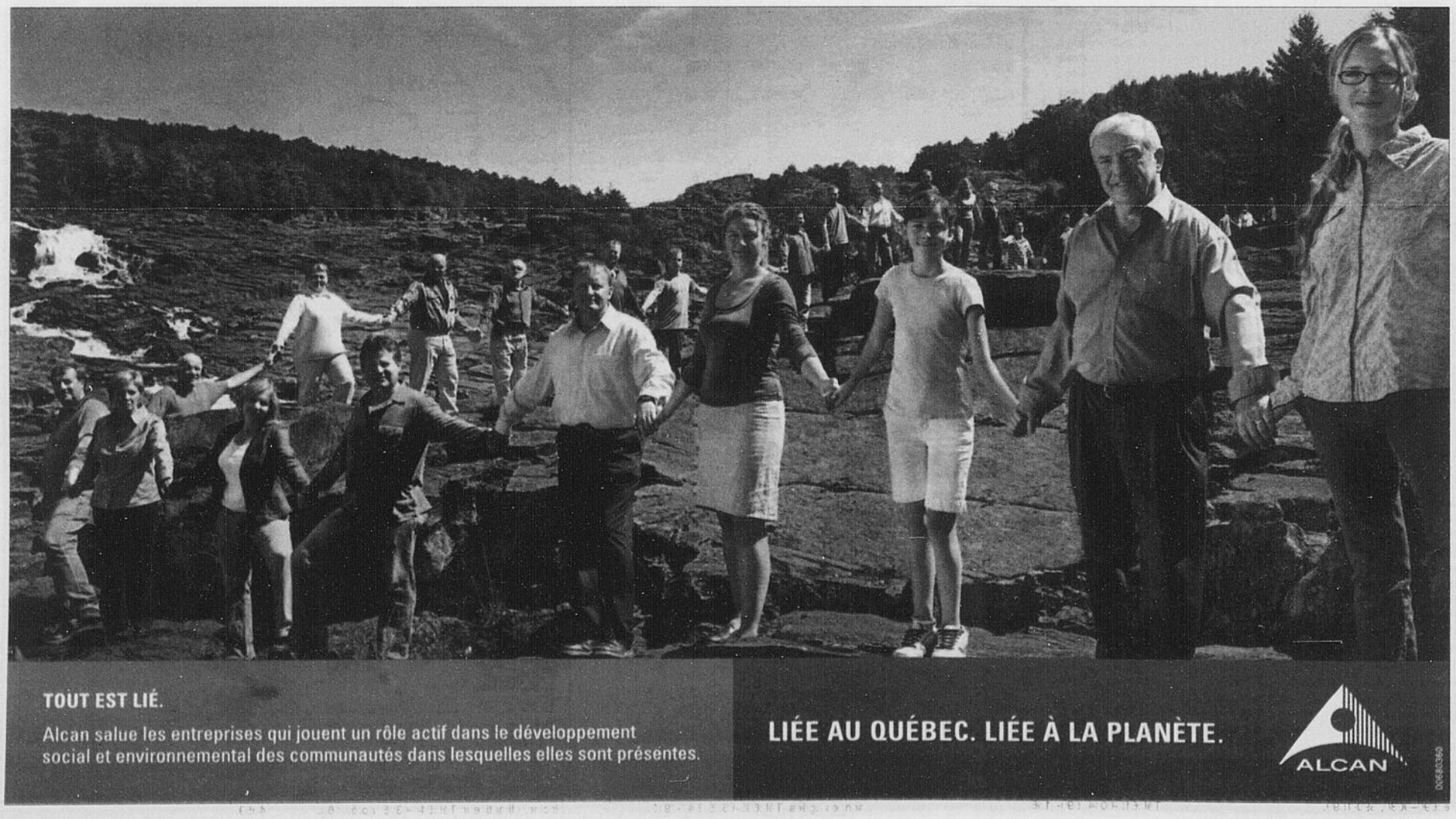
Heureusement, de plus en plus d'entreprises décident d'enclencher le pas vers l'acceptabilité sociale avant la première pelletée de terre de leur projet.

### *Félicitations à Nolitrex*

Félicitations à cette entreprise qui a bien voulu relever le défi de l'acceptabilité sociale. Le parcours n'a pas été simple pour elle, mais aujourd'hui, si le projet se concrétise, les promoteurs n'auront pas à affronter les réticences des citoyens, toute l'information ayant adéquatement été transmise à la population



**SONDAGE - En juin dernier, Jacques Régnier, du Centre québécois de développement durable, a dévoilé les résultats du sondage sur le projet d'implantation de Nolitrex à Larouche, en compagnie du maire de l'endroit, Réjean Lévesque. La démarche conjointe a répondu aux attentes de la population.**
(Photo Steeve Tremblay)



# PETITES ANNONCES LE QUOTIDIEN 549-4444

DES CONSEILLÈRES PROFESSIONNELLES À VOTRE SERVICE




1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5C1

COURRIEL: classees@lequotidien.com

**HEURES D'AFFAIRES**

**8 h 30 à 16 h 30**

**DU LUNDI AU VENDREDI**

- SAINT-FÉLICIEN et les environs **679-3832**
- LIGNE SANS FRAIS **1 (800) 866-3658**

**INFORMATIONS GÉNÉRALES**

**RESTRICTION** L'éditeur se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable. **VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE?** Dès la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

workopolis.com
LE PLUS IMPORTANT SITE D'EMPLOIS AU CANADA
cyberpresse.workopolis.com

**TARIFS**

Le QUOTIDIEN 10 mots ou –

| | |
|---|---|
| 1 jour | 9,00 $ |
| 2 jours | 11,00 $ |
| 3 jours | 13,00 $ |
| 4 jours | 15,00 $ |
| 5 jours | 17,00 $ |
| 6 jours | 19,00 $ |

PROGRÈS-DIMANCHE
10 mots ou moins 11,15 $

- Mots additionnels: 0,47 $ mot/par semaine
- Lettrage majuscule • Caractères gras • Encadrement • Titre centré 3,70 $ par semaine /par option
- AVEC PHOTO: 7,90 $ par parution

Les taxes ne sont pas comprises dans les prix.

Aucune facturation. Acceptons les cartes de crédit.

## 100 IMMEUBLES COMMERCIAUX

## 102 Blocs appartements

ACHETERAIS bloc appartement, entre 3 et 12 logements, en bon état, rentable, Chicoutimi, Jonquière. Tél.:678-9422.

## 103 Bureaux à louer

LOCAL commercial à louer (bureaux de professionnel), de 700 à 1,800 pieds.carrés, meublés, incluant informatique. Situé à Chicoutimi, sur artère majeure. Tél.:549-1939.

## 104 Commerces à vendre

RESIDENCE pour personnes âgées autonomes, 13 chambres, 2 pour propétaires occupants. Échange acceptée. Secteur Lac-St-Jean. Tél.:720-1561.

## 106 Entrepôt à louer

**AUTOS (340$), motos (150$), entrepôt chauffé, système d'alarme. Taxes incluses. Tél.:541-0386.**

## 109 Locaux à louer

CHICOUTIMI 136, Racine Est, 3000 et 6000 pi.ca. libres, conditions avantageuses. B. Picard 543-7771.

CHICOUTIMI rue Néron, 5,500 pi.ca., bureaux avec entrepôt. Tél.:543-9063.

**CHICOUTIMI, 1657 boul. St-Paul: 8,000 pi.ca. plus entrepôt 12,600 pi.ca. Tél.:815-1812.**

ENTREPOT ou local industriel, 2700, boul. Talbot, 2500 et 5000 pi.ca. Les Immeubles Saguenay, 549-9200.

JONQUIERE parc industriel, espace à louer 1,500 pieds carrés avec 2 portes de garage de 14X14. Tél.:542-9854, 812-3180.

LOCAL commercial, très grand, adjacent Brill-O-Max, 950$/mois, chauffé, éclairé. Tél.:547-2035.

PRIX très compétitif pour entreprise: local commercial, 33'x40' 66'x40' avec mezzanine 18' de hauteur libre, devanture de commerce avec grande porte 16'x14', grande cour clôturée, entrepôt, chariot élévateur sur place, petits bureaux d'affaires disponibles 12'x18' et 25'x30'. Au 1531 boul. Tadoussac, face Suspension Turcotte. Pour information: 696-4065.

## 200 HABITATIONS RÉSIDENTIELLES

## 203 Chalet à vendre

LAC-LOUISE, zec Onatchiway, chasse et pêche, eau courante, habitable à l'année, meublé. Tél.:545-7040, 812-8688.

MONTS-VALIN Zec Onatchiway, magnifique, 35'x35', meublé, génératrice, 3 chaloupes, 2 VTT, moteurs, 65,000$. Tél.:418-825-1773, 418-520-8701.

ST-LUDGER-DE-MILOT (bord lac Milot), au Nord d'Alma, prix révisé 25,000$ négociable. Tél.:(418)948-3531.

## 204 Chalet à louer

FALARDEAU, 15 minutes du Valinouet, à la semaine (650$/semaine) ou au mois. Libre 1er décembre au 1er mai, ideal retraité(e)s. Tél.:673-7215.

FALARDEAU, lac Clair, 3 chambres, chauffé, éclairé, 2 salles bain, déneigé, foyer, téléphone, câble, du 1er novembre au 1er avril, 850$/mois. Tél.:549-0583.

**STONEHAM chalets, maisons, condos, 2 à 23 personnes, 1 à 6 chambres, spa, foyer. Tél.:1-866-882-4888 (sans frais). www.chaletsalpins.ca**

## 205 Chambres à louer

2 MINUTES de Place Royaume, deux chambres, rez-de-chaussée, cuisine, buanderie, câble, stationnement, non-fumeur(euse), 200$/mois et plus. Tél.:690-0060, 590-1599.

## 205 Chambres à louer

**CHAMBRES près université, Oasis, centre de métallurgie et cégep, non-fumeur(se), entrée indépendante, laveuse, sécheuse, câble, idéal pour étudiant(e). Propreté et tranquilité assurées. Tél.:698-2228.**

CHICOUTIMI centre-ville, près épicerie, repeinte, tranquille, câble, balcon, 230$/mois. Tél.:693-4658.

CHICOUTIMI centre-ville, 307 Labrecque, câble fourni, cuisine commune. Tél.:543-3942, 543-5291.

CHICOUTIMI très près centres d'achats, salon, cuisine communs, téléphone, câble, buanderie, non-fumeur. Tél.:812-3954, 696-9836.

JONQUIERE grande, entrée indépendante, près hôpital, polyvalente, tout inclus, 55$/semaine. Tél.:542-6653.

JONQUIERE meublée ou non, 75$/semaine. Tél.:548-7479.

JONQUIERE secteur St-Jean-Eudes, avec pension si désiré, idéal personne âgée autonome, non-fumeur(se). Tél.:699-1414.

## 206 Condominiums à vendre

STE-FOY 3.1/2, 4.1/2, achetés avant le 31 décembre pour occupation à partir de juillet 2007, à pied, université et cégep, condos quasi-neufs, tout béton, ascenseur, stationnement intérieur, Alain St-Amant, La Capitale Cité courtier, tél.:1-418-653-1236.

## 207 Condominiums à louer

CHICOUTIMI rue de l'Écluse, 1,050 pi.ca., neufs, disponibles octobre 2006. Summum de la qualité et du luxe. 900$/mois ou achat. Tél.:690-6703.

## 208 Logements à louer

**1.1/2, 2.1/2, 3.1/2, 4.1/2, 5.1/2, 6.1/2, 8.1/2**
**PRES Place Royaume, UQAC, possibilité d'ameublement, chambres disponibles. Tél.:(418)815-3383, 550-4709, 540-3966.**

**2.1/2, 3.1/2, 4.1/2, 5.1/2**
**CHICOUTIMI 4.1/2**, modernes, 336 Jacques-Cartier. **Chicoutimi-Nord 4.1/2** bloc 4 logements, entrées indépendantes, céramique, bois flottant, **refaits à 100%**, prêts 1er novembre. **Excellente clientèle, prix compétitifs.** Libres septembre. **Aussi beau 5.1/2,** vue magnifique, **Jolliet. Tél.:820-7725.**

2.1/2, 3.1/2, chauffés, éclairés; 4.1/2, Chicoutimi, beaux logements clairs, près centres d'achats, université. Tél.:543-4037.

**3.1/2, 4.1/2**
LA-BAIE Manoir La Baie, ascenseur, plancher béton, qualité supérieure. Tél.:693-4242.

**4.1/2**
CHICOUTIMI (secteur centres commerciaux), logements de qualité, bois flottant et céramique. Tél.:690-6308.

4.1/2 Chicoutimi 2 minutes de Place Royaume, Lorenzo-Genest, non chauffé, non éclairé, 475$/mois. Tel.:548-2421.

ALMA 3.1/2, bien divisé, 340$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:480-4984.

**ARVIDA NOUVELLE ADMINISTRATION**
**3 mois gratuits, 2.1/2, 3.1/2, 4.1/2, 5.1/2, chauffés, éclairé, 325$/mois à 560$/mois. Tél.:718-4747, 718-4748.**

CHICOUTIMI (Rivière-du-Moulin) grand 4.1/2, très propre, 360$, libre 1er décembre, câble fourni. Tél.:543-7389, 550-6091.

**CHICOUTIMI 1.1/2, centre-ville, impeccables, bon prix. Venez voir! Cellulaire:815-6534, 540-1754.**

CHICOUTIMI 1.1/2, décembre, 3.1/2 janvier, face université, chauffés, éclairés, eau chaude, repeints, stationnement, 450$/mois. Tél.:812-5070.

CHICOUTIMI 3.1/2, 649 Audet, 360$/mois, chauffé, éclairé, libre. Tél.:549-3233.

CHICOUTIMI 3.1/2, près Université, 325$/mois, chauffé, éclairé, possibilité garder cuisinière, réfrigérateur. Tél.:549-3465, 817-3465.

CHICOUTIMI **3.1/2, rue Georges-Vanier,** chauffé, éclairé, semi-meublé, très propre. Libre. 430$. **1.1/2, 533 rue Racine**, vue sur le Saguenay, très propre, libre 1er décembre. 340$. Tél.:818-0800, 672-2837.

CHICOUTIMI 4.1/2, beau, grand, (510, rue Joliet), sur 2 étages, libre immédiatement, 480$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:673-1703.

CHICOUTIMI 4.1/2, bien situé, très propre, non-fumeur(se). Aussi 4 appareils électriques à vendre. Tél.:612-6044, 590-1156.

## 208 Logements à louer

CHICOUTIMI 4.1/2, centre-ville, chauffé, stationnement, libre immédiatement. 500$. Tél.:543-3198, Réjean.

CHICOUTIMI 4.1/2, grand, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.:549-4480.

CHICOUTIMI 4.1/2, non chauffé, non éclairé, 480$, 320 Malraux, libre 1er décembre. Tél.:693-8083, 540-9998.

CHICOUTIMI 4.1/2, très propre, bien situé, non-fumeur. Tél.:693-4950, 592-3699.

CHICOUTIMI 5.1/2 duplex, très grand, quartier des Écrivains, libre 1er décembre. Tél.:696-4404, 815-3787.

CHICOUTIMI 5.1/2, 130 Place des Ecorceurs, 575$/mois, eau chaude, libre immédiatement. Tél.:549-7923 Roland Gilbert.

CHICOUTIMI 5.1/2, 540$/mois, non chauffé, non éclairé, 2 stationnements, déneigé, non fumeur(euse). Tél.:698-8201.

**CHICOUTIMI** arrière Place Royaume, 4.1/2 non chauffé, non éclairé, 480$/mois; 3.1/2 chauffé, éclairé, semi-meublé, 390$/mois. Boulevard Université 4.1/2 (450$/mois), 2.1/2 (290$/mois), chauffés, éclairés, semi-meublés. Tél.:540-4716, 543-8717.

CHICOUTIMI grand 1.1/2, près des services, semi-sous-sol, meublé, câble, eau chaude fournie. Cell.:290-2448.

CHICOUTIMI grand 3.1/2, demi-sous-sol, rénové, chauffé, éclairé, 450$/mois. Tél.:698-7042, 818-3105.

CHICOUTIMI grand 4.1/2, style condo, rue des Roitelets, 1er décembre. Tél.:690-1981.

CHICOUTIMI quartier Murdock, face au Deauville, maison en rangée, planchers bouleau, 760$/mois, chauffé. Tél.:541-6078.

CHICOUTIMI-NORD 4.1/2, jumelé neuf, rue Marco, 650$/mois, non chauffé, non éclairé, libre décembre. Tél.:543-1268.

CHICOUTIMI-NORD 3.1/2, refait à neuf, 345$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.:547-6536, 550-3289.

CHICOUTIMI-NORD 4.1/2 à sous-louer, non chauffé, non éclairé, 435$/mois. Tél.:545-9714.

CHICOUTIMI-NORD 4.1/2, moderne (2001, Tadoussac), non chauffé, non éclairé, 445$/mois. Tél.:545-8669.

CHICOUTIMI-NORD, 3.1/2, très grand, 395$/mois, eau chaude fournie, plancher bois et céramique, entrée laveuse sécheuse. Tél.:820-7725.

JONQUIERE 2.1/2, St-Hubert, 350$/mois, chauffé, éclairé; 4.1/2, St-Dominique, avec sous-sol, 400$/mois, non chauffé, non éclairé. Pas d'animaux, libres. Tél.:544-5201, 812-8511.

JONQUIERE 3.1/2 (395$/mois), meublés, chauffés, éclairés. Tél.:693-8416.

JONQUIERE 3.1/2, 350$/mois, chauffé, non éclairé, 2e étage, libre immédiatement, 2162 St-Hubert. Tél.:547-2035.

JONQUIERE 4.1/2 (St-Jean-Eudes), 360$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:540-0144, 548-2034.

**JONQUIERE 4.1/2 neuf, beau, style condo, près des services, très bien insonorisé, plancher béton, un mois gratuit. Cause transfert. 535$ négociable. Libre rapidement. Tél.:290-0648.**

JONQUIERE 4.1/2 rue Fontaine, face Patro, très propre, rez-de-chaussée, libre, 475$ non chauffé, non éclairé. Tél.:540-2330.

JONQUIERE 4.1/2, lac Bleuet, bord de l'eau, site enchanteur, haut maison, décoré au goût du jour, libre 1er décembre, 370$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:542-9699, 547-8991.

JONQUIERE 4.1/2, libre 1er novembre, quartier Petite-France, très très propre, paisible, plancher flottant, porte patio, remise intérieure, entrée contrôlée, déneigé, chauffé, eau chaude, conciergerie. Tél.:695-4441.

JONQUIERE 4.1/2, neuf, demi-sous-sol, face hôpital, clair, 550$/mois, 1er novembre. Tél.:547-7519, 542-8587.

JONQUIERE 4.1/2, rénové, 3678-B Ste-Catherine, 395$/mois, libre immédiatement. Tél.:818-0407.

JONQUIERE 5.1/2, grand, rénové, céramique, bois franc, près du Super C. Tél.:549-8295, 590-3643.

JONQUIERE grand 4.1/2, 450$/mois, rénové, non chauffé, non éclairé, près Métro P.E. Prix, idéal personnes âgées. Tél.:695-6355, 547-7913.

## 208 Logements à louer

**JONQUIERE logements neufs en construction, près centre-ville, 4.1/2 et 5.1/2, à partir de 545$/mois, non chauffés, non éclairés, insonorisation supérieure (mur, plancher béton). Tél.:547-2776, 541-2990.**

JONQUIERE rues Nadeau et Truchon, 3.1/2, semi-meublés, chauffés, éclairés, à partir de 410$. 5.1/2, chauffé, éclairé, 550$/mois. Rénovés, près Canadian Tire. Tél.:818-1389, 543-5286.

JONQUIÈRE 4.1/2, St-Dominique, 350$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:542-8190.

KENOGAMI 3.1/2, 340$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:695-1044.

KENOGAMI 4.1/2, rénové, très propre, rue Wolf, 395$/mois, non chauffé, non éclairé, avec demi-sous-sol accessible. Tél.:690-8601, 548-0967.

KENOGAMI 4.1/2, très grand, rénové, beau et luxeux, grand terrain, stationnement, calme, paisible, 595$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement, 3594 Boulé. Tél.:815-5511.

KENOGAMI 6.1/2, très grand, bas maison, rue Fortin, 600$/mois non chauffé, non éclairé. Libre. Tél.:592-7676, 542-6108.

LA-BAIE 4.1/2, grands, entièrement rénovés, près hôpital. Tél.:540-2731, 820-1362.

LA-BAIE 3.1/2, 4.1/2, beaux logements, rénovés, planchers bois flottant, céramique. Tél.:543-4037.

LA-BAIE 3.1/2, semi-meublé, près polyvalente, endroit paisible, 300$/mois, chauffé, libre immédiatement. Tél.:550-7795, après 17h.

LA BAIE grand 5.1/2, haut de gamme, près des services, idéal couple ou personne retraitée, faut voir! A bon prix. Tél.:544-2429.

LATERRIERE 3.1/2, chauffé, eau chaude fournie, centre-ville, 425$/mois, libre. Tél.:812-1682.

LATERRIERE 5.1/2, duplex, 2 étages, armoires, plancher rénovés, 475$/mois, libre décembre. Tél.:678-1904, 590-2604.

LATERRIERE 5.1/2, rénové, 475$/mois, non chauffé, non éclairé, Route 170. Tél.:818-2840, 818-0423, 543-5960, Roger Gaudreault.

## 209 Maisons à vendre

ALMA duplex (2 logements 5.1/2), très propre, haut loué avec bail, rez-de-chaussée libre immédiatement, terrain paysager, clôturé, remise, près centre-ville. Tél.:480-3138, laisser message.

ALMA transfert, 135 du Saphir, 4 chambres. Jean Mailloux La Capitale Saguenay. Tél.:542-8587.

**ATTENTION!! ATTENTION!!**
CHICOUTIMI 1999 des Villas, Rivière-du-Moulin, magnifique maison Scandinave, bois rond, endroit unique, bord de l'eau, vue panoramique sur rivière Saguenay, Mont-Valin, boisé, 4 minutes centres d'achats, 2.1/2 étages, électricité, bois, propane, 3 ou 4 chambres, 315,000$ négociable. Tél.:818-0138.

CHICOUTIMI 430 Maupassant, 1.1/2 étage avec garage, 4 chambres, 2 salles bain, rénovation majeur en 2006, quartier résidentiel recherché (en demande), près centres d'achats. Une visite vous convaincra. 199,500$ négociable. Agent s'abstenir. Tél.:815-1812.

CHICOUTIMI jumelé, neuf, rue Turbine. Disponible 15 décembre, 154,000$, taxes incluses. Tél.:690-6703.

CHICOUTIMI-NORD 220 Mgr-Laval, 4 chambres, 2 salles de bains, sans voisin arrière. Moins de 120,000$. Économiser: Directement du propriétaire. Tél.:543-1690.

CHICOUTIMI-NORD quartier Ste-Claire, unifamiliale, 10 pièces, sous-sol aménagé, aire ouverte, piscine, patio, remise, entrée asphaltée, directement du propriétaire, 130,000$. Tél.:662-0865.

FALARDEAU Petit Lac Clair, bord de l'eau, paisible, boisé, 2 chambres, foyer, plancher bois franc, impeccable! Urgent! Moins de 1??,???$. Régis Morin, La Capitale, 592-7899.

JONQUIERE magnifique maison neuve, 1980, rue Pellan. Tél.:695-6646, 591-0663.

JONQUIERE succession, 3710 du Royaume, deux 5.1/2. Jean Mailloux La Capitale Saguenay Tél.:542-8587.

LA-BAIE maison à paliers, près polyvalente, 4 chambres, 2 salles bains, fenestration neuve, patio, piscine, climatiseur. Tél.:544-4395, après 16h.

## 209 Maisons à vendre

LAC-KENOGAMI 4 saisons, 3 chambres, 10 minutes Jonquière, bord de l'eau, 92,000$. Tél.:695-0629, 592-5228.

LAC-KÉNOGAMI 3850 Chemin des Erables, uni familiale style Canadien, 30X40, garage 30X40, aménagement paysager, vue sur lac. Tél.:542-8480.

LATERRIERE 5202 chemin l'Eglise, en pierre, garage, 128,000$ négociable (sous l'évaluation). Tél.:303-0525, 820-7733 (agents s'abstenir).

ST-HONORÉ près Valinouët, boisé, terrain 170,000 pi.ca, 4 chambres, 2 salles bains, 2 étages, garage, 145,000$ négociable. Tél.:673-6407, soir.

## 210 Maisons à louer

CHICOUTIMI début du rang St-Jean-Baptiste, vue magnifique, 4 chambres, 2 salles de bain, entièrement rénovée, très belles fenestrations, 875$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.:543-3357 (heures d'affaires).

CHICOUTIMI quartier Murdock, face au Deauville, maison en rangée, planchers bouleau, 760$/mois, chauffé. Tél.:541-6078.

FALARDEAU au bord du lac Sébastien, 30 minutes du Valinouët, 2 chambres, 2 salles de bains. Tél.:673-4641, laissez message.

JONQUIERE 3737 Notre-Dame, 3 chambres, 450$/mois, grand terrain. Libre 1er novembre. Tél.:547-3782.

## 213 Terrains à vendre

LAC-KENOGAMI, 2 grands terrains boisés. Tél.:545-3011.

## 300 VÉHICULES

## 302 Autos à vendre

**1,000$ et moins. ACHAT de tous véhicules, bon ou mauvais état. Payons comptant. Tél.:542-9402.**

A VENDRE: Ford Taurus familiale 1995, pneus d'hiver, très bon état. 1,200$ négociable. Tél.:690-1948.

ACHAT AUTOS, CAMIONS, MÉTAUX pour récupération. Payons comptant. Tel.:542-6938 Métaux Savard.

CAVALIER 2003, 42,000 kilomètres, très propre. 9,500$ Tél.:548-3730.

CHEVROLET Cobalt LS 2005, automatique, très équipé, 8 mags, 29,000 kilomètres, valeur 23,000$, laissé 15,900$. Courtier 693-3113.

CHEVROLET Optra 2004, rouge, automatique, 9,633 kilomètres, climatiseur, vitres et barrures électriques, transfert location 284$/mois (21 mois), plan protection GM 4 ans ou 80,000 kilomètres, cause: ne peut plus conduire. Tél.:544-6482, 820-6482.

COROLLA 2003 blanc, automatique, 95,000 kilomètres, avec option garantie prolongée, climatiseur, CD, vitres teintées, attache-remorque, démarreur, réflecteur avant, inspection faite par Toyota avec le livret garantie, 10,000$. Tél.:815-3383.

FORD Escort LX 1996, familiale, automatique, équipement complet, démarreur, 109,000 kilomètres, très propre, aucune rouille, 3,300$ négociable. Tél.:541-0176.

FORD Mustang SVT, 2004, convertible, 16,000 milles, rouge, mags chromés, tout équipée, très propre. Tél.:815-5530

GEO METRO 1999, 4 portes, automatique, 68,000 kilomètres certifiés, ultra économique, 4,995$. Courtier:693-3113.

HONDA Accord 1992, familiale, automatique, bonne condition, 1,900$. Courtier:693-3113.

HONDA Accord 2001 EX, manuelle, 2 portes, 86,000 kilomètres, prix fin automne 12,995$.Echange accepté. Courtier 693-3113.

HONDA Accord EX 1996, 148,000 kilomètres, bleu pâle, automatique, tout équipée, climatiseur, 4 portes, 4,500$. A voir! Tél.:544-3103 (rés.), 698-5624 (bureau).

HONDA Civic 1993, manuelle, moteur V-Tech japonais, 2,500$ négociable. Tél.:818-4098.

HONDA Civic 2003, mags, 5 vitesses, pneus d'hiver, balance location. Tél.:815-5919, 543-4682.

HONDA Civic DX hatch back 1990, automatique, très propre, 900$ négociable. Tél.:542-2204.

HONDA Civic SE 2000, 139,900 kilomètres, automatique, garantie prolongée, climatiseur, antirouille, antidémarreur, démarreur, 4 pneus à clous presque neufs sur jantes, 7,500$. Tél.:673-4059.

## 302 Autos à vendre

HYUNDAI Accent 1999, look sport, automatique, 140,000 kilomètres, 2,995$. Courtier:693-3113.

HYUNDAI Accent 2000, manuelle, démarreur, 2,500$. Tél.:695-1487.

HYUNDAI Accent 2001, manuelle, 3 portes, 79,000 kilomètres, 5,200$ négociable. Tél.:418-630-4272.

HYUNDAI Accent Sport 1998, pneus neufs, bonne mécanique. Tél.:544-8402, 690-6213.

KIA Rio 2001, manuelle, 4 portes, 129,000 kilomètres, très propre, groupe électrique, CD, spécial liquidation: 3,995$. Courtier 693-3113.

KIA Sorento LX 2003, 84,000 kilomètres, balance de garantie. 20,000$ Tél.:690-5067, 590-0372.

LINCOLN Continental Edition Special 1994, tout équipée. Valeur 7,000$ laissé 3,000$. Tél.:547-1243.

MAZDA 3 GS sport 2005, noir, manuelle, climatiseur, 24,000 kilomètres, pneus d'hiver, 18,000$. Tél.:679-7580.

MAZDA Miata MX5, 1990, automatique, air climatisé. Tél.:344-4262.

MAZDA Protegé 2002 LX, 2.0 litres, automatique, climatiseur, 75,000 kilomètres, garantie janvier 2007, prix sous coutant, 8,795$. Courtier:693-3113.

OLDSMOBILE Alero 2001, 4 portes, propre, quelques réparations à faire, 3,500$. Tél.:590-0477.

PONTIAC Sunfire GTX 1998, 2 portes, manuelle, très propre, 2,650$. Tél.:590-2525, 548-2555.

SATURN 1994, automatique, excellente condition, 2,500$. Tél.:693-6201.

SATURN SL1 1997, 4 portes manuelle, état neuf, 139,000 kilomètres, 3,795$. Courtier 693-3113.

TOYOTA Corolla VE 1998, manuelle, 148,000 kilomètres, pneus d'hiver, démarreur, attache-remorque, excellent état, propriétaire féminin, 5,000$. Tél.:549-8922 soir.

TOYOTA Supra 1983, automatique, mécanique refaite, carrosserie à réparer, 1,800$ négociable. Tél.:699-2329 (jour), 695-7684 (soir).

TOYOTA Tercel 1993, automatique, pas rouillé, 184,000 kilomètres, 2,295$. Courtier 693-3113.

VOLKSWAGEN Jetta TDI 2000, manuelle, noire, 148,000 kilomètres, 10,800$. Tél.:275-6105.

VOLVO SE 1991, blanche, bonne condition, pièces rechange, 8 pneus, à voir au 1576 Vimy (Chicoutimi), 1,895$ négociable. Tél.:549-3903.

## 304 Bateaux à vendre

FAUT vendre! PETERBOROUGH 1988, 19.5', couchette, Mercruiser 4.3, système de son, profondimètre, remorque, négociable. Tél.:818-1543.

## 305 Camions à vendre

CHEVROLET Cheyenne 1993, 5 litres, bleue, peinture neuve, mécanique A1, 240,000 kilomètres, 3,900$. Tél.:275-8847, 637-5964.

DODGE Dakota LS, 1997, 117,000 kilomètres, boîte fibre de verre. Tél.:347-4400.

DODGE Dakota sport 2000, bleu, king cab, équipement complet, 88,000 kilomètres, 9,900$. Tél.:544-6284.

DODGE Ram 1500 king cab 2001, 272,000 kilomètres, 4,950$ Tél.:817-1689, 818-3751.

## 306 4 X 4 - Utilitaires

BUICK Rendez-Vous 2003, V6, automatique, 61,000 kilomètres, noir, 4 portes, prix réduit. Tél.:815-5530.

CHEVROLET 1997, automatique, king cab, 4x4, 5.7 litres, 6,000$. Tél.:696-2855.

CHEVROLET Astro 2000, automatique, parfaite condition, 8,500$ négociable. Tél.:590-1135.

CHEVROLET Tracker, 1991, manuelle. Chevrolet Tracker, 1997, automatique, air climatisé, 124,000 kilomètres. Chevrolet Tracker, 1998, manuelle, 4 portes, 97,000 kilomètres. Dodge Ram 1500, 1996, king cab, automatique, échange accepté. Tél.:344-4262.

COLORADO Crewcab 2006, équipé, transfert de location 409,51$/mois, plus taxes. Tél.:674-1312, 820-3170.

F250 Super Duty 2004, 5.4 litres, 70,000 kilomètres, gris, noir. Tél.:348-9437, fin semaine.

FORD F-250, diesel, 4X4, supercab, 2003, blanc, A-1, 24,900$. Tél.:542-0302.

GMC 1500 1997, 4x4, cab et demi, boite 6', incluant boite de camion. Tél.:543-5347.

HONDA CR-V LX 2002, tout équipé, 78,000 kilomètres, garantie Honda octobre 2007, 17,000$ négociable. Tél.:673-3518, pagette: 541-2949.

JEEP Grand Cherokee Laredo 2005, moteur 3.7, 30,000 kilomètres, parfaite condition, 1 taxe. Tél.:545-8624, 693-4446.

JEEP Sahara Edition Spéciale 2003, équipement complet, 4 litres, manuelle, kaki, 45,000 kilomètres, 14,800$ ou meilleur offre. Cellulaire.:321-0371.

PATHFINDER SE 1995, 4x4, 4 portes, automatique, 155,000 kilomètres, équipement complet, démarreur, CB, un seul propriétaire, 4,800$. Tél.:679-3885.

SUBARU Legacy outback 2003, manuelle, 42,000 miles, climatiseur, non fumeur, freins et peinture neufs, 16,500$. Tél.:662-0948.

SUZUKI Samourai 1988, idéal chalet, prix à discuter. Tél.:690-3341, 549-6670.

## 308 Fourgonnettes à vendre

DODGE Grand Caravan 2005, équipement complet, 8 pneus sur jantes, transfert location, 332$/mois taxes incluses, garantie complète. Tél.:547-3053, 698-2822 Bernard.

FORD Windstar 2001, 90,000 kilomètres, tout équipé, mécanique A1, pneus d'hiver. Tél.:542-6225.

HONDA Odyssy 2002, bien équipé, 120,000 kilomètres, 17,500$. Tél.:696-4650.

## 308 Fourgonnettes à vendre

PONTIAC Transport 1995, carrosserie en polymère, 183,000 kilomètres, 2,500$. Tél.:547-4494.

PONTIAC Transport 1995, polymère, 107,000 kilomètres, bonne condition, 8 pneus, prix à discuter. Tél.:549-7087, 812-6178.

VENTURE 2000, peinture neuve, excellente condition, double porte coulissante, 5,950$. Tél.:673-1054.

## 309 Machinerie

CHARGEUR sur roues «loader» Case W14, très bonne condition, peinture neuve, 22,000$. Chargeur Clark Michigan, 35C, 1985, très bonne condition. Tél.:543-8361.

**FREIGHTLINER, 2001, 730,000 kilomètres, moteur 600 cum 1246 avec b-train 2828, bonne condition, possibilité d'emploi, inspecté en octobre 2006, 55,000$. Retraite. Tél.:543-0404.**

## 311 Motoneiges à vendre

ARCTIC CAT Touring 660 2004, 4 temps, 6,000 kilomètres. Tél.:662-6922.

ARCTIC CAT, T660, turbo, 4 temps, 2004, 6,500 kilomètres, garantie complète jusqu'en décembre 2008, accessoires, 8,500$ négociable. Tél.:678-9586.

ARTIC CAT turbo 2004, 2,000 milles, 7,700$ négociable, cause maladie. Tél.:720-9751.

ARTIC CAT turbo 660 4 temps 2004, modèle sport, 7,000$. Tél.:344-4899.

ARTIC CAT ZL 800 2001, 2,500$ négociable. Tél.:812-8067.

BOMBARDIER Grand Touring 1998, 14,000 kilomètres, 2,250$. Tél.:480-4984.

BOMBARDIER Grand Touring SE, 1999, moteur 800, 3 cylindres, 5,000 kilomètres, suspension à air, très bonne condition, 2,500$. Tél.:549-7429.

BOMBARDIER Skandic LT 2001, 440cc, 1,000 kilomètres, comme neuf. 4,500$ Tél.:690-6703.

BOMBARDIER Tundra 2003, poignées pouces chauffants, marche arrière, 4,300$ négociable. Tél.:545-3058, 820-3058.

CHENILLE usagée, 3,000 kilomètres, 20"X156", tous modèles, 300$. Tél.:542-9331.

EXPEDITION 2006 20", 600 SDI, 3,800 kilomètres, balance garantie sur moteur un an, 10,500$ une taxe. Tél.:693-1891, 818-0456.

MACH-1 700 rave 1998, bonne condition, 2,800$ négociable. Tél.:695-2870, 591-3922.

POLARIS Grand Touring 800cc, 2004, 3,000 kilomètres, prix à discuter. Tél.:547-2057.

POLARIS Indy Transport LT 16" 1998, 440 fan, 4,500 milles, comme neuve, 2,400$. Tél.:542-0070.

POLARIS Trail Touring 2002, marche-arrière, poignées chauffantes, siège double, 15,000 kilomètres, 2,200$. Tél.:674-2544, 718-2651.

SUMMIT 2006, 800 H.O. 4,000 kilomètres, garantie 1 an. État de neuf. Plus équipement. 10,000$ Tél.:547-8941, 540-3635.

YAMAHA V-Max 600 1994, seulement 8,000 kilomètres, comme neuve, femme propriétaire, prête pour hiver, toile, 2,500$. Aussi, habits cuir, divers vêtements motoneige, casques, homme, femme, comme neufs. Tél.:815-5511.

YAMAHA VK Professionnel 2006, 4 temps, 20", impeccable. Prendrais échange. Tél.:544-8135.

## 312 Motos à vendre

ENTREPOSAGE Harley Davidson, chauffé: mise en hibernation, changement huile printemps (3 huiles, bougies), 300$ taxes incluses. Réservez tôt. Saguenay Choppers, 696-1786.

## 314 Pièces et accessoires

**1000$ ET MOINS $**
**Achetons autos et camions pour pièces.**
**Payons comptant. Permis de la SAAQ**
**Gilbert Auto inc. 543-8361**

4 PNEUS avec jantes P195-70R14, Corsica, 200$. Tél.:690-3341, 549-6670.

4 PNEUS d'hiver 205/60R16 avec jantes et enjoliveurs de roues, servis un hiver. Tél.:696-4293.

4 PNEUS d'hiver BFGoodrich, très agressifs, à clous, sur jantes, 245-75R16, comme neufs, 850$. Tél.:677-3671.

4 PNEUS d'hiver Blizzak Bridgestone P205-70R15, 200$. Tél.:542-4909.

4 PNEUS d'hiver Roadhandler Ice 175/70R13 avec jantes, 200$. Tél.:693-4276, 549-5423.

4 PNEUS d'hiver Winter Force 225/60R16, 200$. Tél.:548-6007.

4 PNEUS d'hiver Winterforce 185-70R14, 1 hiver seulement, 190$. Tél.:349-2615.

4 PNEUS d'hiver Yokohama sur jantes P235/70R16 pour Jeep Liberty. Tél.:543-5039, 693-2023.

4 PNEUS Toyo 185/65R15, sur jantes 4 trous, 25% d'usure. 250$ Tél.:698-4576.

**Performance Expert 696-0044**
PNEUS d'hiver Artic Claw: 175/65R14,76.86$. 185/65R14, 79,80$. 185/65R15, 83,93$. 185/70R14, 68.32$. 195/60R14, 81,06$. 195/60R15, 83,72$. 195/65R15, 85,96$. 195/70R14, 70,98$. 205/55R16, 109,62$. 205/65R15, 87,36$. 205/70R15, 79,45$. 205/75R15, 85,35$. 215/60R16, 99,65$. 215/70R14, 81,48$. 215/70R15, 85$. 235/70R16, 115,99$. 245/75R16, 120,26$. LT 245/75R16, 171,92$. 265/75R16, 185$. Installation incluse.

PNEUS d'hiver 215/70R15 avec jantes et enjoliveurs pour Chevrolet Venture ou Pontiac Montana, état neuf, moins de 2000 kilomètres, 400$. Tél.:698-4328.

PNEUS d'hiver 195-75R14, différents modèles. Boite fibre de verre. Tél.:695-7399.

## 314 Pièces et accessoires

PNEUS d'hiver Toyo avec jantes 205/60R15 faisant sur Nissan Altima, un hiver d'usure, cause changement d'auto, 225$. Tél.:590-0646 après 18 h.

PNEUS d'hiver usagés, toutes grandeurs. Danauto. Tél.:548-3809.

PNEUS d'hiver: Challenger 225-60R16, jantes, 300$; 235-70R16, 150$. Tél.:545-7904.

**PNEUS neufs et usagés, toutes grandeurs. Prix compétitifs. Garage René Girard, 548-3306.**

**RECHERCHE 4 pneus d'hiver P195/70R14 pour Toyota Camry 2000. Tél.:690-8819, 543-3096.**

## 315 Remorques à vendre

**ATELIER FUSION CONCEPT INC.**
Fabrication de remorques en aluminium selon vos exigences. L'aluminium, beaucoup moins cher qu'on le pense! (disponibles en acier également). Tél.:540-6233.

**ATTENTION! Remorque utilitaire adaptée pour VTT et motoneige. Egalement conception spéciale selon vos besoins. Pièces de remorques disponibles. Tél.:(418)696-9591.**

REMORQUE 8x8, double roues, fabriquée en usine 2005, essieux double 3,500 livres. Idéal pour particulier ou entreprise. Poids: 750 livres. 1,900$ Tél.:343-3286, 696-2157.

REMORQUE fermée 5X11, aluminium, basculante, freins, état neuf, 2,500$. Tél.:673-3053.

REMORQUE fermée pour motoneige, roues tandem, 10.1/2x5'. Tél.:812-1682.

REMORQUE fermée, Idéal Cargo, 7'X14', 2005, neuve, jamais utilisée. Tél.:820-7925.

## 316 Souffleuses à vendre

SOUFFLEUSES 7 à 10 HP, prêtes pour l'hiver, 200$ à 550$. Faites vite! Tél.:812-9591.

## 317 Tracteurs à vendre

TRACTEUR de ferme Universel 533, 1993, 65 forces, souffleuse, cabine, 1,300 heures, 12,000$. Tél.:345-3289, 418-720-0333.

TRACTEUR neuf 4x4 avec pelle, 2006, 28 forces, diesel, garantie, 12,995$. Tél.:1-888-595-5191.

TRACTEUR New Holland TC29 1999, avec chargeur, souffleur et cabine, comme neuf, 435 heures. Tél.:481-1643.

TRACTEURS compacts Lenar, neufs, à partir de 10,900$, à voir au 2996 Ste-Emilie (Arvida). Tél.:548-7080.

# 400 EMPLOI

## 401 Gardien(ne) demandé(e)

CHERCHE dame pour garder 2 enfants à la maison (Arvida), 4 et 6 ans, et faire l'entretien et repas 5 jours/semaine. Tél.:699-1134 soir.

## 402 Personnel demandé

**ACCOMODATION 1030**
RESTAURANT recherche personne avec expérience et disponible, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. Présentez-vous avec votre CV au 1030, boul. Saguenay Est, Chicoutimi. Tél.:543-9081.

**ATTENTION ÉTUDIANT(E)S ET ADULTES $$$**
Les fêtes s'en viennent, fais-toi jusqu'à 250$/semaine en vendant de super bons produits. Tél.:1-800-561-2395.

AVONS besoin de personnel pour un centre de massage non sexuel à Jonquière. Expérience ou non. Tél.:547-4251.

CHANTIERS JEUNESSE s'engager avec le monde! Projet patrimoine en Montégégie: donner une seconde vie à un presbytère de 1859! Projet de 3 semaines du 4 au 25 novembre pour les jeunes de 28-30 ans. Défis stimulants, vie de groupe intensive, rencontres internationales! Logés, nourris, transport inclus! Chantiers jeunesse, 1-800-361-2055, cj.qc.ca.

**Credico Marketing**
**Un leader international depuis 10 ans dans le domaine financier**

**recherche présentement des**
**Représentant(e)s aux ventes dynamiques**

**afin de promouvoir les produits financiers d'un partenaire réputé!!!**

**Formation fournie**
**Possibilités de progression**
**Environnements dynamiques**

**Contactez-nous**
**418-690-0135**
**catherinetrem54@hotmail.com**

CUISINIER(ERE) demandé(e), avec expérience, pour déjeuners et banquets. Personne rapide, mature et responsable. Se présenter avec CV au resto-bar SoHa, 2497, St-Dominique, demandez le Chef Eric Blackburn.

ESTHETICIEN(NE)-ELECTROLYSTE avec cours de pose d'ongles, pour décembre. Tél.:543-0319 heures d'affaires.

ESTHÉTICIEN(NE), pose d'ongles serait un atout ou autre domaine connexe, pour travail à son compte dans un salon de coiffure. Tél.:542-0813 après 18h, Hélène.

MECANICIEN(NE) pour équipement de déneigement, secteur Tadoussac. Tél.:1-418-661-2400 poste 24, Pierre.

OPÉRATEUR(TRICE) de machinerie avec expérience pour effectuer déneigement. Tél.:543-6687.

## 402 Personnel demandé

**LA PANNE-SHOPPE**
- Recherche préposé(e) à la clientèle
- Recevoir la clientèle
- Evaluer des objets usagés à acheter
- Vendre la marchandise
- Utiliser logiciel maison sur ordinateur

**Apporter votre CV au**
**342, du Havre, Chicoutimi**
**693-0509**
**Natasha Dallaire, gérante**

POSTE à temps partiel permanent, hygiéniste dentaire, 17 heures/semaine (mardi et mercredi). Expérience serait souhaitable. Candidat(e) avec entregent, aimant le travail d'équipe, bon(ne) communicateur(trice) et minutieux(se). Apporter votre CV: 2792 de La Salle, Jonquière, avant jeudi 2 novembre, 16h30.

RECHERCHE POMPISTES
travail temps plein
**Station-service de l'Étape**
**Réserve faunique des Laurentides**
**Tél.:418-846-2018**
**Télécopieur: 418-846-1057**

RECHERCHE cuisinier(ère)s temps plein, temps partiel. Aussi boucher(ère) environ 35 heures/semaine. Marché Blackburn, La Baie. Tél.:544-2747 Dominique, 820-1212 cellulaire.

**RESTAURANT MARCHAND**
Recherche cuisinier(ère) ou aide-cuisinier(ère) avec expérience, 30 heures/semaine, disponible du lundi au vendredi, jour. Salaire à discuter. Tél.:343-2438, jour. Rejoindre Mme Karine Fortin.

SUPERVISEUR(EUSE), AGENT(E)S de promotion. Dynamique et ambitieux(euse) bienvenus! 750$ à 1250$/semaine. Formation offerte. Expérience avec public un atout. Derek Roy tél.:543-0500, fax.:543-2350.

# 450 FORMATION

## 451 Enseignement / cours

**Centre de formation Tessier inc.** 3892 Portage Sud, Laterrière. Formation sur véhicules lourds, classe 1: Transport matières dangereuses, chariot-élévateur, chargeur sur roues, pont roulant, etc. Tél.:(418)820-6767 (cellulaire). Paul Tessier, formateur agréé.

**COURS photo numérique** par Paul Cimon chez Justin Maltais inc. Tél.:542-4672, cimon-photo@videotron.ca

**LA GALERIE CHAMPÊTRE**
PROMOTION pour le mois d'octobre: 10% sur la boutique décoration-cadeaux. Matériel d'artiste, plus gros fournisseur de pièces de bois non peintes. Aussi cours peinture décorative sur bois et séminaire. Recherche professeur(e) au 2180 Roussel, Chicoutimi-Nord. Tél.:693-8047.

# 500 OCCASION D'AFFAIRES

## 501 Finances

1ERE et 2e hypothèque à 100%, prêt personnel et commercial. B.D.A. Tél.:1-800-463-9311 (code 8560).

**ATTENTION!!!**
**Cartes et prêts trop élevés**
Vous êtes découragés
Nous avons la solution!
**Un seul paiement 0% d'intérêt**
Un appel suffit: **1-877-624-1546**
**SDEC Jonquière et Québec**

1er ou 2e revenu: travailcheztoi.com ...si tu veux plus qu'un salaire! Temps choisi.

**BAR 21 rue Dupont, Chicoutimi-Nord, possibilité d'association dans le but d'élaborer un nouveau concept. Je suis présentement à la recherche d'un opérateur-investisseur. Tél.:1-877-723-3934, cell: 514-865-6413.**

# 600 SERVICES PROFESSIONNELS

## 601 Construction / Rénovation

**CONSTRUCTIONS MARTEL**
Constructions neuves
Rénovations de tout genre
RBQ: 82600305-28
**Estimation gratuite**
**820-3253, 815-3831**

NUTRI ZOO **Franchise disponible**
**Nourriture pour animaux livrée à domicile GRATUITEMENT**
Secteur disponible avec clientèle:
**ST-NAZAIRE à ST-HONORÉ**
Secteur disponible sans clientèle:
**CHICOUTIMI - LA BAIE**
**FORMATION INCLUSE**
**662-2765**
**www.nutrizoo.com**
**Samuel Guay**
1-800-662-5535 • Téléc.: 662-2345
1-866-ANIMAUX
00680273

## 601 Construction / Rénovation

**DEPUIS plus de 30 ans, résidentielle, commerciale, coffrage béton, location de formes. Alma: 668-3149 RBQ: 30974745-91.**

HOMME d'expérience offre ses services pour travaux de rénovation. Travail bien fait à prix compétitif! Tél.:540-7777.

**J.F.T.R. CONSTRUCTION**
Licence RBQ. Équipe dynamique. Service après sinistre. Rénovation toiture, revêtement extérieur, etc. Estimation gratuite. RBQ:8318-8086-35. Tél.:818-9669, 818-0505.

PORTES de garage et portes extérieures, fenêtres, jusqu'à 60% de rabais. Tél.:549-9999.

RENOVATIONS complètes, plastrage, évaluation gratuite, travail bien fait, homme d'expérience. Tél.:544-3143.

## 603 Soins thérapeutiques

MASSAGE: détente + relaxation, 7/7, 8h à 17h, Chicoutimi. Tél.:693-5908.

## 604 Offres de services

**COUPE DE PELOUSE SAGUENAY**
Deneigement galeries, allées piétonnières, Chicoutimi, Jonquière. Résidentiel, commercial, industriel. Tél.:543-9111.

DAME d'expérience offre ses services pour entretien ménager, secteur Jonquière. Contactez Sylvie, 213-0756.

**DENEIGEMENT**
Sécurité, qualité et service depuis 1989, **ongerneige.com**. Tél.:548-7798 (Arvida, Jonquière, Kenogami).

DENEIGEMENT Chicoutimi-Nord, quartier St-Luc, résidentiel. Tél.:543-7378.

DENEIGEMENT Jean-Philippe Bérubé: pour maisons privées et commerces. Tél.:544-1695.

**DÉNEIGEMENT (RIVIÈRE-DU-MOULIN)**
André Pilote contracteur, en affaires depuis plus de 50 ans. Résidentiel et commercial. Nancy Pilote: 549-3607.

FABRICATION d'armoires et décapage de meubles. Tél.:695-3974, 815-2187.

J'OFFRE mes services comme chauffeur, classe taxi, 210 mois d'expérience. Tél.:591-2360, 690-9842.

J'OFFRE une place d'hébergement à mon domicile pour personne retraitée. Appelez: 544-0891.

OFFRE de covoiturage pour Montréal, vendredi matin 3 novembre, retour dimanche soir, 5 novembre. Tél.:418-276-7425.

Transport: Cube 16 pieds avec chauffeur, pour meubles ou autres. Local et longue distance. Tél.:542-2127, 812-5557, cellulaire.

## 605 Service de garde

ALLO maman! Tu cherches une garderie pour ton petit trésor, appelle-moi. Garderie privée, rue Fay, Arvida. Tél.:548-1363 Demandez Linda.

GARDERIE en milieu familial, 10 ans d'expérience, secteur Chicoutimi-Nord. Tél.:690-1461 Nathalie.

JONQUIERE 1 place disponible, 0 à 18 mois. Tél.:547-6839, 815-6839.

JONQUIERE milieu familial, places disponibles, 20$/jour avec reçus. Tél.:547-9858, Caroline.

MILIEU familial, Chicoutimi-Nord, places disponibles à 7$, 2 ans et plus. Tél.:696-1663.

QUELQUES places disponibles, La Jardinière les Schtroumpfs (près Cégep Jonquière), 20$/jour déductible d'impôt (attente d'une accréditation), ouvert depuis 20 ans. Tél.:547-5894.

# 700 MARCHANDISES ET SERVICES

## 703 Ameublement

12.95$ l'appel. Réparation électroménagers. Réfrigérateurs à vendre. Gauthier Services. Tél.:696-1718.

**A BAS LES PRIX**
**ELECTROMENAGERS Chicoutimi. Vente d'appareils électroménagers récents, reconditionnés par des professionnels. Garantie 1.1/2 an. Très grand choix. Grande salle de montre. Vente de pièces neuves et usagées. Réparations à domicile disponibles. 1377, boul. Saguenay Est. Tél.:696-5005.**

CUISINIERE réfrigérateur, blancs, très propres, valeur 1,200$, laissés 800$. Tél.:815-3351, 592-4318 (pagette).

LAVEUSE, sécheuse, cuisinière, réfrigérateur, congélateur, mini-laveuse-sécheuse. laveuse à tordeur. Tél.:545-9361, 541-6857.

**Vos salons**
**ESCOMPTE COIFFE**
de Chicoutimi et Jonquière
désirent combler le poste de:
**RÉCEPTIONNISTE/VENDEUSE**
**À TEMPS PLEIN**
(Disponible 4 jours de semaine, jeudi ou vendredi soir et samedi)
Nous offrons:
- Salaire selon expérience et avantages sociaux.

Pour information:
(418) **648-9750, poste 0**
ou faites parvenir votre CV par télécopieur au (418) **648-9082**
**ou par courriel:**
**info@escomptecoiffe.com**
00680327

## 703 Ameublement

MATELAS, sommier, tapis 11X8, chaises berçantes, beau divan, fauteuil. Tél.:693-3068.

MOBILIER cuisine, buffet, fer forgé, vitre, 4 chaises, 385$. Tél.:695-2461.

MODULAIRE 5 morceaux avec table, vieux rose, très propre. Tél.:674-2669.

POELE, réfrigérateur, blancs, très propres, 275$. Meuble-télévision, 150$. Tél.:673-3525, 820-3525.

## 704 Animaux

**ANIMALERIE PLANETE ANIMALE**
ENFIN! Achetez un chiot à juste prix! En nouveauté: Caniche miniature, Border Coley, Yorkshire Terrier, Shih-Tzu. Tél.:547-7888, 3297, boulevard du Royaume, Jonquière.

BOUVIER Bernois chiots. Elevage La Bernoise. Qualité exceptionnelle. Santé garantie. Site web: www.espace-nord.qc.ca/bernoise Tél.:672-2912.

CHIOTS Bichon croisés Shih Tzu et Shih Tzu pure race, vermifugés, vaccinés ou non. Tél.:344-1685.

CHIOTS Caniche Royal, 3.1/2 mois, 3 femelles, crème. Tél.:544-2302.

CHIOTS **cockers** blonds, roux, **épagneul breton**, chocolat blanc, tous 8 semaines, vermifugés. Bientôt disponibles **schnauzers nains**. Tél.:690-0978, 817-0978.

CHIOTS danois. Cheval morgan. Poney miniature. Bouc miniature. Jument standard bread. Tél.:481-1452.

## 705 Antiquités

BOUTIQUE Trouvailles et Trésors, 20 Racine Est, Chicoutimi, meubles anciens, porcelaine, bijoux, etc. Tél.:487-7751.

## 706 Bois de chauffage

BOIS franc écologique en sac: propre et facile à manipuler, 6,25$/sac. Possibilité de livraison et de remisage. Tél.:545-8014, pagette:592-5945.

BOULEAU sec en 16 pouce à vendre, 75$ livré. Tél.:815-2642.

BOULEAU sec, 90$/corde livrée. Tél.:695-7225.

BOULEAU, merisier, bois fendu 16 pouces, livré. Tél.:349-2609 (soir), 349-2889 (jour).

**BOULEAU, érable, merisier, 3/4 sec, 65$/corde, fendue, livrée. Tél.:678-9170.**

MERISIER 16" semi-sec, livré. Tél.:673-6133.

## 708 Demandé

DESIRE acheter balançoire extérieure ou module de jeux extérieur avec glissade. Tél.;275-3786, 637-5611.

DESIRE louer maison, près centre commercial Place du Royaume, disponible immédiatement. Tél.:(514)606-8989, Guy Piquette, piquetteguy@videotron.ca.

**RECHERCHE 4 pneus d'hiver P195/70R14 pour Toyota Camry 2000. Tél.:690-8819, 543-3096.**

## 709 Divers

**SSS ANTIQUITÉS RECHERCHÉES SSS**
Achète antiquités de la cave au grenier et tableaux de qualité, bijoux, pierre du Rhin, etc. Tél.:812-9255, Robert Gauthier.

1 NOUVEAU PRODUIT: Marche d'escalier en chêne massif, 1.1/16x10.5"x35.5". Bardeaux de cèdre pour couverture et recouvrement mural, très bons prix. Pin blanc, merisier, érable, frêne, chêne, tilleul et acajou sec (plusieurs épaisseurs). Poutres pin blanc, plusieurs dimensions, jusqu'à 36' de longueur. Prix de quantité. Informations:549-0648.

350 ROMANS récents, couvertures rigides, état neuf, 5$/chacun. Tél.:542-8695.

4 JANTES en acier 17", 125$. Souffleuse Craftsman 12 forces, 750$. Erablière fonctionnelle, 40,000$. Tél.:544-2192.

4 PNEUS d'hiver P215-60R16, 295$. Mobilier salon, divan, chaise pivotante. Tél.:547-2423, soir.

5 LOTS Nova brique, couleurs variées, (foyer, garage, maison). Tél.:590-1212.

**A LOUER: Table de poker, pour tout événement. Tél.:696-3636, demandez Chantal.**

**A VOIR:**
**STORES PRIX DE GROS, DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER 24 hEURES, RÉPARATIONS TOUS GENRES. Fernand Tremblay (déménagé) 373, Ste-Anne, CHICOUTIMI. TÉL.:543-0432.**

**COLLIER DE NOISETIERS**
Diminue l'arthrite, migraine, constipation, eczéma, douleurs menstruelles, poussée dentaire des bébés, fesses irritées, otite, fièvre, etc. Informations: 547-5895.

ESCOMPTE huile à chauffage pour nouveaux clients. Tél.:690-6022.

FOURNAISE à l'huile avec réservoir, très propre, 350$. Vélo stationnaire, presque neuf, 125$ Exerciseur Work, 125$. Tél.:545-0145.

GRATTE à neige pour camion, 77" large, cylindre hydraulique, 800$. Tél.:672-4018.

**LA GALERIE CHAMPÊTRE**
PROMOTION pour le mois d'octobre: 10% sur la boutique décoration-cadeaux. Matériel d'artiste, plus gros fournisseur de pièces de bois non peintes. Aussi cours peinture décorative sur bois et séminaire. Recherche professeur(e) au 2180 Roussel, Chicoutimi-Nord. Tél.:693-8047.

LAVEUSE sécheuse Inglis blanches, en parfaite condition, 300$. TAPIS roulant neuf, valeur 1,700$, laissé à 1,400$. Tél.:548-3772.

LOT costumes d'Halloween à vendre avec accessoires, tissus. Tél.:547-9770, 487-2419 cellulaire.

## 709 Divers

MACHINE à coudre industrielle surjeteuse, 5 fils. Machine industrielle point droit. Gros couteau industriel. Excellente condition, garantis. Tél.:550-2116.

**NEUFS: mixeur à béton, 550$. Scie à béton, 550$. Pompe à l'eau, 300$. Génératrices. Tél.:1-888-595-5191.**

**ROTOCULTEUR 5', à jardin pour agriculteur ou pour particulier, bon état, prix à discuter. Tél.:349-3742.**

SAUNA 4X4X6.5 de haut, cèdre rouge, comme neuf, 2,900$. Tél.:542-5161.

TABLE billard bois massif, accessoires, ardoise encadrée 1", valeur: 4,800$, laissée: 2,300$. Tél.:1-418-801-9468.

## 711 Equipement de commerce et restaurant

MEILLEUR prix garanti, équipement restaurant, bar, neuf, usagé. Tél.:418-346-1111, 418-487-8204.

REFRIGERATEUR Pepsi. Machine à slush. Hotte restaurant complète avec gaz. Friteuse double. Plaque à cuisson. Tables, chaises. Four à pizza. Lot vaisselle. Extincteur. Réfrigérateur. Compteur d'argent. Lot distributeur pour papier à mains, de toilette, de savon. Classeur antifeu. Tél.:815-0945, 543-0027.

## 712 Esotérisme

VOTRE avenir par la voyance. Tu vis une difficulté émotionnelle, professionnelle, santé. 20 ans d'expérience. Tél.:548-5331.

## 715 Poêle à bois

PETIT poêle, combustion lente, 100$. Tél.:542-9331.

## 718 Vêtements

MANTEAU loutre rasée deux tons, longueur 3/4, taille dame 14 ans, 1,000$. Tél.:543-8529.

# 800 SPORTS / LOISIRS

## 801 Articles de sports

TAPIS roulant, marche et course, 350$ Tél.:690-5067, 590-0372.

## 804 Chasse et pêche

DESIRE acheter un fusil de calibre 12 à pompe. Tél.:544-8921.

## 806 Ordinateurs et jeux

0% Retour, XBOX 360, PS2
Puces, Upgrade, Réparation. 815-7823
www.ConsoleXpert.com

SAGUENAY INFORMATIQUE, meilleurs prix en ville! Nous nous engageons à battre n'importe laquelle soumission de la concurrence. Vente et réparation d'ordinateurs neufs et usagés. Service à domicile, réseau. 1740, boul. du Royaume Ouest. Tél.:698-6668.

## 808 Piscine et accessoires

SPA équipé, neuf, ozonateur, garantie, livraison possible, valeur: 8,500$, laissé: 4,200$. Tél.:1-418-801-9468.

## 811 Vacances/voyages

**AU CASINO de Charlevoix, un jour: dimanche le 5, le 11, les 18 et 25 novembre; coucher 17 novembre, 31 décembre. Détenteur permis du Québec. Tél.:548-7521.**

# 900 AVIS

## 902 Agences de rencontre

**AGENCE CUPIDON SAGUENAY**
Femmes, hommes, couples, personnes de toutes tendances, pour amour, amitié, aventures, ne cherchez plus, nous trouverons pour vous. Tél.:699-5077.

## 903 Messages personnels

A qui la chance? Pour vous messieurs, Angélina reçoit et se déplace. Tél.:542-2596.

WILLIAM et Max reçoivent hommes, 7/7, 24/24. Tél.:550-2416.

KIMBERLY très belle femme, 30 ans, sexy, sensuelle, séduisante, se déplace pour vous messieurs. Discrétion assurée, plaisir garanti, qualité, propreté, professionnalisme de mise. Tél.:590-2455.

JOLIE demoiselle, Jessica. Se déplace seulement. Tél.:213-0515.

BELLE blonde, 36-24-36, se déplace seulement, 24h. Tél.:550-6649.

**JOLIE demoiselle, homme sérieux, déplacement Saguenay, Lac-St-Jean. Tél.:480-2483.**

CAROLYNE, jeune grassette, douce et sensuelle, reçoit et se déplace. Tél.:540-4677.

METTEZ du piquant avec ses 1001 jouets sexuels. Sabrina. Tél.:547-3863.

A FLEUR de peau: Eric et Andrew reçoivent et se déplacent. Tél.:540-8991.

**NATACHA** petite et sexy, pour vous, avec expérience. Tél.:547-6828.

NOUVELLES filles, jeunes, jolies et sexy, Sara, Chloé et Éloïse. Tél.:542-8349.

A JONQUIERE jeune femme vous reçoit pour massages érotiques. Tél.:540-0630.

SENSUELLE demoiselle, reçoit et se déplace, 10h à 23h. Tél.:815-8101.

## 903 Messages personnels

Lily, jolie, sensuelle, 35 ans, reçoit et se déplace. Tél.815-3442.

FEMME chaude reçoit seulement. Demandez Roxanne. Tél.:544-6907.

SEBASTIEN pour hommes ou femmes, Lac-St-Jean. Se déplace. Tél.:671-8179.

BELLE petite indienne reçoit. Tél.:690-6379.

SEXE et plaisir, Maya, Erica, Bella, Sonia, vous reçoivent. Tél.:542-7988.

## 904 Perdu ou retrouvé



PERDU ou volé Rottweiler adulte à queue longue avec une tache blanche sur la poitrine. Ce chien a une maladie du coeur. Il prend des médicaments tous les jours. Disparu le même jour un Terre-Neuve blanc et noir âgé de 8 mois. Récompense promise. Tél.:674-2695, 698-4325, cell.:718-2695 Demandez Johanne ou Daniel. Il laisse un petit garçon de 6 ans.

## 906 Services de massage

KATRINA, jeune, jolie, douce, offre service relaxation et détente. Tél.:817-7262, 24 heures.

POUR elle et lui, massage détente ou pierres chaudes, enveloppement de boue, bain de pieds. Tél.:549-0043.

MASSAGE de détente. Appelle-moi: Helen, 547-0778.

MASSAGES exceptionnels, jolie petite femme, offre un mélange d'excellence, sensualité, reçoit, déplacement. Tél.:550-2874 (surprise).

**NOUVELLES FILLES!**
**MAINTENANT OUVERT SOIR ET SAMEDI**
Massage propice à détente, magnifiques salles chaleureuses, atmosphère paisible, propreté, discrétion assurés. **Meggie, Mélissa, Natasha, Angélina, Mélody. 9 h 30 à 21 h. Engageons. Tél.:542-1985.**

**A ADOPTER EXOTICA**
**Jonquière, massage détente 7/7, 9 h à 21 h. Sophie, Mia, Nancy, Julie, Kelly, Caroline. Retour de Jinny le dimanche! Bienvenue à tous. Téi.:547-7949.**

MASSAGE californien, suédois, gi jo, et cartomancienne, dans un décor exotique, **non sexuel.** Détente énergisante pour vous messieurs, mesdames. Mordez dans la vie, abandonnez-vous dans les mains d'un ange, **Maria Lisa.** Tél:673-4811.

543-1234
#1 DES SALONS 12 FILLES
FILLES DE CLASSE SEXY JEUNES JOLIES
URGENT BESOIN- ENGAGEONS
5/7, 9 h à 21 h fin sem. 10 h à ?
543-1234

La douce Maléna est de retour pour vous séduire messieurs. Se déplace seulement. Tél.:812-4773.

**NOUS DEMENAGEONS, Gia vous revient dans quelques semaines dans un décor encore plus chaud et exotique. Ne vous impatientez pas mes fidèles admirateurs. Je serai bientôt de retour.**

DEMENAGEE jolie petite Cynthia de retour. Tél.:550-3703.

MASSAGE CALIFORNIEN Chicoutimi donné par Jacques. Salle chaleureuse. Propice à la détente. Tél.:545-6011.

**LADY toucher de velours, spécial nouveaux clients, 10h à 18h. Tél.:820-9442.**

POUR vous messieurs, Patsy et Eva vous reçoivent avec leur douceur et leur sensualité. Tél.:543-7470.

NOUVELLES venues: Mercedes, Océanne. Douches. 7 jours. 51 Jacques-Cartier Ouest, Chicoutimi. Engageons. Service coiffure. Tél.:690-3142.

**RETOUR DE MEGAN**
**Jeune, jolie, sensuelle, offre relaxation, détente et confort. Endroit propre et discret, douche disponible. Tél.:542-5827.**

# CARRIÈRES/FORMATION/ AVIS/APPEL D'OFFRES

## 2 REPRÉSENTANTS CANDIDAT(E) À LA GESTION

- Clientèle fournie.
- Sec. V, AEC, DEP, DEC ou +.
- Esprit sportif.
- Possibilité 35 000 $ à 55 000 $ dès la première année.
- Automobile nécessaire.
- Formation complète (classe et route).
- Compagnie internationale depuis 87 ans.
- Poste offert dans votre région.
- Promotion au mérite.

Faites parvenir votre CV par télécopieur au:
**(418) 693-3345** ou courriel:
**diane.bouthillette@ca.combined.com**
ou par courrier: Robin Tremblay, recruteur
1205, rue Ampère, bureau 307
Boucherville (Québec) J4B 7M6
Ou messagerie Diane: **(450) 645-9022**

00680384

## MUNICIPALITÉ DE ST-HENRI-DE-TAILLON

401, rue Hôtel-de-Ville
St-Henri-de-Taillon (Québec)
G0W 2X0
Tél.: 418-347-3243 - Téléc.: 418-347-1138

Foi en l'avenir

### APPEL D'OFFRES

### Projet: Approvisionnement en eau potable

Conformément aux règlements et lois des associations professionnelles la Municipalité de Saint-Henri-de-Taillon invite les professionnels en ingénierie à lui soumettre une proposition de services professionnels complète pour la réalisation des travaux tel que décrits au document intitulé «Appel de proposition de service d'ingénierie» selon les modalités qui y sont spécifiées.

Les professionnels désireux de soumissionner pourront se procurer les documents à compter du mardi 31 octobre 2006 à 9 h, au bureau de la directrice générale et secrétaire-trésorière de la Municipalité de St-Henri-de-Taillon au 401, rue Hôtel-de-Ville, St-Henri-de-Taillon, GOW 2X0 (tél.: 418-347-3243 (poste 21) / téléc.: 418-347-3243). Un dépôt de 50 $ incluant les taxes sera exigé, ce dépôt est non remboursable, payable en argent comptant ou par chèque fait au nom de la «Municipalité de Saint-Henri-de-Taillon».

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée selon les stipulations édictées au cahier de charges, incluant toutes les annexes dûment remplies.

Les soumissions devront être remises avant 10 heures, le jeudi 23 novembre 2006 au bureau de la directrice générale et secrétaire-trésorière de la municipalité.

Toutes les soumissions seront ouvertes à l'heure précitée, le même jour, en présence des intéressés, au bureau de la directrice générale et secrétaire-trésorière de la Municipalité de St-Henri-de-Taillon, au 401, rue de l'Hôtel-de-Ville, St-Henri-de-Taillon, G0W 2X0.

ADJUDICATION

La Municipalité de St-Henri-de-Taillon se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions qui lui seront présentées et de n'encourir aucune poursuite ou réclamation pour frais subis par les soumissionnaires.

Le présent appel d'offres, également publié dans SEAO, est donné en conformité des dispositions de l'article 935 du Code municipal de la province de Québec.

**Rachel Bourget**
**Directrice générale et secrétaire-trésorière**
**St-Henri-de-Taillon**
**Jeudi 26 octobre 2006**

00680416


Un monde accessible...
Internet
www.lequotidien.com
le QUOTIDIEN du Saguenay–Lac-Saint-Jean
progrès-dimanche




# Une filière d'Hydro au bord de la faillite

**MONTRÉAL — Avestor, une filière d'Hydro-Québec qui fabrique des piles au lithium-métal-polymère, devrait bientôt être placée sous la Loi sur les arrangements avec les créanciers, a appris Radio-Canada.**

Hydro-Québec aurait perdu plus de 190 millions $ dans l'assemblage de ces piles qui devaient servir à propulser la voiture électrique. Mais cette batterie a connu toute une série de problèmes techniques et financiers. Aujourd'hui, 255 travailleurs risquent de perdre leur emploi à l'usine de Boucherville.

Au début des années 2000, Hydro-Québec rêve de propulser la voiture électrique à l'aide de sa pile au lithium-métal-polymère. Pour lancer le projet, la société d'etat annonce en grandes pompes la création d'Avestor en mai 2001. La multinationale américaine Kerr-McGee est partenaire à 50 pour cent.

Mais la technologie n'est pas encore au point. Le rêve tourne rapidement au cauchemar lorsqu'une série d'incendies causés par les batteries éclatent à l'usine de Boucherville.

De plus, les débouchés commerciaux pour une pile de voiture électrique sont presque inexistants. Avestor se tourne donc vers le marché des télécommunications pour tenter de vendre sa pile, et le géant américain AT&T devient son principal client.

Mais un autre incendie dans les installations d'AT&T à Anaheim, en Californie, le 13 septembre dernier, inquiète Avestor et Hydro-Québec, même si rien encore ne prouve que le feu a été causé par les piles.

L'entreprise connaît également des problèmes de gestion. À la demande d'Hydro-Québec, la Sûreté du Québec enquête toujours sur les agissements d'anciens dirigeants d'Avestor congédiés en 2004.

Il y a un an, le grand patron d'Hydro-Québec n'était pas satisfait de la performance d'Avestor. «Je vous dirais qu'il faut voir. C'est une entreprise qui va devoir débloquer au niveau commercial rapidement. C'est une entreprise pour laquelle nous avons initié un processus pour voir la possibilité d'y faire entrer un troisième partenaire », affirmait alors Thierry Vandal, le PDG Hydro-Québec.

Hydro a perdu dans l'aventure autant que son partenaire Kerr-McGee. Des sources ont confié à Radio-Canada qu'Avestor perd en ce moment environ 4 millions $ par mois.

Le président d'Avestor, John Haddock, vantait encore les mérites de sa pile au lithium-métal-polymère à la télévision américaine, il y a quelques mois. Mais pour Hydro-Québec et le gouvernement, l'aventure a déjà trop duré. Avestor n'a jamais été rentable puisque la pile a toujours coûté plus cher à produire que le prix vendu.

*(Presse Canadienne)*

## CARRIÈRES/FORMATION/ AVIS/APPEL D'OFFRES


Ville de Saguenay

**Appel d'offres**

**Soumission 2006-491**

**TRANSPORT DES BOUES DÉSHYDRATÉES ET DES DÉCHETS DU PRÉTRAITEMENT**
**Usines d'épuration**

La Ville de Saguenay demande des soumissions pour: **le transport des boues déshydratées et des déchets du prétraitement de ses usines d'épuration pour une période de 12 mois ou de 24 mois.**

Ceux qui le désirent, peuvent se procurer les documents de soumission au Service des approvisionnements de la Ville de Saguenay, situé au 3501, rue du Roi-Georges à Jonquière (tél.: 418-546-2111 / téléc.: 418-546-2114).

Afin de garantir l'exécution de la présente soumission, cette soumission doit être accompagnée d'un **dépôt de garantie de soumission représentant dix pour cent (10 %) du grand total de l'option 1 de la soumission.**

Ce dépôt consistera en un chèque visé ou autre effet certifié négociable, de date récente, fait à l'ordre de la VILLE DE SAGUENAY et tiré d'une BANQUE À CHARTE, BANQUE D'ÉPARGNE ou CAISSE POPULAIRE faisant affaires au Québec OU par un cautionnement de soumission émis par une personne morale autorisée à se porter caution par l'inspecteur général des institutions financières du Québec et valide **90 jours à partir de la date d'ouverture de soumission.**

Si la garantie est sous forme de cautionnement, la soumission doit être accompagnée d'une lettre d'engagement des obligations du soumissionnaire.

**Toutes les soumissions seront ouvertes le 14 NOVEMBRE 2006 à 11 h en présence des intéressés, au Service des approvisionnements de la Ville de Saguenay, 3501, rue du Roi-Georges, Jonquière (Québec), G7X 1V6.**

La Ville de Saguenay ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, et n'encourra aucune obligation quelconque envers le ou les soumissionnaires.

Le présent appel d'offres, également publié dans SEAO, est donné en conformité des dispositions de l'article 573, de la Loi sur les cités et villes.

Signé à Saguenay, ce trente-et-unième jour du mois d'octobre deux mille six.

SYLVIE JEAN, c.a.
Directrice
Service des approvisionnements
VILLE DE SAGUENAY

00680450


# NÉCROLOGIE

## AVIS DE DÉCÈS



**BILODEAU (Mme Blandine Ouellet)**
Est décédée paisiblement, entourée de l'amour des siens, le 29 octobre 2006, à l'âge de 89 ans et 5 mois, dame Blandine Ouellet, épouse de feu M. Louis-Georges Bilodeau, demeurant à Métabetchouan-Lac-à-la-Croix, autrefois de Chambord. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la résidence funéraire

Rémi Tremblay
1561 Principale
Chambord

le mardi 31 octobre 2006 à compter de 10 h suivi d'un service religieux à 15 h à l'église St-Louis de Chambord et l'inhumation se fera au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Ghislain Bilodeau (Suzanne Lapointe), Jean-Pierre Bilodeau (Carole Desbiens), Dany Bilodeau (Gertie Lalancette); ses petits-enfants: Gaétan, Isabelle (Martin Brun), Annie, Sandra, Cynthia; ses arrière-petits-enfants: Maxime, Noémie, Julia ainsi que ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, cousins, cousines et de nombreux parents et ami(e)s. Tous ceux et celles qui le désirent peuvent faire des dons à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Roberval. Pour renseignements: 418-342-6412, télécopieur: 418-342-1039, courriel: mfunretremblay@sympatico.ca **Direction funéraire: Maison funéraire Rémi Tremblay de Chambord**

# La fin de l'histoire

OTTAWA — Le président de la Chambre des communes Peter Milliken s'est lavé les mains de la dispute entre Belinda Stronach et Peter MacKay, affirmant que ce n'était pas à lui de décider qui disait la vérité dans cette affaire.

M. Milliken a refusé lundi de soumettre le dossier à un comité qui pourrait enquêter davantage à ce sujet, ou d'exiger des excuses de la part du ministre des Affaires étrangères. Les députés libéraux affirment que M. MacKay a laissé entendre durant un échange houleux, il y a deux semaines, que Mme Stronach est une «chienne».

Cette remarque n'a pas été enregistrée par les sténographes officiels, tandis que l'échange était à peine audible sur les bandes audio.

*(Presse Canadienne)*

# Du chantage sur Internet

HAMILTON — Un résidant de Hamilton âgé de 25 ans a été accusé d'extorsion après avoir menacé son ex-petite amie d'envoyer des photos explicites la montrant nue à sa famille.

Selon la police, l'accusé a rencontré la jeune femme de 21 ans sur Internet il y a plusieurs mois et la relation est devenue intime avec le temps. Plus tôt ce mois-ci, l'homme aurait envoyé trois photos explicites par courriel à la jeune femme, en la menaçant de les envoyer à sa famille si elle refusait de le voir à nouveau. L'ex-petite amie a alors contacté la police et a ensuite organisé une rencontre avec l'homme au centre-ville de Hamilton, dimanche. L'individu a été arrêté plus tard et son ordinateur portable saisi.

Ali Ashraf est accusé d'extortion, de voyeurisme et de distribution d'enregistrements voyeuristes.

Les accusations de voyeurisme, qui ont été inscrites dans la loi l'année dernière, rendent illégales l'observation et l'enregistrement de personnes se livrant à des activités intimes en situation privée. Cela inclut les endroits où une personne peut normalement être vue toute nue, ou s'adonnant à des relations sexuelles, comme dans une chambre, une salle de bain ou une salle d'habillage.

*(Presse Canadienne)*



**BOILY (M. Paul-Emile)**
Le 29 octobre 2006, est décédé à sa résidence, à l'âge de 77 ans, M. Paul-Emile Boily, époux de feu Mme Henriette Pouliot dit Arlette et conjoint de Mme Lise Girard. Il demeurait au 709 des Perdrix à Chicoutimi, autrefois rue Richard Jonquière. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la

Résidence Funéraire du Saguenay
2555, St-Dominique
Jonquière

Le mercredi 1er novembre 2006 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le jeudi 2 novembre 2006 à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le jeudi 2 novembre 2006 à 10 h à l'église St-Georges. Les cendres seront déposées au columbarium St-Dominique. Outre sa conjointe, Mme Lise Girard, il laisse dans le deuil ses enfants: Lévis Boily (et ses enfants: Lévis-Lévis, Rébecca et leur mère Flovy Montero) sa conjointe Mme Laurette Gilbert (et son fils Dany Bérubé); Marie-Dominique, son conjoint Louis-Marie Leblanc et leurs enfants: Clara, Guillaume, Charles et Vincent; François, sa conjointe Nicole Tremblay et leurs enfants Catherine et Alexandre. Il était de frère de: Réal Boily (Rachel Bergeron), feu Gilles (Jacqueline Lepage), feu Gisèle (feu Laurent Lapointe), Henri (Astrid Villeneuve), Fernand (Céline Dufour), Jean-Eudes (Lise Jean), Pâquerette, Micheline (Louis Richard), Maude (Gilles Lessard), Lucie (Alain Lavoie). Il laisse également dans le deuil sa belle-mère Mme Mariette Simard (feu M. Dominic Pouliot); ses beaux-frères et belles-soeurs de la famille Pouliot: Huguette Pouliot (feu Charles Côté), Claire (Lucien Côté), feu Marc, Alice (Rock Gauthier), Michèle (Julien Larouche); les enfants de sa conjointe: Josée Beaulieu et son conjoint Gratien Houde, Magali, son conjoint Charles Moquin et leurs enfants: Noémie, Maxence et Claudel; les membres de la famille Girard: Marc-André Girard (Cyprienne Lefebvre), Jacques (Béatrice Boily), Gilles (Francine Harvey), Alain (Christine Desbiens), Camille (Louise Côté), Sylvie (Guy Gendron), Ghyslain (Yvette) ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de la Fondation des maladies du coeur. Pour information: 547-2116, télécopieur: 547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (entreprise affiliée à la Corporation des thanatologues du Québec).



**CIMON (Mme Ginette)**
Le 28 octobre 2006, est décédée à la Maison Notre-Dame du Saguenay, à l'âge de 49 ans, Dame Ginette Cimon, fille de feu M. Georges Cimon et de feu Dame Céline Dion, demeurant au 951 St-Paul à Chicoutimi. La famille accueillera les parents et ami(e)s à compter de 19 h le mardi 31 octobre 2006 à la résidence funéraire

Gravel & Fils, Réseau Dignité
825, Bégin coin des Champs-Élysées
Chicoutimi

Les heures d'accueil sont le mardi 31 octobre 2006 de 19 h à 22 h. Le mercredi le salon ouvrira à compter de 9 h. Une célébration de la parole aura lieu le mercredi 1er novembre 2006 à 11 h à la chapelle de la résidence funéraire Gravel & Fils. Les cendres seront déposées au cimetière St-François-Xavier de Chicoutimi. Elle était infirmière-auxiliaire au Chsld Beaumanoir de Chicoutimi. Elle laisse dans le deuil ses frères et soeurs: France Cimon, Sylvie (Pierre Beaudet), Michel (Francine Mainville), feu Lise, Simone (Jean-Jacques Gauvin), Gilles (Line Girard), Chantale, Claudine; son compagnon Antonio Tremblay, sa filleule Sandra, ses grands amies Nathalie, Kathy et Lise. Elle laisse également dans le deuil plusieurs neveux et nièces et de nombreux parents et ami(e)s. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Maison Notre-Dame du Saguenay sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour information: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@graveletfils.com www.graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils.**



**LAVOIE (M. Léonce)**
Le 26 octobre 2006, est décédé au Centre hospitalier Cléophas-Claveau, à l'âge de 58 ans, M. Léonce Lavoie, époux de Mme Claire Lepage, demeurant à Petit-Saguenay. La famille accueillera les parents et amis de 9 h à 11 h le mardi 31 octobre 2006 à la

Résidence funéraire
Petit-Saguenay

Les funérailles auront lieu le mardi 31 octobre 2006 à 11 h à l'église St-François d'Assise à Petit-Saguenay. Les cendres seront déposées au cimetière paroissial. Il était le fils de feu M. Elie Lavoie et de feu Mme Julianna Houde. Il laisse dans le deuil outre son épouse Mme Claire Lepage; ses enfants: Andréa Lavoie, Karlyn (Pascal Bouillon), Thérèse; ses frères et soeurs : Pierre-Paul Lavoie (Monique Gagnon), Louisette (Hervé Gagné), Sergine (Gilbert Houde), Ginette (Lauréat Pelletier); ses beaux-frères et belles-soeurs: Odette Lepage, Lise (Steve Karg), André (Shannon Harrington). Il laisse également dans le deuil Lise Bernier (Pierre Dinello), ainsi que ses neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Un remerciement spécial au personnel du 3ième étage de C.H. Cléophas-Claveau pour les bons soins prodigués. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Société canandienne du cancer sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour information: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@graveletfils.com www.graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils.**



**LEMAY (Soeur Monique)**
Nous avons le regret de vous annoncer que Sœur Monique Lemay est décédée au Monastère des Augustines de Roberval, le 29 octobre 2006, à l'âge de 58 ans 6 mois, 26 jours dont 37 ans, 5 mois, 4 jours de profession religieuse. Elle était la fille de feu M. René Lemay et de Mme Hermance Fleury. Elle laisse dans le deuil, outre sa famille religieuse; sa mère Mme Hermance Fleury; ses frères et sœurs: Raynald (Carole Jobin), Claude (Jocelyne Potvin), Bernard (Rose-Marie Richard), Fleurette (Richard Potvin), Liliane (Ghislain Maltais); ses neveux et nièces: Daniel Lemay, Annie Lemay, Raymond Lemay, Michèle Lemay, Yves Lemay, Stéphan Potvin, Guy Potvin, Valérie Maltais, Johanne Maltais, Marie-Michèle Maltais et quelques arrière-neveux et nièces. Elle sera exposée au

Monastère des Augustines
de Roberval

le mardi 31 octobre 2006 de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Les funérailles auront lieu à l'église Notre-Dame de Roberval le mercredi 1er novembre 2006 à 10 h 30. Le salon funéraire sera ouvert dès 8 h 30. Prière de ne pas envoyer de fleurs. **Direction funéraire: Maison Funéraire Harvey,** 816 boul. St-Joseph, Roberval, (418) 275-0375, (418) 275-3331 (salon), (418) 275-7496 (fax), courriel: maisonfunerairehharvey@bellnet.ca

# NÉCROLOGIE

## AVIS DE DÉCÈS



**MICHAUD (M. Lucien)**
Est décédé entouré des siens, à la Résidence de la Paix de Saint-Félicien, le 29 octobre 2006, à l'âge de 86 ans et 2 mois, M. Lucien Michaud, époux de dame Antoinette Dubois, demeurant au 1229, boulevard Sacré-Cœur, Saint-Félicien et autrefois de La Doré. La famille accueillera les parents et ami(e)s au
Salon funéraire paroissial de La Doré
sous la direction
de la Maison Marc Leclerc Ltée
le mardi 31 octobre 2006 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de midi. Les funérailles auront lieu le mercredi 1er novembre 2006 à 14 h à l'église de La Doré. La dépouille mortelle sera incinérée et les cendres seront déposées au cimetière de La Doré. Outre son épouse, dame Antoinette Dubois, il laisse ses enfants: Jean-Rock (Ange-Hélène Asselin), Bertrand, Clermont, Yvon (Suzanne Bernard), Monique (Luc Dessureault), Diane (Marcel Perron), Raymond (Nadine Bouchard), Ginette (Jean-Rock Dallaire), Marlène (André Guillemette); ses petits-enfants: Cinthia, Jimmy, Dave, Sébastien, Christian, Isabelle, Valérie, Maxime, Mathieu, Sarah et Kim; ses 3 arrière-petits-enfants: Laurie, Brenda et Magali. Également, il laisse les membres des familles Michaud et Dubois, ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Résidence de la Paix de Saint-Félicien pour fins d'acquisition d'équipements spéciaux à l'usage des bénéficiaires. Pour information: (418) 679-3333, télécopieur: (418) 679-1688, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com **Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien** (membre de la corporation des thanatologues du Québec)



**SIMARD (Mme Irène Verreault)**
Le 28 octobre 2006, est décédée au Csssc Pavillon St-Vallier, à l'âge de 80 ans, Dame Irène Verreault, épouse de M. Antonio Simard, demeurant au 1452 Vendee à Chicoutimi. La famille accueillera les parents et ami(e)s à compter de 14 h, le mardi 31 octobre 2006 à la résidence funéraire
Gravel & Fils, Réseau Dignité
825, Bégin coin des Champs-Élysées
Chicoutimi
Les heures d'accueil sont: le mardi 31 octobre 2006 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le mercredi, jour des funérailles, le salon ouvrira à compter de 10 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 1er novembre 2006 à 14 h à l'église St-Isidore de Chicoutimi. Elle était la fille de feu Wellie Verreault et de feu Dame Alida Perron. Elle laisse dans le deuil outre son époux M. Antonio Simard, ses enfants: Michel Simard (Rachel Gagné), Esther (Michel Morasse), Jacques (Chantal Blais), feu Louise, Claude (Marlène Favre), Danielle (Claude Laberge), Sylvie (Jacques Poulin), Christine (Jacques Desbiens), Françoise (Yvon Girard), Robert (Annie Vaillancourt); ses 22 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs: feu Robert Verreault (Henriette Baril), feu Philomène (feu Léonce Fillion), Fernand (Rita Turbide), Rock (feu Candide Simard), feu Rita (feu Yvon Boucher), Réginald (1ère noces feu Gemma Laberge, Moïsette Joncas), feu Huguette (feu René St-Hilaire), Martial (Lise Gagnon), feu Laurier (Huguette Tremblay), feu Olivier (Francine Imbeault). Elle laisse également dans le deuil ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Yolande Simard (Charles-Henri Gagnon, Rita Fontaine), feu Candide (Rock Verreault), Géraldine (Laurent Lapointe), Raymond (1ère noces feu Jeannette Jean, 2e noces Georgette Boivin), Rita (Jean-Marie Bolduc), Léo (Lise Simard), Emma, Simone, Nicole (Lucien Bolduc), Huguette (feu Raymond-Marie Gervais), feu Thérèse (Roger Lajoie), Yvan (Marie-Laure Barbeau), ainsi que ses neveux et nièces et de nombreux parents et ami(e)s. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Fondation de ma Vie sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour information: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@graveletfils.com www.graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils.**



**TREMBLAY (M. l'abbé Adalbert)**
Au Centre hospitalier St-Joseph de la Malbaie, le 28 octobre 2006, à l'âge de 76 ans et 8 mois, est décédé M. l'abbé Adalbert Tremblay, fils de feu M. Paul Tremblay et de feu dame Valéria Bouchard. Il demeurait à St-Siméon, comté de Charlevoix. M. l'abbé Adalbert Tremblay a fait ses études classiques au Petit Séminaire de Chicoutimi (1946-1953) et ses études théologiques au Grand Séminaire de Chicoutimi (1953-1957). Après quoi, il fut ordonné prêtre à l'église de St-Siméon par Mgr Georges Melançon évêque de Chicoutimi, le 1er juin 1957. Il a été vicaire à St-Antoine de Chicoutimi de 1957 à 1962 et à Ste-Cécile de Kénogami, de 1962 à 1972. Durant ce temps, il fut collaborateur à l'émission hebdomadaire Claire-Joie à CKRS-TV de Jonquière, de 1961 à 1966. Il fut ensuite nommé au Petit Séminaire de Chicoutimi où il a été spécialement professeur de catéchèse et responsable du service de l'audio-visuel de 1973 à 1989. À compter de 1975, il a été en même temps chapelain à la résidence des Soeurs du Bon-Pasteur, avenue du Séminaire à Chicoutimi et vicaire dominical de St-François-Xavier de Chicoutimi à l'école Félix-Antoine-Savard. Il passa ensuite au ministère paroissial comme membre de l'équipe sacerdotale de St-Alexis et de St-Félix d'Otis, de 1989 à 1993. Durant toute cette période, il était économe au service des autres prêtres à la Résidence des prêtres de la rue Georges-Vanier à Chicoutimi où il résidait. Il fut enfin curé de St-François-d'Assise de Petit-Saguenay et de la desserte de Sagard de 1993 au 10 février 2000. Il prit alors sa retraite à St-Siméon de Charlevoix où il a continué jusqu'à hier à aider au ministère selon sa santé et les besoins de cette paroisse. La dépouille mortelle de l'abbé Adalbert Tremblay sera exposée en chapelle ardente à l'église de St-Siméon où la famille recevra les condoléances à partir de mercredi 1er novembre 2006 de 19 h à 22 h et le jeudi, jour des funérailles à compter de 9 h. Le service religieux sera célébré le jeudi 2 novembre 2006 à 13 h 30 à l'église de St-Siméon et l'inhumation de l'abbé Tremblay se fera au cimetière de St-Siméon. L'abbé Adalbert Tremblay laisse dans le deuil ses frères: Lauréat et Thomas; sa soeur Appoline; ses belles-soeurs: Pierrette Latulippe (feu Arthème Tremblay), Marie Tremblay (feu Jean-Léo Tremblay); son bon ami Richard Guérin ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et ami(e)s. Il était l'oncle de l'abbé Luc Boudreault, prêtre dans Charlevoix Est. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fabrique de St-Siméon. La direction des funérailles a été confiée à la **Coopérative funéraire Charlevoisienne Clermont-La Malbaie-St-Siméon.** Pour renseignements: 418--439-2828, télécopieur: 418-439-2542.



**TREMBLAY (M. François-Joseph)**
Est décédé accidentellement à Jonquière, le 28 octobre 2006, à l'âge de 89 ans, M. François-Joseph Tremblay, époux en 1ères noces de feu Mme Kilda Belley et en 2ièmes noces de Mme Gabrielle Bergeron. Il était le fils de feu M. Marc Tremblay et de feu Mme Isabella Verreault. Il demeurait rue Harvey, Jonquière. Les parents et ami(e)s pourront présenter leurs condoléances à la famille à compter du mardi 31 octobre 2006 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le mercredi 1er novembre 2006 à compter de 9 h 30 à la résidence funéraire
Aubin Réseau Dignité
425, boul. St-Paul
Chicoutimi
Les funérailles auront lieu le mercredi 1er novembre 2006 à 10 h 30 à l'église Ste-Anne. Il sera incinéré et les cendres seront déposées au cimetière paroissial. Il était le père de: France, feu Ghislain, Gisèle, feu Gérald, Serge (Line Vandal), Christian (Huguette Gaudreault), Réjean. Il laisse dans le deuil les enfants de son épouse: Carmen, Andrée, Huguette (Paul Ettinger), Jean-Guy (Gale Gurzenski), Marcel, Norman, Yvette et Régis (Françoise Montreuil); ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants. Il était le frère de: Thérèse, feu Paulette, Marie-Ange (Adélard Tremblay), feu Marcel, feu Roland, Moïse, Joseph-Abel, feu Reine, Isabelle, Jean-Marc (Martha Verreault), Louise, Sylvio (Lana Girard), Yvon et Vayola. Il laisse également dans le deuil ses beaux-frères et belles-soeurs de la famille Belley et de la famille Bergeron; plusieurs neveux et nièces, de nombreux parents et ami(e)s. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une bénévole de la Fondation de ma vie, sera présente à la résidence funéraire pour les recueillir. Pour informations: Bureau, 425, Boul. St-Paul, Chicoutimi (418) 543-3333, 1-800-261-5575, télécopieur (418) 543-2738. **Direction funéraire: La Résidence Funéraire Aubin Inc. Réseau Dignité.** (Entreprise affiliée à la Corporation des thanatologues du Québec)



**TREMBLAY (Mme Marie-Joseph Noël)**
Le 29 octobre 2006, est décédée au Centre d'hébergement de Métabetchouan-Lac-à-la-Croix, à l'âge de 93 ans et 2 mois, Mme Marie-Joseph Noël, épouse de feu M. Louis Tremblay, demeurant à Métabetchouan-Lac-à-la-Croix. Les membres de la famille recevront les parents et amis au
Funérarium Hébert & Desbiens
9, Rue de la Gare
Métabetchouan-Lac-à-la-croix
Secteur Métabetchouan
le mardi 31 octobre 2006 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le mercredi 1er novembre 2006, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles de Mme Marie-Joseph Noël seront célébrées le mercredi 1er novembre 2006 à 11 h à l'église de Métabetchouan. Mme Marie-Joseph Noël sera incinérée au crématorium Hébert & fils de Roberval et les cendres seront déposées ultérieurement au columbarium Hébert & Desbiens de Métabetchouan-Lac-à-la-Croix. Elle était la fille de feu M. Arthur Noël et de feu Mme Julie-Anna Boily. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Marguerite (feu Ghislain Tremblay), Daniel (Murielle Perreault), Jocelyne (Roger Laflamme), Hélène (Jean-Claude Ballard), Jean (Francine Chiasson); ses frères et sœurs: Anne-Marie (feu Pierre-Émile Tremblay), feu Jeanne-d'Arc, Marcelle (feu Léopold Paradis), Thérèse (feu Lorenzo Côté), Noëlla (feu Patrick Raymond), feu Julie-Anna, Jérôme, feu Germain, Mathias, Pierrette (feu Jean-Marie Desbiens), Sœur Françoise (Sœur du bon conseil); ses petits-enfants: Louise, Francine et Pierre Tremblay, Eric, Nicolas et Julie Laflamme, Raphaël et Dany Ballard, François et Maxime Tremblay; ses arrière-petits-enfants: Émy et Yan Tremblay, Maézie et Simon-Toan Caouette, Émile et Edouard Laflamme; ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Tremblay; ses neveux et nièces, ainsi que plusieurs autres parents et amis. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons au CHSLD de Métabetchouan-Lac-à-la-Croix. Pour informations: téléphone bureau: 418-349-2894, sans frais: 1-888-349-2894, télécopieur: 418-349-2896 et courriel: hebertetdesbiens@bell-net.ca **Direction funéraire: Maison funéraire Hébert & Desbiens de Métabetchouan-Lac-à-la-Croix.** (Entreprise affiliée à la Corporation des thanatologues du Québec)



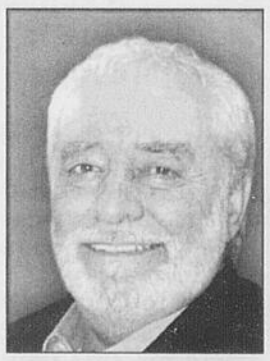

Avec profonde sympathie nous offrons

nos condoléances aux familles éprouvées

progrès-dimanche LE QUOTIDIEN

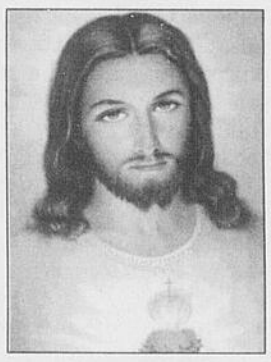



**TREMBLAY (Mme Stella)**
Le 29 octobre 2006, est décédée au CHSLD Pavillon d'Youville à Sherbrooke, à l'âge de 83 ans, Mme Stella Tremblay, épouse en 1ères noce de feu M. Paul-Arthur Saulnier, 2e noces feu M. Philippe Riverin, demeurant autrefois sur la rue Clément à Jonquière. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la
Résidence Funéraire du Saguenay
2555, St-Dominique
Jonquière
le mardi 31 octobre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le mercredi à compter de 9 h. Une célébration de la Parole aura lieu le mercredi 1er novembre 2006 à 11 h à la résidence funéraire Saguenay et les cendres seront déposées au cimetière de Laterrière. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Marcelle Saulnier feu Julie (Harold Beaudoin), Sonora (Ghislain Bouchard); elle était la soeur de: feu Angémil Tremblay (feu Jeannette Côté), feu Blanche (feu Paul-Eugène Simard), feu Marie-Anna (feu Méridé Tremblay), feu Charles (feu Rolande Boutin), feu Jean-Marie (feu Marie-Jeanne St-Gelais), feu Yvonne (feu Raymond St-Gelais), Jeanne (feu Claude Bédard). Ainsi que de nombreux neveux, nièces, parents et ami(e)s. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de Fonds de dotation de Santé Jonquière. Pour information: 547-2116, télécopieur: 547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (entreprise affiliée à la Corporation des thanatologues du Québec).



**VANDAL (M. Jacques)**
« Dieu te voyant épuisé et affaibli, c'est la porte du ciel qu'il t'ouvrit. Avec les larmes aux yeux, nous t'avons vu partir même si tu en avais le désir, ce fut pour toi la fin de tes souffrances. Nous n'oublierons jamais ton amour si grand, ton courage, ta joie de vivre et ta détermination. »
Le 29 octobre 2006, est décédé entouré de l'amour des siens à la maison Soli-Can d'Alma, à l'âge de 64 ans et 5 mois, M. Jacques Vandal époux de dame Carmelle Simard et fils de feu M. Émilien Vandal et de feu dame Henriette Bouchard, demeurant au 1320 des Myrtilles à Alma. La famille accueillera les parents et amis au
Complexe funéraire Bérubé & Fils
Réseau Dignité
620 boul. Dequen Nord, Alma
à compter du mercredi 1 novembre 2006 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le jeudi 2 novembre 2006, jour des funérailles, le salon ouvrira à 13 h. Le service religieux aura lieu le jeudi 2 novembre 2006 à 15 h à l'église de St-Pierre d'Alma et les cendres seront déposées au columbarium du Complexe funéraire Bérubé & Fils. Outre son épouse dame Carmelle Simard, il laisse dans le deuil ses enfants: Karyne (Pascal Deschêne), Marc-André (Annie Bernard), ses petits-enfants: Félix, Émilie Deschêne; ses frères et sœurs de la famille Vandal: André (Nicole Simard), feu Jean (Jeanne d'Arc Jomphe), Lise (Serge Tremblay), Lyne (Gérard Beaudry), Claudette (Gilles Gagnon), Sylvie, Paul (Guylaine Meyer), Yves (Renée Tougas); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Simard: feu Victorien, Danielle, Henri-Paul, Martin, Yves, Guylaine (Daniel Fournier), Annie (Yves Tremblay); ses beaux-parents feu M. René Simard et dame Brigitte Bélanger; ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. La famille tient à remercier le personnel de la maison Soli-Can pour la qualité des soins reçus. Pour rendre hommage à M. Jacques Vandal visitez le site www.honneur-memoires.com Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la fondation Maison Soli-Can. **Direction funéraire: Complexe funéraire Bérubé et Fils.** Pour information 662-6576, télécopieur 662-3132, courriel: info@berubeetfils.com

## PRIÈRE



**SACRE-COEUR**
REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. QUE le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue. Signé:S.C.


VOS CENTRES MULTI SERVICES
Bouffe et plus!

**Fleuristerie**
- Anniversaire
- Mariage
- Baptême
- Funéraire

*Vaste choix de fleurs coupées et montages!*

LIVRAISON: **545-2409**

**Cadeaux**
La seule **boutique cadeaux** ouverte **24 heures sur 24!**

**Bégin**
950, rue Bégin,
Chicoutimi - 690-2001

**d'Anjou**
1476, boul. Saguenay Est,
Chicoutimi - 545-2406

Bouffe et plus!
00674390

le QUOTIDIEN du Saguenay–Lac-Saint-Jean

*Jolin confirme son départ des Élites*

# La famille passe avant le hockey

*par Serge Émond*

**JONQUIÈRE - Jean-François Jolin a constaté au cours du dernier week-end que la vie ne peut tenir qu'à un fil et qu'il faut apprécier chaque moment qui passe.**

Sans surprise, il a confirmé, lundi matin, qu'il ne pilotera pas les Élites de Jonquière au cours des prochains mois. Dans les heures qui ont suivi, la direction de l'équipe a confié le poste d'entraîneur-chef à Pascal Hudon.

Jolin a choisi de laisser passer un travail qui lui avait été confié afin d'être en mesure de consacrer plus de temps à sa famille. Sa conjointe vient de vivre de sérieux problèmes de santé, une semaine après avoir donné naissance à un premier enfant, et elle aura besoin de plusieurs mois de repos.

«Mon premier objectif a toujours été de gagner ma vie avec le hockey, note Jean-François Jolin. Je l'ai atteint avec le programme sports-études et l'Extrême midget Espoir. Je suis maintenant propriétaire d'une maison et père d'un enfant. Ma famille passe avant tout.

«Quand j'ai accepté l'offre des Élites, jeudi passé, je savais que ce travail me demanderait beaucoup de temps et que ma famille devrait faire des sacrifices. Mais quand tu vois que la vie ne tient qu'à un fil, tout change. Il a été facile de tourner le dos à l'offre des Élites. Dès samedi, après avoir appris ce qui se passait vraiment avec ma conjointe, je connaissais ma décision.»

Ceci étant dit, Jean-François Jolin ne fait pas une croix sur le hockey. Il est fort possible qu'il reprenne le poste d'entraîneur-chef de l'Extrême. Le travail est moins exigeant à bien des niveaux. Il se donne jusqu'à vendredi pour prendre une décision.

Quand il repense à tous les événements des derniers jours, Jolin tient à remercier tout le personnel médical du Complexe hospitalier de la Sagamie. Il a grandement apprécié le travail et le support des infirmières et des docteurs Julie Dumont et Sylvie Dubois.

Il a aussi de bons mots pour l'organisation des Élites, dont il a aimé le professionnalisme, et celle de l'Extrême. Il précise que des bénévoles comme Martial Bouchard et Marc Coudé effectuent un travail qui devrait être encore plus reconnu.

«Dans tout cela, il faudra que les gens réalisent un jour qu'être entraîneur de hockey est un métier, poursuit Jolin. Il faut que les entraîneurs arrêtent de se prostituer en acceptant n'importe quel travail à n'importe quel prix. Il n'est pas normal qu'un entraîneur qui consacre 60 heures par semaine à son travail gagne un salaire ridicule. Un jour, les gouvernements et les commissions scolaires devront le réaliser et faire leur part.»



Pascal Hudon

***Hudon en relève***

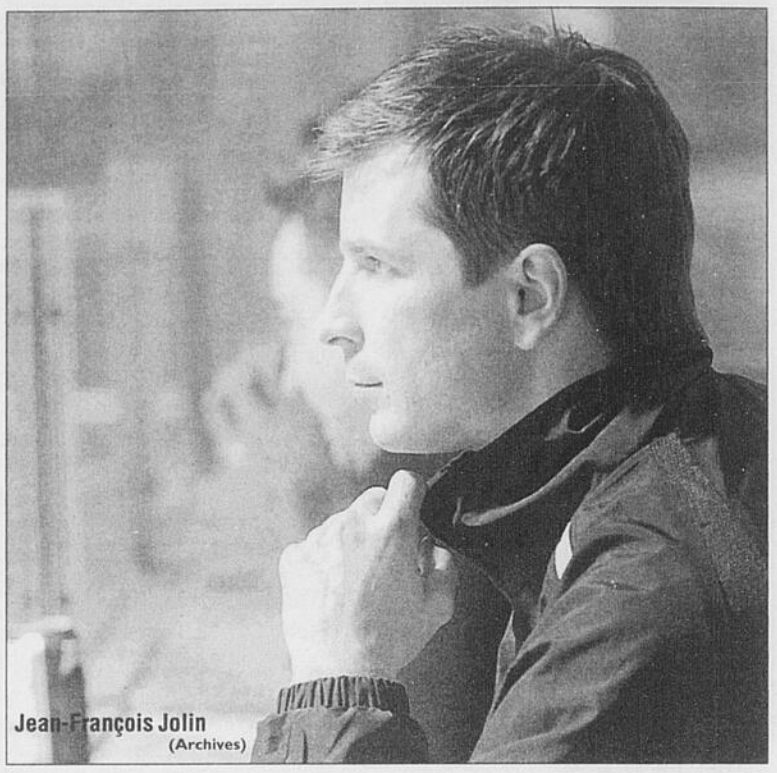
Ce message, le président et vice-président hockey des Élites, Michel Simard, l'a également lancé, hier. Il a lui aussi souligné que de plus en plus d'entraîneurs d'équipes de la Ligue midget AAA font ce boulot à temps plein et que le hockey régional devra suivre la même voie.

Pour le reste, il est convaincu que Pascal Hudon saura bien relever le défi qui vient de lui être confié.

«Pascal répond parfaitement aux critères que nous avions fixés au début du processus, a dit Michel Simard. C'est un entraîneur de la région. Il fait partie du réseau de développement et est capable de trouver du temps pour planifier et structurer ses affaires. C'est un maniaque du hockey, un passionné, pour qui la discipline est très importante. En plus, Pascal est un gagnant.»

Jean Cormier, de l'équipe midget Espoir de la Côte-Nord, demeure le premier candidat visé par les Élites pour seconder Pascal Hudon. Il est cependant sous contrat pour trois ans avec la polyvalente de Baie-Comeau pour le programme sports-études, ce qui cause de petits problèmes.

Michel Simard espère être fixé sur son cas dans les prochaines heures.



Jean-François Jolin (Archives)

*Championnat de judo 35 ans et plus*

# Jonquière hôte du panaméricain

JONQUIÈRE (SE) – Le Club de judo Judokas de Jonquière sera l'hôte du championnat panaméricain «masters», en octobre 2007. La bonne nouvelle a été communiquée au directeur technique du club jonquiérois, Roger Tremblay, dimanche, à la conclusion de l'édition 2006 de cette compétition, à Phoenix, en Arizona.

Pour l'instant, le site exact du prochain championnat panaméricain n'est pas encore connu. Il sera confirmé dans les prochains mois, mais on peut déjà penser que les nouvelles installations du club, situées dans l'édifice de l'ancien magasin Canadian Tire de Jonquière, pourraient alors accueillir leur premier événement d'envergure.

Le championnat panaméricain sera le plus gros événement organisé par le club jonquiérois depuis qu'il a accueilli les championnats mondiaux universitaires, en novembre 1996. Selon Roger Tremblay, l'expérience acquise lors des championnats universitaires n'a pu qu'aider la candidature de Jonquière.

L'Asssociation panaméricaine de judo «masters» avait déjà convenu que son championnat de 2007 aurait lieu au Canada. La candidature du club de Jonquière a été préférée à celle de Toronto.

Roger Tremblay estime qu'entre 150 et 200 judokas de 35 ans et plus passeront quelques jours à Saguenay dans un an.

«Le championnat sera organisé par le Club de Jonquière, mais nous demanderons certainement la collaboration des autres clubs de la région, explique Roger Tremblay. En avril 2007, nous présenterons une première compétition régionale sur les trois plateaux de compétition de nos nouvelles installations. Si cette compétition se déroule bien, probablement que le championnat panaméricain aura lieu au même endroit. La compétition s'étendra sur trois jours. L'année 2007 pourrait donc être assez extraordinaire pour les nouveaux locaux du club.»

Au championnat panaméricain de 2007, Roger Tremblay entend jumeler une qualification provinciale. Probablement dans la catégorie junior. Il fera une demande en ce sens à Judo Québec.

«Je suis convaincu que Judo Québec nous aidera à 100 milles à l'heure. Le championnat panaméricain sera profitable au judo régional et aussi à tout le Québec.»

## LE CANADIEN EN BREF



Tomas Plekanec (Photo La Presse)

### Plekanec prend le blâme

Tomas Plekanec accepte le blâme pour les insuccès du deuxième trio. Le jeune Tchèque assure que ce n'est toutefois pas en raison d'un manque d'efforts, si ça n'a pas fonctionné. «Je me suis peut-être imposé trop de pression, a-t-il admis. J'ai peut-être trop tenté de refiler la rondelle à mes ailiers (Kovalev et Samsonov), au lieu de préconiser mon style. J'ai mis les efforts, en tout cas, afin de satisfaire les attentes des dirigeants.»

Plekanec ne voit pas sa rétrogradation au sein du quatrième trio comme une punition.

«Je vais me retrousser les manches et faire de mon mieux», a-t-il dit.

L'arrivée de Plekanec au centre va permettre à Steve Bégin d'être plus hargneux en échec-avant. Bégin ne cache pas qu'il préfère évoluer comme ailier.

«Notre quatrième trio devrait avoir plus de mordant, a commenté Guy Carbonneau. Ce sera peut-être positif pour Tomas de remplir un rôle plus défensif. Ça va peut-être lui permettre de retrouver la confiance.»

### Aebischer a mérité son filet

Guy Carbonneau n'a pas réfléchi trop longtemps avant de décider quel gardien affrontera les Sénateurs d'Ottawa, mardi. Le choix de David Aebischer s'imposait, compte tenu de la performance de 47 arrêts que le Suisse a connue face aux Maple Leafs de Toronto, samedi.

### Koivu en congé

Le capitaine Saku Koivu ne s'est pas entraîné, lundi. Le Finlandais a profité d'une journée de thérapie, a-t-on dit, et il sera à son poste, mardi. Le Finlandais n'a pas trouvé le fond du filet depuis le match inaugural du Tricolore.

En son absence, Tomas Plekanec a patiné au centre de Chris Higgins et de Michael Ryder.

*(Presse Canadienne)*




(Les matchs d'hier soir non compris)

### ANAHEIM

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| S.Niedermayer | 11 | 3 | 7 | 10 | 7 | 12 |
| Perry | 11 | 3 | 6 | 9 | 3 | 10 |
| Kunitz | 11 | 5 | 3 | 8 | 2 | 8 |
| Pronger | 11 | 1 | 7 | 8 | 6 | 8 |
| McDonald | 11 | 4 | 3 | 7 | 0 | 0 |
| Pahlsson | 11 | 2 | 5 | 7 | 5 | 6 |
| Selanne | 11 | 1 | 6 | 7 | 3 | 8 |
| Getzlaf | 11 | 4 | 2 | 6 | 3 | 8 |
| Penner | 11 | 3 | 3 | 6 | 1 | 4 |
| Marchant | 11 | 1 | 4 | 5 | 4 | 18 |
| R.Niedermayer | 11 | 1 | 4 | 5 | 4 | 10 |
| O'Donnell | 11 | 1 | 3 | 4 | 4 | 15 |
| Moen | 11 | 2 | 1 | 3 | 5 | 5 |
| Shannon | 11 | 2 | 1 | 3 | -1 | 2 |
| O'Brien | 11 | 1 | 2 | 3 | 2 | 45 |
| Fedoruk | 10 | 0 | 3 | 3 | 2 | 36 |
| Beauchemin | 11 | 0 | 1 | 1 | 0 | 6 |
| Dipenta | 11 | 0 | 0 | 0 | 1 | 12 |
| Thornton | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 |
| Giguere | 9 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Bryzgalov | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### ATLANTA

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Hossa | 12 | 10 | 7 | 17 | 3 | 6 |
| Kovalchuk | 12 | 8 | 8 | 16 | 3 | 2 |
| Kozlov | 12 | 3 | 10 | 13 | 7 | 4 |
| Mellanby | 12 | 6 | 5 | 11 | 3 | 12 |
| Sim | 12 | 6 | 1 | 7 | 2 | 12 |
| Holik | 12 | 3 | 2 | 5 | 5 | 16 |
| Sutton | 12 | 1 | 4 | 5 | 4 | 10 |
| Slater | 12 | 0 | 5 | 5 | 1 | 20 |
| McCarthy | 11 | 0 | 5 | 5 | 2 | 6 |
| Rucchin | 12 | 1 | 3 | 4 | -3 | 4 |
| Vishnevski | 12 | 1 | 3 | 4 | 2 | 6 |
| Metropolit | 9 | 1 | 3 | 4 | 5 | 4 |
| De Vries | 12 | 0 | 3 | 3 | 1 | 4 |
| Havelid | 12 | 0 | 3 | 3 | 4 | 14 |
| Vigier | 11 | 1 | 1 | 2 | 1 | 4 |
| Boulton | 4 | 1 | 1 | 2 | 2 | 2 |
| Larsen | 12 | 0 | 2 | 2 | 0 | 2 |
| Kapanen | 12 | 1 | 0 | 1 | -3 | 4 |
| Exelby | 10 | 0 | 1 | 1 | 1 | 12 |
| Hnidy | 3 | 0 | 1 | 1 | 1 | 9 |
| Lehtonen | 12 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Hedberg | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### BOSTON

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Murray | 9 | 4 | 3 | 7 | 2 | 6 |
| Chara | 9 | 2 | 5 | 7 | -5 | 12 |
| Savard | 9 | 1 | 6 | 7 | 1 | 8 |
| Bergeron | 9 | 2 | 4 | 6 | 0 | 8 |
| Boyes | 9 | 2 | 4 | 6 | -2 | 0 |
| Kessel | 9 | 2 | 2 | 4 | -2 | 0 |
| Axelsson | 9 | 2 | 1 | 3 | -1 | 14 |
| Primeau | 9 | 2 | 0 | 2 | -5 | 16 |
| Sturm | 5 | 1 | 1 | 2 | -2 | 4 |
| Stuart | 7 | 0 | 2 | 2 | 0 | 0 |
| Brookbank | 5 | 1 | 0 | 1 | 0 | 15 |
| York | 9 | 0 | 1 | 1 | -3 | 10 |
| Mara | 9 | 0 | 1 | 1 | -5 | 10 |
| Donovan | 9 | 0 | 1 | 1 | -3 | 4 |
| Alberts | 6 | 0 | 1 | 1 | 3 | 12 |
| Hoggan | 9 | 0 | 0 | 0 | -4 | 12 |
| Stastny | 8 | 0 | 0 | 0 | -1 | 11 |
| Dempsey | 8 | 0 | 0 | 0 | -3 | 2 |
| Mowers | 7 | 0 | 0 | 0 | -1 | 0 |
| Jurcina | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Thompson | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Lashoff | 2 | 0 | 0 | 0 | 1 | 2 |
| Toivonen | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Thomas | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### BUFFALO

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Afinogenov | 11 | 6 | 11 | 17 | 3 | 14 |
| Briere | 11 | 3 | 12 | 15 | 8 | 10 |
| Drury | 11 | 10 | 4 | 14 | 2 | 2 |
| Vanek | 11 | 7 | 7 | 14 | 11 | 2 |
| Pominville | 11 | 7 | 4 | 11 | 9 | 2 |
| Roy | 11 | 2 | 6 | 8 | 6 | 8 |
| Hecht | 11 | 2 | 6 | 8 | 7 | 0 |
| Campbell | 11 | 1 | 7 | 8 | 6 | 8 |
| Spacek | 11 | 2 | 5 | 7 | 1 | 8 |
| Novotny | 11 | 3 | 3 | 6 | 1 | 12 |
| Numminen | 11 | 0 | 6 | 6 | 2 | 8 |
| Kotalik | 11 | 3 | 2 | 5 | -4 | 2 |
| Kalinin | 11 | 2 | 3 | 5 | 4 | 4 |
| Lydman | 11 | 0 | 5 | 5 | 7 | 12 |
| Tallinder | 10 | 2 | 2 | 4 | 10 | 14 |
| Gaustad | 11 | 0 | 4 | 4 | 2 | 8 |
| Peters | 11 | 0 | 0 | 0 | -1 | 16 |
| Mair | 11 | 0 | 0 | 0 | -1 | 8 |
| Paetsch | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Miller | 9 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Biron | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### CALGARY

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Iginla | 9 | 5 | 4 | 9 | -2 | 12 |
| Lombardi | 9 | 3 | 5 | 8 | 7 | 2 |
| Langkow | 9 | 2 | 6 | 8 | -4 | 8 |
| Tanguay | 9 | 2 | 3 | 5 | 2 | 6 |
| Kobasew | 9 | 2 | 3 | 5 | 3 | 8 |
| Phaneuf | 8 | 1 | 4 | 5 | 4 | 18 |
| Huselius | 9 | 1 | 2 | 3 | 0 | 2 |
| Hamrlik | 9 | 1 | 2 | 3 | 0 | 10 |
| Yelle | 7 | 1 | 2 | 3 | -1 | 2 |
| Nilson | 9 | 2 | 0 | 2 | 2 | 6 |
| Giordano | 6 | 2 | 0 | 2 | 3 | 4 |
| Amonte | 9 | 1 | 1 | 2 | -1 | 8 |
| Zyuzin | 9 | 0 | 2 | 2 | -1 | 8 |
| Regehr | 9 | 0 | 1 | 1 | 3 | 4 |
| Friesen | 9 | 0 | 1 | 1 | -2 | 6 |
| Lundmark | 8 | 0 | 1 | 1 | -1 | 8 |
| Ference | 9 | 0 | 0 | 0 | -1 | 8 |
| McCarty | 7 | 0 | 0 | 0 | -1 | 19 |
| Ritchie | 5 | 0 | 0 | 0 | 1 | 8 |
| Warrener | 4 | 0 | 0 | 0 | -1 | 12 |
| Kiprusoff | 9 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### CAROLINE

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Staal | 12 | 8 | 6 | 14 | -1 | 4 |
| Brind'Amour | 12 | 2 | 12 | 14 | 2 | 8 |
| Williams | 12 | 5 | 7 | 12 | -4 | 12 |
| Whitney | 12 | 1 | 11 | 12 | 0 | 8 |
| Walker | 12 | 7 | 4 | 11 | 1 | 6 |
| Belanger | 12 | 3 | 4 | 7 | -2 | 6 |
| Commodore | 12 | 2 | 4 | 6 | -1 | 35 |
| Cole | 12 | 2 | 4 | 6 | -1 | 16 |
| Hutchinson | 9 | 3 | 1 | 4 | -2 | 2 |
| C.Adams | 12 | 2 | 1 | 3 | -6 | 14 |
| Babchuk | 10 | 1 | 2 | 3 | -3 | 4 |
| Wallin | 9 | 1 | 2 | 3 | 4 | 10 |
| K.Adams | 12 | 1 | 1 | 2 | -6 | 11 |
| Ladd | 8 | 1 | 1 | 2 | 2 | 8 |
| Bayda | 5 | 1 | 1 | 2 | 2 | 0 |
| Gleason | 12 | 0 | 2 | 2 | -2 | 6 |
| Larose | 10 | 0 | 2 | 2 | 0 | 2 |
| Hedican | 9 | 0 | 2 | 2 | -2 | 2 |
| Tanabe | 8 | 0 | 1 | 1 | 2 | 4 |
| Wesley | 8 | 0 | 0 | 0 | -5 | 8 |
| Letowski | 5 | 0 | 0 | 0 | -3 | 0 |
| Gove | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Aucoin | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Ward | 10 | 0 | 1 | 1 | 0 | 2 |
| Grahame | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### CHICAGO

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Havlat | 7 | 7 | 6 | 13 | 7 | 8 |
| Vrbata | 10 | 3 | 8 | 11 | 6 | 2 |
| Smolinski | 10 | 3 | 5 | 8 | 1 | 4 |
| Handzus | 8 | 3 | 5 | 8 | 4 | 6 |
| Bourque | 10 | 3 | 4 | 7 | 0 | 10 |
| Lapointe | 10 | 4 | 2 | 6 | 1 | 16 |
| Kukkonen | 10 | 2 | 4 | 6 | 4 | 8 |
| Sharp | 10 | 3 | 2 | 5 | -5 | 22 |
| Hamilton | 10 | 2 | 3 | 5 | -2 | 4 |
| Aucoin | 10 | 1 | 3 | 4 | -1 | 8 |
| Holmqvist | 10 | 1 | 3 | 4 | 0 | 6 |
| Seabrook | 10 | 0 | 3 | 3 | 3 | 6 |
| D.Keith | 10 | 0 | 2 | 2 | -3 | 8 |
| Salmelainen | 9 | 0 | 1 | 1 | -5 | 6 |
| Cullimore | 8 | 0 | 1 | 1 | -4 | 18 |
| Arkhipov | 7 | 0 | 1 | 1 | 0 | 4 |
| Vandermeer | 10 | 0 | 0 | 0 | -4 | 6 |
| Burish | 6 | 0 | 0 | 0 | -4 | 0 |
| Low | 6 | 0 | 0 | 0 | -1 | 31 |
| Stewart | 4 | 0 | 0 | 0 | -2 | 2 |
| Richmond | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| M.Keith | 2 | 0 | 0 | 0 | -2 | 4 |
| Blunden | 2 | 0 | 0 | 0 | -3 | 0 |
| Bochenski | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Bolland | 1 | 0 | 0 | 0 | -1 | 0 |
| Khabibulin | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Boucher | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### COLORADO

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Sakic | 11 | 5 | 7 | 12 | -1 | 2 |
| Hejduk | 11 | 6 | 5 | 11 | 1 | 4 |
| Liles | 11 | 3 | 8 | 11 | -1 | 4 |
| Svatos | 11 | 3 | 8 | 11 | 0 | 16 |
| Stastny | 11 | 2 | 8 | 10 | -2 | 2 |
| Arnason | 11 | 4 | 5 | 9 | -1 | 8 |
| Brunette | 11 | 5 | 3 | 8 | -3 | 6 |
| Wolski | 11 | 3 | 5 | 8 | 3 | 0 |
| Laperriere | 11 | 1 | 5 | 6 | 4 | 9 |
| Brisebois | 11 | 1 | 4 | 5 | -2 | 10 |
| Clark | 11 | 0 | 4 | 4 | 1 | 6 |
| Richardson | 11 | 3 | 0 | 3 | 0 | 2 |
| McLean | 11 | 1 | 2 | 3 | 3 | 8 |
| Klee | 11 | 0 | 2 | 2 | 4 | 12 |
| Rycroft | 10 | 0 | 1 | 1 | -1 | 2 |
| Skrastins | 11 | 0 | 0 | 0 | -2 | 12 |
| Laaksonen | 11 | 0 | 0 | 0 | -4 | 4 |
| Vaananen | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 |
| Sauer | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Parros | 1 | 0 | 0 | 0 | -1 | 0 |
| Theodore | 7 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Budaj | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### COLUMBUS

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Vyborny | 9 | 1 | 8 | 9 | 0 | 10 |
| Nash | 9 | 3 | 4 | 7 | -1 | 6 |
| Westcott | 9 | 2 | 4 | 6 | -4 | 4 |
| Zherdev | 7 | 4 | 1 | 5 | 0 | 0 |
| Malhotra | 9 | 2 | 2 | 4 | 1 | 4 |
| Eriksson | 8 | 0 | 4 | 4 | 2 | 8 |
| Modin | 9 | 2 | 1 | 3 | -3 | 10 |
| Hartigan | 6 | 1 | 2 | 3 | 2 | 2 |
| Carter | 9 | 1 | 1 | 2 | -1 | 4 |
| Chimera | 9 | 0 | 2 | 2 | -1 | 8 |
| Foote | 9 | 0 | 2 | 2 | -2 | 14 |
| Hainsey | 9 | 0 | 2 | 2 | -2 | 12 |
| Svitov | 8 | 1 | 0 | 1 | -2 | 17 |
| Brule | 8 | 1 | 0 | 1 | -5 | 6 |
| Balastik | 6 | 1 | 0 | 1 | -3 | 2 |
| Fritsche | 5 | 0 | 1 | 1 | 0 | 4 |
| Shelley | 9 | 0 | 0 | 0 | -1 | 24 |
| Tollefs | 9 | 0 | 0 | 0 | -1 | 13 |
| Klesla | 7 | 0 | 0 | 0 | -1 | 11 |
| Johnson | 3 | 0 | 0 | 0 | -2 | 4 |
| Fedorov | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 |
| Platt | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Picard | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Leclaire | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Norrena | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### DALLAS

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Modano | 11 | 7 | 2 | 9 | 0 | 8 |
| Morrow | 11 | 4 | 5 | 9 | 1 | 6 |
| Lindros | 11 | 1 | 7 | 8 | 1 | 20 |
| Ribeiro | 10 | 3 | 4 | 7 | 2 | 2 |
| Boucher | 11 | 3 | 3 | 6 | 2 | 17 |
| Hagman | 11 | 3 | 3 | 6 | 7 | 4 |
| Sydor | 11 | 2 | 4 | 6 | 3 | 6 |
| Lehtinen | 11 | 2 | 4 | 6 | 1 | 4 |
| Jokinen | 11 | 2 | 4 | 6 | 1 | 4 |
| Barnes | 11 | 1 | 5 | 6 | 5 | 8 |
| Miettinen | 11 | 3 | 2 | 5 | 2 | 2 |
| Zubov | 11 | 1 | 4 | 5 | 2 | 8 |
| Ott | 11 | 0 | 4 | 4 | -2 | 15 |
| Robidas | 11 | 0 | 4 | 4 | 6 | 31 |
| Halpern | 11 | 1 | 2 | 3 | 2 | 12 |
| Barnaby | 11 | 0 | 3 | 3 | 2 | 51 |
| Modry | 11 | 0 | 2 | 2 | 8 | 10 |
| Daley | 11 | 0 | 2 | 2 | 0 | 19 |
| Eriksson | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 0 |
| Turco | 9 | 0 | 2 | 2 | 0 | 4 |
| Smith | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |

### DETROIT

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Lidstrom | 11 | 2 | 8 | 10 | 10 | 8 |
| Schneider | 11 | 4 | 5 | 9 | 5 | 12 |
| Datsyuk | 11 | 3 | 6 | 9 | 8 | 10 |
| Williams | 11 | 3 | 4 | 7 | 7 | 8 |
| Lang | 11 | 3 | 4 | 7 | 5 | 10 |
| Holmstrom | 11 | 3 | 3 | 6 | 3 | 10 |
| Franzen | 11 | 1 | 5 | 6 | 4 | 15 |
| Samuelsson | 6 | 2 | 3 | 5 | 4 | 4 |
| Draper | 11 | 2 | 1 | 3 | 2 | 8 |
| Zetterberg | 11 | 2 | 1 | 3 | 1 | 10 |
| Markov | 11 | 0 | 3 | 3 | 7 | 8 |
| Kronvall | 11 | 0 | 3 | 3 | 0 | 6 |
| Hudler | 8 | 2 | 0 | 2 | 3 | 4 |
| Lebda | 7 | 0 | 2 | 2 | 3 | 6 |
| Kopecky | 8 | 1 | 0 | 1 | 0 | 14 |
| Filppula | 4 | 1 | 0 | 1 | 1 | 2 |
| Maltby | 11 | 0 | 1 | 1 | -2 | 6 |
| Cleary | 11 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 |
| Norton | 6 | 0 | 1 | 1 | 2 | 20 |
| Chelios | 10 | 0 | 0 | 0 | 1 | 4 |
| Lilja | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 |
| Hasek | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 |
| Osgood | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| MacDonald | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### EDMONTON

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Sykora | 11 | 7 | 8 | 15 | 4 | 6 |
| Hemsky | 11 | 2 | 9 | 11 | 5 | 14 |
| Smyth | 11 | 6 | 4 | 10 | 0 | 10 |
| Stoll | 11 | 3 | 7 | 10 | -2 | 8 |
| Lupul | 11 | 4 | 3 | 7 | -3 | 8 |
| Thoresen | 11 | 2 | 4 | 6 | 3 | 6 |
| Tjarnqvist | 11 | 1 | 5 | 6 | -4 | 14 |
| Horcoff | 11 | 1 | 4 | 5 | -2 | 6 |
| Staios | 11 | 1 | 4 | 5 | 5 | 29 |
| Torres | 11 | 2 | 2 | 4 | 3 | 21 |
| Bergeron | 11 | 0 | 4 | 4 | 2 | 2 |
| Pisani | 11 | 2 | 0 | 2 | -1 | 8 |
| Reasoner | 11 | 1 | 1 | 2 | -1 | 13 |
| Smid | 11 | 0 | 2 | 2 | 2 | 4 |
| Winchester | 11 | 0 | 2 | 2 | 1 | 9 |
| Moreau | 7 | 1 | 0 | 1 | -4 | 12 |
| Greene | 11 | 0 | 1 | 1 | 0 | 15 |
| Smith | 11 | 0 | 1 | 1 | -6 | 6 |
| Petersen | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 |
| Jacque | 2 | 0 | 0 | 0 | -2 | 0 |
| Mikhnov | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Roloson | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Markkanen | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### FLORIDE

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Jokinen | 13 | 4 | 8 | 12 | -3 | 17 |
| Stumpel | 13 | 5 | 6 | 11 | -5 | 0 |
| Van Ryn | 12 | 1 | 8 | 9 | 1 | 12 |
| Weiss | 13 | 3 | 5 | 8 | 4 | 8 |
| Bertuzzi | 7 | 1 | 6 | 7 | -4 | 13 |
| Bouwmeester | 13 | 2 | 4 | 6 | 1 | 8 |
| Roberts | 13 | 2 | 4 | 6 | -4 | 8 |
| Horton | 13 | 4 | 1 | 5 | 0 | 12 |
| Kolnik | 13 | 4 | 1 | 5 | -2 | 0 |
| Salei | 13 | 0 | 5 | 5 | -2 | 14 |
| Nieuwendyk | 6 | 3 | 1 | 4 | -1 | 2 |
| Gelinas | 13 | 1 | 3 | 4 | 3 | 14 |
| Allen | 13 | 1 | 3 | 4 | -4 | 19 |
| Olesz | 13 | 0 | 4 | 4 | -1 | 4 |
| Gratton | 13 | 2 | 1 | 3 | -3 | 14 |
| Kwiatkowski | 9 | 2 | 0 | 2 | 1 | 6 |
| Campbell | 13 | 1 | 0 | 1 | 2 | 6 |
| Montador | 8 | 0 | 1 | 1 | 1 | 11 |
| Mezei | 13 | 0 | 0 | 0 | -1 | 18 |
| Jackman | 4 | 0 | 0 | 0 | -3 | 8 |
| Peltonen | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Jacina | 2 | 0 | 0 | 0 | -1 | 2 |
| Sprukits | 1 | 0 | 0 | 0 | -1 | 0 |
| Auld | 9 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Belfour | 7 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### LOS ANGELES

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Kopitar | 13 | 3 | 9 | 12 | -1 | 4 |
| Cammalleri | 13 | 5 | 3 | 8 | 0 | 16 |
| Sopel | 11 | 2 | 5 | 7 | 1 | 4 |
| Visnovsky | 13 | 3 | 3 | 6 | -2 | 4 |
| Frolov | 13 | 3 | 3 | 6 | -2 | 6 |
| Armstrong | 13 | 1 | 4 | 5 | 2 | 15 |
| Kostopoulos | 7 | 2 | 2 | 4 | 1 | 7 |
| Brown | 13 | 1 | 3 | 4 | -2 | 12 |
| Avery | 13 | 1 | 3 | 4 | -7 | 44 |
| Blake | 13 | 1 | 2 | 3 | -6 | 14 |
| Tverdovsky | 7 | 0 | 3 | 3 | -2 | 2 |
| Willsie | 13 | 1 | 1 | 2 | -5 | 10 |
| O'Sullivan | 11 | 1 | 1 | 2 | 0 | 6 |
| Ivanans | 9 | 1 | 0 | 1 | -1 | 32 |
| Norstrom | 13 | 0 | 1 | 1 | -6 | 8 |
| Thornton | 13 | 0 | 1 | 1 | -5 | 11 |
| Miller | 13 | 0 | 1 | 1 | -5 | 8 |
| Conroy | 13 | 0 | 1 | 1 | -6 | 8 |
| Dallman | 10 | 0 | 1 | 1 | -3 | 4 |
| Cowan | 7 | 0 | 0 | 0 | 1 | 12 |
| Weaver | 3 | 0 | 0 | 0 | -1 | 2 |
| Garon | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Cloutier | 8 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 |

### MINNESOTA

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Rolston | 11 | 9 | 4 | 13 | 6 | 8 |
| Bouchard | 11 | 1 | 10 | 11 | 7 | 4 |
| Demitra | 11 | 2 | 7 | 9 | -3 | 10 |
| Gaborik | 7 | 4 | 3 | 7 | -3 | 4 |
| White | 11 | 3 | 4 | 7 | 4 | 4 |
| Koivu | 11 | 2 | 4 | 6 | -3 | 8 |
| Nummelin | 11 | 0 | 5 | 5 | 2 | 6 |
| Foster | 10 | 0 | 5 | 5 | -1 | 10 |
| Radivojevic | 11 | 1 | 3 | 4 | 0 | 2 |
| Johnsson | 11 | 2 | 1 | 3 | -2 | 14 |
| Veilleux | 10 | 1 | 2 | 3 | -1 | 5 |
| Parrish | 11 | 2 | 0 | 2 | -2 | 0 |
| Schultz | 11 | 1 | 1 | 2 | 0 | 6 |
| Carney | 11 | 1 | 1 | 2 | 1 | 14 |
| Walz | 8 | 1 | 1 | 2 | 0 | 8 |
| Burns | 7 | 0 | 2 | 2 | 1 | 0 |
| Skoula | 10 | 0 | 1 | 1 | 1 | 2 |
| Boogaard | 10 | 0 | 0 | 0 | -2 | 28 |
| Dupuis | 5 | 0 | 0 | 0 | -3 | 4 |
| Weinhandl | 4 | 0 | 0 | 0 | -1 | 8 |
| Smith | 3 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| Foy | 2 | 0 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| Morgan | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Fernandez | 11 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Backstrom | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### MONTRÉAL

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Souray | 10 | 6 | 6 | 12 | -4 | 14 |
| Higgins | 10 | 6 | 5 | 11 | -1 | 2 |
| Koivu | 10 | 2 | 8 | 10 | -1 | 10 |
| Kovalev | 10 | 3 | 6 | 9 | -3 | 30 |
| Markov | 10 | 1 | 8 | 9 | 0 | 4 |
| Ryder | 10 | 4 | 4 | 8 | -3 | 6 |
| Samsonov | 10 | 4 | 2 | 6 | 2 | 6 |
| Johnson | 10 | 3 | 3 | 6 | 4 | 2 |
| Bonk | 10 | 2 | 2 | 4 | 3 | 10 |
| Perezhogin | 10 | 1 | 3 | 4 | 5 | 2 |
| Streit | 6 | 0 | 3 | 3 | 1 | 2 |
| Plekanec | 10 | 0 | 2 | 2 | -3 | 8 |
| Rivet | 10 | 1 | 0 | 1 | -4 | 14 |
| Komisarek | 10 | 0 | 1 | 1 | 3 | 16 |
| Niinimaa | 10 | 0 | 1 | 1 | -2 | 14 |
| Latendresse | 10 | 0 | 0 | 0 | -5 | 2 |
| Begin | 10 | 0 | 0 | 0 | -6 | 10 |
| Murray | 7 | 0 | 0 | 0 | -4 | 2 |
| Dandenault | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 |
| Downey | 3 | 0 | 0 | 0 | -1 | 17 |
| Aebischer | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Huet | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### NASHVILLE

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Erat | 10 | 4 | 7 | 11 | 3 | 8 |
| Arnott | 10 | 5 | 5 | 10 | 5 | 12 |
| Kariya | 10 | 2 | 7 | 9 | 2 | 4 |
| Sullivan | 7 | 3 | 5 | 8 | 4 | 0 |
| Hartnell | 10 | 5 | 2 | 7 | 5 | 4 |
| Legwand | 10 | 2 | 5 | 7 | 3 | 8 |
| Weber | 10 | 0 | 7 | 7 | 3 | 9 |
| Dumont | 10 | 3 | 3 | 6 | 2 | 2 |
| Zidlicky | 10 | 1 | 5 | 6 | -1 | 6 |
| Timonen | 10 | 1 | 5 | 6 | 2 | 2 |
| Suter | 10 | 1 | 4 | 5 | 4 | 8 |
| Nichol | 7 | 2 | 1 | 3 | 1 | 9 |
| Lehtonen | 9 | 1 | 1 | 2 | 1 | 4 |
| Fiddler | 7 | 0 | 2 | 2 | 1 | 7 |
| Smithson | 10 | 1 | 0 | 1 | -4 | 10 |
| Vasicek | 5 | 1 | 0 | 1 | -4 | 2 |
| Radulov | 3 | 1 | 0 | 1 | 1 | 2 |
| Upshall | 6 | 0 | 1 | 1 | -1 | 8 |
| Tootoo | 10 | 0 | 0 | 0 | -3 | 17 |
| Hamhuis | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 14 |
| Hordichuk | 4 | 0 | 0 | 0 | -2 | 12 |
| Zanon | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Vokoun | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Mason | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### NEW JERSEY

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Gionta | 11 | 7 | 6 | 13 | 2 | 4 |
| Gomez | 10 | 3 | 8 | 11 | 3 | 4 |
| Elias | 11 | 2 | 7 | 9 | -5 | 16 |
| Parise | 11 | 5 | 3 | 8 | 3 | 0 |
| Rafalski | 11 | 0 | 8 | 8 | -4 | 4 |
| Langenbrunner | 11 | 3 | 3 | 6 | -5 | 4 |
| Brylin | 11 | 2 | 3 | 5 | -3 | 12 |
| Madden | 11 | 2 | 3 | 5 | -4 | 2 |
| Zajac | 9 | 2 | 2 | 4 | 1 | 2 |
| Pandolfo | 11 | 1 | 2 | 3 | -5 | 0 |
| Martin | 11 | 0 | 2 | 2 | -4 | 0 |
| White | 11 | 0 | 2 | 2 | -2 | 8 |
| Lukowich | 6 | 0 | 2 | 2 | -4 | 0 |
| Fahey | 11 | 0 | 1 | 1 | 0 | 2 |
| Brooks | 5 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 |
| Janssen | 11 | 0 | 0 | 0 | -2 | 31 |
| Oduya | 11 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 |
| Rasmussen | 10 | 0 | 0 | 0 | -1 | 7 |
| Rupp | 7 | 0 | 0 | 0 | -2 | 16 |
| Lacouture | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 |
| Tallackson | 2 | 0 | 0 | 0 | -2 | 0 |
| Brodeur | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Clemmensen | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### ISLANDERS-NY

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Yashin | 10 | 4 | 8 | 12 | 2 | 10 |
| Blake | 10 | 5 | 3 | 8 | -1 | 4 |
| Poti | 10 | 2 | 5 | 7 | -4 | 12 |
| Satan | 10 | 1 | 6 | 7 | 1 | 8 |
| Sillinger | 10 | 4 | 1 | 5 | 1 | 8 |
| Kozlov | 10 | 2 | 3 | 5 | 0 | 2 |
| Simon | 10 | 1 | 4 | 5 | 0 | 10 |
| York | 10 | 2 | 2 | 4 | 0 | 0 |
| Hill | 10 | 0 | 4 | 4 | -1 | 16 |
| Zhitnik | 10 | 0 | 3 | 3 | 2 | 4 |
| Witt | 10 | 0 | 3 | 3 | 1 | 30 |
| Bates | 10 | 1 | 1 | 2 | -1 | 8 |
| Hunter | 10 | 1 | 1 | 2 | -1 | 4 |
| Park | 10 | 1 | 0 | 1 | -3 | 2 |
| Asham | 10 | 0 | 1 | 1 | -1 | 2 |
| Martinek | 10 | 0 | 0 | 0 | 2 | 10 |
| Gervais | 10 | 0 | 0 | 0 | -4 | 6 |
| Hilbert | 9 | 0 | 0 | 0 | -3 | 2 |
| Tambellini | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Dunham | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| DiPietro | 6 | 0 | 1 | 1 | 0 | 4 |

### RANGERS-NY

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Jagr | 10 | 3 | 15 | 18 | 3 | 12 |
| Nylander | 10 | 3 | 12 | 15 | 6 | 4 |
| Straka | 10 | 6 | 7 | 13 | 3 | 2 |
| Shanahan | 10 | 9 | 3 | 12 | 1 | 6 |
| Prucha | 10 | 2 | 5 | 7 | -2 | 4 |
| Cullen | 10 | 3 | 3 | 6 | 3 | 12 |
| A.Ward | 10 | 2 | 4 | 6 | 7 | 12 |
| Rozsival | 10 | 1 | 4 | 5 | 1 | 2 |
| Hall | 10 | 2 | 2 | 4 | -3 | 2 |
| Tyutin | 10 | 1 | 3 | 4 | 4 | 10 |
| J.Ward | 10 | 2 | 1 | 3 | -2 | 8 |
| Malik | 9 | 0 | 3 | 3 | 4 | 12 |
| Pock | 5 | 1 | 1 | 2 | -2 | 0 |
| Betts | 10 | 1 | 0 | 1 | -2 | 6 |
| Dawes | 7 | 1 | 0 | 1 | -2 | 0 |
| Rachunek | 9 | 0 | 1 | 1 | -9 | 10 |
| Kasparaitis | 5 | 0 | 1 | 1 | -3 | 8 |
| Hollweg | 10 | 0 | 0 | 0 | -2 | 21 |
| Hossa | 10 | 0 | 0 | 0 | -7 | 8 |
| Orr | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 |
| Ozolinsh | 2 | 0 | 0 | 0 | -2 | 0 |
| Lundqvist | 9 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Weekes | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### OTTAWA

| Joueur | MJ | B | P | Pts | +/- | PM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Heatley | 10 | 7 | 6 | 13 | 5 | 4 |
| Spezza | 10 | 4 | 9 | 13 | 5 | 6 |
| Corvo | 5 | 2 | 6 | 8 | 4 | 0 |
| Vermette | 10 | 4 | 3 | 7 | 2 | 4 |
| Eaves | 10 | 2 | 5 | 7 | 4 | 13 |
| McAmmond | 10 | 3 | 3 | 6 | 3 | 0 |
| Fisher | 10 | 2 | 4 | 6 | -1 | 6 |
| Alfredsson | 10 | 1 | 5 | 6 | 4 | 4 |
| Preissing | 9 | 1 | 4 | 5 | 5 | 2 |
| Neil | 10 | 2 | 2 | 4 | 1 | 32 |
| Meszaros | 10 | 1 | 3 | 4 | -2 | 18 |
| Kelly | 

# LES CHIFFRES

## HOCKEY

### LIGUE NATIONALE

### CLASSEMENT DOUBLE

**Association de l'Est**

**Section Nord-Est**

| | Mj | G | P | DP | DF | BP | BC | Pts | Dom. | Etr.10 | Dern. | Série |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Buffalo | 11 | 10 | 0 | 0 | 1 | 53 | 28 | 21 | 4-0-0-1 | 6-0-0-0 | 9-0-0-1 | P1 |
| Toronto | 13 | 6 | 4 | 0 | 3 | 44 | 49 | 15 | 3-3-0-2 | 3-1-0-1 | 5-3-0-2 | G2 |
| Montréal | 10 | 5 | 2 | 0 | 3 | 34 | 33 | 13 | 2-1-0-2 | 3-1-0-1 | 5-2-0-3 | P1 |
| Ottawa | 10 | 5 | 5 | 0 | 0 | 33 | 23 | 10 | 2-4-0-0 | 3-1-0-0 | 5-5-0-0 | P1 |
| Boston | 9 | 3 | 5 | 0 | 1 | 19 | 33 | 7 | 2-2-0-0 | 1-3-0-1 | 3-5-0-1 | G1 |

**Section Atlantique**

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| New Jersey | 11 | 6 | 4 | 0 | 1 | 28 | 32 | 13 | 4-0-0-1 | 2-4-0-0 | 5-4-0-1 | G2 |
| Pittsburgh | 9 | 6 | 3 | 0 | 0 | 33 | 24 | 12 | 3-3-0-0 | 3-0-0-0 | 6-3-0-0 | G4 |
| NY Rangers | 10 | 5 | 5 | 0 | 0 | 39 | 39 | 10 | 2-4-0-0 | 3-1-0-0 | 5-5-0-0 | G1 |
| NY Islanders | 10 | 4 | 4 | 1 | 1 | 26 | 32 | 10 | 3- 1-1-11- | 3-0- 04- | 4-1-1G1 | |
| Philadelphie | 11 | 3 | 7 | 0 | 1 | 23 | 43 | 7 | 2- 2-0-11- | 5-0- 03- | 6-0-1G1 | |

**Section Sud-Est**

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Atlanta | 13 | 8 | 2 | 1 | 2 | 47 | 35 | 19 | 4-1-0-1 | 4-1-1-1 | 6-2-1-1 | P1 |
| Caroline | 12 | 5 | 5 | 1 | 1 | 40 | 45 | 12 | 2-1-0-1 | 3-4-1-0 | 5-4-1-0 | G1 |
| Floride | 13 | 5 | 6 | 0 | 2 | 36 | 45 | 12 | 4-1-0-0 | 1-5-0-2 | 4-5-0-1 | P2 |
| Washington | 10 | 3 | 3 | 1 | 3 | 31 | 36 | 10 | 2-1-1-0 | 1-2-0-3 | 3-3-1-3 | P2 |
| Tampa Bay | 11 | 5 | 6 | 0 | 0 | 33 | 31 | 10 | 3-4-0-0 | 2-2-0-0 | 4-6-0-0 | P2 |

**Association de l'Ouest**

**Section Centrale**

| | Mj | G | P | DP | DF | BP | BC | Pts | Dom. | Etr.10 | Dern. | Série |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Nashville | 10 | 6 | 3 | 1 | 0 | 35 | 31 | 13 | 2-1-1-0 | 4-2-0-0 | 6-3-1-0 | G2 |
| Detroit | 11 | 6 | 4 | 0 | 1 | 29 | 27 | 13 | 2-1-0-1 | 4-3-0-0 | 6-3-0-1 | G3 |
| St. Louis | 10 | 3 | 4 | 2 | 1 | 27 | 36 | 9 | 2-2-1-1 | 1-2-1-0 | 3-4-1-1 | P2 |
| Chicago | 11 | 4 | 7 | 0 | 0 | 32 | 40 | 8 | 2-4-0-0 | 2-3-0-0 | 3-7-0-0 | P5 |
| Columbus | 9 | 3 | 5 | 1 | 0 | 19 | 26 | 7 | 2-2-1-0 | 1-3-0-0 | 3-5-1-0 | P1 |

**Section Nord-Ouest**

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Minnesota | 11 | 9 | 2 | 0 | 0 | 33 | 21 | 18 | 7-0-0-0 | 2-2-0-0 | 8-2-0-0 | P1 |
| Vancouver | 12 | 7 | 4 | 0 | 1 | 32 | 26 | 15 | 2-1-0-0 | 5-3-0-1 | 5-4-0-1 | G2 |
| Edmonton | 11 | 7 | 4 | 0 | 0 | 33 | 28 | 14 | 6-0-0-0 | 1-4-0-0 | 6-4-0-0 | G1 |
| Colorado | 11 | 5 | 4 | 2 | 0 | 37 | 34 | 12 | 3-3-1-0 | 2-1-1-0 | 5-4-1-0 | G1 |
| Calgary | 9 | 3 | 5 | 1 | 0 | 23 | 25 | 7 | 2-2-0-0 | 1-3-1-0 | 3-5-1-0 | P1 |

**Section Pacifique**

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Anaheim | 12 | 9 | 0 | 0 | 3 | 41 | 27 | 21 | 5-0-0-2 | 4-0-0-1 | 7-0-0-3 | G2 |
| Dallas | 11 | 9 | 2 | 0 | 0 | 34 | 20 | 18 | 4-1-0-0 | 5-1-0-0 | 8-2-0-0 | G1 |
| San Jose | 12 | 8 | 4 | 0 | 0 | 40 | 28 | 16 | 4-1-0-0 | 4-3-0-0 | 6-4-0-0 | G1 |
| Los Angeles | 13 | 3 | 8 | 1 | 1 | 24 | 36 | 8 | 2-3-0-2 | 1-5-0-0 | 1-7-1-1 | P5 |
| Phoenix | 12 | 3 | 9 | 0 | 0 | 28 | 53 | 6 | 2-4-0-0 | 1-5-0-0 | 2-8-0-0 | P1 |

### CALENDRIER

**Samedi 28 octobre**

Toronto 5 Montréal 4 (F)
Boston 2 Ottawa 1
Nashville 3 Calgary 2
Edmonton 4 Washington 0
Atlanta 5 Buffalo 4 (F)
Caroline 6 Tampa Bay 4
Dallas 2 Los Angeles 1
New Jersey 1 Columbus 0
N.Y. Islanders 4 Floride 3 (F)
Pittsburgh 8 Philadelphie 2
Detroit 3 St. Louis 2
N.Y. Rangers 7 Phoenix 3
Anaheim 3 Chicago 0

**Dimanche 29 octobre**

Colorado 4 Minnesota 1
San Jose 4 Tampa Bay 2

**Lundi 30 octobre**

Toronto 4 Atlanta 2
Philadelphie 3 Chicago 0
Anaheim 6 St. Louis 5 (F)
Washington à Calgary, 21h00.
N.Y. Rangers à Los Angeles, 22h30.

**Mardi 31 octobre**

Chicago à N.Y. Islanders, 19h00.
Ottawa à Montréal, 19h30.
San Jose en Floride, 19h30.
Nashville à Vancouver, 22h00.

**Mercredi 1er novembre**

Caroline à Atlanta, 19h00.
Colorado à Columbus, 19h00.
Toronto à Tampa Bay, 19h30.
Calgary à Detroit, 19h30.
St. Louis à Dallas, 20h30.
Nashville à Edmonton, 21h00.
N.Y. Rangers à Anaheim, 22h00.
Pittsburgh à Los Angeles, 22h30.

### CLASSEMENT GÉNÉRAL

**Association de l'Est**

| | Mj | PTS |
|---|---|---|
| 1.x-Buffalo | 11 | 21 |
| 2.x-Atlanta | 13 | 19 |
| 3.x-New Jersey | 11 | 13 |
| 4.Toronto | 13 | 15 |
| **5.Montréal** | **10** | **13** |
| 6.Pittsburgh | 9 | 12 |
| 7.Caroline | 12 | 12 |
| 8.Floride | 13 | 12 |
| 9.Ottawa | 10 | 10 |
| 10.N.Y. Rangers | 10 | 10 |
| 11.N.Y. Islanders | 10 | 10 |
| 12.Washington | 10 | 10 |
| 13.Tampa Bay | 11 | 10 |
| 14.Boston | 9 | 7 |
| 15.Philadelphie | 11 | 7 |

**Association de l'Ouest**

| | Mj | PTS |
|---|---|---|
| 1.x-Anaheim | 12 | 21 |
| 2.x-Minnesota | 11 | 18 |
| 3.x-Nashville | 10 | 13 |
| 4.Dallas | 11 | 18 |
| 5.San Jose | 12 | 16 |
| 6.Vancouver | 12 | 15 |
| 7.Edmonton | 11 | 14 |
| 8.Detroit | 11 | 13 |
| 9.Colorado | 11 | 12 |
| 10.St. Louis | 10 | 9 |
| 11.Chicago | 11 | 8 |
| 12.Los Angeles | 13 | 8 |
| 13.Calgary | 9 | 7 |
| 14.Columbus | 9 | 7 |
| 15.Phoenix | 12 | 6 |

**x - meneur de section.**

### LES MARQUEURS

| | B | A | Points |
|---|---|---|---|
| Jagr, NYR | 3 | 15 | 18 |
| Afinogenov, Buf. | 6 | 11 | 17 |
| Mari.Hossa, Atl. | 10 | 7 | 17 |
| Kovalchuk, Atl. | 8 | 8 | 16 |
| H.Sedin, Vcr. | 2 | 13 | 15 |
| Sykora, Edm. | 7 | 8 | 15 |
| Briere, Buf. | 3 | 12 | 15 |
| Vanek, Buf. | 7 | 8 | 15 |
| Crosby, Pit. | 6 | 9 | 15 |
| Drury, Buf. | 10 | 4 | 14 |
| D.Sedin, Vcr. | 5 | 9 | 14 |
| Laliberté, David l.-P.-E. | 15 | 13 | 15 | 28 |
| Morrison, Brett Gat. | 16 | 13 | 15 | 28 |
| Esposito, Angelo Qué. | 16 | 7 | 20 | 27 |
| Fréchette, Martin Gat. | 18 | 5 | 22 | 27 |
| Nylander, NYR | 3 | 11 | 14 |
| Brind'Amour, Car. | 2 | 12 | 14 |
| E.Staal, Car. | 8 | 6 | 14 |
| Rolston, Min. | 9 | 4 | 13 |
| Gionta, NJ | 7 | 6 | 13 |
| Havlat, Chi. | 7 | 6 | 13 |
| Thornton, SJ | 0 | 13 | 13 |
| Straka, NYR | 6 | 7 | 13 |
| Tucker, Tor. | 7 | 6 | 13 |
| Spezza, Ott. | 4 | 9 | 13 |
| Heatley, Ott. | 7 | 6 | 13 |
| Lecavalier, TB | 5 | 8 | 13 |
| Semin, Wash. | 8 | 4 | 12 |
| Mil.Michalek, SJ | 7 | 5 | 12 |

### JUNIOR MAJEUR

**Section Ouest**

| | Mj | G | P | DP | DF | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Shawinigan | 18 | 11 | 3 | 1 | 3 | 76 | 70 | 26 |
| Baie-Comeau | 18 | 11 | 5 | 0 | 2 | 95 | 76 | 24 |
| Gatineau | 18 | 11 | 5 | 0 | 2 | 90 | 83 | 24 |
| Val-d'Or | 17 | 10 | 5 | 1 | 1 | 71 | 62 | 22 |
| Québec | 18 | 11 | 7 | 0 | 0 | 82 | 75 | 22 |
| Rouyn-Noranda | 19 | 9 | 7 | 1 | 2 | 78 | 90 | 21 |
| Victoriaville | 16 | 9 | 7 | 0 | 0 | 67 | 57 | 18 |
| Drummondville | 18 | 6 | 10 | 0 | 2 | 65 | 86 | 14 |
| **Chicoutimi** | **20** | **5** | **11** | **3** | **1** | **48** | **77** | **14** |
| Rimouski | 19 | 4 | 11 | 3 | 1 | 73 | 88 | 12 |

**Section Est**

| | Mj | G | P | DP | DF | Bp | BcPTS | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cap-Breton | 21 | 13 | 7 | 1 | 0 | 99 | 67 | 27 |
| Lewiston | 15 | 10 | 4 | 0 | 1 | 60 | 42 | 21 |
| Moncton | 18 | 10 | 7 | 0 | 1 | 62 | 69 | 21 |
| I.-P.-E. | 15 | 9 | 4 | 0 | 2 | 71 | 53 | 20 |
| Halifax | 17 | 9 | 6 | 1 | 1 | 70 | 59 | 20 |
| Acadie-Bathurst | 17 | 8 | 9 | 0 | 0 | 75 | 74 | 16 |
| St. John's | 18 | 7 | 10 | 0 | 1 | 55 | 83 | 15 |
| Saint-Jean | 16 | 6 | 8 | 1 | 1 | 55 | 81 | 14 |

**Samedi 28 octobre**

Rimouski 5 Gatineau 4
Halifax 7 Rouyn-Noranda 6 (P)
Val-d'Or 4 I.-P.-E. 3 (F)
Lewiston 5 St. John's 2

**Dimanche 29 octobre**

Baie-Comeau 5 Québec 2
Cap-Breton 7 Rouyn-Noranda 2
Rimouski 6 **Chicoutimi** 4
St. John's 4 Lewiston 3
Victoriaville 5 Drummondville 2

**Lundi 30 octobre**

Cap-Breton 5 I.-P.-E. 2

**Mardi 31 octobre**

Val-d'Or à Shawinigan, 19h00.

**Mercredi 1er novembre**

Lewiston à Moncton, 19h00.
Victoriaville à Acadie-Bathurst, 19h30.
St. John's à **Chicoutimi**, 19h30.
Val-d'Or à Drummondville, 19h30.
Québec à Gatineau, 19h30.

**Jeudi 2 novembre**

Lewiston à Halifax, 19h00.

**Vendredi 3 novembre**

Lewiston au Cap-Breton, 19h00.
Victoriaville à Moncton, 19h00.
Halifax à I.-P.-E., 19h00.
St. John's à **Chicoutimi**, 19h30.
Drummondville à Rimouski, 19h30.
Shawinigan à Rouyn-Noranda, 19h30.
Acadie-Bathurst à Saint-Jean, 19h30.
Québec à Val-d'Or, 19h30.

### LES MARQUEURS

| | PJ | B | A | APTS |
|---|---|---|---|---|
| Giroux, Claude Gat. | 18 | 19 | 21 | 40 |
| Bouchard, Danick Sha. | 18 | 24 | 15 | 39 |
| Fergus, Cam Cap | 21 | 17 | 21 | 38 |
| Trukhno, Viatcheslav Gat. | 15 | 10 | 27 | 37 |
| Aubin, Brent Qué. | 18 | 21 | 15 | 36 |
| Picard-Hooper, Alexandre BaC | 18 | 13 | 23 | 36 |
| Paré, Francis Sha. | 18 | 14 | 20 | 34 |
| Bouchard, François BaC | 16 | 13 | 21 | 34 |
| Perreault, Mathieu Bat. | 17 | 13 | 21 | 34 |
| Beauregard, Thomas Bat. | 17 | 20 | 13 | 33 |
| McIlveen, Paul Alexander Cap | 21 | 15 | 17 | 32 |
| Marchand, Brad VdO | 17 | 11 | 21 | 32 |
| Ouellet, Dean Cap | 21 | 15 | 15 | 30 |
| Tanguay, Maxime Rim. | 19 | 15 | 14 | 29 |
| Petit, Félix Qué. | 17 | 6 | 23 | 29 |

### SENIOR AAA

**Section Rive Nord**

| | PJ | G | P | DP | DF | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Shawinigan | 11 | 10 | 1 | 0 | 0 | 68 | 30 | 20 |
| Ste-Marie | 12 | 8 | 4 | 0 | 0 | 46 | 38 | 16 |
| Montmagny | 11 | 6 | 5 | 0 | 0 | 48 | 45 | 12 |
| **Jonquière** | **11** | **6** | **5** | **0** | **0** | **44** | **44** | **12** |
| La Pocatière | 11 | 5 | 5 | 0 | 1 | 44 | 40 | 11 |
| Pont-Rouge | 11 | 4 | 7 | 0 | 0 | 45 | 57 | 8 |
| Charlevoix | 11 | 3 | 6 | 0 | 2 | 39 | 53 | 8 |
| Rivière-du-Loup | 10 | 2 | 8 | 0 | 0 | 37 | 64 | 4 |

**Vendredi 27 octobre**

Charlevoix 1 **Jonquière 6**
Shawinigan 6 Pont-Rouge 3
La Pocatière 2 Montmagny 4

**Samedi 28 octobre**

Pont-Rouge 3 Shawinigan 7
Montmagny 5 Ste-Marie 3
La Pocatière 2 **Jonquière 3 (F)**
Rivière-du-Loup à Charlevoix, 20h (remis)

**Dimanche 29 octobre**

Ste-Marie 4 Rivière-du-Loup 0

### SENIOR EST

**Senior Nord-Est du Québec**

| | PJ | G | P | N | BP | BCPTS | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Chibougamau | 4 | 4 | 0 | 0 | 44 | 15 | 8 |
| Forestville | 4 | 4 | 0 | 0 | 35 | 17 | 8 |
| Roberval | 3 | 1 | 2 | 0 | 14 | 15 | 2 |
| Alma Honda | 4 | 1 | 3 | 0 | 20 | 23 | 2 |
| Pessamit | 5 | 0 | 5 | 0 | 16 | 59 | 0 |

**Vendredi 27 octobre**

Roberval 6 Alma Honda 4
Pessiamit 4 Forestville 7

**Samedi 28 octobre**

Roberval 5 Chibougamau 6

### JUNIOR AAA

**Section Sherwood**

| | Mj | G | P | DP | DF | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Longueuil | 17 | 13 | 3 | 1 | 0 | 94 | 65 | 27 |
| Valleyfield | 16 | 12 | 3 | 1 | 0 | 79 | 48 | 25 |
| C. Champlain | 20 | 11 | 9 | 0 | 0 | 74 | 71 | 22 |
| Lachine | 19 | 10 | 9 | 0 | 0 | 88 | 95 | 20 |
| Kahnawake | 18 | 9 | 8 | 1 | 0 | 92 | 82 | 19 |
| Granby | 18 | 9 | 8 | 1 | 0 | 80 | 88 | 19 |
| Vaudreuil | 18 | 6 | 12 | 0 | 0 | 69 | 97 | 12 |

**Section Drolet**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cégep de Joliette | 18 | 13 | 3 | 2 | 0 | 94 | 63 | 28 |
| Saint-Jérôme | 17 | 12 | 4 | 1 | 0 | 103 | 75 | 25 |
| Terrebonne | 19 | 10 | 6 | 2 | 1 | 91 | 92 | 23 |
| C. Saint-Lawrence | 15 | 7 | 3 | 3 | 2 | 75 | 65 | 19 |
| Saint-Eustache | 20 | 7 | 10 | 2 | 1 | 94 | 106 | 17 |
| **Saint-Félicien** | **17** | **4** | **9** | **3** | **1** | **63** | **82** | **12** |
| C. Laflèche | 18 | 2 | 16 | 0 | 0 | 51 | 118 | 4 |

**Samedi 28 octobre**

C. Saint-Lawrence 4 Terrebonne 3 (P)
Lachine 6 **Saint-Félicien** 2

**Dimanche 29 octobre**

Saint-Jérôme au C. Saint-Lawrence (remis)
Saint-Eustache 8 C. Laflèche 3
Granby 5 Vaudreuil 6
Terrebonne 2 C. Champlain 3 (F)
Cégep de Joliette 4 Kahnawake 3

**Lundi 30 octobre**

Aucun match.

**Mardi 31 octobre**

Terrebonne à Vaudreuil, 19h30.

**Mercredi 1er novembre**

C. Laflèche à Saint-Jérôme, 19h30.

**Jeudi 2 novembre**

Saint-Eustache à Valleyfield, 19h30.

**Vendredi 3 novembre**

C. Saint-Lawrence à Granby, 19h45.
**Saint-Félicien** au Cégep de Joliette, 20h00.
Saint-Jérôme à Longueuil, 20h00.
Kahnawake à Lachine, 20h00.

**Samedi 4 novembre**

Saint-Félicien à Terrebonne, 14h30.

**Dimanche 5 novembre**

Valleyfield au C. Laflèche, 13h15.
Cégep de Joliette à Vaudreuil, 15h30.
Longueuil au C. Saint-Lawrence, 16h00.
Saint-Jérôme au C. Champlain, 16h00.
Lachine à Kahnawake, 19h15.
**Saint-Félicien** à Terrebonne, 19h30.

**Lundi 6 novembre**

Aucun match.

**Mardi 7 novembre**

Aucun match.

**Mercredi 8 novembre**

Terrebonne à Saint-Jérôme, 19h30.

**Jeudi 9 novembre**

Longueuil au C. Champlain, 19h30.
Kahnawake à Valleyfield, 19h30.

### JUNIOR AA

| | PJ | G | P | NDF | BP | BC | Fj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jonquière | 10 | 9 | 1 | 0 | 0 | 63 | 25 | 624 |
| Normandin | 10 | 7 | 3 | 0 | 0 | 73 | 29 | 418 |
| Alma | 10 | 3 | 6 | 0 | 1 | 43 | 45 | 815 |
| Métabetchouan | 9 | 4 | 5 | 0 | 0 | 34 | 46 | 311 |
| Forestville | 9 | 4 | 5 | 0 | 0 | 39 | 55 | 210 |
| Chic./La Baie | 10 | 2 | 7 | 0 | 1 | 28 | 80 | 3 9 |

**Vendredi 27 octobre**

Alma 7 Métabetchouan 3
Chic./La Baie 1 Normandin 14

**Samedi 28 octobre**

Jonquière 6 Forestville 2

**Dimanche 29 octobre**

Jonquière 8 Chic./La Baie 1
Normandin 4 Alma 3 (P)

### MIDGET AAA

**Section C.C.M.**

| | Mj | G | P | DP | DF | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lac-Saint-Louis | 16 | 12 | 3 | 1 | 0 | 58 | 34 | 25 |
| C.Charles-LeMoyne | 16 | 12 | 4 | 0 | 0 | 64 | 52 | 24 |
| Laval-Bourassa | 15 | 10 | 2 | 0 | 3 | 65 | 47 | 23 |
| Laurentides | 16 | 10 | 3 | 1 | 2 | 67 | 37 | 23 |
| Gatineau | 17 | 8 | 6 | 1 | 2 | 50 | 50 | 19 |
| Châteauguay | 16 | 6 | 10 | 0 | 0 | 47 | 72 | 12 |
| Amos | 16 | 4 | 11 | 0 | 1 | 39 | 70 | 9 |
| Montréal | 18 | 3 | 14 | 0 | 1 | 40 | 84 | 7 |

**Section Reebok**

| | Mj | G | P | DP | DF | Bp | Bc | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E. Sec. Notre-Dame | 16 | 13 | 2 | 0 | 1 | 71 | 38 | 27 |
| Sém. Saint-François | 16 | 11 | 4 | 0 | 1 | 72 | 42 | 23 |
| Magog | 17 | 9 | 6 | 0 | 2 | 59 | 56 | 20 |
| C.Antoine-Girouard | 17 | 9 | 8 | 0 | 0 | 65 | 57 | 18 |
| Lévis | 17 | 8 | 7 | 0 | 2 | 58 | 59 | 18 |
| Crabtree | 15 | 6 | 7 | 1 | 1 | 55 | 62 | 14 |
| Trois-Rivières | 14 | 5 | 8 | 1 | 0 | 41 | 55 | 11 |
| Jonquière | 16 | 3 | 11 | 0 | 2 | 36 | 72 | 8 |

**Samedi 28 octobre**

Laval-Bourassa 6 Jonquière 2
Magog 3 Ecole sec. Notre-Dame 1
Lac-Saint-Louis 5 Amos 2

**Dimanche 29 octobre**

Laval-Bourassa 8 Jonquière 3
C.C.-Lemoyne 3 C.A.-Girouard 2
Gatineau 3 Montréal 4 (F)
Lac-Saint-Louis 2 Amos 6
Châteauguay 4 Crabtree 8
Sém. Saint-François 2 Laurentides 1
Trois-Rivières 1 Lévis 4

**Lundi 30 octobre**

Aucun match.

**Mardi 31 octobre**

Aucun match.

**Mercredi 1er novembre**

Aucun match.

**Jeudi 2 novembre**

Jonquière au Sém. Saint-François, 19h30.

**Vendredi 3 novembre**

C.A.-Girouard à Magog, 19h30.
Crabtree à Gatineau, 19h30.

**Samedi 4 novembre**

Amos à Châteauguay, 19h30.
Ecole sec. Notre-Dame au C.C.-Lemoyne, 19h30.

**Dimanche 5 novembre**

Ecole sec. Notre-Dame au C.C.-Lemoyne, 13h30.
Trois-Rivières à Magog, 14h00.
Amos à Châteauguay, 14h30.
C.A.-Girouard à Crabtree, 14h30.
Sém. Saint-François à Lévis, 14h30.

**Lundi 6 novembre**

Aucun match.

**Mardi 7 novembre**

Aucun match.

**Mercredi 8 novembre**

Châteauguay à Montréal, 19h30.

**Jeudi 9 novembre**

Aucun match.

**Vendredi 10 novembre**

Laval-Bourassa à Laurentides, 19h00.
C.C.-Lemoyne à Gatineau, 19h30.
Crabtree à Jonquière, 19h30.
Lévis à C.A.-Girouard, 19h30.
Montréal au Lac-Saint-Louis, 19h30.
Sém. Saint-François à Ecole sec. Notre-Dame, 19h30.

### MIDGET AA

| | PJ | G | PDF/PBP | BC | Fj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Espoirs (Sag-Lac)** | **12** | **9** | **3 0** | **63** | **33** | **9 27** |
| Beaubourg | 11 | 7 | 3 1 | 63 | 28 | 6 21 |
| Mont-Joli | 11 | 6 | 3 2 | 49 | 36 | 2 16 |
| Québec | 10 | 5 | 4 1 | 44 | 36 | 3 14 |
| Rive-Sud | 10 | 4 | 6 0 | 32 | 46 | 1 9 |
| Rive-Nord | 9 | 3 | 6 0 | 25 | 33 | 3 9 |
| Beauce-Amiante | 11 | 1 | 10 0 | 19 | 83 | 6 8 |

**Samedi 28 octobre**

**Espoirs (Sag.-Lac) 9** Beauce-Amiante 3

**Dimanche 29 octobre**

Beaubourg 3 **Espoirs (Sag.-Lac) 4**

### MIDGET CC

| | PJ | G | PDF/PBP | BC | Fj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Alma (Aiglons) | 9 | 8 | 1 0 | 52 | 19 | 5 21 |
| Jonq. (Orioles) | 10 | 8 | 2 0 | 45 | 29 | 5 21 |
| Dol.-Mist. (Castors) | 9 | 5 | 3 1 | 53 | 26 | 9 20 |
| Alma (Jeannois) | 10 | 5 | 5 0 | 36 | 37 | 9 19 |
| Jonq. (Marquis) | 9 | 6 | 2 1 | 32 | 29 | 4 17 |
| Chibougamau | 8 | 4 | 3 1 | 24 | 33 | 7 16 |
| St-Félicien | 9 | 5 | 4 0 | 36 | 30 | 4 14 |
| La Baie | 9 | 4 | 5 0 | 34 | 35 | 6 14 |
| Chic. (Dynamos) | 9 | 0 | 9 0 | 17 | 54 | 5 5 |
| Chic. (Sags) | 8 | 0 | 8 0 | 17 | 53 | 4 4 |

**Vendredi 27 octobre**

Chic. (Sags) 5 St-Félicien 7
Dol.-Mist. 2 Jonq. (Orioles) 3

**Samedi 28 octobre**

La Baie 4 Chibougamau 6
Dol.-Mist. 13 Chic. (Sags) 3
Alma (Aiglons) 4 Chic. (Dynamos) 0
Jonq. (Marquis) 1 Alma (Jeannois) 6

**Dimanche 29 octobre**

Alma (Jeannois) 2 Jonq. (Marquis) 3
Alma (Aiglons) 6 Chibougamau 3
Jonq. (Orioles) 6 Chic. (Sags) 1

### BANTAM AA

**Division Gilbert**

| | PJ | G | P | N | BP | BC | Fj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Beauce-Amiante | 10 | 6 | 1 | 3 | 41 | 20 | 3 | 18 |
| **Espoirs Jeannois** | **12** | **5** | **6** | **1** | **29** | **30** | **5** | **16** |
| **Espoirs Av.Num.** | **12** | **4** | **5** | **3** | **32** | **33** | **5** | **16** |
| Rive-Nord | 10 | 4 | 4 | 2 | 31 | 40 | 4 | 14 |
| Rive-Sud Ouest | 10 | 2 | 7 | 1 | 16 | 27 | 2 | 7 |

**DIVISION SAMSON**

| | PJ | G | P | N | BP | BC | Fj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mont-Joli | 10 | 6 | 3 | 1 | 32 | 23 | 7 | 20 |
| Côte-Nord | 12 | 6 | 3 | 3 | 32 | 27 | 3 | 18 |
| Québec | 11 | 5 | 5 | 1 | 31 | 44 | 5 | 16 |
| Rive-Sud Est | 10 | 5 | 3 | 2 | 41 | 20 | 2 | 14 |
| Beaubourg | 10 | 4 | 4 | 2 | 34 | 29 | 0 | 10 |
| Rivière du Loup | 9 | 1 | 7 | 1 | 15 | 41 | 6 | 9 |

**Samedi 28 octobre**

**Avan. Numérique 2** Côte-Nord 3
**Espoirs Jeannois 3** Rive-Sud Est 2

**Dimanche 29 octobre**

**Espoirs Jeannois 0** Côte-Nord 2
**Avan. Numérique 5** Rive-Sud Ouest 2

### BANTAM CC

**CALENDRIER PRÉPARATOIRE**

**Points francs-jeux seulement (14 parties)**

| | PJ | G | P | DP | BP | BC | Fj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dol.-Mist. | 7 | 5 | 2 | 0 | 23 | 15 | 7 | 7 |
| Saint-Bruno | 6 | 2 | 4 | 0 | 11 | 16 | 6 | 6 |
| Jonq. (Marquis) | 7 | 5 | 1 | 1 | 29 | 21 | 5 | 5 |
| Chic. (Sags) | 6 | 4 | 2 | 0 | 18 | 19 | 4 | 4 |
| Jonq. (Orioles) | 7 | 3 | 3 | 1 | 17 | 19 | 4 | 4 |
| Alma | 6 | 2 | 3 | 1 | 17 | 19 | 4 | 4 |
| La Baie | 6 | 0 | 5 | 1 | 16 | 32 | 2 | 2 |
| Roberval | 7 | 5 | 2 | 0 | 31 | 17 | 2 | 2 |

**Samedi 28 octobre**

Mistassini 3 Jonq. (Marquis) 4
Alma (Aiglons) 4 Chic. (Sags) 5 (P)
La Baie/Chic. 3 Jonq. (Orioles) 5

**Dimanche 29 octobre**

St-Bruno 1 Dol.-Mist. 3
Jonq. (Marquis) 4 Roberval 2

### PEE-WEE BB

**CALENDRIER PRÉPARATOIRE**

**Pts francs-jeux seulement (Sept parties)**

| | PJ | G | P | N | BP | BC | Fj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| La Baie/Chic. | 8 | 6 | 1 | 1 | 34 | 18 | 7 | 9 |
| Jonq. (Marquis) | 8 | 5 | 3 | 0 | 27 | 18 | 7 | 9 |
| Alma (Aiglons) | 8 | 4 | 4 | 0 | 23 | 23 | 7 | 7 |
| Jonq. (Orioles) | 8 | 3 | 5 | 0 | 25 | 22 | 7 | 7 |
| Alma (Aigles) | 8 | 5 | 3 | 0 | 34 | 24 | 6 | 6 |
| Dol-Mist. | 7 | 0 | 7 | 0 | 10 | 54 | 5 | 5 |
| Chic. (Sags) | 7 | 5 | 2 | 0 | 23 | 12 | 4 | 4 |
| St-Félicien | 6 | 1 | 4 | 1 | 13 | 18 | 3 | 3 |

**Samedi 28 octobre**

Dol.-Mist 2 Jonq. (Orioles) 6
Alma (Aiglons) 2 Alma (Aigles) 3

**Dimanche 29 octobre**

Jonq. (Marquis) 5 Alma (Aiglons) 2
La Baie/Chic. 4 Alma (Aigles) 1
Jonq. (Orioles) 7 Dol.-Mist. 1

### ATOME BB

| | PJ | G | P | N | BP | BC | Fj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jonq. (Marquis) | 6 | 6 | 0 | 0 | 26 | 12 | 5 | 9 |
| Alma | 6 | 2 | 3 | 1 | 19 | 18 | 5 | 5 |
| Métabetchouan | 5 | 4 | 0 | 1 | 19 | 8 | 3 | 5 |
| Roberval | 6 | 2 | 4 | 0 | 14 | 20 | 5 | 5 |
| Mashteuiash | 5 | 1 | 2 | 2 | 14 | 20 | 4 | 5 |
| La Baie/Chic | 5 | 1 | 3 | 1 | 15 | 19 | 4 | 4 |
| Chic. (Sags) | 5 | 3 | 1 | 1 | 15 | 10 | 1 | 3 |
| Jonq. (Orioles) | 6 | 1 | 4 | 1 | 14 | 23 | 3 | 3 |
| Dol.-Mist. | 4 | 0 | 3 | 1 | 11 | 19 | 1 | 1 |

**Vendredi 27 octobre**

Jonq. (Orioles) 2 Chic. (Sags) 4
Alma (Aiglons) 3 Roberval 1

**Samedi 28 octobre**

La Baie/Chic. 1 Jonq. (Marquis) 4

**Dimanche 29 octobre**

Jonq. (Marquis) 3 Jonq. (Orioles) 0
Roberval 0 Métabetchouan 4
Mashteuiatsh 4 Alma 4

## FOOTBALL

### LIGUE NATIONALE

**Association américaine**

**Section Est**

| | G | P | N | PP | PC | MOY. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| N.-Angleterre | 5 | 1 | 0 | .833 | 136 | 80 |
| N.Y. Jets | 4 | 4 | 0 | .500 | 160 | 193 |
| Buffalo | 2 | 5 | 0 | .286 | 100 | 153 |
| Miami | 1 | 6 | 0 | .143 | 102 | 145 |

**Section Sud**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Indianapolis | 7 | 0 | 0 | 1.000 | 205 | 153 |
| Jacksonville | 4 | 3 | 0 | .571 | 138 | 107 |
| Houston | 2 | 5 | 0 | .286 | 121 | 182 |
| Tennessee | 2 | 5 | 0 | .286 | 113 | 179 |

**Section Nord**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Baltimore | 5 | 2 | 0 | .714 | 145 | 91 |
| Cincinnati | 4 | 3 | 0 | .571 | 155 | 142 |
| Pittsburgh | 2 | 5 | 0 | .286 | 157 | 145 |
| Cleveland | 2 | 5 | 0 | .286 | 108 | 139 |

**Section Ouest**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| San Diego | 5 | 2 | 0 | .714 | 216 | 109 |
| Denver | 5 | 2 | 0 | .714 | 110 | 78 |
| Kansas City | 4 | 3 | 0 | .571 | 152 | 152 |
| Oakland | 2 | 5 | 0 | .286 | 92 | 148 |

**Association nationale**

**Section Est**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| N.Y. Giants | 5 | 2 | 0 | .714 | 180 | 134 |
| Dallas | 4 | 3 | 0 | .571 | 204 | 142 |
| Philadelphie | 4 | 4 | 0 | .500 | 206 | 160 |
| Washington | 2 | 5 | 0 | .286 | 140 | 171 |

**Section Sud**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| N.-Orléans | 5 | 2 | 0 | .714 | 167 | 145 |
| Atlanta | 5 | 2 | 0 | .714 | 153 | 134 |
| Caroline | 4 | 4 | 0 | .500 | 137 | 163 |
| Tampa Bay | 2 | 5 | 0 | .286 | 88 | 142 |

**Section Nord**

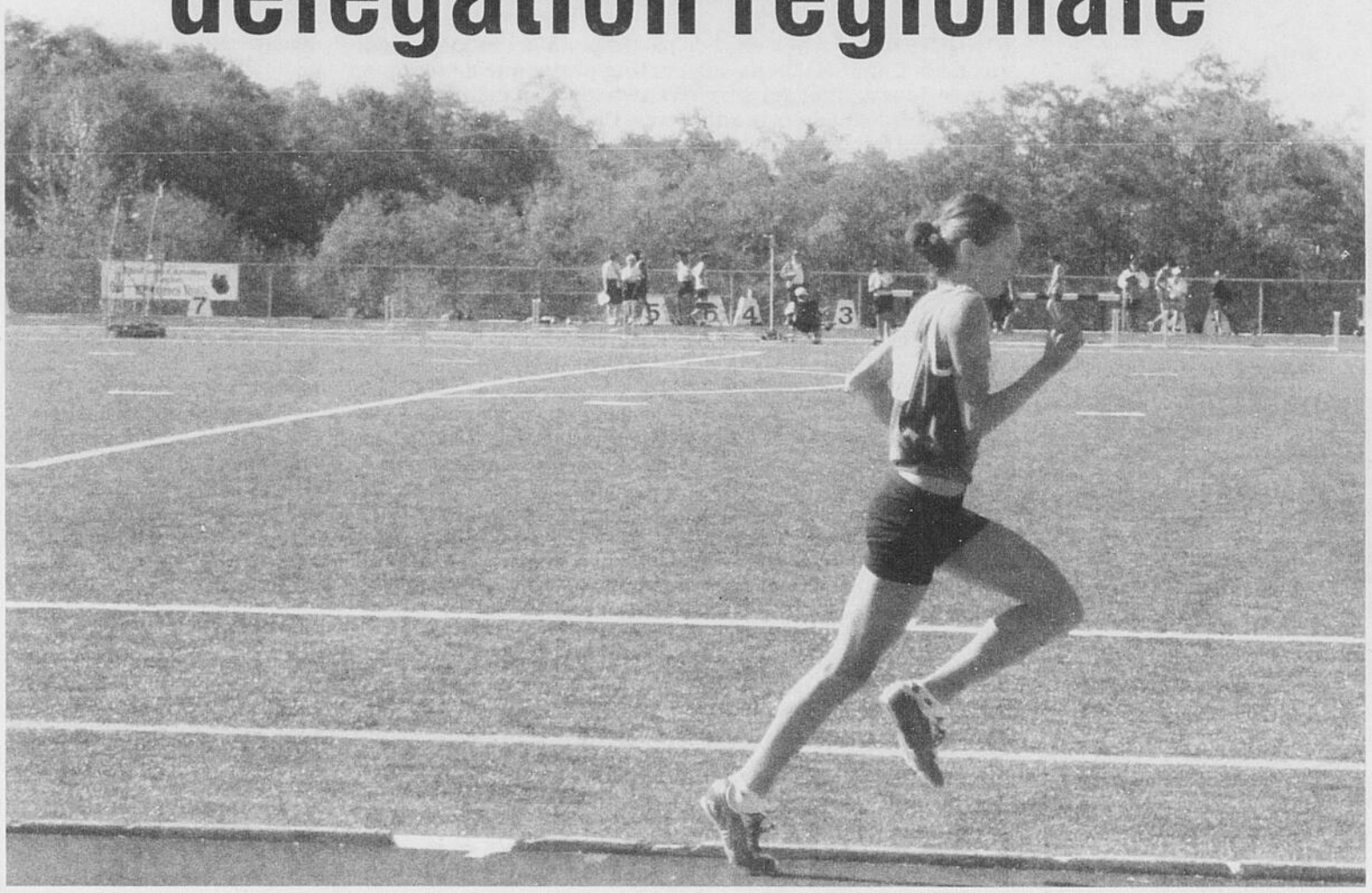
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Chicago | 7 | 0 | 0 | 1.000 | 221 | 69 |
| Minnesota | 4 | 2 | 0 | .667 | 120 | 95 |
| Green Bay | 3 | 4 | 0 | .429 | 152 | 176 |
| Detroit | 1 | 6 | 0 | .143 | 132 | 189 |

**Section Ouest**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| St. Louis | 4 | 3 | 0 | .

*Championnat provincial de cross-country*

# Bélanger mène la délégation régionale



*par Serge Émond*

**CHICOUTIMI - Valérie Bélanger et d'autres athlètes de la région ont attiré l'attention, dimanche, pendant la présentation des championnats provinciaux de cross-country, à Sherbrooke.**

L'étudiante au Cégep de Chicoutimi a conclu la compétition au premier rang de la division collégiale, deux minutes avant sa plus proche poursuivante, et au deuxième échelon de la catégorie junior féminine.

Au classement scolaire cumulatif, elle a inscrit le cinquième meilleur temps et n'a été devancée que par quatre athlètes de l'Université McGill.

Grâce à ses performances, la jeune femme de 17 ans a obtenu le droit de participer au championnat canadien collégial de cross-country, les 11 et 12 novembre, à Saint-Hyacinthe.

Elle ne sera pas la seule à défendre les couleurs du Saguenay-Lac-Saint-Jean à cette occasion. Gabriel Descôteaux-Simard a aussi gagné sa place à Saint-Hyacinthe. Dimanche, il a terminé neuvième au classement collégial et dixième au niveau junior.

David Gill, de Mashteuiatsh, a profité de cette compétition pour participer à un premier championnat depuis qu'une blessure l'a forcé au repos un peu avant la fin de la saison estivale. Il a pris la deuxième place au classement universitaire, ce qui a incité le Rouge et Or de l'Université Laval à lui décerner le titre d'athlète de la semaine.

Pour terminer ce tour d'horizon des athlètes régionaux, notons que Jean-Marc Normandin a inscrit le meilleur chrono dans la classe vétéran. Line Girard a terminé au onzième échelon de la division féminine senior et Alexandre Gagné a pris la 14e place au tableau junior.

## Malkin en route pour un sixième?

Evgeni Malkin tentera d'égaler une très vieille marque de la Ligue nationale mercredi quand les Penguins de Pittsburgh affronteront les Kings à Los Angeles.

S'il marque, la recrue deviendra le premier joueur à marquer au cours de chacun de ses six premiers matches depuis la première saison de la LNH en 1917-18, exploit réalisé par Joe Malone, Newsie Lalonde et Cy Dennemy.

Il a déjà égalé la marque de son compatriote russe Dmitri Kvartalnov, qui a marqué à chacun de ses cinq premiers matches pour les Bruins de Boston au cours de la saison 1992-93.

Jouant à l'aile gauche aux côtés de Sidney Crosby, Malkin a récolté cinq buts et quatre passes à ses cinq premiers matches.

*(Presse Canadienne)*

### Bleu et Or

Le Bleu et Or juvénile AAA féminin de la Polyvalente Arvida a atteint la finale du tournoi pré-saison des Dynamiques du Collège Sainte-Foy, en fin de semaine. Il s'est alors incliné 72-54 contre Séminaire Saint-François de Québec. L'équipe de Jean Ménard avait auparavant vaincu Rochebelle (53-34), sur 15 points de Justine Fillion, Laval (87-39), grâce à 18 points de Laurance Bolduc, et Sorel (57-40), en demi-finale, grâce aux 27 points de Marie-Line Petit. Ménard a beaucoup apprécié le caractère et l'intensité de son équipe pendant le tournoi, ce qui lui fait espérer une place parmi les trois premières formations du circuit provincial. Au niveau cadet féminin, le Bleu et Or dirigé par Jocelyn Chiasson a gagné la finale consolation par 62-20 contre Jésus-Marie. Andréanne Leblanc a été nommée joueuse par excellence de son équipe.

### Bleu et Or (bis)

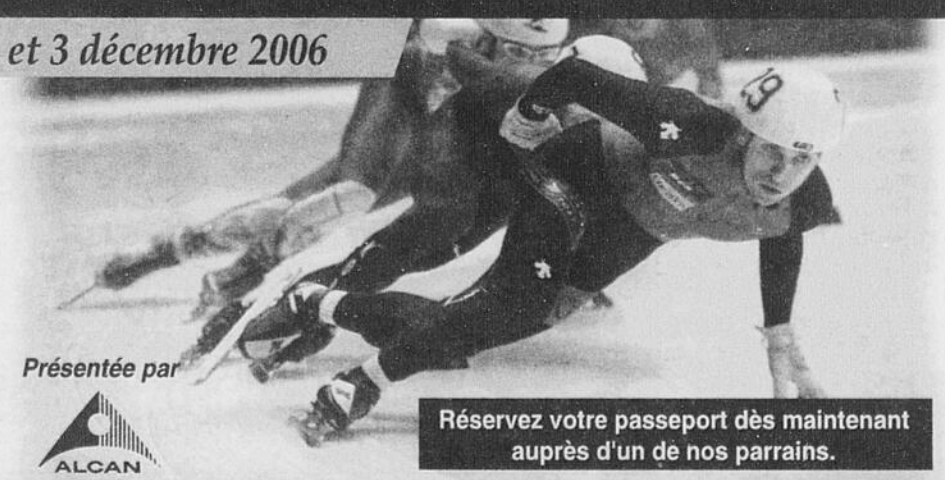
Trois formations du Bleu et Or de la Polyvalente Arvida ont pour leur part participé au tournoi pré-saison de Trois-Rivières. Le Bleu et Or benjamin AA a conservé une fiche de deux gains et un revers, tout comme le cadet AA et le juvénile AAA. Alexandre Leclerc (benjamin), Dave Girard et Billy Bolduc (cadet) et Gabriel Barriault (juvénile) ont été les plus efficaces de leur équipe respective.

### Noir et Or

Au tournoi de basket-ball de Sainte-Foy, deux équipes du Noir et Or de Dominique-Racine ont perdu en finale consolation, dimanche. La formation juvénile féminine AAA a été battue 70-47 par Brookwood civil Montréal, malgré neuf points de Gabriela Hébert et huit d'Ariane Aubin. Le Noir et Or cadet féminin AAA s'est incliné 61-52 devant Rochebelle. Josiane Lavoie-Jalbert, Mathilde Ouellet et Chloé Boudreault ont amassé dix points.-


COUPE DU MONDE SAGUENAY

2 et 3 décembre 2006



Présentée par ALCAN

Réservez votre passeport dès maintenant auprès d'un de nos parrains.

RL PÉTROLES



ANDRÉ TREMBLAY
(418) 543-0775

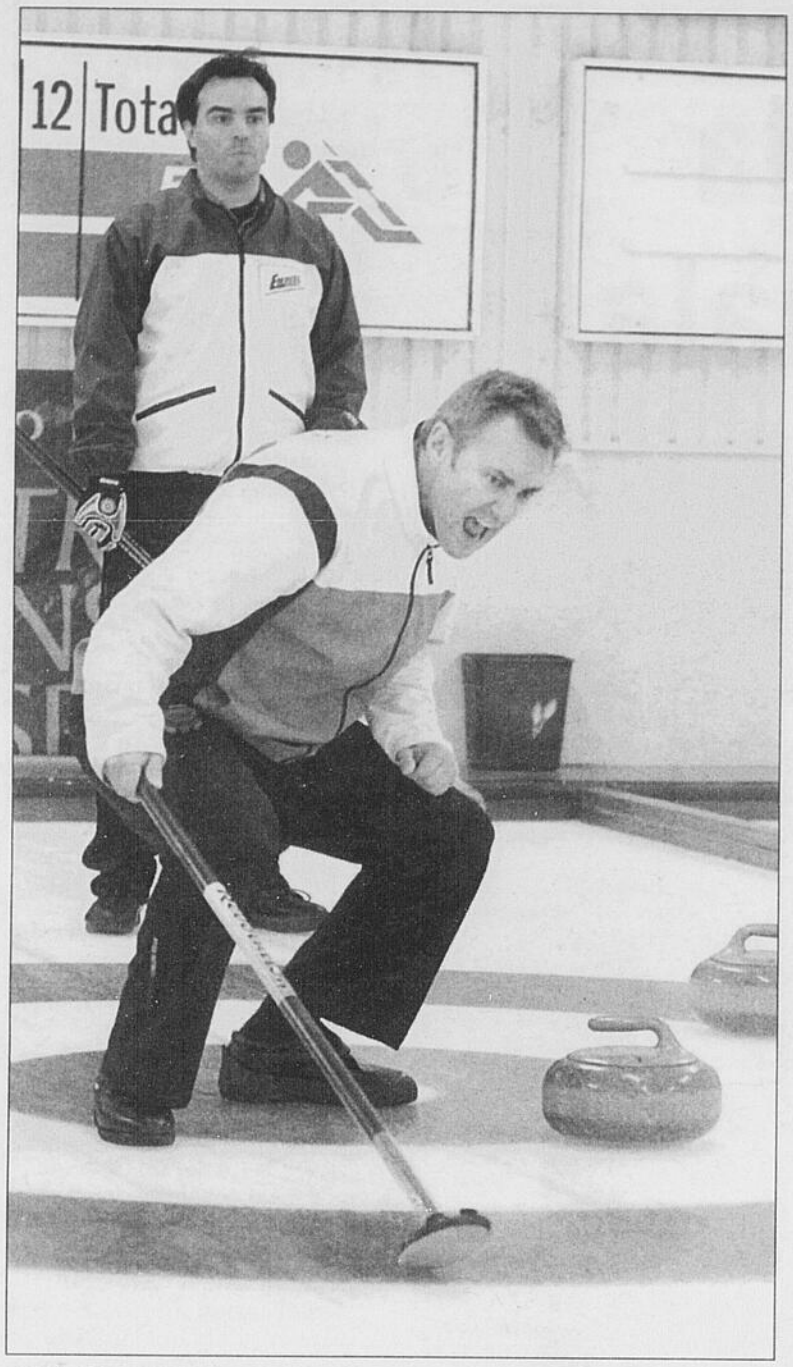
Réno-Tapis Inc.



CHANTAL LAPOINTE
(418) 545-7366

WWW.RESERVATECH.NET, 1 877 545-3330 OU CENTRE GEORGES-VÉZINA, 698-3071 PASSEPORT ADULTE: 18 $ • PASSEPORT ÉTUDIANT: 12 $

00679415



ACTIF - Pierre Charrette est très actif sur une glace de curling. Sur la séquence, il ne ménage pas les encouragements à l'endroit de ses coéquipiers, pendant que François Gagné semble plutôt indifférent.

(Photo Jeannot Lévesque)

*Champion de la Coupe Saguenay*

# Le quatuor de Charrette a fait le bon choix

**JONQUIÈRE - En décidant de participer à la cinquième édition de la Coupe Saguenay de curling plutôt que de tenter sa chance dans un tournoi plus payant disputé au même moment dans l'Ouest canadien, le quatuor de Pierre Charrette n'a finalement pas fait une mauvaise affaire.**

La formation de l'Outaouais a été couronnée championne de la classe «tour mondial» de la Coupe Saguenay, hier, au Club de curling Kénogami de Jonquière. En finale, elle a eu raison de l'équipe de François Gagné (Longue-Pointe) par 8-5.

Le groupe de Pierre Charrette a conclu une excellente fin de semaine de travail en se hissant au sommet d'un tableau qui regroupait 16 équipes.

«Un gros tournoi était présenté au même moment dans l'Ouest (à Portage, au Manitoba), mais nous avons décidé de participer à la Coupe Saguenay parce qu'il est important d'encourager des tournois organisés au Québec, a signalé le skip de l'Outaouais après sa victoire. Nous avons inscrit deux tournois au Québec à notre calendrier. En plus de la Coupe Saguenay, nous participerons au Challenge Casino de Charlevoix dans quelques semaines.

«En raison de la présence de plusieurs équipes de pointe, le tournoi dans l'Ouest était plus payant pour la récolte de points au classement. Pour que la Coupe Saguenay soit vraiment profitable pour notre équipe au niveau des points, nous devions gagner le tournoi. C'est ce que nous avons fait. Nous pouvons dire mission accomplie.»

L'équipe de Charrette a entamé la dernière journée de compétition en disposant de celle de Jean-Michel Ménard par 8-4, lundi matin. Pendant ce temps, Gagné signait une victoire de 11-8 sur Robert Desjardins.

En finale, les nouveaux champions ont d'abord laissé filer quelques belles occasions de marquer des points. Après quatre bouts, ils accusaient un retard de 4-3.

Après avoir créé l'égalité au cinquième engagement, ils ont volé un total de quatre points dans les trois bouts suivants pour confirmer leur victoire.

«Nous avons connu un très bon tournoi, a repris Pierre Charrette. C'est Martin Ferland qui lançait les dernières pierres et il a été excellent. En demi-finale contre Jean-Michel Ménard, il a réussi un coup d'une grande qualité au huitième bout pour nous permettre de marquer trois points et de prendre une avance de 8-4. S'il rate sa pierre, c'est 5-5. Il a joué avec beaucoup de confiance.

«Michel Ferland a remplacé Marco Berthelot pour ce tournoi. Il jouait à la position de lead pour la toute première fois et il a très bien fait. Toute l'équipe a bien joué».

Le quatuor de Charrette s'accordera maintenant une petite semaine de repos avant de s'attaquer à deux importants tournois dans l'Ouest du pays. Il sera de retour au Québec pour la septième édition du Challenge Casino de Charlevoix, du 22 au 26 novembre.

# Des changements à prévoir

JONQUIÈRE (SE) - Les organisateurs de la Coupe Saguenay de curling entendent modifier légèrement la formule de la division «tour mondial», l'an prochain. Ils diminueront les frais d'inscription dans l'espoir d'accueillir un plus grand nombre d'équipes.

«Nous passerons de 16 à 24 équipes dans cette catégorie, explique Jean-François Charest, président du comité organisateur. Les frais d'inscription passeront de 1000 $ à 600 $ par équipe, ce qui devrait convaincre plus d'équipes de s'inscrire. Le calibre de jeu ne sera pas affecté puisque nous aurons encore les meilleures formations du Québec. Et cela n'empêchera pas des équipes de l'Ontario ou des Maritimes de s'inscrire. Ce sera encore un tournoi à triple élimination.

«Pour les autres catégories, nous ne sommes pas encore fixés pour l'an prochain.»

Jean-François Charest trace un bilan très positif de la compétition qui a pris fin hier. Selon lui, les matches disputés aux clubs Kénogami, Port-Alfred et Chicoutimi ont attiré de belles foules et le calibre de jeu a répondu aux attentes. À ce niveau, il rappelle que la présence du quatuor de Jean-François Ménard, champion canadien en titre, et de celui de Pierre Charrette, seule équipe québécoise à avoir gagné un tournoi du grand chelem, a contribué au succès de l'événement.

Charest émet des doutes sur son retour à la présidence du comité organisateur, l'an prochain. Si un candidat se montre prêt à prendre la relève, il lui cédera la place sans se faire prier.

Au cours de la compétition, il a partagé son temps entre la présidence du comité organisateur et son rôle de deuxième au sein de l'équipe de Robert Desjardins.



ÉQUIPE - En retard par le pointage de 5-4 au sixième bout, trois des membres de l'équipe de François Gagné n'ont pas ménagé les efforts dans le but de bien cacher la pierre lancée par ce dernier.

(Photo Jeannot Lévesque)

*Tennis des 14 ans et moins*

# Une panne électrique complique les choses

JONQUIÈRE - Un tournoi de tennis entamé samedi à Jonquière a pris fin deux cent kilomètres plus au sud, dimanche. En raison d'un panne électrique, le Club de tennis intérieur Saguenay n'a pas été en mesure d'accueillir la dernière journée de la ronde de qualification en prévision du premier tournoi du circuit provincial des 14 ans et moins.



ÉMOND
SERGE
semond@lequotidien.com

La panne a plongé le club dans l'obscurité vers 5h du matin. Parce qu'il était impossible de corriger le problème rapidement, tous les matches prévus pour la journée ont été déplacés au Club de tennis TenniSport de Québec.

Organisteurs, joueurs, entraîneurs et parents ont pris la route en direction de Québec au milieu de l'avant-midi. Le tournoi a repris un peu après 13h.

En fin de semaine prochaine, le Club de tennis intérieur Saguenay accueillera la première étape du circuit des 14 ans et moins. Dimanche, après toutes ces péripéties, Alexandra Granger, Catherine Parenteau-Saint-Antoine, Pamela Paradis et Marie-Audrey Leblond ont trouvé une place au tableau principal féminin. Nicolas Durocher, Karim Rhovalem, Laurent Galarneau et François Girard en ont fait autant chez les garçons.

Trois joueurs du Saguenay-Lac-Saint-Jean ont tenté leur chance sans succès. Louis-Nicolas Boily, Patrice Dion et Sébastien Gauthier ont été éliminés samedi.

La première étape du circuit québécois débutera vendredi.

*Peinture des masques de gardiens*

# Des oeuvres symboliques et originales

*par Serge Émond*

**CHICOUTIMI - Lorsqu'elle se présente au Centre Georges-Vézina pour suivre un match des Saguenéens de Chicoutimi, Sylvie Poitras dirige immédiatement son regard vers les gardiens de but. Après avoir surveillé ceux des Saguenéens pendant quelques instants, elle tourne son attention vers ceux de la formation adverse.**

Dans les deux cas, elle ne s'intéresse pas à la grandeur ou à la qualité des gardiens. Elle se concentre sur la beauté de leur masque protecteur.

Les masques que portent François Lévesque et Bobby Nadeau depuis une semaine sont l'oeuvre de Sylvie Poitras. Elle les a peints en utilisant le «air brushing», une technique de peinture comparable, à plus petite échelle, à celle utilisée pour les véhicules.

Peindre un masque de gardien de but est un art que pratique Sylvie Poitras depuis maintenant trois ans. Rénald Nepton, répondant médical des Saguenéens, lui a ouvert une porte sur ce monde très fermé en lui donnant le mandat de peindre celui de Brandon Verge au début de la saison 2004-2005.

«Brandon voulait avoir le sigle des Sags dans le front, se souvient Sylvie Poitras. Pour le reste, il m'avait donné une entière liberté. J'avais choisi d'illustrer les monts Valin et les façades du Centre Georges-Vézina.»

L'an dernier, elle a ajouté ceux de Sylvain Michaud et Alexandre Vincent à sa collection. Elle vient tout juste de terminer ceux de Lévesque et Nadeau, après avoir réalisé celui de Loïc Boivin, des Élites de Jonquière.

Chaque masque est le résultat de plus de 20 heures de travail et le reflet des attentes du hockeyeur concerné. Il a été conçu en conservant un contact étroit avec son utilisateur.

«Bobby Nadeau voulait un masque moitié bleu et moitié blanc, raconte la Chicoutimienne. Il voulait aussi une illustration de la petite maison blanche pour signifier la force et la ténacité. Sur le côté bleu, il voulait le visage de Félix Potvin et, sur le côté blanc, celui de Marc Denis. Ce sont deux anciens gardiens des Saguenéens qui ont atteint la Ligue nationale. Finalement, il désirait inscrire le message «La tradition se poursuit».

«François voulait l'image d'un barrage. Parce qu'il est natif de Baie-Comeau, j'ai choisi Manic 5. Je l'ai placé au sommet du masque parce que sa forme se prêtait bien au dessin d'un barrage. Dans la conception, il faut toujours prendre en considération la forme du masque. François voulait que de l'eau coule du barrage pour aller rejoindre les sigles de l'équipe sur les côtés du masque et enfin former le mot «Sags». Je suis très contente du résultat final. J'y ai mis le paquet.»

Quand vient le temps d'illustrer un masque de gardien, elle prend d'abord le pouls du joueur concerné. Elle cherche ensuite à établir son plan d'action et à trouver les illustrations qui seront utiles pour son travail. Après avoir décidé de l'endroit qu'occupera chaque illustration, elle en trace les grandes lignes. Elle débute ensuite l'application de la peinture. Le nombre de couches varie d'un endroit à l'autre, selon l'effet désiré. Lorsque le boulot est terminé, le casque est enduit d'une couche de vernis pour le protéger.

### *Un monde fermé*

Sylvie Poitras s'est initiée à cette technique de peinture il y a une dizaine d'années. Détentrice d'une formation en art, elle l'a d'abord fait pour le plaisir.

Au fil des années, elle a découvert un monde complexe et rempli de possibilités. Pour les plus habiles, ce qui ressemble à un petit crayon de métal nourri à l'air comprimé n'a aucune limite. Le «air brushing» est utilisé dans des domaines aussi différents que le «body painting», l'illustration de chandails ou la couleur des ongles. Il est également possible de laisser de côté le crayon et de réaliser le travail par ordinateur.

Si de nombreuses personnes occupent leurs temps libres grâce à cette technique de peinture, très peu se spécialisent dans l'illustration de masques pour gardiens de but.



**PERSONNALISÉS - Les gardiens des Saguenéens François Lévesque et Bobby Nadeau portent tous deux des casques personnalisés par Sylvie Poitras.**

(Photo Jeannot Lévesque)



(Photo Jeannot Lévesque)

**«François (Lévesque) voulait l'image d'un barrage. Parce qu'il est natif de Baie-Comeau, j'ai choisi Manic 5. [...] François voulait que de l'eau coule du barrage pour aller rejoindre les sigles de l'équipe sur les côtés du masque et enfin former le mot «Sags». Je suis très contente du résultat final. J'y ai mis le paquet.»**

**-Sylvie Poitras**

«J'adorerais pouvoir gagner ma vie avec cela, lance Sylvie Poitras. Je ne sais pas s'il s'agit d'un objectif réalisable. Il y a quelques années, Rénald Nepton m'a donné un précieux coup de main que j'apprécie encore. Pour gagner ma vie dans ce domaine, j'aurai besoin que d'autres personnes m'offrent des ouvertures.»

## Pointes de plume

- Sylvie Poitras a également travaillé sur un casque de football pour le compte du Cégep de Chicoutimi, l'an dernier. Il a été utilisé quand l'institution a présenté sa demande pour obtenir une franchise dans la Ligue de football collégial AA...

**Il est possible de voir toutes ses réalisations sportives en visitant son site Internet au «http://membres.lycos.fr/sylviepoitras»...**




# NOTRE FONCTION « CV CONFIDENTIEL » VOUS ASSURE CE GENRE D'ANONYMAT PENDANT QUE VOUS CHERCHEZ UN EMPLOI




Du simple fait que vous cherchiez un emploi ne veut pas dire que votre patron doit le savoir. Utilisez « CV confidentiel » et votre nom, vos coordonnées et le nom de votre employeur actuel ne seront pas divulgués aux gens que vous préférez tenir à l'écart.

**Affichez votre CV en toute confidentialité, dès aujourd'hui.**
**C'est une façon de plus de vous aider à obtenir la carrière et la vie que vous voulez.**

workopolis.com

LE PLUS GROS SITE D'EMPLOIS AU QUÉBEC

**VOTRE VIE VOUS ATTEND**